

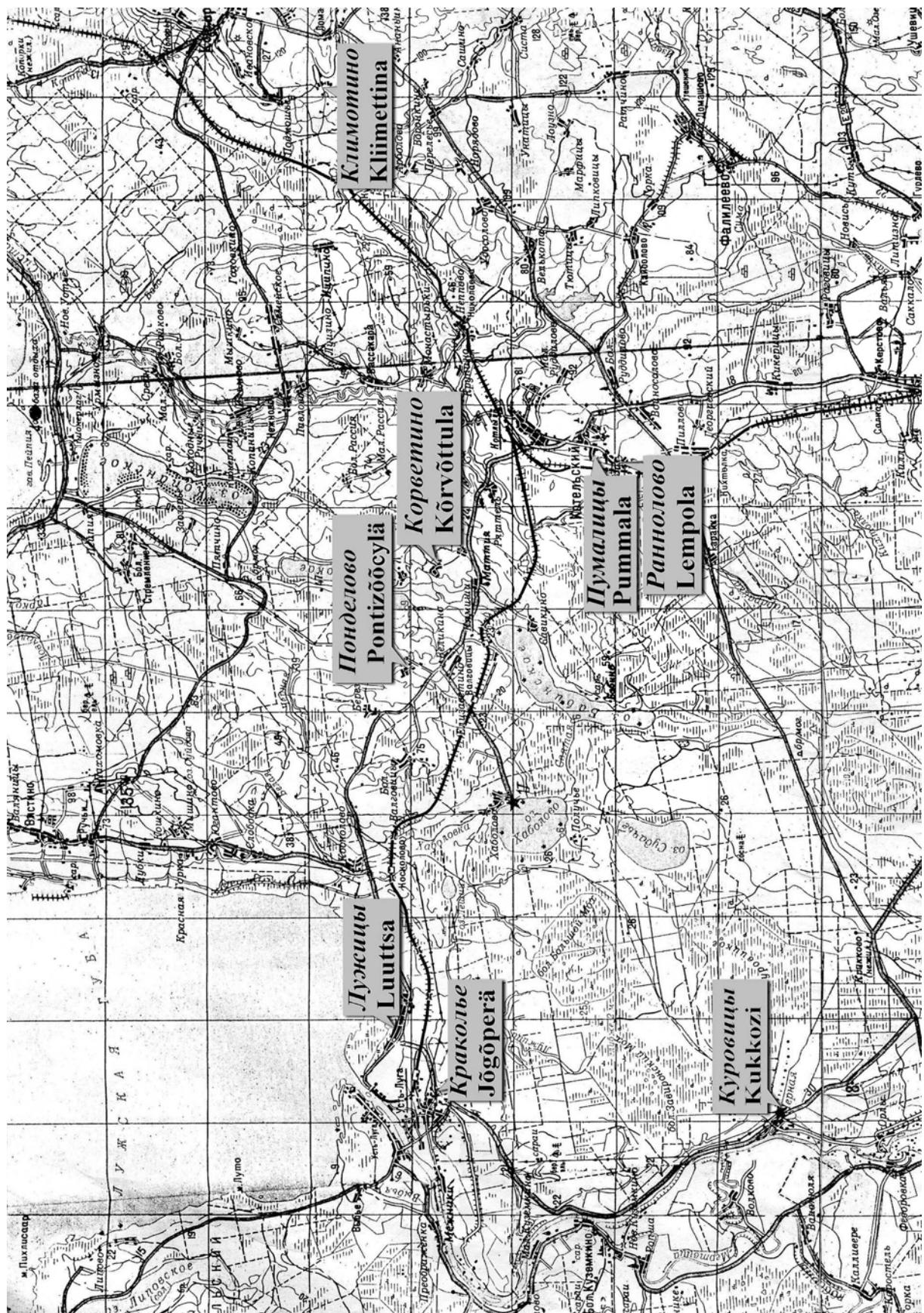
В. Чернявский

Vad'd'a ceeli
(Izeõrõttaja)

Водский язык
(Самоучитель)

*Памяти
академика П. Аристэ*

*Автор выражает огромную благодарность канд. филологических наук
Т. Б. Агранат за любезно предоставленные материалы и сведения
о современном состоянии грамматики водского языка.*



Esisõna.

Предисловие.

Водский язык (*vad'da ceeli*) относится к финно-угорской группе уральской семьи языков. В более узком смысле – он относится к южной прибалтийско-финской подгруппе (вместе с эстонским, выруско-сетуским и ливским языками).

Вследствие языковой политики Российской Империи, и, в дальнейшем, СССР, водский язык не имеет письменности и, соответственно, единых грамматических норм. Поэтому речь носителей языка, проживающих в разных населённых пунктах, различается как по фонетике, так и по морфологии.

Представители водского народа (вне зависимости от того, пользуются ли они родным языком) проживают в Кингисеппском (Ямбургском) районе Ленинградской области, в населённых пунктах: Йыгыперя (Краколье), Климеттина (Климотино), Куккози (Куровицы), Кырвыттула (Корветино), Лемпола (Раннолово), Луутса (Лужицы), Понтизычюля (Понделово), Пуммала (Пумалицы)^{*}. Однако владеют водским языком лишь несколько десятков человек.

Водский язык (как и ближайший родственный ему эстонский) имеет специфические особенности, присущие и другим прибалтийско-финским языкам. В нём отсутствует грамматическая категория рода и для обозначения лиц женского пола и “женского рода” названий профессий используются специальные суффиксы. Язык небогат предлогами, но в нём наличествуют **послелоги** (пишущиеся **после** имён). Имеется **13 падежей**, причём, кроме имён, склоняются также предлоги, послелоги, наречия и неопределенная форма глаголов. В водском языке звонкие согласные (**b**, **d**, **g**, **z**, **ž**) перед глухими и в конце слов оглушаются или даже ассимилируются.

В настоящей работе (построенной, как самоучитель) сделана попытка объединить различные говоры **западного наречия** водского языка, то есть в качестве “литературной” нормы приводится наиболее часто встречающаяся форма произношения и словоизменения; в основном – диалект деревни Луутса (Лужицы). Для записи использован **латинский** алфавит с диакритическими знаками. В связи с тем, что восточное наречие значительно отличается от западного и в настоящее время практически исчезло, в конце данной работы (после словаря) приводятся лишь краткие сведения по его фонетике и морфологии (в основном – формы, отличающиеся от аналогичных форм в западном наречии).

Самоучитель разбит на уроки. В каждом уроке даются сведения по морфологии **разных** частей речи, с той целью, чтобы складывалась единая картина их взаимодействия в водском языке. Каждый раздел фонетики и морфологии разнесён на **несколько уроков**, дабы каждый из последних содержал объём материала, рассчитанный на “удобство” усвоения^{**}. В конце большинства уроков помещены упражнения для лучшей “ориентации” в произношении и в приводимых типах склонений имён и спряжений глаголов.^{***} После основной части самоучителя (как уже было сказано выше) располагается **водско-русский** словарь, в котором размещены слова, как приводимые в уроках, так и аналогичные, но могущие представлять определённые трудности для образования их грамматических форм^{****}; а также — **русско-водский** словарь, отсылающий к водско-русскому.

В случаях необходимости важных дополнений к предлагаемой информации, эти дополнения приводятся с пометкой **NB! (nota bene!)**

При составлении данного самоучителя автор базировался на методических принципах современного обучения **иностранным языкам**.^{*****}

* см. карту на с. 3.

** Зеленская А.А. Вопросы теории обучения иностранным языкам. Тверь, 1991.

*** Ляховицкий М.В., Кошман И.М. Методика преподавания иностранных языков. М., 1981.

**** Современные методы обучения языкам. Материалы научно-практической конференции. Тюмень, 1994. (под ред. М.И. Нечай, Е.Н. Кисловской.)

***** Методика обучения иностранным языкам на начальном этапе в школе и в ВУЗе. СПб.: Образ, 1991. (под ред. Шатилова С.Ф.)

ESIMEIN ŌPPIKAPPALŌ. ПЕРВЫЙ УРОК.

Aakkōsso. Алфавит.

В водском языке можно выделить звуки и комбинации звуков, обозначенные 35 буквами:

A a, B b, C c, D d, Ď d', E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, Ě ē, M m, N n, Ñ ñ, O o, P p, R r, Ú ú, S s, Š š, Šš šš, T t, Ģ ġ, U u, V v, Z z, Ž ž, Žž žž, Ö ö, Ä ä, Ö ö, Ü ü.

Существуют также звуки-аффрикаты **sc** и (в восточном наречии) **dž**.

Ääliöppi. Фонетика.

Vokaalōd (гласные) a, o, u.

Гласные **a** и **o** в водском языке произносятся чуть шире и глубже, чем соответствующие звуки в русском языке. Примерно они напоминают гласные в русских словах “**вал**” и “**мол**”. Гласная **u** обычно произносится, как русское “у”. Однако в положении между гласными она в современном языке превратилась в долгую согласную “**вв**”: **frouva** → **frovva** – госпожа.

Picäd vokaalōd. Долгие гласные.

Долгие гласные в водском языке произносятся более протяжно, чем краткие. На письме обозначаются двумя соответствующими буквами.

Долгая гласная **uu** в положении перед другой гласной в настоящем времени произносится как сочетание краткого “**u**” и долгого “**vv**”: **juua** → **juvva** – пить.

Konsonantōd (согласные): b, d, f, g, j, k, m, p, r, t, v, z.

Произношение водских согласных **b, d, f, g, j, k, m, p, r, t, v, z** ничем не отличается от произношения соответствующих русских **б, д, ф, г, й, к, м, п, р, т, в, з**.

Picäd konsonantōd. Долгие согласные.

Долгие согласные в водском языке произносятся дольше, чем краткие, и обозначаются удвоением соответствующих букв.

Rõhka. Ударение.

В большинстве случаев ударение в водском языке падает на **I-й** слог. В многосложных словах появляются побочные ударения на **III-м** и **V-м** слогах. В сложных словах, состоящих из нескольких корней, **I-й** слог каждого корня несёт собственное ударение:

maa – земля; **maamuna** – картофель.

NB! В некоторых словах ударение оказывается на других слогах:

paraika – в настоящее время; **fšoravno** – всё-таки, однако;
evol'nuttsija – эволюция; **signaalō** – сигнал и т.п.

Arjotuz. Упражнение.

Прочитайте следующие слова:

aapa – осина,
avata – открывать,
bruuda – пруд,
frovva – госпожа,
juvva – пить,
koto – дом,
maa – земля; страна,
murtua – ломаться,
urpa – верба,

ammaz – зуб,
baabukaz – малина,
doro – жёлудь,
gaada – змея,
katto – крыша,
kuz? – где?,
maamuna – картофель,
orko – долина,
varvaz – палец на ноге.

ТӨИН ЁРРИКАРПАЛО. ВТОРОЙ УРОК.

Ääliõppi.

Vokaalõd i, e, õ.

Гласная **i** произносится, как русское **и**. В качестве второго компонента в **дифтонгах** (см. IV урок) произносится близко к **j** (за исключением положения перед двумя согласными, где она произносится, как **i**).^{*}

Гласная **e** произносится, как русское **э**.

Гласная **õ** представляет собой звук, промежуточный между **o** и **e**. Звук аналогичен эстонскому **õ**, старославянскому и современному болгарскому **ъ**, шведскому **u**.

Konsonantõd h, l, n.

Согласная **h** произносится аналогично английской и немецкой, представляя собою по сути озвученный выдох.*

Согласная **l** перед гласными **a, o, u** произносится, как твёрдое русское **л**. Перед другими гласными произносится аналогично “полумягкому” немецкому **l**.

Согласная **n** в большинстве случаев произносится, как русское **н**. Перед **k, g** произносится, как носовой звук **[ŋ]** (аналогично большинству западноевропейских языков).

Mootoõppi. Морфология.

Substantiivi. Adjektiivi. Имя существительное. Имя прилагательное.

Имя существительное и имя прилагательное в водском языке не имеют принципиальных различий. Они морфологически изменяются по одним и тем же законам.

Cäänteed. Падежи.

В водском языке имеется 13 падежей: 1. **nominatiivi** (именительный), 2. **genetiivi** (родительный), 3. **partitiivi** (частичный), 4. **illatiivi** (входной), 5. **inessiivi** (внутреннеместный), 6. **elatiivi** (исходный), 7. **allatiivi** (направительный), 8. **adessiivi** (внешнеместный), 9. **ablatiivi** (отдалительный), 10. **translatiivi** (преобразовательный), 11. **essiivi** (качественный), 12. **komitatiivi** (сопроводительный), 13. **terminatiivi** (достижательный). Факультативно используются ещё 2 падежа: **abessiivi** (лишительный) (см. 21 урок), **ekstsessiivi** (прекратительный) (см. 18 урок).

Из них первые 4 (**nominatiivi**, **genetiivi**, **partitiivi**, **illatiivi**) в обоих числах являются морфологически самостоятельными, определяя тип склонения. Остальные падежи образуются, как правило, от основы **genetiivi**. В последних 2 падежах (**komitatiivi**, **terminatiivi**) числительные и прилагательные, сопряжённые с существительными, не согласуются с последними в падеже (см. 11 и 12 уроки).

Luku. Число.

В водском языке 2 грамматических числа – **ühsikko** (единственное) и **mõnikko** (множественное).

Arjotuz.

Прочитайте слова: *Lukõga sõnad:*

aili – салака,
eb õõ – нет; нету,
elo – жизнь,
enneglee – позавчера,
haamolain – дьявол,
ilozuz – красота,

irmuta – бояться,
kahnugoitaa – замораживать,
kahõd – двое,
lõpõttaa – заканчивать,
pankõ – ведро,
rõnka – рынок.

* В начале слова (имеясь в аналогичных финских, эстонских, карельских словах) – в водском языке звук практически исчез.

KÖLMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ТРЕТИЙ УРОК.

Ääliõppi.

Vokaalõd ä, ö, ü.

Для произнесения гласной **ä** нужно органы речи “настроить” на произнесение водского **e**, но попытаться при этом произнести **a**. Соответствует **a** в английском слове “**man**”; эстонскому и финскому **ä**.

Для произнесения гласной **ö** нужно язык и челюсти “настроить” на произнесение **i**, но губы округлить, как для произнесения **o**. Соответствует немецкому, эстонскому и финскому **ö** либо французскому **eu** в слове **“peur”**.

Для произнесения гласной **ü** нужно язык и челюсти “настроить” на произнесение **i**, но губы вытянуть, как для произнесения **u**. Соответствует немецкому и эстонскому **ü**, финскому и шведскому **y**, французскому **u**.

Долгая гласная **üü** в положении перед другой гласной превращается в краткое **ü** плюс долгое **vv**:

müüä → müvvä – продавать.

Аналогично произносится ([vv]) и краткая **ü** между гласными:

cäüä → cävvä – ходить.

Konsonantõd s, š, ts, c, ž, dž.

Согласная **s** произносится, как русское **с**.

Согласная **š** произносится чуть мягче, чем русское **ш**. Соответствует английскому **sh**.

Согласная **ts** произносится как русское **ц**.

Согласная **c** произносится твёрже, чем русское **ч**. Соответствует английскому **ch**.

Согласная **ž** произносится чуть мягче, чем русское **ж**. Соответствует французскому **j**.

Согласная **dž** произносится как мягкое слитное сочетание **джъ**, соответствующее английскому **j**.

Существует лишь в восточном наречии водского языка.

Долгие согласные **ts** и **c** обозначаются, соответственно, как **tts** и **cc**.

Mootoõppi.

Substantiivi. Adjektiivi.

1. Nominatiivi. Именительный падеж.

1) Служит для называния субъекта действия, как и в русском языке:

Uhsí on avõ. – Дверь открыта.

2) Обозначает объект действия при **повелительном наклонении**:

Aava uhsí! – Открой дверь!

3) Обозначает объекты действия (во множественном числе) при **будущем** и **прошедшем** времени глагола (в значении **завершённости**) (сравни 4 урок):

Miä avaan uhzõd. – Я открою двери.

Miä avazin uhzõd. – Я открыл двери.

Во множественном числе (**mõniko nominatiivi**) образуется от основы **родительного падежа единственного числа** (**ühsiko genetiivi**) [см. следующий урок], с прибавлением окончания **-d**.

Arjotuz.

Lukõga sõnad:

audžid [восточн.] – щуки,
lühid – короткий,
mettsä – лес,
müvvä – продавать,
piccä – длинный,
pää – голова,
süvvä – есть,

širisä – чиркать,
tüttö – девушка,
cävvä – ходить,
cülä – деревня,
ženiha – жених,
üü – ночь.

NELLÄZ ŌPPÍKAPPALŌ. ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

Ääliõppi.

Diftongõd. Дифтонги.

Кроме сочетаний гласных с **i** (см. 2 урок), в водском языке существуют также следующие дифтонги (сочетания 2 гласных, составляющих **один слог**):

Под ударением – **au, iu, ou, õu; iä, üä; eü, äü, öü.**

В безударном положении – **ia, ua, õa; au, iu, õu; iä, üä; eü, iü, äü.**

Следует отметить, что дифтонги, хоть и образуют 1 слог (и приравниваются к долгим гласным), могут возникнуть из слияния 2 слов при выпадении согласной в случае **чредования ступеней** (см. ниже).

Pehmiäd (мягкие) konsonantõd **d'**, **l'**, **n'**, **r'**, **s'**, **t'**, **z'**; **sc**.

Согласные **d'**, **l'**, **n'**, **r'**, **t'** произносятся, соответственно, как русские **ль**, **ль**, **нь**, **ть**, а вернее – как мягкие **д**, **л**, **н**, **р**, **т** перед **е, я, ю**.

Согласная **s'** произносится чуть более “шепеляво”, чем русское **сы** (с призвуком **ш**). Согласная **z'** также произносится чуть более “шепеляво”, чем русское **зы** (с призвуком мягкого **ж**).

Сочетание **sc** произносится примерно, как русское **чу** в слове “**исчертать**”.

Assõõvahtõluz. Чредование ступеней.

В корнях водских слов многие согласные и их сочетания при изменении грамматической формы (падежа имени, времени глагола) могут менять долготу (“ступень”). Существуют следующие варианты:

- 1) **kk** → **k**; **pp** → **p**; **tt** → **t**; **ss** → **s**; **cc** → **c**, **d'd'**.
- 2) **k** → **g** (**fk** → **vg**; **hk** → **hg**; **lk** → **lg**; **nk** → **ng**; **pk** → **bg**; **rk** → **rg**; **sk** → **zg**, **zz**; **šk** → **žg**; **tk** → **dg**).
- 3) **p** → **v** (**lp** → **lv**; **mp** → **mm**; **rp** → **rv**).
- 4) **t** → **-**, **d'd'** (**ht** → **h**; **lt** → **ll**, **l**; **nt** → **nn**, **n**; **rt** → **rr**, **r**, **oot** → **uvv**).
- 5) **s** → **z** (**hs** → **hz**; **rs** → **rz**).
- 6) **tts** → **ts**.
- 7) **š** → **ž**.
- 8) **c** → **d'**, **-**, **g** (**hc** → **hj**, **sk**, **zg**, **zz**, **zd'**; **lc** → **lg**, **ll**; **nc** → **nd'**, **nn**; **rc** → **rij**, **rd'**, **rg**).
- 9) **i** (между гласными) → **d'd'**.

Далее эти варианты **assõõvahtõluz** будут встречаться в образцах склонений и спряжений (и указаны в словаре).

Mootoõppi.

Substantiivi. Adjektiivi.

2. Genetiivi. Родительный падеж.

1) Служит для обозначения принадлежности (причём имя обладателя пишется **перед** именем обладаемого). В случае конкретной принадлежности – имя обладателя пишется отдельно:

Izá koto. – Дом отца.

В случае абстрактной принадлежности – имя обладателя пишется слитно с именем обладаемого.

Izámaa – Отчизна (“земля отца”).

2) Обозначает объект действия (в единств. числе) при **будущем** и **прошедшем** времени глагола (в значении **завершённости**) (сравн. 3 и 5 уроки):

Miä teen koo - Я построю дом.

Miä tein koo – Я построил дом.

Образуется по типу склонения; в **ühsikko** – с **assõõvahtõluz**, в **mõnikko** – с прибавлением окончания **-je** или **-d'd'e**.

NB! Перед следующими словами в форме **yhsiko genetiivi** прибавляется дополнительное окончание **-n**:

ala – под (кого-л., что-л.), **all** – под (кем-л., чем-л.), **alt** – из-под, **aika** – время,
etee, eez – перед, **eess** – спереди [назад], **nain** – жена, **õma** – принадлежащий.

vellen nain – жена брата, **minun õma** – принадлежащий мне.

Arjotuz 1.

Lukõga sõnad:

fõoravnoo – однако,
guļu – голубь,
haŕokka – ласка [животное],
hot’ – хотя бы,
il’aa – поздно,
kahscümmentä – двадцать,
ńako – лицо,

okt'aabri – октябрь,
ŕumka – рюмка,
sättiütä – устраиваться,
süämmez – внутри,
vad'd'a – водский,
äd'dä – тесть,
õz̄za – хвощ.

Arjotuz 2.

Примеры чередования ступеней:

Assõõvahtõluhsõ näütteed.

1) **paikka** (место) – **paika** (мёста), **tuhka** (пепел) – **tuhga** (пепла), **jalka** (нога) – **jalga** (ногу), **virka** (должность) – **virga** (должности), **matka** (путь) – **madga** (пути).

2) **vika** (дефект) – **viga** (дефекта), **aika** (время) – **aiga** (времени), **õskaan** (умею) – **õzgata** (уметь).

3) **lappa** (пряжка) – **lapa** (пряжки), **lupa** (разрешение) – **luva** (разрешения), **kõlpaab** (годится) – **kõlvata** (годиться), **lampaal** (у овцы) – **lammaz** (овца), **varpaal** (на пальце ногу) – **varvaz** (палец ногу).

4) **vassaan** (отвечаю) – **vasata** (отвечать), **susi** (волк) – **suō** (волка).

5) **katto** (крыша) – **kato** (крыши), **vahti** (охрана) – **vahi** (охраны), **silta** (мост) – **silla** (моста), **antaa** (давать) – **annan** (даю), **parta** (борода) – **parra** (бороды).

6) **mettsä** (лес) – **metsä** (леса).

7) **pata** (горшок) – **paa** (горшка), **aita** (ограда) – **ad'd'a** (ограды), **eb õõ viittä** (нет пяти) – **vid'd'ell** (на пяти), **kahs vootta** (два года) – **kahõ vuvvõ** (двух лет).

8) **reicä** (дыра) – **red'dä** (дыры), **auci** (щука) – **aud'i** (щуки), **lehci** (вдова) – **lezze** (вдовы) – **lezd'ile** (вдовам), **kahci** (берёза) – **kazgõ** (берёзы) – **kazd'ill** (на берёзах).

VIÐÐEZ ÕRPIKAPPALÕ. ПЯТЫЙ УРОК.

Ääliõppi.

Vokaalõgarmoonija. Гармония гласных.

В водском языке, если в корне слова ударная гласная – **заднего ряда** (**а, о, у, ё**), то в большинстве случаев суффиксы и окончания также будут содержать **заднеязычную** гласную. Если ударная гласная в корне – **переднего ряда** (**е, у, ё, ў**), то, соответственно, суффиксы и окончания также будут содержать **переднеязычную** гласную. Гласная **и** этому закону не подчиняется.

Исключения составляют: **а)** окончания и суффиксы существительных **-o, -ko, -likko, -ikko, -zikko;**
б) суффиксы **-kaz, -nikka;** **в)** уменьшительный суффикс **-kköin;** **г)** суффикс отрицания **-too (-ttoma);**
д) окончания некоторых падежей – **mõniko genetiivi (-je, -d'd'e), komitatiivi (-ka), translatiivi (-ssa);**
е) окончания глаголов в повелительном наклонении (**-ka, -ga; -ko, -go; -kod, -god;**) **ж)** заимствования последних 50 лет из других языков.

Слова, оканчивающиеся на указанные сочетания, изменяются **без учета корневой гласной.**

Mootoõppi.

Substantiivi. Adjektiivi.

3. Partitiivi. Частичный падеж.

1) Служит для обозначения части от целого:

Pala leipää – Кусок хлеба.

2) Употребляется (в форме **ühsikko!**) с числительными (см. 6 урок):

Viiz inemissä – Пять человек.

3) Употребляется (в форме **mõnikko!**) со словами **pal'po** (“много”) и **vähää** (“мало”):

Pal'po inemiziit – Много людей.

4) Употребляется с отрицательной формой глагола (см. далее):

Eb õõ leipää – Нет хлеба.

5) Обозначает объект действия при **настоящем, прошедшем и будущем** времени глагола (в значении незавершённости) (сравни 3 и 4 уроки):

Täma teeb kotoa – Он строит дом.

Täma teceli kotoa – Он строил дом.

Täma nõob tescemä kotoa – Он будет строить дом.

6) Употребляется при сравнительной степени прилагательных:

Vanapi velleä – Старше брата.

7) В некоторых оборотах:

Lezzell öli icävä meessä – У вдовы была тоска по мужу.

8) После глаголов **cüsüä** (“просить”), **tahtua** (“хотеть”), **suvata** (“любить”):

Täma cüzüb sõbraa – Он просит друга.

Täma tahob cajua – Он хочет чаю.

Täma suvaab tüttöä – Он любит девушку.

Образуется по типу склонения (с учётом **vokaalõgarmoonija**).

Pronoomeni. Местоимение.

Personaallin. Личное.

miä – я,
siä – ты,
tämä – он, она (одушевл.),
se – оно (неодушевл.),

müü – мы,
tüü – вы,
nämä(d) – они (одушевл.),
ned – они (неодушевл.).

Verbi. Глагол.

Глаголы в водском языке имеют 2 формы спряжения: **утвердительную** (**mööntein forma**) и **отрицательную** (**ceeltein forma**). В последней форме по лицам изменяется **отрицательный глагол**, а **основной** – остаётся практически неизменным. Это видно на примере спряжения в настоящем времени глагола **olla** (“быть”).

<i>Mööntein forma</i>	<i>Ceeltein forma</i>
Miä õõn	Miä en õõ
Siä õõd	Siä ed õõ
Tämä on	Tämä eb õõ
Müü õõmmõ	Müü emmä õõ
Tüü õõttõ	Tüü että õõ
Nämä õlla	Nämä eväd õõ

Безличное отрицание в значении “нет, нету” имеет форму “eb õõ”.

Arjotuz.

На основании сведений 3, 4 и 5 уроков проанализируйте разницу в употреблении nominatiivi и genetiivi (при действии, связанном с целым объектом) и partitiivi (при действии, связанном с нецелым [неполным] объектом).

1) Avaa uhsı! (ühsiko nominatiivi) — Открой дверь!

Miä avaan uhzõd (mõniko nominatiivi) — Я открою двери.

Miä avaan uhzõ (ühsiko genetiivi) — Я открою дверь.

Miä avaan ussa (ühsiko partitiivi) — Я открываю дверь.

2) Tehä koto (nominatiivi) — Построить дом.

Tehä kotoa (partitiivi) — Строить дом.

Tee koto! (nominatiivi) — Страй дом!

Miä tein koo (genetiivi) — Я построил дом.

Miä tein kotoa (partitiivi) — Я строил дом.

Miä teen koo (genetiivi) — Я построю дом.

Miä teen kotoa (partitiivi) — Я строю дом.

Miä nõõn tecemä kotoa (partitiivi) — Я буду строить дом.

KUVVÕZ ÕPPIKAPPALÕ. ШЕСТОЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

4. Illatiivi. Входной падеж.

1) Указывает на движение внутрь чего-либо:

Tämä meeb lidnaa – Он идёт в город.

2) Иногда указывает на местонахождение:

Õikõasõ cätee – По правую руку.

3) В некоторых оборотах:

Lüvvä civee – Ударить о камень. Ratkaa naglaa – Уколоть о гвоздь.

Mettsää marja – В лес по ягоды. Kõlpaab tyhee – Пригоден к работе.

Poika on isäse – Сын (пошёл) в отца.

Образуется по типу склонения: либо путём удлинения последнего гласного основы, либо (в части слов в yhsikko и всегда в mõnikko) – с прибавлением окончания -sõ, -se (с учётом vokaalõgarmoonija).

Numeraalõ. Имя числительное.

Kardinaalõd (количествоные) 1-10.

Далее приводятся: форма *nominatiivi* и (в круглых скобках) изменяемая часть форм *genetiivi*, *partitiivi* и *illatiivi*. Указанные в квадратных скобках краткие варианты *nominatiivi* некоторых числительных употребляются с существительными, тогда как полные формы – самостоятельно:

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Üh si [yhs] (e, tä, tee). | 6. Ku usi [kuuz] (vvõ, utta, utõõ). |
| 2. Kah si [kahs] (õ, ta, tõõ). | 7. Seit see (tseme, seet, tsemee). |
| 3. Kõlmõ d [kõm] (-, a, sõ). | 8. Kahõs aa (samõ, aat, samõõ). |
| 4. Nellä (-, t, se). | 9. Ühes ää (säme, äät, sämee). |
| 5. Vi isi [viiz] (d'd'e, ittä, itee). | 10. Cümme e (ne, ntä, nee). |

NB! Со всеми количественными числительными (кроме yhs), стоящими в *nominatiivi*, существительное ставится в *partitiivi* единственного (!) числа. При дальнейшем склонении – падежи числительного и существительного совпадают, но существительное по-прежнему остаётся в форме единственного числа.

Possessiivin forma. Притяжательная форма.

Вместо притяжательных местоимений в водском языке используются личные местоимения в форме *genetiivi* (см. 12 урок):

minu – мой, моя, моё, мои; mejje – наш, наша, наше, наши;
sinu – твой, твоя, твоё, твои; tejje – ваш, ваша, ваше, ваши;
tämä – его, её; näjje – их.

Tämä poika – Его сын.

При акцентировании притяжательности – употребляется *genetiivi* личного местоимения и слово **õma**¹:

Cenen õma on kase lauta?
Чей это стол?

Minun õma – Мой.
Sinun õma – Твой.
Tämän õma – Его (её).
Mejje õma – Наш.
Tejje õma – Ваш.
Näjje õma – Их.

Arjotuz.

Поставьте существительные из предыдущих уроков в притяжательные формы всех “лиц-обладателей”.

¹ см. *genetiivi* (4 урок).

SEITTSEMEZ ŌPPIKAPPALŌ. СЕДЬМОЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

5. Inessiivi. Внутреннеместный падеж.

1) Указывает на пребывание **внутри** чего-либо:

Tämä elää **lidnaz** – Он живёт **в городе**.

2) Употребляется с глаголом **cävvä** («ходит»):

Tämä **cävvi lidnaz** – Он ходил **в город**.

3) Указывает на сроки действия:

Tehä **kõlmõz päiväz** – Сделать **за три дня**.

4) В некоторых оборотах:

Kuivattaa **päivüüt** – Сушить **на солнце**.

Lahzõd õlti **obahkaz** – Дети ходили **за грибами** («были **на соборе грибов**»).

Kuz tämä **on tüüz?** – Где он **работает?**

Образуется от основы **genetiivi**, с наличием **assõõvahtõluz** (за исключением сочетаний **hk, kk, pp, ss, tt, hs, tts, cc**) и с прибавлением окончания **-z**.

6. Elatiivi. Исходный падеж.

1) Указывает на движение **изнутри** чего-либо:

Tämä **meeb lidnass** – Он идёт **из города**.

2) Указывает на объект информации:

Jutto **izäss** – Рассказ **об отце**.

3) Указывает на материал:

Pata **savvõss** – Горшок **из глины**.

4) В некоторых оборотах:

Ampua **püsüss** – Стрелять **из ружья**. Purra **jalgass (ciinni)** – Укусить **за ногу**.

Palka **tüüss** – Плата **за работу**.

Образуется от основы **genetiivi** (с наличием **assõõvahtõluz**), с прибавлением окончания **-ss**.

I taiyutuz. I склонение.

К I склонению относятся в основном односложные слова с основой на долгую гласную или дифтонг.

Ühsikko

<i>Nom.</i>	maa	soo	tüü	täi
<i>Gen.</i>	maa	soo	tüü	täi
<i>Part.</i>	maat	soot	tüüt	täit
<i>Ill.</i>	maaha	sohõõ	tühee	täihee
<i>Iness.</i>	maaz	sooz	tüüz	täiz
<i>El.</i>	maass	sooss	tüüss	täiss

Mõnikko

<i>Nom.</i>	maad	sood	tüüd	täid
<i>Gen.</i>	mad'd'e	sod'd'e	tüd'd'e	täd'd'e
<i>Part.</i>	mait	soit	tüit	täit
<i>Ill.</i>	maisõ	soisõ	tüise	täise
<i>Iness.</i>	maiz	soiz	tüiz	täiz
<i>El.</i>	maiss	soiss	tüiss	täiss

Numeraalō.

Ordinaalōd (порядковые) 1-n – 10-z.

- 1-n. **Esimein** (ze, ssä, zee).
2-n. **Töi|n** (zõ, ssa, sõõ).
3-z. **Kõlmõz** (ttõma, tta, ttõmaa).
4-z. **Nellä|z** (ttoma, ttä, ttomaa).
5-z. **Vid'd'e|z** (ttoma, ttä, ttomaa).

- 6-z. **Kuvvõ|z** (ttõma, tta, ttõmaa).
7-z. **Seittseme|z** (ttoma, ttä, ttomaa).
8-z. **Kahõssamõ|z** (ttõma, tta, ttõmaa).
9-z. **Ühessämä|z** (ttoma, ttä, ttomaa).
10-z. **Cümmenä|z** (ttoma, ttä, ttomaa).

Как можно заметить, у порядковых числительных от III и далее – закон **vokaalõgarmoonija** не везде «срабатывает».

Verbi.

Verbi “õlla” taipõumin imperfektiz.
Спряжение глагола “быть” в прошедшем времени.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Ceeltein forma</i>
Mää õlin	Mää en õllud
Siä õlid	Siä ed õllud
Tämä õli	Tämä eb õllud
Müü õlimmõ	Müü emmä õllud
Tüü õlittõ	Tüü että õllud
Nämä õlti	Nämä eväd õltu

Безличное отрицание в значении “не было” имеет форму “eb õllud”.

Arjotuz.

Просклоняйте слова в 6 падежах:

Taivuttaga sõnad kuvvõz cäänteez:

jä|ä (ä, ät, hee) – лёд,
ku|u (u, ut, hõõ) – луна; месяц
(в том числе календарный),
lu|u (u, ut, hõõ) – кость,
ma|a (a, at, haa) – земля; страна,
pu|u (u, ut, hõõ) – дерево,
pä|ä (ä, ät, hee) – голова; глава (администрации),

so|o (o, ot, hõõ) – болото,
su|u (u, ut, hõõ) – рот; устье реки,
te|e (e, et, hee) – дорога,
täi (-, t, hee) – вошь,
tü|ü (ü, üt, hee) – работа,
või (-, t, hõõ) – масло,
ü|ü (ü, üt, hee) – ночь.

КАНӨССАМӨЗ ӦППИКАРРАЛО. ВОСЬМОЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

7. Allatiivi. Направительный падеж.

1) Обозначает движение **на поверхность** чего-либо:

Nõisa katolō – Подняться **на крышу**.

2) Обозначает адресата:

Anna tälle! – Дай **ему**!

3) В выражениях:

Kui millō mennä? – Как **мне** пройти [куда-либо]?

Anna millō cävvä! – Дай **мне** пройти [мимо]!

Mitä sillō vaaja? – Чего **тебе** надо?

4) В оборотах:

Laskōa voolilō – Отпустить **на волю**.

Panna mehele – Выдать **замуж**.

Tälle täütti cümmee vootta – Ей исполнилось десять лет.

Näile on kahs tunnia tol'ko tüttää – Им работать – только два часа.

Образуется от основы **genetiivi** (с наличием **assõõvahtõluz**), с прибавлением окончаний: 1) после ударного слога с **краткой** гласной – **-llō, -lle** (**vokaalõgarmoonija**), 2) после **безударного** слога или **долгой** гласной – **-lō, -le** (**vokaalõgarmoonija**).

8. Adessiivi. Внешнеместный падеж.

1) Обозначает нахождение **на поверхности** чего-либо:

Issua katoll – Сидеть **на крыше**.

2) Обозначает обладателя:

Tall on lehmä – У него есть корова.

3) Указывает на время суток, года (сравни 13 урок – **essiivi**):

Päiväll – Днём. **Syczell** – Осенью.

4) В обороте:

Mill piäb (piti) – Я должен (должен был).

NB! При указании времени, существительное после прилагательного, местоимения или числительного в adessiivi – может ставиться в **partitiivi**:

Senell päivää – В этот день.

Ühell kõrtaa – Один раз [однажды].

Образуется от основы **genetiivi** (с наличием **assõõvahtõluz**), с прибавлением окончания: после **кратких** гласных – **-ll**, после **долгих** гласных и дифтонгов – **-l**.

II taivutuz.

Ко II склонению относятся слова с окончанием **-o** и двусложные на **-u, -y, -ö, -i**.

Ühsikko

<i>Nom.</i>	võrkko	lintu	siili	vävü
<i>Gen.</i>	võrko	linnu	siili	vävü
<i>Part.</i>	võrkkoa	lintua	siiliä	vävüä
<i>Ill.</i>	võrkkoo	lintuu	siili	vävüü
<i>Iness.</i>	võrkkoz	linnuz	siiliz	vävüz
<i>El.</i>	võrkoss	linnuss	siiliss	vävüss
<i>All.</i>	võrkolō	linnulō	siilile	vävüle
<i>Adess.</i>	võrkoll	linnull	siillill	vävüll

<i>Mõnikko</i>				
<i>Nom.</i>	võrkod	linnud	siilid	vävüd
<i>Gen.</i>	võrkkoje	lintuje	siiliже	vävüje
<i>Part.</i>	võrkkoit	lintuit	siiliit	vävüit
<i>Ill.</i>	võrkkoisõ	lintuisõ	siiliise	vävüise
<i>Iness.</i>	võrkkoiz	lintuiz	siiliiz	vävüiz
<i>El.</i>	võrkkoiss	lintuiss	siiliiss	vävüiss
<i>All.</i>	võrkkoilõ	lintuilõ	siiliile	vävüile
<i>Adess.</i>	võrkkoil	lintuil	siiliil	vävüil

Numeraalõ.

Kardinaalõd 11 – 20.

- | | |
|---|---|
| 11. Ühstõsshõmõt (-, t, õ).
12. Kahstõsshõmõt (-, t, õ).
13. Kõmtõsshõmõt .
14. Nellätõsshõmõt .
15. Viitzõsshõmõt . | 16. Kuuztõsshõmõt .
17. Seitseetõsshõmõt .
18. Kahõsaatõsshõmõt .
19. Ühesätõsshõmõt .
20. Kahscümmendä (kahõ cümmene, kahta cümmendä, kahtõõ cümmenee). |
|---|---|

Как видно из вышесказанного, числительное **20** является, по сути, слившимися словами “два десятка”, что проявляется при склонении далее.

Ordinaalõd 11-z – 20-z.

- | | |
|---|---|
| 11-z. Ühstõsshõmõz (ttõma, tta, ttõmaa).
12-z. Kahstõsshõmõz (ttõma, tta, ttõmaa).
13-z. Kõmtõsshõmõz .
14-z. Nellätõsshõmõz .
15-z. Viitzõsshõmõz . | 16-z. Kuuztõsshõmõz .
17-z. Seitseetõsshõmõz .
18-z. Kahõsaatõsshõmõz .
19-z. Ühesätõsshõmõz .
20-z. Kahscümmendäz (ttoma, ttä, ttomaa). |
|---|---|

Arjotuz.

Taivuttaga sõnad kahõssamõz cäänteez:

kaivo (-, a, o) – колодец,
 ko|to (o, toa, too) – дом,
 laulu (-, a, u) – песня,
 lin|tu (nu, tua, tuu) – птица,
 naizik|ko(o, koa, koo) – женщина,
 ono (-, a, o) – дядя,
 pan|kõ (gõ, kõa, kõõ) – ведро,
 saa|tu (u, tua, tuu) – сад,
 siili (-, ä, i) – ёж,

tüttär|ko (o, koa, koo) – девочка,
 cälü (-, ä, ü) – невестка,
 vad'd'a k|ko (o, koa, koo) – бóдинка, вожанка,
 venak|ko(o, koa, koo) – русская,
 virak|ko (o, koa, koo) – эстонка,
 vir|si (zi, siä, si) – стих; руна,
 võrk|ko (o, koa, koo) – сеть,
 vävü (-, ä, ü) – зять,
 öhtago (-, a, o) – вечер.

ÜHESSÄMÄZ ÕPPIKAPPALÖ. ДЕВЯТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

9. Ablatiivi. Отдалительный падеж.

1) Указывает на движение с поверхности чего-либо:

Laskbūta katolt – Спуститься с крыши.

2) Указывает на движение от чего-либо:

Joohsa jõgõlt – Бежать от реки.

3) В обороте:

Muuttua voosi-vuvvõlt – Меняться год от года.

Образуется от основы genetiivi (с наличием assõõvahtõluz), с прибавлением окончания -lt.

10. Translatiivi. Преобразовательный падеж.

1) Указывает на изменения состояния, статуса:

Saata naizõssi – Стать женой.

Kraazgattaa musassi – Покрасить в чёрное.

2) Указывает на пожелание:

Tahtua õlla kõikõa ülepässi – Хотеть быть самым главным.

3) Обозначает временной интервал:

Tulla kahõssi tunnissi – Прийти к двум часам.

4) Обозначает употребление языка:

Pajattaa vad'dassi – Говорить по-водски.

Kui se on venäissi? – Как это по-русски?

5) В оборотах:

Viimeizessi – Напоследок. Kõlmõttõmassi – В-третьих.

Võttaa naizõssi – Взять в жёны. Antaga antõossi! – Извините!

Řumka teessi – Рюмка на дорожку.

Образуется от основы genetiivi (с наличием assõõvahtõluz), с прибавлением окончания -ssi.

III taiutuz.

К III склонению относятся слова с окончанием -a, у которых в I слоге – гласные a, i, реже – õ.

Ühsikko

Nom.	jalka	vasara	silta	sõna
Gen.	jalga	vasara	silla	sõna
Part.	jalkaa	vasaraa	siltaa	sõnaa
Ill.	jalkaa	vasaraa	siltaa	sõnaa
Iness.	jalgaz	vasaraz	sillaz	sõnaz
El.	jalgass	vasarass	sillass	sõnass
All.	jalgalõ	vasarallõ	sillalõ	sõnalõ
Adess.	jalgall	vasarall	sillall	sõnall
Abl.	jalgalt	vasaralt	sillalt	sõnalt
Trans.	jalgassi	vasarassi	sillassi	sõnassi

Mõnikko

Nom.	jalgad	vasarad	sillad	sõnad
Gen.	jalkoje	vasaroje	siltoje	sõnoje
Part.	jalkoit	vasaroit	siltoit	sõnoit
Ill.	jalkoisõ	vasaroisõ	siltoisõ	sõnoisõ
Iness.	jalgóiz	vasaroiz	siloiž	sõnoiz
El.	jalgóiss	vasaroiss	siloiſſ	sõnoiss
All.	jalgóilõ	vasaroilõ	siloiilõ	sõnoilõ
Adess.	jalgóil	vasaroil	siloil	sõnoil
Abl.	jalgóilt	vasaroilt	siloilt	sõnoilt
Trans.	jalgóissi	vasaroissi	siloiſſi	sõnoissi

Adverbi. Наречие.

Наречия в водском языке являются, по сути, “застывшими” падежными формами существительных и прилагательных.

Paika adverbi. Наречие места (*начало*).

akkunala – на (во) двор,
akkunall – на (во) дворе,
akkunalt – со двора,
ala – вниз,
all – внизу,
alt – снизу,

alōtsō – снизу вверх [сквозь что-либо],
etee – вперёд [к чему-либо],
eez – впереди,
eess – спереди [назад],
eteez – вперёд [вообще],
eteez-takaaz – назад-вперёд.

Arjotuz.

Taivuttaga cümmenez cäänteez:

adra (-, a, a) – плуг,
ai|ka (ga, kaa, kaa) – время,
akkuna (-, a, a) – окно,
ak|ka (a, kaa, kaa) – старуха,
ill'a (-, a, a) – поздний,
jal|ka (ga, kaa, kaa) – нога,
kapus|sa (a, saa, saa) – капуста,
kattila (-, a, a) – котёл,

la|uta (vva, utaa, utaa) – стол,
lidna (-, a, a) – город,
marja (-, a, a) – ягода,
nagla (-, a, a) – гвоздь,
sil|ta (la, taa, taa) – 1) пол; 2) мост,
sõna (-, a, a) – слово,
sõ|pa (va, paa, paa) – одежда,
vasara (-, a, a) – молоток.

CÜMMENÄZ ÕPPIKAPPALÖ. ДЕСЯТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

11. Essiivi. Качественный падеж.

1) Указывает на то, в каком качестве пребывает субъект:

Olla läsivänä – **Быть больным.**

Tämä õli veel tüttärikkona – **Она была еще девочкой.**

Tüüttää karjuššina – **Работать пастухом.**

2) Указывает на отрезок времени, в который что-либо происходит (сравни 10 урок – **adessiivi**):

Sücüzenä – **Осенью** [осенней порой].

Se õli õhtagona – **Это было вечером.**

Praznikkana õli pal'go väseä – **В праздник было много народа.**

Tulla vid'dezpääänä – **Прийти в пятницу.**

Образуется от основы **genetiivi**, с наличием **assõõvahtõluz** (за исключением сочетаний **hk, kk, pp, ss, šš, tt, hs, tts, cc** – аналогично **inessiivi**), с прибавлением окончаний: 1) для слов, оканчивающихся в **nominatiivi** на гласную – **-na, -nä**; 2) для слов, оканчивающихся в **nominatiivi** на согласную (**-d, -z, -r**) – **-nna, -nnä** (**vokaalõgarmoonija**).

IV taivutuz.

К IV склонению относятся слова с окончанием **-ä**, у которых в I слоге – дифтонг **ei**.

<i>Ühsikko</i>		<i>Mõnikko</i>	
<i>Nom.</i>	leipä	reicä	leiväd
<i>Gen.</i>	leivä	red'dä	reipoje
<i>Part.</i>	leipää	reicää	leipoit
<i>Ill.</i>	leipää	reicää	leipoisõ
<i>Iness.</i>	leiväz	red'däz	leipoiz
<i>El.</i>	leiväss	red'däss	leipoiss
<i>All.</i>	leiväle	red'däle	leipoilõ
<i>Adess.</i>	leiväll	red'däll	leipoil
<i>Abl.</i>	leivält	red'dält	leipoilt
<i>Trans.</i>	leivässi	red'dässi	leipoissi
<i>Ess.</i>	leivänä	red'dänä	leipoina

Numeraalõ. Kardinaalõd 21 – 100.

21. **Kahscümmentä ühsı** (**kahõ** cümmene ühe, **kahta** cümmentä ühtä, **kahtõõ** cümmenee ühtee) и т.п.

30. **Kõmcümmentä.**

70. **Seitsecümmentä.**

40. **Nelläcummentä.**

80. **Kahõsaacümmentä.**

50. **Viizcümmentä.**

90. **Ühesääcümmentä.**

60. **Kuuzcümmentä.**

100. **Sa|ta** (a, taa, tasõ).

Adverbi. Paika adverbi (продолжение).

kaaz – с собой [иметь, брать],
kassenna – вот здесь,
kaukall – далеко [куда?, где?],
kaukaa – издалека,
kokkoo – вместе [собирать; -ся],
kooz – вместе [находиться; быть],

kotoo – домой,
kotonna – дома,
kotua – из дома,
kõrkõalõ – высоко [куда?],
kõrkõall – высоко [где?],
kõrkõalt – свысока.

Prepoziittsija. Предлог.

Предлоги в водском языке, как и в русском, управляют различными падежами (некоторые из них сами изменяются по падежам).

I. С genetiivi:

läpi – через; сквозь (поле, лес, море и т.п.) [вдоль],
üli – через (реку, дорогу и т.п.) [напрёк].

Arjotuz.

Taivuttaga ühstõššõmõz cäänteez:

einä (-, ä, ä) – сено, leinä (-, ä, ä) – траур, lei pä (vä, pää, pää) – хлеб,	re icä (d'dä, icää, icää) –дыра, seinä (-, ä, ä) – стена.
--	--

ÜHSTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

12. Komitatiivi. Сопроводительный падеж.

1) Указывает на **совместность** действия или существования с кем-либо, а также на имеющееся орудие. Может употребляться непосредственно или с наречиями **kaaz, kooz, kokoo, ühez**:

(**Kaaz**) **vasaraka tulla** – Прийти **с молотком**.

(**Kooz**) **lahzöka elää** – Жить **с ребёнком**.

(**Kokoo**) **näjjeka tavata** – Встретиться **с ними**.

Ühez sōsaröka – Вместе **с сестрой**.

2) Обозначает средство или орудие:

Jalkoika – **Ногами.** **Vasaraka** – **Молотком.**

Образуется: в **ühsikko** – от **полной** формы **genetiivi**, в **mönikko** – от **полной** формы (I, IX – XIV склонения) или от **основы** (II–VIII склонения) **genetiivi**, с прибавлением окончания **-ka**.

NB! Прилагательное и числительное перед существительным в **komitatiivi** – остаётся в **genetiivi**.

V taivutuz.

К V склонению относятся слова с окончанием **-a**, у которых в I слоге – гласные **o** и **u** (и большинство слов с гласной **ö**).

Ühsikko

<i>Nom.</i>	poika	nurkka	sõbra	öhsa
<i>Gen.</i>	poiga	nurka	sõbra	öhza
<i>Part.</i>	poikaa	nurkkaa	sõbraa	öhsaa
<i>Ill.</i>	poikaa	nurkkaa	sõbraa	öhsaa
<i>Iness.</i>	poigaz	nurkkaz	sõbraz	öhsaz
<i>El.</i>	poigass	nurkass	sõbrass	öhzass
<i>All.</i>	poigalõ	nurkalõ	sõbralõ	öhzalõ
<i>Adess.</i>	poigall	nurkall	sõbrall	öhzall
<i>Abl.</i>	poigalt	nurkalt	sõbralt	öhzalt
<i>Trans.</i>	poigassi	nurkassi	sõbrassi	öhzassi
<i>Ess.</i>	poigana	nurkkana	sõbrana	öhsana
<i>Kom.</i>	poigaka	nurkaka	sõbraka	öhzaka

Mönikko

<i>Nom.</i>	poigad	nurkad	sõbrad	öhzad
<i>Gen.</i>	poikõje	nurkkõje	sõbrõje	öhsõje
<i>Part.</i>	poikõit	nurkkõit	sõbrõit	öhsõit
<i>Ill.</i>	poikõisõ	nurkkõisõ	sõbrõisõ	öhsõisõ
<i>Iness.</i>	poikõiz	nurkkõiz	sõbrõiz	öhsõiz
<i>El.</i>	poikõiss	nurkkõiss	sõbrõiss	öhsõiss
<i>All.</i>	poikõilõ	nurkkõilõ	sõbrõilõ	öhsõilõ
<i>Adess.</i>	poikõil	nurkkõil	sõbrõil	öhsõil
<i>Abl.</i>	poikõilt	nurkkõilt	sõbrõilt	öhsõilt
<i>Trans.</i>	poikõissi	nurkkõissi	sõbrõissi	öhsõissi
<i>Ess.</i>	poikõina	nurkkõina	sõbrõina	öhsõina
<i>Kom.</i>	poikõika	nurkkõika	sõbrõika	öhsõika

Numeraalõ.

Ordinaalõd 21-z – 100-z.

21-z. **Kahscümmenäz** esimein (**kahscümmenättoma** esimeize, **kahscümmenättä** esimeissä, **kahscümmenättomaa** esimeizee) и т.п.

30-z. **Kõmcümmenäz.**

40-z. **Nelläcümmenäz.**

50-z. **Viizcümmenäz.**

60-z. **Kuuzcümmenäz.**

70-z. **Seitsecümmenäz.**

80-z. **Kahōsaacümmenäz.**

90-z. **Ühesääcümmenäz.**

100-z. **Saa|z** (ttoma, tta, ttomaa).

Adverbi.

Paika adverbi (*продолжение*).

kujalõ – наружу, на улицу,
kujall – снаружи (где?), на улице,
kujalt – снаружи (откуда?), с улицы,
lici – рядом; поблизости,
maitsõ – сквозь землю,
muvvalõ – за пределы,
 muvvall – за пределами,
 muvvalt – из-за пределов,
pääle – сверху [положить],
 pääl – сверху [лежать],
 päält – сверху [снять],
siheessa – дотуда,

sinne – туда,
siäll – там,
siält – оттуда,
süämmee – внутрь,
 süämmez – внутри,
 süämmess – изнутри,
tagaa – назад,
 takanna – сзади [где?],
 takaa – сзади [откуда?],
tagaaz – обратно,
cehzinää – посередине,
võõrazi – в гости.

Arjotuz.

Taivuttaga kahstõššõmõz cäänteez:

bruuda (-, a, a) – пруд,
frovva (-, a, a) – госпожа,
gaada (-, a, a) – змея,
ju|pka (bga, pkaa, pkaa) – юбка,
koira (-, a, a) – собака,
mus|sa (a, saa, saa) – чёрный,

nurk|ka (a, kaa, kaa) – угол,
poi|ka (ga, kaa, kaa) – сын,
ŕum|ka (ga, kaa, kaa) – рюмка,
sor|sa (za, saa, saa) – утка,
sõbra (-, a, a) – друг,
õh|sa (za, saa, saa) – ветка.

КАНСТОШОМОЗ ОРРИКАППАЛО.

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

13. Terminatiivi. Достигательный падеж.

1) Указывает на конечный “пункт” движения:

Mennä siltaassa – Дойти **до моста**.

2) Указывает на “адресата” движения:

Cävää emälessa – Сходить **к матери**.

3) Обозначает временной рубеж:

Issua oomnikkoossa – Сидеть **до утра**.

Образуется путём присоединения окончания **-ssa** к формам **двух** падежей:

I. Если подразумевается дальнейшее движение **внутрь** объекта или использование его объёма, то в качестве основы служит **полная форма illatiivi**:

Kotoossa – **До дома**. **Siltaassa** – **До моста**.

II. Если подразумевается дальнейшее движение **по поверхности** объекта или адресат (одушевлённый), то в качестве основы служит **полная форма allatiivi**:

Pöölöossa – **До поля**. **Emälessa** – **До (к) матери**.

Таким образом, можно сравнить:

Ujua civilessa – Плыть **до камней**. **Pönkua civisessa** – Рыть **до камней**.

NB! Прилагательные и числительные перед существительным в terminativi – остаются в illatiivi или allatiivi.

VI taivutuz.

К VI склонению относятся многосложные слова с окончаниями **-ña**, **-ää**; на **долгую** гласную (ср. I taivutuz).

<i>Ühsikko</i>				<i>Mõnikko</i>			
<i>Nom.</i>	valkōa	pehmiä		valkōad	pehmiäd		
<i>Gen.</i>	valkōa	pehmiä		valkōije	pehmijie		
<i>Part.</i>	valkōat	pehmiät		valkōit	pehmit		
<i>Ill.</i>	valkōasō	pehmiäse		valkōisō	pehmiise		
<i>Iness.</i>	valkōaz	pehmiäz		valkōiz	pehmiiz		
<i>El.</i>	valkōass	pehmiäss		valkōiss	pehmiiss		
<i>All.</i>	valkōalō	pehmiäle		valkōilō	pehmiile		
<i>Adess.</i>	valkōal	pehmiäl		valkōil	pehmiil		
<i>Abl.</i>	valkōalt	pehmiält		valkōilt	pehmiilt		
<i>Trans.</i>	valkōassi	pehmiässi		valkōissi	pehmiissi		
<i>Ess.</i>	valkōana	pehmiänä		valkōina	pehminä		
<i>Kom.</i>	valkōaka	pehmiäka		valkōika	pehmiika		
<i>Term.</i>	valkōalōssa	pehmiässä		valkōilōssa	pehmiisessa		

Pronoomeni.

Personaalilisiye pronoomenije taipōumin. Склонение личных местоимений.

<i>Nom.</i>	miä	siä	tämä	myy	tyy	nämä
<i>Gen.</i>	minu	sinu	tämä	mejje	tejje	näjje
<i>Part.</i>	minua	sinua	tätä	meit	teit	näit
<i>Ill.</i>	minusō	sinusō	tämäse	meise	teise	näise
<i>Iness.</i>	minuz	sinuz	tämäz	meiz	teiz	näiz
<i>El.</i>	minuss	sinuss	tämäss	meiss	teiss	näiss
<i>All.</i>	millō	sillō	tälle	meile	teile	näile
<i>Adess.</i>	mill	sill	täll	meil	teil	näil
<i>Abl.</i>	milt	silt	tält	meilt	teilt	näilt
<i>Trans.</i>	minussi	sinussi	tämässi	meissi	teissi	näissi
<i>Kom.</i>	minuka	sinuka	tämäka	mejjeka	tejjeka	näjjeka

При наличии логического ударения – местоимения **miä**, **siä** могут в allatiivi, adessiivi и ablativi иметь полную форму (**minulō**, **minull**, **minult**; **sinulō**, **sinull**, **sinult**). Местоимения **se** и **ned** склоняются, как указательные (см. XVII урок).

Adverbi.

Paika adverbi (*продолжение*).

tänne – сюда,
tääll – здесь,
täält – отсюда,
tüvee : ~ **tulla** – подходить,
tüvennä : ~ **olla** – присутствовать,
tüveä : ~ **mennä** – отходить,
välise – в промежуток [попасть],
väliz – в промежутке [находиться],
väliss – из промежутка [вырваться],

vassaa – навстречу,
õvvõlõ – наружу,
õvvõll – снаружи [*где?*],
õvvõlt – снаружи [*откуда?*],
ühtee – воедино [собрать],
ühez – совместно; сообща,
üle : **panna** ~ – надеть [на тело],
üll : **on** ~ – надето,
ült : **võttaa** ~ – снять [с тела].

Arjotuz.

Taivuttaga kõmtõššõmõz tsääänteez:

jämiä (-, t, se) – толстый,
kurõa (-, t, sõ) – левый,
kõrkõa (-, t, sõ) – высокий,
pehmiä (-, t, se) – мягкий,
pimiä (-, t, se) – тёмный,

selciä (-, t, se) – ясный; светлый,
sõkõa (-, t, sõ) – слепой,
cüünteliä (-, t, se) – свеча,
valkõa (-, t, sõ) – белый,
vapaa (-, t, sõ) – свободный.

КÕМТÕШШÕМÕЗ ÕРРІКАППАЛО.

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

VII taivutuz.

К VII склонению относятся одноосновные (сравни IX – XV склонения) слова с окончанием **-i**, переходящим в **-õ**, **-e**.

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	kurci	järvi	enci	mäci
<i>Gen.</i>	kurgõ	järve	end'e	mäe
<i>Part.</i>	kurkõa	järveä	enceä	mäceä
<i>Ill.</i>	kurkõõ	järvee	encee	mäcee
<i>Iness.</i>	kurgõz	järvez	end'ez	mäez
<i>El.</i>	kurgõss	järvess	end'ess	mäess
<i>All.</i>	kurgõlõ	järvele	end'ele	mäele
<i>Adess.</i>	kurgõll	järvell	end'ell	mäell
<i>Abl.</i>	kurgõlt	järvelt	end'elt	mäelt
<i>Trans.</i>	kurgõssi	järvessi	end'essi	mäessi
<i>Ess.</i>	kurgõna	järvenä	end'enä	mäen
<i>Kom.</i>	kurgõka	järveka	end'eka	mäeka
<i>Term.</i>	kurgõlössa	järveessa	end'elessa	mäelessa

Mõnikko.

<i>Nom.</i>	kurgõd	järved	end'ed	mäed
<i>Gen.</i>	kurciже	järviже	enciже	mäciже
<i>Part.</i>	kurciит	järviит	enciит	mäciит
<i>Ill.</i>	kurciисõ	järviise	enciise	mäciise
<i>Iness.</i>	kurd'iz	järviz	end'iz	mäd'iz
<i>El.</i>	kurd'iss	järviss	end'iss	mäd'iss
<i>All.</i>	kurd'ilõ	järvile	end'ile	mäd'ile
<i>Adess.</i>	kurd'ill	järvill	end'ill	mäd'ill
<i>Abl.</i>	kurd'ilt	järvilt	end'ilt	mäd'ilt
<i>Trans.</i>	kurd'issi	järvissi	end'issi	mäd'issi
<i>Ess.</i>	kurciина	järviiනä	enciинä	mäciинä
<i>Kom.</i>	kurciика	järviiка	enciика	mäciика
<i>Term.</i>	kurd'ilössa	järviiесса	end'ilessa	mäd'illesса

Pronoomeni.

Refleksiivin. Возвратное.

<i>Nom.</i>	ize	сам (сами)	—	—
<i>Gen.</i>	ene	себя	ize ene	самогó (самих) себя
<i>Part.</i>	entä	себя	ize entä	самогó себя
<i>Ill.</i>	enese	в себя	ize enese	в самогó себе
<i>Iness.</i>	enez	в себе	ize enez	в самóм себе
<i>El.</i>	eness	о себе; из себя	ize eness	о самóм себе
<i>All.</i>	enele	себе; на себя	ize enele	самомú себе
<i>Adess.</i>	enell	у себя; на себе	ize enell	у самогó себя
<i>Abl.</i>	enelt	от себя; с себя	ize enelt	от самогó себя
<i>Trans.</i>	enessi	собой [стать]	ize enessi	самим собой [стать]
<i>Ess.</i>	enenä	собой [быть]	ize enenä	самим собой [быть]

<i>Nom.</i>	miä (siä, tämä) ize	я (ты, он) сам.
<i>Gen.</i>	minu ize	меня самогó
<i>Part.</i>	minua ize	меня самогó
<i>Ill.</i>	minusõ ize	в меня самогó
<i>Iness</i>	minuz ize	во мне самом
<i>El.</i>	minuss ize	обо мне самом
<i>All.</i>	minulõ ize	мне самому
<i>Adess.</i>	minull ize	от меня самогó
<i>Abl.</i>	minult ize	у меня самогó
<i>Trans.</i>	minussi ize	мной самим [смамъ]
<i>Ess.</i>	minuna ize	мной самим [бымъ]

Аналогично: müü (tüü, nämä) ize – мы, (вы, они) сами и т.д.

Arjotuz.

Taivuttaga :

en|ci (d'e, ceä, cee) – душа,
 järv|i (e, eä, ee) – озеро,
 ka|hci (zgõ, skõa, skõõ) – берёза,
 kur|ci (gõ, kõa, kõõ) – журавль,
 kuu|si (zõ, sõa, sõõ) – ель,

la|ci (gõ, kõa, kõõ) – потолок,
 mä|ci (e, ceä, cee) – гора,
 talv|i (õ, õa, õõ) – зима,
 civ|i (e, eä, ee) – камень,
 vell|i (e, eä, ee) – брат.

NELLÄTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

VIII taiutuz.

К VIII склонению относятся: 1) слова с окончанием **-ä**; 2) очень небольшое количество двусложных слов с окончанием **-a** и I-й гласной **ö**; 3) многосложные слова с окончанием **-a** (включая отглагольные существительные на **-ja, -jä**).

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	seppä	kõva	saattaja	iä
<i>Gen.</i>	sepä	kõva	saattaja	iä
<i>Part.</i>	seppää	kõvaa	saattajaa	iä
<i>Ill.</i>	seppäse	kõvasö	saattajasö	iä
<i>Iness.</i>	seppäz	kõvaz	saattajaz	iä
<i>El.</i>	sepäss	kõvass	saattajass	iäss
<i>All.</i>	sepäle	kõvalö	saattajallö	iäle
<i>Adess.</i>	sepäll	kõvall	saattajall	iäll
<i>Abl.</i>	sepält	kõvalt	saattajalt	iält
<i>Trans.</i>	sepässi	kõvassi	saattajassi	iässi
<i>Ess.</i>	seppänä	kõvana	saattajana	iänä
<i>Kom.</i>	sepäka	kõvaka	saattajaka	iäka
<i>Term.</i>	sepälessa	kõvasössa	saattajallössa	iäsessä

Mõnikko.

<i>Nom.</i>	sepäd	kõva	saattajad	iad
<i>Gen.</i>	seppije	kõvije	saattajije	icije
<i>Part.</i>	seppiit	kõviit	saattajiit	iciit
<i>Ill.</i>	seppiise	kõviisö	saattajisiö	iciise
<i>Iness.</i>	seppiz	kõviz	saattajiz	id'iz
<i>El.</i>	sepiss	kõviss	saattajiss	id'iss
<i>All.</i>	sepile	kõvilö	saattajillö	id'ile
<i>Adess.</i>	sepill	kõvill	saattajill	id'll
<i>Abl.</i>	sepilt	kõvilt	saattajilt	id'ilt
<i>Trans.</i>	sepissi	kõvissi	saattajissi	id'issi
<i>Ess.</i>	seppiinä	kõviina	saattajiina	iciinä
<i>Kom.</i>	seppiika	kõviika	saattajiika	iciika
<i>Term.</i>	sepilessa	kõviisössa	saattajillössa	iciisessa

Pronoomeni.

Retsiprookkin. Взаимное.

<i>Gen.</i>	tõin-tõizö	друг друга
<i>Part.</i>	tõin-tõissa	друг друга
<i>Ill.</i>	tõin-tõisöö	друг в друга
<i>Iness.</i>	tõin-tõizöz	друг в друге
<i>El.</i>	tõin-tõizöss	друг из друга, друг о друге
<i>All.</i>	tõin-tõizöölö	друг на друга, друг другу
<i>Abl.</i>	tõin-tõizölt	друг у друга, друг от друга
<i>Kom.</i>	tõin-tõizöka	друг с другом

Prepoziittsija.

II. С partitiivi:

alatsö – под (землёй, водой) [двигаться],
eez – впереди (кого-либо, чего-либо) [двигаться],
enee – перед; до (когда?),
irma – без,
lici – возле,

perää – после (когда?),
takann – за (городом, озером и т.д.),
ceksi – посреди,
vassaa – напротив (чего-л.),
ümpär – вокруг (кого-либо, чего-либо),

Arjotuz.

Taivuttaga:

emä (-, ä, se) – мать,
evol'uttsija (-, a, sō) – эволюция,
i|sä (zä, sää, säse) – отец,
i|cä (ä, cää, käse) – возраст,
kõrva (-, a, sō) – ухо,
kõva (-, a, sō) – твёрдый,
kööhä (-, ä, se) – бедный,

laulaja (-, a, sō) – певец,
met|tsä (sä, tsää, tsäse) – лес,
pä|ivä (ivä, ivää, iväse; *ess.* – änä) – день,
saattaja (-, a, sō) – проводник в поезде,
sep|pä (ä, pää, päse) – кузнец,
cülä (-, ä, se) – деревня,
üvä (-, ä, se) – хороший.

VIIIZTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ.

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

IX taivutuz.

К IX склонению относятся: 1) слова с изменяемой основой (**двуносные**), имеющие в nominatiivi окончание **-i**, а в genetiivi – **-ö** или **-e** (сравни VII скл. – 13 урок); 2) слова с окончанием **-r**.

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	tuli	lumi	cäsi	körsi	tütär
<i>Gen.</i>	tulö	lumö	cää	körrö	tüttäre
<i>Part.</i>	tulta	lunta	cättä	körtta	tüttärtä
<i>Ill.</i>	tulöö	lumöö	cäte	körtöö	tüttäree
<i>Iness.</i>	tulöz	lumöz	cäez	körröz	tüttärez
<i>El.</i>	tulöss	lumöss	cäess	körröss	tüttäress
<i>All.</i>	tulölä	lumölä	cäele	körrölä	tüttärelle
<i>Adess.</i>	tulöll	lumöll	cäell	körröll	tüttärell
<i>Abl.</i>	tulölt	lumölt	cäelt	körrölt	tüttärelt
<i>Trans.</i>	tulössi	lumössi	cäessi	körrössi	tüttäressi
<i>Ess.</i>	tulöna	lumöna	cäenä	körröna	tüttärennä
<i>Kom.</i>	tulöka	lumöka	cäeka	körröka	tüttäreka
<i>Term.</i>	tulöössa	lumöössa	cäteessa	körröössa	tüttärellessa

Mönikko.

<i>Nom.</i>	tulöd	lumöd	cäed	körröd	tüttäred
<i>Gen.</i>	tuliже	lumiже	cäsiже	körsije	tüttärije
<i>Part.</i>	tuliит	lumiит	cäsiит	körsiit	tüttäriit
<i>Ill.</i>	tuliисö	lumiисö	cäsiise	körsiисö	tüttäriise
<i>Iness.</i>	tulиз	lumиз	cäзiz	köрзiz	tüttäriz
<i>El.</i>	tuliss	lumiss	cäзiss	köрзiss	tüttäriiss
<i>All.</i>	tulилö	lumилö	cäзile	köрзилö	tüttärille
<i>Adess.</i>	tulил	lumил	cäзill	köрзill	tüttäril
<i>Abl.</i>	tulилт	lumилт	cäзilt	köрзilt	tüttärlt
<i>Trans.</i>	tulисси	lumисси	cäзисси	köрзисси	tüttäriSSI
<i>Ess.</i>	tuliина	lumiина	cäсиинä	körsиинä	tüttäriинä
<i>Kom.</i>	tulижека	lumiжека	cäсижека	körsижека	tüttärijeka
<i>Term.</i>	tulисössa	lumисössa	cäсиисесса	köрзилössa	tüttärillessa

Adverbi.

Paika adverbi (окончание).

üleez – наверх,
üleell – наверху,
üleelt – сверху,

ümperitse – вокруг, по кругу [двигаться],
ümpärikkua – вокруг [быть, располагаться].

Arjotuz.

Taivuttaga:

ii|ri (e, tä, ee) – мышь,
ir|si (re, ttä, tee) – бревно,
kör|si (rõ, tta, tõõ) – стебель,
la|hsı (hzõ, ssa, hsõõ) – ребёнок,
lu|mi (mõ, nta, mõõ) – снег,
meel|i (e, tä, ee) – чувство; память,
mer|i (e, tä, ee) – море,
noor|i (õ, ta, õõ) – молодой,
pool|i (õ, ta, õõ) – половина; сторона,
suur|i (õ, ta, õõ) – большой,

sõ|zar (sarõ, zarta, sarõõ) – сестра,
tul|i (õ, ta, õõ) – огонь,
tuull|i (õ, ta, õõ) – ветер,
tüt|är (täre, ärtä, täree) – дочь,
ceeli|i (e, tä, ee) – язык,
cä|si (e, ttä, tee) – рука,
u|hsı (hzõ, ssa, hsõõ) – дверь,
un|i (õ, ta, õõ) – сон,
ve|si (e, ttä, tee) – вода,
v|oosi (uvvõ, ootta, ootõõ) – год.

KUUZTÖŠŠÖMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

X taivutuz.

К X склонению относятся слова (обозначающие конкретные предметы или животных) с изменяемой основой, оканчивающейся на **-z**.

<i>Ühsikko</i>		<i>Mõnikko</i>	
<i>Nom.</i>	varõz	jätüz	
<i>Gen.</i>	varõhsõ	jätühse	
<i>Part.</i>	varõssa	jätüssä	
<i>Ill.</i>	varõhsõsõ	jätühse	
<i>Iness.</i>	varõhsõz	jätühsez	
<i>El.</i>	varõhsõss	jätühsess	
<i>All.</i>	varõhsõllõ	jätühse	
<i>Adess.</i>	varõhsõll	jätühsell	
<i>Abl.</i>	varõhsõlt	jätühse	
<i>Trans.</i>	varõhsõssi	jätühsessi	
<i>Ess.</i>	varõhsõnna	jätühse	
<i>Kom.</i>	varõhsõka	jätühse	
<i>Term.</i>	varõhsõllõssa	jätühse	

Adverbi.

Aiga adverbi. Наречие времени (начало).

aikaa – давно [долгое время],
 aina – то и дело,
 alaltaa – постоянно,
 alõzii – всегда,
 arvõõ – редко,
 eglee – вчера,
 enneglee – позавчера,

enne – прежде,
eelmanaa – давним-давно,
 eespäi – раньше,
 eestee – прежде всего; сначала,
 ilgaa – поздно,
 jo – уже,
 järkiässi – сейчас [в настоящий момент].

Prepoziittsija.

II. C partitiivi:

ilm – без.

III. C komitatiivi:

kaaz – с (чем-либо) [работать,ходить],
kokoo – вместе с (кем-л., чем-л.)
 [оказаться, прийти],

kooz – с (кем-л., чем-л.), [водиться],
ühez – вместе с (кем-л., чем-л.) [делать, жить].

Arjotuz.

Taivuttaga:

alu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – фундамент,
arja|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – щетина щётки,
ivu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – волос,
jalga|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – полоз саней,
jäne|z (hse, ssä, hsese) – заяц,
jätü|z (hse, ssä, hsese) – остаток,

kaglu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – воротник,
kannu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – шпора,
suuru|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – завтрак,
sõrmu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – перстень,
terä|z (hse, ssä, hsese) – сталь,
varõ|z (hsõ, ssa, hsõsõ) – ворона.

SEITSEETŌŠŠŌMŌZ ŌPPIKAPPALŌ. СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

XI taiyutuz.

К XI склонению относятся слова с изменяемой основой, оканчивающейся на **-n** (включая отглагольные существительные на **-min** и слова с уменьшительным суффиксом **-kkōin**).

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	nain	opōn	sinin	vad'd'alain
<i>Gen.</i>	naizō	opōzō	sinize	vad'd'alaizō
<i>Part.</i>	naissa	ovōssa	sinissä	vad'd'alaissa
<i>Ill.</i>	naisōō	opōsōō	sinizee	vad'd'alaisōō
<i>Iness.</i>	naizōz	opōzōz	sinizez	vad'd'alaizōz
<i>El.</i>	naizōss	opōzōss	sinizess	vad'd'alaizōss
<i>All.</i>	naizōlō	opōzōllō	sinizelle	vad'd'alaizōlō
<i>Adess.</i>	naizōll	opōzōll	sinizell	vad'd'alaizōll
<i>Abl.</i>	naizōlt	opōzōlt	sinizelt	vad'd'alaizōlt
<i>Trans.</i>	naizōssi	opōzōssi	sinizessi	vad'd'alaizōssi
<i>Ess.</i>	naizōna	opōzōna	sinizenä	vad'd'alaizōna
<i>Kom.</i>	naizōka	opōzōka	sinizeka	vad'd'alaizōka
<i>Term.</i>	naizōlōssa	opōzōllōssa	sinizeessa	vad'd'alaizōlōssa

Mōnikko.

<i>Nom.</i>	naizōd	opōzōd	sinized	vad'd'alaizōd
<i>Gen.</i>	naisije	opōsije	sinizije	vad'd'alaishiye
<i>Part.</i>	naisiit	opōsiit	siniziit	vad'd'alaishiit
<i>Ill.</i>	naisiisō	opōsiisō	siniziise	vad'd'alaisiisō
<i>Iness.</i>	naiziz	opōziz	siniziz	vad'd'alaiziz
<i>El.</i>	naiziss	opōziss	siniziss	vad'd'alaiziss
<i>All.</i>	naizilō	opōzillō	sinizille	vad'd'alaizilō
<i>Adess.</i>	naizill	opōzill	sinizill	vad'd'alaizill
<i>Abl.</i>	naizilt	opōzilt	sinizilt	vad'd'alaizilt
<i>Trans.</i>	naizissi	opōzissi	sinizissi	vad'd'alaizissi
<i>Ess.</i>	naisiina	opōsiina	siniziinä	vad'd'alaisiina
<i>Kom.</i>	naisijeka	opōsijeka	sinizijeka	vad'd'alaisijeka
<i>Term.</i>	naizilōssa	opōzillōssa	siniziesssa	vad'd'alaizilōssa

Pronoomeni.

Demonstratiivin. Указательное.

se – эт|от(-а, -о); т|от (-а, -о); **оно** (*неодуш.*),
kase – вот эт|от(-а; -о);
sama : *miä* (*tämä*) ~ – я (он) самый,
mokoma-sama – такой же,

ned – эти; те; они (*неодуш.*),
kane – вот эти,
mokoma – такой,
sesama – этот [же] самый; именно этот.

Ühsikko

<i>Nom.</i>	se	kase
<i>Gen.</i>	sene	kaze
<i>Part.</i>	sitä	kasta
<i>Ill.</i>	sihee	kassee
<i>Iness.</i>	senez	kazez
<i>El.</i>	seness	kazess
<i>All.</i>	selle	kazelō
<i>Adess.</i>	sell	kazell
<i>Abl.</i>	selt	kazelt
<i>Trans.</i>	senessi	kazessi

Mōnikko

ned	kane
ninne	kaneje
niit	kaneit
ninnese	kaneisō
niiz	kaneiz
niiss	kaneiss
niile	kaneilō
niil	kaneil
niilt	kaneilt
ninnessi	kaneissi

Местоимения **sama**, **mokoma**, изменяются по VIII склонению. В слове **sesama** склоняются обе части – **senesama**, **sitäsamaa**, **siheesamasõ** и т.д. Аналогично склоняется **mokoma-sama**.

Слова **se** и **ned** употребляются (дополнительно) для указания на объект:

Se on pojo – **Это мальчик.** **Ned õlla pojod** – **Это мальчики.**

Слова **kas(e)** и **kane** употребляются также в значении “**вот**”:

Kas on pojo - **Вот мальчик.** **Kane õlla pojod** – **Вот мальчики.**

Arjotuz.

Taivuttaga:

haamolai|n (zõ, ssa, sõõ) – дьявол,
kõltai|n (zõ, ssa, sõõ) – жёлтый,
lukõmi|n (zõ, ssa, sõõ) – чтение,
nai|n (zõ, ssa, sõõ) – жена,
o|põn (põzõ, võssa, põsõõ) – лошадь,
sini|n (ze, ssä, zee) – синий,
sicälei|n (ze, ssä, zee) – тамошний (житель),

täcälei|n (ze, ssä, zee) – здешний,
tüttäriskõin (kõizõ, õissa, kõisõõ) – доченька,
cimolai|n (zõ, ssa, sõõ) – пчела,
vad'd'alai|n (zõ, ssa, sõõ) – вóдин, вожанин,
venäläi|n (ze, ssä, zee) – русский,
virolai|n (zõ, ssa, sõõ) – эстонец,
öröläi|n (ze, ssä, zee) – oca.

КАНОСААТОШШОМӨЗ ӦРРИКАППАЛО. ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

XII taivutuz.

К XII склонению относятся слова, основа которых в косвенных падежах наращивает 1 слог (включая слова с **отрицательным** суффиксом **-too**).

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	seemee	võti	unõtoo
<i>Gen.</i>	seemene	võttimõ	unõttoma
<i>Part.</i>	seementä	võtiit	unõtoot
<i>Ill.</i>	seemenee	võttimõõ	unõttomaa
<i>Iness.</i>	seemenez	võttimõz	unõttomaz
<i>El.</i>	seemeness	võttimõss	unõttomass
<i>All.</i>	semenelle	võttimõllõ	unõttomalõ
<i>Adess.</i>	semenell	võttimõll	unõttomall
<i>Abl.</i>	semenelt	võttimõlt	unõttomalt
<i>Trans.</i>	semenessi	võttimõssi	unõttomassi
<i>Ess.</i>	semenenä	võttimõna	unõttomana
<i>Kom.</i>	semeneka	võttimõka	unõttomaka
<i>Term.</i>	semeneesa	võttimõõssa	unõttomalõssa

Mõnikko.

<i>Nom.</i>	semened	võttimõd	unõttomad
<i>Gen.</i>	semenije	võttimije	unõttomije
<i>Part.</i>	semeniit	võttimiit	unõttomiit
<i>Ill.</i>	semeniise	võttimiisõ	unõttomiisõ
<i>Iness.</i>	semeniz	võttimiz	unõttomiz
<i>El.</i>	semeniss	võttimiss	unõttomiss
<i>All.</i>	semenille	võttimillõ	unõttomilõ
<i>Adess.</i>	semenill	võttimill	unõttomill
<i>Abl.</i>	semenilt	võttimilt	unõttomilt
<i>Trans.</i>	semenissi	võttimissi	unõttomissi
<i>Ess.</i>	semeniinä	võttimiina	unõttomiina
<i>Kom.</i>	semenijeka	võttimijeka	unõttomijeka
<i>Term.</i>	semeniisessa	võttimiisõssa	unõttomilõssa

Ekstsessiivi. Прекратительный падеж.

Не входит в основной «набор» падежей имён. Употребляется не всеми носителями языка, иногда заменяется **elatiivi**. Обозначает **прекращение** предыдущего состояния. Образуется от основы **genetiivi**, с наличием **assõõvahtõluz** (за исключением сочетаний **kk**, **pp**, **ss**, **ss**, **tt**, **hs**, **tts**, **cc** – аналогично **inessiivi**), с прибавлением окончания **-nt**.

Употребляется, в основном, с глагольными конструкциями **jättää poiz** («уволить, выгнать»), **jäävvä poiz** («уволиться»), **tulla** (в значении «йти, выйти [из среды, группы, состояния]»).

Tätä jätetti **inženerint** poiz – Его уволили с должности инженера.

Tämä jäi **karjušint** poiz – Он уволился с работы пастуха.

Tämä tuli **kalanikkoint** – Он ушёл из рыбаков.

Tulija **rahvaant** – Выходец из народа.

Pronoomeni.

Interrogatiivin. Вопросительное.

cen ? – кто?	mi (mikä) ? – что?
kumpa? – который из двух?	mikä-mokoma? – какой?
mõnõz? – который из многих?	millin? – который именно?

<i>Nom.</i>	cen	mi	kumpa	millin
<i>Gen.</i>	cene	mine	kumma	millize
<i>Part.</i>	cetä	mitä	kumpaa	millissä
<i>Ill.</i>	cenese	mihee	kummaa	millizee
<i>Iness.</i>	cenez	minez	kummaaz	millizez
<i>El.</i>	ceness	miness	kummass	millizess
<i>All.</i>	celle	mille	kummalõ	millizelle
<i>Adess.</i>	cell	mill	kummall	millizell
<i>Abl.</i>	celt	milt	kummalt	millizelt
<i>Trans.</i>	cenessi	mihsı	kummassi	millizessi
<i>Kom.</i>	ceneka	mineka	kummaka	millizeka

Местоимения **cen** и **mi** имеют (только в nominatiivi) **mõnikko** – **ced**, **mid**. В значении “чей” используется genetiivi + слово **õma** (см. 6 урок).

В слове **mikä-mokoma** склоняются обе части: **mine-mokoma**, **mitä-mokoma**, **mihee-mokomasõ** и т.д. Местоимение **mõnõz** не склоняется.

Arjotuz.

Taivuttaga.

ahvõ|õ (nõ, nta, nõõ) – окунь,
kõlvat|oo (toma, oot, tomaa) – развратный,
 негодный,
läm|mii (pime, miit, pimee) – тепло,
meelet|oo (toma, oot, tomaa) – безумный,
pis|i (sime, iit, simee) – жало,
ramot|oo (toma, oot, tomaa) – бессильный;
 изнеможённый,

seeme|e (ne, ntä, nee) – семя,
syä (mme, t, mmee) – сердце,
cirjai (mõ, t, mõõ) – буква,
unõt|oo (toma, oot, tomaa) – бессонный,
vi|õõ (tõmõ, õõt, tõmõõ) – льнотрепалка,
võ|d'd'õõ (itõmõ, d'd'õõt, itõmõõ) – мазь,
võt|i (timõ, iit, timõõ) – ключ,
võt|ii (time, iit, timee) – чересседельник.

ÜHESÄÄTÖŠŠÖMÖZ ŌPPIKAPPALÖ. ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

XIII taivutuz.

К XIII склонению относятся слова (двуходснóвные) с окончаниями **-ö, -e** и слова с окончаниями **-az, -äz, -iz** (где **z** не входит в состав основы).

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	am <i>maz</i>	rat <i>iz</i>	lumöka <i>z</i>	siö
<i>Gen.</i>	ampaa <i>a</i>	ratt <i>ii</i>	lumöka <i>kaa</i>	sitöö <i>ö</i>
<i>Part.</i>	ammass <i>a</i>	ratiss <i>a</i>	lumökk <i>a</i> s <i>sa</i>	siött <i>a</i>
<i>Ill.</i>	ampaas <i>ö</i>	rattiis <i>ö</i>	lumökk <i>a</i> as <i>ö</i>	sitöö <i>ö</i> s <i>ö</i>
<i>Iness.</i>	ampaaz <i>z</i>	rattiiz <i>z</i>	lumökk <i>a</i> az <i>z</i>	sitöö <i>z</i>
<i>El.</i>	ampaass <i>z</i>	rattiiss <i>z</i>	lumökk <i>a</i> ass <i>z</i>	sitöö <i>ss</i>
<i>All.</i>	ampaalö <i>ö</i>	rattiilö <i>ö</i>	lumökk <i>a</i> alö <i>ö</i>	sitöö <i>ö</i> lö <i>ö</i>
<i>Adess.</i>	ampaal <i>l</i>	rattiil <i>l</i>	lumökk <i>a</i> al <i>l</i>	sitöö <i>l</i>
<i>Abl.</i>	ampaalt <i>lt</i>	rattiilt <i>lt</i>	lumökk <i>a</i> al <i>lt</i>	sitöö <i>lt</i>
<i>Trans.</i>	ampaassi <i>i</i>	rattiiss <i>i</i>	lumökk <i>a</i> assi <i>i</i>	sitöö <i>ssi</i>
<i>Ess.</i>	ampaanna <i>n</i>	rattinna <i>n</i>	lumökk <i>a</i> anna <i>n</i>	sitöö <i>na</i>
<i>Kom.</i>	ampaaka <i>k</i>	rattiika <i>k</i>	lumökk <i>a</i> aka <i>k</i>	sitöö <i>ka</i>
<i>Term.</i>	ampaasöss <i>ö</i>	rattiisöss <i>ö</i>	lumökk <i>a</i> asöss <i>ö</i>	sitöö <i>ö</i> söss <i>ö</i>

Mönikko.

<i>Nom.</i>	ampaad <i>d</i>	rattiid <i>d</i>	lumökk <i>a</i> ad <i>d</i>	sitöö <i>d</i>
<i>Gen.</i>	ampad'd'e <i>e</i>	rattiid'd'e <i>e</i>	lumökk <i>a</i> ad'd'e <i>e</i>	sitöd'd'e <i>e</i>
<i>Part.</i>	ampait <i>t</i>	rattiit <i>t</i>	lumökk <i>a</i> ait <i>t</i>	sitöit <i>t</i>
<i>Ill.</i>	ampaisö <i>ö</i>	rattiisö <i>ö</i>	lumökk <i>a</i> aisö <i>ö</i>	sitöisö <i>ö</i>
<i>Iness.</i>	ampaiz <i>z</i>	rattiiz <i>z</i>	lumökk <i>a</i> ai <i>z</i>	sitöiz <i>z</i>
<i>El.</i>	ampaiss <i>z</i>	rattiiss <i>z</i>	lumökk <i>a</i> iss <i>z</i>	sitöiss <i>z</i>
<i>All.</i>	ampailö <i>ö</i>	rattiilö <i>ö</i>	lumökk <i>a</i> ailö <i>ö</i>	sitöilö <i>ö</i>
<i>Adess.</i>	ampail <i>l</i>	rattiil <i>l</i>	lumökk <i>a</i> ail <i>l</i>	sitöil <i>l</i>
<i>Abl.</i>	ampailt <i>lt</i>	rattiilt <i>lt</i>	lumökk <i>a</i> ail <i>lt</i>	sitöilt <i>lt</i>
<i>Trans.</i>	ampaiss <i>i</i>	rattiiss <i>i</i>	lumökk <i>a</i> iss <i>i</i>	sitöiss <i>i</i>
<i>Ess.</i>	ampaina <i>n</i>	rattiina <i>n</i>	lumökk <i>a</i> ina <i>n</i>	sitöina <i>n</i>
<i>Kom.</i>	ampad'd'eka <i>ka</i>	rattiid'd'eka <i>ka</i>	lumökk <i>a</i> ad'd'eka <i>ka</i>	sitöd'd'eka <i>ka</i>
<i>Term.</i>	ampaisöss <i>ö</i>	rattiisöss <i>ö</i>	lumökk <i>a</i> isöss <i>ö</i>	sitöisöss <i>ö</i>

Pronoomeni.

Relatiivin. Относительное.

В водском языке в значении “который, -ая, -ое” употребляется местоимение **kumpa** (склонение – см. XVIII урок).

Adverbi.

Aiga adverbi (окончание).

kaseessa – (вплоть) до сих пор,
kaugaassi – надолго,
kokonyy – всю [цéлую] ночь,
kõhall – сейчас [в ближайший момент],
kõõz... – когда... [в то время как...],
teénäväoonna – в прошлом году,
nüd – теперь,
oomõnna – завтра,
oomnikõz – утром,
oomõdperää – послезавтра,
paraika – в настоящее время,
perää – потом,
taaz – опять; снова,

tulavoonna – на будущий год,
tänävä – сегодня,
tänännüül – минувшей [этой] ночью,
uzõi – часто,
varai – рано,
varai oomnikõz – рано утром,
viimeizessi – напоследок,
veel – ещё; пока,
vähänaika – через мгновенье,
väliss – время от времени; иногда; порой,
õhtagona – вечером,
üüzenä – ночью,
üüzessi – на ночь.

Arjotuz.

Taivuttaga.

am|maz (paa, massa, paasõ) – зуб,
as|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) – ступень,
elok|az (kaa, assa, kaasõ) – живой [подвижный],
jät|e (tee, että, teese) – остаток,
kas|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) – роса,
kat|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) – покрывало,
lam|maz (paa, massa, paasõ) – овца,
lumõk|az (kaa, assa, kaasõ) – снежный,
me|ez (he, essä, hese) – мужчина; муж,
mõt|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) – мысль,

pai|zõ (sõõ, zõtta, sõõsõ) – язва; нарыв,
rat|iz (tii, issä, tiise) – амбар,
sei|väz (pää, vässä, päase) – кол; шест,
si|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) – связь,
sünnik|az (kaa, assa, kaasõ) – грешный,
tilk|õ (kõõ, õtta, kõõsõ) – сосулька,
var|vaz (paa, vassa, paasõ) – палец на ноге,
v|uvvõ (ootõõ, uvvõtta, ootõõsõ) – кровать,
võimak|az (kaa, assa, kaasõ) – мощный,
võõra|z (a, ssa, asõ) – гость.

KAHSCÜMMENÄZ ÖPPIKAPPALÖ.

ДВАДЦАТЫЙ УРОК.

Substantiivi. Adjektiivi.

XIV taivutuz.

К XIV склонению относятся слова с окончанием **-d** и слова, обозначающие абстрактные понятия, с окончанием **-uz**, **-üz** (где **z** и **d** входят в состав основы).

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	õhud	ceväd	ilozuz
<i>Gen.</i>	õhuu	cevää	ilozuu
<i>Part.</i>	õhutta	cevättä	ilozutta
<i>Ill.</i>	õhuusõ	cevääse	ilozuusõ
<i>Iness.</i>	õhuuz	ceväääz	ilozuuz
<i>El.</i>	õhuuss	ceväääss	ilozuuss
<i>All.</i>	õhuulõ	cevääle	ilozuulõ
<i>Adess.</i>	õhuul	cevääl	ilozuul
<i>Abl.</i>	õhuult	ceväält	ilozuult
<i>Trans.</i>	õhuussi	ceväässi	ilozuussi
<i>Ess.</i>	õhunna	ceväänä	ilozunna
<i>Kom.</i>	õhuuka	cevääka	ilozuuka
<i>Term.</i>	õhuusõssa	ceväälessa	ilozuusõssa

Mönikko.

<i>Nom.</i>	õhuud	cevääd	ilozuud
<i>Gen.</i>	õhud'd'e	cevääd'd'e	ilozud'd'e
<i>Part.</i>	õhuit	ceväit	ilozuit
<i>Ill.</i>	õhuisõ	ceväise	ilozuissõ
<i>Iness.</i>	õhuiz	ceväiz	ilozuiz
<i>El.</i>	õhuiss	ceväiss	ilozuiss
<i>All.</i>	õhuilõ	ceväile	ilozuilõ
<i>Adess.</i>	õhuil	ceväil	ilozuil
<i>Abl.</i>	õhuilt	ceväilt	ilozuulta
<i>Trans.</i>	õhuissi	ceväissi	ilozuissi
<i>Ess.</i>	õhuina	ceväinä	ilozuina
<i>Kom.</i>	õhud'd'eka	cevääd'd'eka	ilozud'd'eka
<i>Term.</i>	õhuisõssa	ceväälessa	ilozuisõssa

Pronoomeni.

Definiittin. Определённое.

jõkain – каждый [самостоятельное],
jõka ... – каждый (-ое, -ую, -ые) ...,
muu – иной; другой,

kõik – все [самостоятельное]; весь, вся,
koko ... – весь (всю, всё, все) ...; целый (-ое, -ую, -ые) ...,
mõlõpad – оба; обе.

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	muu	kõik	jõkain
<i>Gen.</i>	muu	kõikõ	jõkaizõ
<i>Part.</i>	muut	kõikkõa	jõkaissa
<i>Ill.</i>	muhõõ	kõikkõõ	jõkaisõõ
<i>Iness.</i>	muuz	kõikkõz	jõkaizõz
<i>All.</i>	muulõ	kõikõlõ	jõkaizõllõ
<i>Kom.</i>	muuka	kõikõka	jõkaizõka

Mõnikko.

<i>Nom.</i>	muud	kõikõd	jõkaizõd	mõlõpad
<i>Gen.</i>	mu'd'e	kõikkije	jõkaisije	mõlõpije
<i>Part.</i>	midt	kõikkiit	jõkaisiit	mõlõpiit
<i>Ill.</i>	muisõ	kõikkiisõ	jõkaisiisõ	mõlõpiisõ
<i>Iness.</i>	muiz	kõikkiz	jõkaiziz	mõlõpiz
<i>All.</i>	muilõ	kõikilõ	jõkaizzillõ	mõlõpillõ
<i>Kom.</i>	mu'd'eka	kõikkiika	jõkaisijeka	mõlõpijeka

Местоимения **koko** и **jõka** не склоняются.

Arjotuz.

Taivuttaga.

ahtau|z (u, tta, usõ) – теснота,
ilozu|z (u, tta, usõ) – красота,
kööhü|z (ü, ttä, üse) – бедность,
lad'd'u|z (u, tta, usõ) – ширина,
laisku|z (u, tta, usõ) – лень,
lühü|d (ü, ttä, üse) – короткий,
nooru|z (u, tta, usõ) – молодость; юность,
pitu|z (u, tta, usõ) – длина,
päivü|d (ü, ttä, üse) – солнце,

rikkau|z (u, tta, usõ) – богатство,
süntünnü|d (ü, ttä, üse) – урождённая
 [девичья фамилия],
terveü|z (ü, ttä, üse) – здоровье,
cevä|d (ä, ttä, äse) – весна,
cäcü|d (ü, ttä, üse) – колыбель,
vanu|z (u, tta, usõ) – старость,
õhu|d (u, tta, usõ) – тонкий.

KAHSCÜMMENÄZ ESIMEIN ÖPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.

Adjektiiviye võrtõõmizõ assõõd. Степени сравнения прилагательных.

I. *Pozitiivi. Положительная степень.*

Выражается, в том числе, при помощи союза **niku** (“как”, “словно”):

Suuri **niku** koto – Большой, **как** дом.

II. *Komparatiivi. Сравнительная степень.*

Образуется путём прибавления к основе **genetivi** окончания **-pi** (-па).

У двусложных прилагательных окончание **-a** (-ä) меняется на **-õ** (-е):

Süvä – süvepi. Глубокий – глубже (более глубокий).

Kõva – kõvõpi. Твёрдый – твёрже (более твёрдый).

Управляет либо союзом **kui**, либо **partitiivi**:

Suurõpi kui koto. – Больший, чем дом. **Suurõpi kotoa** – Больше дома.

	<i>Ühsikko.</i>	<i>Mõnikko.</i>
<i>Nom.</i>	suurõpi	suurõpad
<i>Gen.</i>	suurõpa	suurõpije
<i>Part.</i>	suurõpaa	suurõpiit
<i>Ill.</i>	suurõpaa	suurõpiisõ
<i>El.</i>	suurõpass	suurõpiss
<i>All.</i>	suurõpallõ	suurõpillõ
<i>Abl.</i>	suurõpalt	suurõpilt
<i>Kom.</i>	suurõpaka	suurõpiika

III. *Superlatiivi. Превосходная степень.*

Выражается при помощи **komparatiivi** и местоимения **kõikki** в формах: **ühsiko**, **mõniko** **partitiivid**:

Kõikkba suurõpi – Самый большой (наибольший).

Suurõpi kõikkiit – Больше всех.

NB! Прилагательное **üvä** («хороший») имеет в **komparatiivi** форму **parõpi** («лучший»).

Verbi infinitiivi. Неопределенная форма глагола (инфinitив).

В эстонском языке существует **2 инфинитива**, каждый из которых изменяется в нескольких падежах.

I infinitiivi.

1) Partitiivi. Употребляется после глаголов **pitää** (“быть должностным”), **tahtua** (“хотеть”), **anua** (“просить”), **aikua** (“собираться”), **alkaa** (“начинать”), **vä süüä** (“уставать”), **uvata** (“любить”), **vajaa** (“надо”), **tarviz** (“нужно”). Имеет окончания **-a**, **-õ**, **-ä**, **-ta**, **-tä**.

Tahan **pajattaa** – Хочу (по)говорить.

Vajaa **pajattaa** – Надо поговорить.

Millõ **piäb pajattaa** – Я должен (по)говорить.

2) Inessiivi. Указывает на одновременность действия. Соответствует русскому деепричастию настоящего времени. Имеет окончания **-az**, **-äz**, **-ez**; **-tõz**, **-tez**.

Mennä **pajattaaz** – Идти, разговаривая.

II infinitiivi.

1) Illatiivi. Употребляется после глагола **mennä** (“идти”); также – для образования незавершённого будущего времени (см. XXVIII урок). Имеет окончание **-ma**, **-mä**.

Miä **meen pajattama** – Я иду поговорить.

Tämä **nõõb pajattama** – Он будет говорить.

Issuu **pajattama!** – Сядь, чтобы поговорить!

2) Inessiivi. Употребляется с глаголом **olla** (“быть”) Обозначает длящееся действие (соответствует английскому **continuous**). Имеет окончание **-maz**, **-mäz**.

Употребляется также после глагола **cävvä** (“ходить”).

Miä **õõn pajattamaz** – Я разговариваю [в настоящий момент].

Miä **cäün sene õssamaz** – Яхожу это купить.

3) Elatiivi. Указывает на **полное** окончание **предыдущего** действия. Употребляется также после глагола **unõhtaa** (“**забыть**”). Имеет окончание **-mass, -mäss**.

Tämä lahkusi pajattamass – Он ушёл, **поговорив**.

Miä unõhtin pajattamass – Я забыл **поговорить**.

4) Abessiivi. Обозначает **отсутствие** действия. Соответствует русским **отрицательным** деепричастию и причастию прошедшего времени. Имеет окончания **-matta, -mättä**.

Tämä lahkuz pajattamatta – Он ушёл, **не поговорив**.

Põlto jäi cüntämättä – Поле осталось **невспаханным**.

Opõn on sõõmättä – Лошадь – **не поевшая**.

Arjotuz.

Поставьте в komparatiivi все прилагательные из упражнений 8 – 20 уроков и просклоняйте их.

Asõttaga komparatiivii 8 – 20 õppikappaalõje arjotuhsius kõikõd adjektiivid ja taivuttaga ned.

KAHSCÜMMENÄZ TÖIN ŌPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

Verbi.

Aktiivi. Активный залог (личный).

Indikatiivi. Изъявительное наклонение.

Preezensi. Настоящее время.

Соответствует настоящему времени в русском языке. В спряжении (как уже говорилось в 5-6 уроках) существуют две формы: **утвердительная** (*mööntein forma*) и **отрицательная** (*ceeltein forma*). Для образования последней служит специальный **отрицательный** глагол. В *preezensi mööntein forma*, вне зависимости от основы, все глаголы (кроме *olla* – см. 5 урок) имеют следующие личные окончания:

Например: *Naütteessi:*

<i>Ühsikko.</i>	I persoona (лицо) -n II pers. -d III pers. -b	Miä lugõn Siä lugõd Tämä lugõb	Я читаю Ты читаешь Он(а) читает
<i>Mõnikko.</i>	I pers. -mmõ, -mmä II pers. -ttõ, -ttä III pers. -ta, -tä (-a, -ä) ¹	Müü lugõmmõ Tüü lugõttõ Nämä lugõta	Мы читаем Вы читаете Они читают

В *preezensi ceeltein forma* личные формы имеет лишь отрицательный глагол, а основной – окончаний не имеет.

Miä en lugõ Siä ed lugõ Tämä eb lugõ Müü emmä lugõ Tüü että lugõ Nämä eväd lugõ	Я не читаю Ты не читаешь Он(а) не читает Мы не читаем Вы не читаете Они не читают
--	--

Partitsiippi. Причастие.

I partitsiippi.

Соответствует русскому **действительному** причастию **прошедшего** времени, но в водском языке употребляется лишь в качестве смыслового глагола в сложных глагольных временах. Для глаголов, чья основа оканчивается на **гласную**, образуется путём присоединения окончания **-nnud, -nnüd**.

Для глаголов, у которых основа оканчивается на согласную, происходит ассимиляция:

-h → -hnud, -hnüd; -l → -llud, -llüd; -n → -nnud, -nnüd; -s → -znuud, -znuüd.

Pajattannud.

II partitsiippi.

Соответствует русскому **страдательному** причастию **прошедшего** времени, но в водском языке – употребляется лишь в качестве смыслового глагола в сложных глагольных временах. Образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-tu, -tü** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-tu, -tü**).

Lugõttu.

¹ В III лице мн. числа во всех глагольных формах водского языка – употребляются формы **безличного залога** (см. 24 и 25 уроки).

Numeraalō.

Partsiaallin. Дробное.

Свообразно в водском языке употребляется числительное **pooli** (“*половина*”), изменяющееся по IX склонению.

poolitõissa (дословно – “половина второго”) – **полтора**,
pooli-kõlmõtta (“половина третьего”) – **два с половиной** и т.д.

Для понятия “четверть” используется заимствование из русского языка **cetvertti**, изменяющееся по II склонению (с **assõõvahtõluz**).

Для обозначения остальных дробных числительных используются порядковые числительные и слово **õsa** (“часть” – изменяется по VIII склонению).

ühs kõlmõz õsa – **одна треть**,
kahs viid'että õsaa – **две пятых**,
kõm kuvvõtta õsaa – **три шестых** и т.д.

Для обозначения десятичных дробей используются количественные числительные и слово **pilkku** (“запятая”).

0,25 – nulli pilkku kahscümmentä viisi и т.п.

Arjotuz.

Прочитайте по-водски. *Lukõga vad'd'assi.*

- 1). **3/4; 4/5; 1/6; 1/11; 2/100; 17/100;**
- 2). **0,2; 1,26; 2,34.**

KAHSCÜMMENÄZ KÖLMÖZ ÖPPIKAPPALÖ.

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.

Verbi.

Aktiivi indikatiivi.

Imperfekti. Незавершённое прошедшее время.

Соответствует прошедшему времени в русском языке. В зависимости от падежа объекта действия, может также обозначать и завершённый процесс (сравни: **Miä tein kotoa** (part.) – **Я строил дом.** **Miä tein koo** (gen.) – **Я построил дом.**) В зависимости от окончаний **preezensi** имеет следующие окончания (приводятся окончания в ühsiko mõöntein forma):

I гласная основы	Окончания preezensi.	Окончания imperfekti.	Пример. Näüte. (yhsiko I persoona)
-a (двусложные)	-an, -ad, -ab	-õn, -õd, -õ	algan (начинаю) – algõn (начинал)
-õ (двусложные)	—“—	-in, -id, -i	õsan (покупаю) – õsin (покупал)
любая (многосложные)	—“—	-in, -id, -i	isutan (сажаю) – isutin (сажал)
любая	-en, -ed, -eb	-in, -id, -i	teen (делаю) – tein (делал)
—“—	-õn, -õd, -õb	-in, -id, -i	tulõn (прихожу) – tulin (пришёл)
—“—	-än, -äd, -äb	-in, -id, -i	elän (живу) – elin (жил)
—“—	-on, -od, -ob	-ozin, -ozid, -õ	sõizon (стою) – sõisozin (стоял)
—“—	-un, -ud, -ub	-uzin, -uzid, -u	kutsun (зову) – kuttuzin (звал)
—“—	-ün, -üd, -üb	-üzin, -üzid, -ü	sünnün (рождаюсь) – süntuzin (родился)
—“—	-in, -id, -ib	-izin, -izid, -i	ehin (украшаю) – ehtizin (украшал)
—“—	-aan, -aad, -aab*	-iin, -iid, -ii	õhtagoittaan (ужинаю) – õhtagoittiin (ужинал)
—“—	-ääñ, -ääd, -ääb*	-iin, -iid, -ii	üppääñ (прыгаю) – üppiin (прыгал)
—“—	-aan, -aad, -aab**	-azin, -azid, -az	vassaan (отвечаю) – vassazin (отвечал)
—“—	-ääñ, -ääd, -ääb**	-äzin, -äzid, -äz	lepääñ (лежу) – lepäzin (лежал)
—“—	-uan, -uad, -uab**	-uzin, -uzid, -uz	irmuan (боюсь) – irmuzin (боялся)
—“—	-üän, -üad, -üab**	-üzin, -üzid, -üz	pöllüäñ (пылю) – pöllüzin (пылил)
—“—	-õun, -õud, -õub***	-õuzin, -õzid, -õuz	laskõun (спускаюсь) – laskõuzin (спускался)
—“—	-iun, -iud, -iub***	-iuzin, -iuzid, -iuz	naisiun (женюсь) – naisiuzin (женился)
—“—	-ääñ, -ääd, -ääb***	-ääzin, -ääzid, -ääz	eittäun (пугаюсь) – eittäuzin (пугался)

Для III лица ühsiko используется основа с изменённой “ступенью долготы” (см. 24 урок).

Для mõnikko: в I и II лицах, вместо окончаний **-n**, **-d**, прибавляются, соответственно, **-mmõ** (-mmä) и **-ttõ** (-ttä); в III лице – окончание **-tti**¹.

Пример. Näüte.

Miä lud'in	Я читал (-a)
Siä lud'id	Ты читал (-a)
Tämä luci	Он(а) читал (-a)
Müü lud'immõ	Мы читали
Tüü lud'ittõ	Вы читали
Nämä lugõtti	Они читали

* VI спряжение (31 урок),

** IX спряжение (34 урок),

*** VII спряжение (32 урок).

¹ В III лице мн. числа во всех глагольных формах водского языка – употребляются формы **безличного залога** (см. 24 и 25 уроки).

В **ceeltein forma** – спрягается в **preeensi** отрицательный глагол, а основной глагол – ставится в форме **partitsiippi**.

Miä en lukõnnud	Я не читал (-а)
Siä ed lukõnnud	Ты не читал (-а)
Tämä eb lukõnnud	Он(а) не читал (-а)
Müü emmä lukõnnud	Мы не читали
Tüü että lukõnnud	Вы не читали
Nämä eväd lugõttu	Они не читали

Konditsionaali. Условное наклонение.

Соответствует сослагательному наклонению в русском языке. Глаголы, имеют следующие окончания:

<i>Ühsikko.</i>	I. -[(ja)isõ]izin, -[(jä)ise]izin ¹	Miä lukõizin	Я читал(-а) бы
	II. -[(ja)isõ]izid, -[(jä)ise]izid	Siä lukõizid	Ты читал(-а) бы
	III. -[(ja)isõ]iz, -[(jä)ise]iz	Tämä lukõiz	Он(а) читал(-а) бы
<i>Mõnikko.</i>	I. -[(ja)isõ]izimmõ, -[(jä)ise]izimmä	Müü lukõizimmõ	Мы читали бы
	II. -[(ja)isõ]izittõ, -[(jä)ise]izittä	Tüü lukõizittõ	Вы читали бы
	III. -ttaiz, -ttäiz ²	Nämä lugõttaiz	Они читали бы

В **ceeltein forma** – спрягается в **indikatiivi preeensi** отрицательный глагол, а основной – ставится в форму **konditsionaalõ ühsiko** III persoonaa.

Miä en lukõiz	Я не читал (-а) бы
Siä ed lukõiz	Ты не читал (-а) бы
Tämä eb lukõiz	Он(а) не читал (-а) бы
Müü emmä lukõiz	Мы не читали бы
Tüü että lukõiz	Вы не читали бы
Nämä eväd lugõttaiz	Они не читали бы

Arjotuz.

*Пользуясь правилами данного урока, поставьте глагол **olla** (“быть”) в утвердительную и отрицательную форму условного наклонения [основа глагола – “õlõ-” (см. 5 и 6 уроки)].*

¹ Суффикс **-isõ-** (**-ise-**) добавляется в I спряжении, а суффикс **-jaisõ-** (**-jäise-**) – в VII, IX, X спряжениях.

² В III лице мн. числа во всех глагольных формах водского языка – употребляются формы **безличного залога** (см. 24 и 25 уроки).

KAHSCÜMMENÄZ NELLÄZ ÖPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

Verbi.

Imperatiivi. Повелительное наклонение.

Соответствует повелительному наклонению в русском языке. В **mööntein forma** имеет следующий вид:

<i>Ühs.</i>	I p. la (“пусть”) + preeensi I pers.	La lugõn!	Пусть я прочту!
	II p. основа preeensi II pers. без окончания	Lugõ!	Читай!
	III p. основа на гласную + -go (основа на согласную + -ko)	Lukõgo! (Tulko!)	Пусть он(а) читает! (Пусть он(а) придёт!)
<i>Mõn.</i>	I p. preeensi I pers.	Lugõmmõ!	Давайте читать!
	II p. основа на гласную + -ga (основа на согласную + -ka)	Lukõga! (Tulka!)	Читайте! (Приходите!)
	III p. основа на гласную + -god (основа на согласную + -kod)	Lukõgod! (Tulkod!)	Пусть они читают! (Пусть они придут!)

В **ceeltein forma** спрягаются и отрицательный, и основной глаголы:

La en lugõ!	Пусть я не прочту!
Elä lugõ!	Не читай!
Elko lukõgo!	Пусть он(а) не читает!
La emmä lugõ!	Давайте не будем читать!
Elka lukõga!	Не читайте!
Elkod lukõgod!	Пусть они не читают!

Passiivi. Пассивный (неопределённо-личный) залог.

Переводится на русский язык **страдательным** залогом или **неопределённо-личной** формой. Поэтому в каждой грамматической категории существует только 1 вариант, соответствующий III лицу множественного числа.

Indikatiivi preeensi.

Образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-ta (-tä)** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-a (-ä)**):

Lugõta – Читается; читают.
Eb lugõta – Не читается; не читают.

Assõõvahtõluz verbije preeensi ja imperfekti vartaloiz.

Чередование ступеней в основах глаголов настоящего и прошедшего времён.

При наличии **assõõvahtõluz** в основах форм **preeensi** и **imperfekti**, имеет место следующая закономерность:

1) В **preeensi** – I, II, и III лица единственного числа имеют **краткую** (слабую) ступень основы (**algan**, **algad**, **algab**); во множественном числе I, II и II лица также имеют **краткую** (слабую) (**algammõ**, **algattõ**, **algõta**). В IX и X спряжениях все лица имеют **долгую** ступень (34, 35 уроки).

2) В **imperfekti** – I и II лица единственного и множественного числа и III лицо множественного числа имеют **краткую** ступень основы (**algõn**, **algõd**, **algõmmõ**, **algõttõ**, **algõtti**), а III лицо единственного числа – **долгую** (**alkõ**). Однако, у глаголов тех типов спряжения, где в **imperfekti** перед личным окончанием возникает суффикс **-zi-**, **все** формы с этим суффиксом имеют **сильную** ступень основы (**kuttsuzin**, **ehtizid**, **süntüzimmä** и т.п.).

Arjotuz.

*Пользуясь правилами данного урока (и примерами форм глагола tulla), проспрягайте глагол **olla** в утвердительной и отрицательной формах повелительного наклонения.*

KAHSCÜMMENÄZ VIÐÐEZ ÕPPIKAPPALÕ. ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.

Verbi passiivi.

Indikatiivi imperfekti.

В **mõõntein forma** образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-tti** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-ti**):

Lugõtti – Читалось; читали.

В **ceeltein forma** совпадает с II partitsiippi:

Eb lugõttu – Не читалось; не читали.

Konditsionaali.

В обеих формах образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-ttaiz**, **-ttäiz** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-taiz**, **-täiz**).

Lugõttaiz – Читалось бы. **Eb lugõttaiz** – Не читалось бы.

Imperatiivi.

В обеих формах образуется по типу спряжения, с прибавлением окончания **-tago**, **-ttägo** (после согласной, долгой гласной или дифтонга – **-tagoo**, **-tägoo**)

Lugõttago! – Пусть читается! **Elko lugõttago!** – Пусть не читается!

Numeraalõ.

Kardinaalõ 101 – 2000.

101. Sata ühs (saa ühe, sataa ühtä, satasõ ühtee) и т.п.

200. Kahssataa (kahõ saa, kahta sataa, kahtõõ satasõ).

300. Kõmsataa. 800. Kahõsaasataa.

400. Nelläsataa. 900. Ühesääsataa.

500. Viïzsataa. 1.000. Tuha|d (ttõmõ, tta, ttõmõõ).

600. Kuuzsataa. 2.000. Kahstuhatta (kahõ tuhattõmõ, kahta

700. Seitseesataa. tuhatta, kahtõõ tuhattõmõõ) и т.п.

3427. Kõmtuhatta nelläsataa kahscümmentä seitsee (kõlmõ tuhattõmõ nellä saa kahõ cümmene seitseme, kõlmõa tuhatta nellät sataa kahta cümmendä seitseet, kõlmõõ tuhattõmõõ nelläse satasõ kahtõõ cümmenee seitsemee и т.п.).

Pronoomeni.

Indefiniittin. Неопределённое.

ce|nle (nele, täle, nesele) – кто-то, кое-кто, некто, кто-либо;

mi|kale(nele, täle, heele) – что-то, кое-что, нечто, что-либо, что-нибудь;

milli|nle (zele, ssäle, zeele) – какой-то, кое-какой, некий;

kum|ple (male, paale, paale) – какой-то из двух;

mõn|ji (õ, ta, õõ) – какой-либо; какой-нибудь;

mõnik|az (kaa, assa, kaasõ) – некоторый.

Местоимение **cenle** может иметь краткую форму **allatiivi** – **celle**.

Negatiivin. Отрицательное.

eb ce|nniid (neid, täid, neseid) – никто;

eb üh|siid (eid, täid, teid) – ни один, ни единий;

eb mi|täid (neid, täid, heid) – ничто, ничего;

eb milli|neid (zeid, ssäid, zeid) – никакой.

При отрицательной форме глагола частица **eb** в местоимении опускается:

En juttõõ celleid – Никому не скажу.

Adverbi.

Tava adverbi. Наречие образа действия (начало).

alassi – голышом,
alassui – 1) вверх дном; 2) ничком,
alōassi – жалобно,
al'laltaa – жестоко,
eläväält – живо, бойко,
ilozassi – красиво,

irvilee : ampaita ~ аяа – оскалить зубы,
irvillää : ampaad omad ~ – зубы осколены,
jalkazõõ – пешком,
kannii – таким образом,
kacci : on ~ – разбит; сломан,
kehnossi – скучно; бедно.

KAHSCÜMMENÄZ KUVVÖZ ÖRPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

Deverbaalin noomeni. Отлагольное имя.

Tegonimi. Название действия.

Обозначает длящееся действие, процесс.

Lukõmi|n (zõ, ssa, sõõ) – Чтение.

Образуется по типу спряжения, с прибавлением суффикса **-min**. Изменяется по XI склонению.

Tecijänimi. Субъект действия.

Обозначает действователя.

Lukõja – Читатель.

Образуется по типу спряжения, с прибавлением суффикса **-ja, -jä**. Изменяется по VIII склонению.

Verbije taipõumin. Спряжение глаголов.

Здесь и далее – для каждого спряжения указываются (в mööntein forma): 1) **I infinitiivi** (partitiivi, inessiivi); **II infinitiivi** (illatiivi), 2) **Aktiivi indikatiivi preezensi** (ühsiko, mõniko III persoonad), 3) **Aktiivi indikatiivi imperfekti** (ühsiko, mõniko III persoonad, для III, IV, VIII спряжений – дополнительно ühsiko I persoona), 4) **Aktiivi konditsionaali** (ühsiko, mõniko III persoonad), 5) **Aktiivi imperatiivi** (ühsiko, mõniko II persoonad), 6) **Aktiivi partitsiippi**; 7) **Passiivi indikatiivi preezensi**, 8) **Passiivi indikatiivi imperfekti**, 9) **Passiivi konditsionaali**, 10) **Passiivi imperatiivi**, 11) **Passiivi partitsiippi**, 12) **Tegonimi**, 13) **Tecijänimi**.

I taivutuz. I спряжение.

К I спряжению относятся глаголы с односложной основой, постоянно либо спорадически содержащей долгую гласную или дифтонг.

Infinitivid.

I.	saavva	juvva	lüvvä	vid'dä	müvvä	võd'd'a
	saavvõz	juvvõz	lüvvvez	vid'd'ez	müvvvez	võd'd'õz
II.	saama	joomä	lõõmä	veemä	müümä	võima

Aktiivi.

Preezensi.

saab	joob	lõõb	veeb	müüb	võib
saavva	juvva	lüvvä	vid'dä	müvvä	võd'd'a

Imperfekti.

sain, sai	jõin, jõi	lein, lei	vein, vei	müvvin, müvvi	võizin, võiz
saati	jooti	lõõti	veeti	müüti	võiti

Konditsionaali.

saisõiz	jõisõiz	leiseiz	veiseiz	müvviz	võd'd'iz
saataiz	jootaiz	lõõtäiz	veetäiz	müütäiz	võitaiz

Imperatiivi.

saa!	joo!	lõõ!	vee!	müü!	või!
saaga!	jooga!	lõõga!	veega!	müüga!	võiga!

Partitsiippi.

saannud	joonnud	lõõnnud	veennud	müünnud	võinnud
----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

Passiivi.

Preezensi.

saavva	juvva	lüvvä	vid'dä	müvvä	võd'd'a
saati	jooti	lõõti	veeti	müüti	võiti

Imperfekti.

saataiz	jootaiz	lõõtäiz	veetäiz	müütäiz	võitaiz
----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

Konditsionaali.

Imperatiivi.

49

saatago!	jootago!	löötägo!	veetägo!	müütägo!	võitago!
saatu	jootu	löötü	<i>Partitsiippi.</i> veetü Tegonimi.	müütü	(võitu)
saamin	joomin	löömin	veemin Tecijänimi.	müümin	võimin
saaja	jooja	lööjä	veejä	müüjä	(võija)

Arjotuz.

Пропрягайте глаголы. Taivuttaga verbid.

j uvva (ooma, oob, õi) – пить,	s uvva (ooma, oob, õi) – позволять,
jä ävvä (ämä, äb, i) – оставаться,	s üvvä (öömä, ööb, ei) – есть,
l üvvä (öömä, ööb, ei) – бить; ударять,	t uvva (ooma, oob, õi) – приносить,
mü vvä (üümä, üb, vvi) – продавать,	cä vvä (üümä, üb, yz) –ходить,
pü vvä (üümä, üb, vvi) – стараться,	v id'dä (eemä, eeb, ei) – относить,
sa avva (ama, ab, i) – становиться; получать; доставать,	võ d'd'a (ima, ib, iz) – мочь.

KAHSCÜMMENÄZ SEITTSEMEZ ŌPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.

Verbi.

Perfekti. Завершённое прошедшее время.

Соответствует прошедшему времени глагола совершенного вида в русском языке. Обозначает действие, полностью завершённое к настоящему моменту. Образуется при помощи краткой формы **preeensi** глагола **olla** и **partitsiippi** основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Ceeltein forma</i>
Miä õon lukõnnud	Miä en õlõ lukõnnud
Siä õod lukõnnud	Siä ed õlõ lukõnnud
Tämä on lukõnnud	Tämä eb õlõ lukõnnud
Müü õõmmõ lukõnnud	Müü emmä õlõ lukõnnud
Tüü õõttõ lukõnnud	Tüü että õlõ lukõnnud
Nämä olla lugõttu	Nämä eväd õlõ lugõttu

Второстепенные члены предложения – располагаются между вспомогательным и основным глаголами. При этом падеж объекта будет: в **mööntein forma** – genetiivi, в **ceeltein forma** – partitiivi (см. 4 и 5 уроки).

Tämä on sene lukõnnud – Он это прочёл.

Tämä eb õlõ sitä lukõnnud – Он этого не прочёл.

II taivutuz.

Ко II спряжению относятся глаголы с основой, оканчивающейся на **-u, -ü, -i**.

Infinitivid.

I. kuttsua	cüsüä	tõhtia
	cüsüüz	tõhtiiz
II. kuttsuma	cüsümä	tõhtima

Aktiivi.

Preeensi.

kutsub	cüzüb	tõhib
kutsuta	cüzütä	tõhita

Imperfekti.

kuttsu	cüsü	tõhti
kutsutti	cüzütti	tõhitti

Konditionaali.

kuttsuiz	cüsüiz	tõhtiiz
kutsuttaiz	cüzüttääiz	tõhittaiz

Imperatiivi.

kutsu!	cüzü!	tõhi!
kuttsuga!	cüsüga!	tõhtiga!

Partitsiippi.

kuttsunnud	cüsünnud	tõhtinnyd
	Passiivi.	

Preeensi.

kutsuta	cüzütä	tõhita
kutsutti	cüzütti	tõhitti

Konditionaali.

kutsuttaiz	cüzüttääiz	tõhittaiz
	Imperatiivi.	

Partitsiippi.

kutsuttago!	cüzüttägo!	tõhittago!
	Partitsiippi.	

Tegonimi.

kuttsuttu	cüzüttü	tõhitty
	Tegonimi.	

Tecijänimi.

kuttsumin	cüsümin	tõhtimin
	Tecijänimi.	

Cüsüja.

kuttsuja	cüsüja	tõhtija
	Cüsüja.	

Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

eh|tiä (timä, ib, ti) – украшать,
kaugas|sua (suma, ub, su) – опаздывать,
kut|tsua (tsuma, sub, tsu) – звать,
so|pia (pima, vib, pi) – годиться; подходить,
suut|tua (tuma, ub, tu) – разозлиться,
säülü|ä (mä, b, -) – храниться; сохраняться,
sün|tüä (tümä, nüb, tü) – рождаться,

tilk|kua (kuma, ub, ku) – капать [обильно],
tõh|tia (tima, ib, ti) – сметь; разрешаться,
cü|süä (süvä, züb, sü) – спрашивать,
uju|a (ma, b, -) – плавать; плыть,
vah|tia (tima, ib, ti) – стеречь,
vii|rüä (rümä, vüb, rü) – находиться; пребывать,
vin|kua (kuma, gub, ku) – свистеть.

KAHSCÜMMENÄZ KAHÖSSAMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.

Verbi.

Ebämääräin futuuri. Неопределённое будущее время.

Соответствует будущему времени глагола **несовершенного** вида в русском языке. Обозначает действие, которое будет совершаться. Образуется при помощи **краткой** формы **preeensi** глагола **nõisa** (см. 33 и 36 уроки) и **II infinitiivi illatiivi** (см. 21 урок) основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>		<i>Ceeltein forma</i>	
Miä nõõn lukõma	Я буду (стану) читать	Miä en nõõ lukõma	
Siä nõõd lukõma	Ты будешь читать	Siä ed nõõ lukõma	
Tämä nõõb lukõma	Он(а) будет читать	Tämä eb nõõ lukõma	
Müü nõõmmõ lukõma	Мы будем читать	Müü emmä nõõ lukõma	
Tüü nõõttõ lukõma	Вы будете читать	Tüü että nõõ lukõma	
Nämä nõisa lukõma	Они будут читать	Nämä eväd nõõ lukõma	

Объект действия ставится в **partitiivi**:

Tämä nõõb **sitä** lukõma – Он будет **это** читать.

Tämä eb nõõ **sitä** lukõma – Он не будет **этого** читать.

Вместо глагола **olla** в **ebämääräin futuuri** используется **полная** форма глагола **lididä** (сравни 29 и 36 уроки). В **ceeltein forma** – краткая форма.

<i>Mööntein forma</i>		<i>Ceeltein forma</i>	
Miä leenen	Я буду	Miä en lee	
Siä leened	Ты будешь	Siä ed lee	
Tämä leeneb	Он (а) будет	Tämä eb lee	
Müü leenemä	Мы будем	Müü emmä lee	
Tüü leenettä	Вы будете	Tüü että lee	
Nämä leenevä	Они будут	Nämä eväd lee	

III taivutuz.

К III спряжению относятся: 1) глаголы с двухсложной основой, в которой первая и последняя гласные – **-a**; 2) глаголы с основой, оканчивающейся на **-u**, переходящее в **-o**.

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I. takua	alkaa	takonnud	alkannud
takooz	alkaaz		Passiivi.
II. takoma	alkama	Preeensi.	
	Aktiivi.	tagota	algõta
	Preeensi.		Imperfekti.
tagob	algab	tagotti	algõtti
tagota	algõta		Konditionsaali.
	Imperfekti.	tagottaiz	algõttaiz
tagozin, takõ	algõn, alkõ		Imperatiivi.
tagotti	algõtti	tagottago!	algõtago!
	Konditionsaali.		Partitsiippi.
takoiz	alkaiz	tagottu	algõttu
tagottaiz	algõttaiz		Tegonimi.
	Imperatiivi.	takomin	alkamin
tago!	alga!		Tecijänimi.
takoga!	alkaga!	takoja	alkaja

Adverbi.

Tava adverbi (*продолжение*).

ko ...! – как ...!

kui – как; каким образом,

kuile – как-нибудь,

kõvii – твёрдо; крепко,

lahgollaa – широко,

lahti : uhs i on ~ – дверь открыта,

lokkoolla : kõrvad ~ – обвислые уши,

lõhci : ~ ciskua – загрызть, разорвать,

meelii – умышленно; нарочно,

nennii – таким образом,

nennii siiz, ... – итак, ...

nii – так.

Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

aj|aa (ama, ab, õ) – гнать; гонять,

al|kaa (kama, gab, kõ) – начинать,

an|taa (tama, nab, tõ) – давать,

an|ua (oma, ob, õ) – просить,

ar|ua (oma, ob, õ) – шаркать,

jav|aa (ama, ab, õ) – молоть,

kan|taa (tama, nab, tõ) – носить; нести,

laul|aa (ama, ab, õ) – петь,

pun|ua (oma, ob, õ) – вить; плести,

rik|kua (koma, ob, kõ) – портить; нарушать,

sõi|sua (soma, zob, sõ) – стоять,

tah|tua (toma, ob, tõ) – хотеть,

ta|kua (koma, gob, kõ) – ковать; стучать,

ci|skua (skoma, zgob, skõ) – рвать; дёргать,

vaat|taa (tama, ab, tõ) – смотреть.

KAHSCÜMMENÄZ ÜHESSÄMÄZ ŌPPIKAPPALÖ. ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

Verbi.

IV taiutuz.

К IV спряжению относятся глаголы: 1) с последней гласной основы -**ö**, -**ä**; -**i** (переходящее в -**e**); 2) двусложные с I гласной основы -**ö** и последней -**a**; 3) многосложные с последней гласной основы -**a**.

<i>Infinitiivid.</i>			
I.	nülciä	luköa	jättää
	nülceez	lukööz	jättääz
II.	nülcemä	luköma	jättämä
<i>Aktiivi.</i>			
<i>Preezensi.</i>			
	nülleb	lugöb	jätäb
	nülletä	lugöta	jätetä
<i>Imperfekti.</i>			
	nüllin, nülci	lud'in, luci	jätin, jätti
	nülletti	lugötti	jätetti
<i>Konditsionaali.</i>			
	nülceiz	luköiz	jättäiz
	nüllettäiz	lugöttaiz	jätettäiz
<i>Imperatiivi.</i>			
	nülle!	lugö!	jätä!
	nülcega!	luköga!	jättäga!
<i>Partitsiippi.</i>			
	nülceennüd	lukönnud	jättännüd
<i>Passiivi.</i>			
<i>Preezensi.</i>			
	nülletä	lugöta	jätetä
<i>Imperfekti.</i>			
	nülletti	lugötti	jatetti
<i>Konditsionaali.</i>			
	nüllettäiz	lugöttaiz	jätettäiz
<i>Imperatiivi.</i>			
	nüllettägo!	lugöttago!	jätettägo!
<i>Partitsiippi.</i>			
	nüllettü	lugöttu	jätettü
<i>Tegonimi.</i>			
	nülcemin	lukömin	jättämin
<i>Tecijänimi.</i>			
	nülcejä	luköja	jättäja

Täzmällin futuuri. Определённое будущее время.

Соответствует будущему времени глагола совершенного вида в русском языке. Обозначает действие, которое будет **полностью** завершено к указанному моменту. Образуется при помощи краткой формы **preezensi** глагола **lidöä** и **partitsiippi** основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Ceeltein forma</i>
Mää leen lukönnud	Mää en lee lukönnud
Sää leed lukönnud	Sää ed lee lukönnud
Tämä leeb lukönnud	Tämä eb lee lukönnud
Müü leemä lukönnud	Müü emmä lee lukönnud
Tüü leettä lukönnud	Tüü että lee lukönnud
Nämä leeväd lugöttu	Nämä eväd lee lugöttu

Объект действия ставится в genetiivi или partitiivi:

Tämä leeb **sene** lukõnnud – Он **это** прочтёт.

Tämä eb lee **sitä** lukõnnud – Он **этого** не прочтёт.

Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

avit|taa (tama; ab; in, ti) – помогать,
elkot|tsaa (tsama; sab; sin, tsi) – цвести,
el|ää (ämä; äb; in, i) – жить,
isut|taa (tama; ab; in, ti) – сажать,
i|tkõa (tkõma; dgõb; tšin, ttši) – плакать,
kait|tsaa (tsama; sab; sin, tsi) – защищать, беречь,
jät|tää (tämä; äb; in, ti) – оставлять,
muun|taa (tama; nab; nin, ti) – превращать,
искажать, изменять,
lu|kõa (kõma; gõb; d'in, tši) – читать,
nül|ciä (semä; leb; lin, ci) – сдирать шкуру,
pi|tää (tämä; äb; d'in, ti) – быть должностным;
держать,

sõvõt|taa (tama; ab; in, ti) – одевать,
tilkut|taa (tama; ab; in, ti) – капать [помалу],
tukõhtut|taa (tama; ab; in, ti) – душить,
tää|tää (tämä; b; d'in, ti) – знать,
tühjet|tää (tämä; äb; in, ti) – опорожнять,
очищать,
cülp|iä (pemä; veb; vin, pi) – мыться,
cülvet|tää (tämä; ab; in, ti) – мыть, купать,
ve|tää (tämä; äb; d'in, ti) – тащить,
viivüt|tää (tämä; äb; in, ti) – замедлять,
võt|taa (tama; ab; in, ti) – брать,
vähät|tää (tama; ab; in, ti) – уменьшать,
õs|saa (sama; ab; in, si) – покупать.

KÖMCÜMMENÄZ ÖPPIKAPPALÖ.

ТРИДЦАТЫЙ УРОК.

Verbi.

Pluskvamperfekti. Давнопрошедшее время.

В водском языке употребляется редко. Указывает на факт завершения действия к указанному моменту в прошлом.

Tämä tulomizössi ölin joh kõikõ lukõnnud.

К его приходу я уже все прочёл.

Образуется при помощи **imperfekti** глагола **olla** (см. 7 урок) и **partitsiippi** основного глагола.

<i>Mööntein forma</i>	<i>Ceeltein forma</i>
Miä ölin lukõnnud	Miä en öllud lukõnnud
Sia õlid lukõnnud	Sia en õllud lukõnnud
Tämä öli lukõnnud	Tämä eb õllud lukõnnud
Müü õlimmõ lukõnnud	Müü emmä õllud lukõnnud
Tüü õlittõ lukõnnud	Tüü että õllud lukõnnud
Nämä ölti lugõttu	Nämä evad öltu lugõttu

V taivutuz.

К V спряжению относятся глаголы с последней гласной основы **-u**, **-ü** которая в некоторых формах становится **долгой** (сравни II спряжение).

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>
I.	murtua <i>väntüä</i>	murtuunnud <i>väntüünnud</i>
	murtuu <u>uz</u> <i>väntüüz</i>	
II.	murtuu <u>ma</u> <i>väntüümä</i>	
	<i>Aktiivi.</i>	<i>Passiivi.</i>
	<i>Preezensi.</i>	<i>Preezensi.</i>
	murtuu b <i>väntüüb</i>	murtuuta <i>väntüütä</i>
	murtuu ta <i>väntüütä</i>	
	<i>Imperfekti</i>	<i>Imperfekti.</i>
	murtu <i>väntü</i>	murtuutti <i>väntüütti</i>
	murtuu <u>tti</u> <i>väntüütti</i>	<i>Konditsionaali.</i>
	<i>Konditsionaali.</i>	murtuu <u>taiz</u> <i>väntüüttäiz</i>
	<i>Imperatiivi.</i>	<i>Imperatiivi.</i>
	murtuu iz <i>väntüiz</i>	murtuu <u>tago!</u> <i>väntüüttägo!</i>
	murtuu <u>uttaiz</u> <i>väntüüttäiz</i>	<i>Partitsiippi.</i>
	<i>Imperatiivi.</i>	murtuu <u>tu</u> <i>väntüüttü</i>
	murtuu <u>!</u> <i>väntüü!</i>	<i>Tegonimi.</i>
	murtuu <u>ga!</u> <i>väntüüga!</i>	murtuu <u>min</u> <i>väntüümin</i>
		<i>Tecijänimi.</i>
		murtuu <u>ja</u> <i>väntüüja</i>

Adverbi.

Tava adverbi (*продолжение*).

nimelt – по имени,
pahassi – скверно; дурно,
pal'pai päi – с непокрытой головой,
pazgassi – плохо,
puhtaassi – чисто; начисто,
põlvii – на коленях,
ragollaa: uhs i on ~ – дверь приоткрыта,

riikki: mennä ~ – ломаться; разбиваться,
rinnaa – рядом [быть, идти],
salamii – тайно, тайком,
salamittaa – исподтишка,
sellälee – навзничь [упасть],
sellällää – на спине [лежать].

Postpoziitsija. Послелог (начало).

Послелоги в водском языке (аналогично предлогам) требуют различных падежей имён. Употребляются:

2. С **genetiivi** (звёздочкой* помечены послелоги, требующие **genetiivi** с окончанием **-n** [см. 4 урок]):

aikaa – при [в присутствии],
ala* – под [куда?],
all* – под [где?],
alt* – из-под [предмета],

alōtsō* – из-под [воды, земли],
etee* – перед (кем?) [придти],
eez* – перед (кем?) [быть],
eess* – за (кого? что?) [отвечать].

Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

eittü|ä (ümä, üb, -) – испугаться (см. VII спр.),
icävü|ä (ümä, üb, -) – скучать,
kukörtu|a (uma, ub, -) – опрокидываться,
murtu|a (uma, ub, -) – ломаться,
tarttu|a (uma, ub, -) – цепляться,
tukõhtu|a (uma, ub, -) – задыхаться,

turzottu|a (uma, ub, -) – разбухать; отекать,
tõkku|a (uma, ub, -) – падать,
umaltu|a (uma, ub, -) – пьянясь,
viipü|a (ümä, üb, -) – медлить (сравни II спр.),
vääntü|ä (ümä, üb, -) – крутиться; виться,
õmõhtu|a (uma, ub, -) – плесневеть.

KÕMCÜMMENÄZ ESIMEIN ÕPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.

Verbi.

VI taivutuz.

К VI спряжению относятся глаголы с последней гласной основы **-a**, **-ä**, которая в некоторых формах становится **долгой -aa**, **-ää**; **-ii** (сравни IV спряжение), а также “**моментальные**” глаголы с суффиксом **-ht-**.

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I.	laulahtaa lentää	laulahtaannud	lentäännüd
	laulahtaaz lentääz		
II.	laulahtaama lentäämä		
<i>Aktiivi.</i>		<i>Passiivi.</i>	
			<i>Preeensi.</i>
			laulahtaata lentäätä
			<i>Imperfekti.</i>
			laulahtaatti lentäätti
			<i>Konditionsaali.</i>
			laulahtaattaiz lentäättääiz
			<i>Imperatiivi.</i>
			laulahtaattago! lentäättägo!
			<i>Partitsiippi.</i>
			laulahtaattu lentäättü
<i>Konditionsaali.</i>		<i>Tegonimi.</i>	
			laulahtaamin lentäämin
			<i>Tecijänimi.</i>
			laulahtaja lentääja

Numeraalö.

Indefiniittin. Неопределённое.

mitoo – сколько, sitoo – столько, pal'po – много, mõnta ... , sitoo ... – сколько ... , столько и ...	vähää – мало, mõni – несколько, kui mõnõz : on täätämättä ~ – неизвестно который, mõnta ... , sitoo ... – сколько ... , столько и ...
--	--

Слова **mitoo** и **sitoo** изменяются по XII склонению, **pal'po** – по III, **mõni** – по IX. Слова **vähää** и **mõnõz** не склоняются. Со словами **mitoo**, **sitoo**, **pal'po**, **vähää** употребляется **mõniko partitiivi** (см. 5 урок), далее существительное продолжает изменяться в **mõnikko**.

NB! 1) Вместо **vähää** при склонении употребляется прилагательное **vähäized** – “**малочисленные**” (XI склонение). **2)** Со словом **mõni** – употребляется **ühsiko nominatiivi** (!), и всё дальнейшее склонение происходит в **ühsikko**:

<i>Nom.</i> mõni päivä <i>Gen.</i> mõnõ päivä <i>Part.</i> mõnta päivää <i>Adess.</i> mõnõll päiväll	несколько дней нескольких дней — « — в течение нескольких дней и т.д.
---	--

Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

apagoitt|aa (aama, aab, ii) – квасить,
kahnugoitt|aa (aama, aab, ii) – замораживать,
kummart|aa (aama, aab, ii) – кланяться,
laulaht|aa (aama, aab, ii) – запеть; спеть,
lent|ää (äämä, ääb, ii) – лететь,
nagraht|aa (aama, aab, ii) – засмеяться,
paizõgoitt|aa (aama, aab, ii) – вызывать язвы,
pallõgoitt|aa (aama, aab, ii) – простужать,

sõizagoitt|aa (aama, aab, ii) – останавливать,
vaataht|aa (aama, aab, ii) – взглянуть,
vetähht|ää (äämä, ääb, ii) – потащить,
vingaht|aa (aama, aab, ii) – свистнуть,
vizgaht|aa (aama, aab, ii) – бросить; кинуть,
õhtagoitt|aa (aama, aab, ii) – ужинать,
örcäht|ää (äämä, ääb, ii) – проснуться,
ääläht|ää (äämä, ääb, ii) – произнести [резко].

КÕМСÜММЕНÄZ TÕIN ÕPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

Verbi.

VII taivutuz.

К VII спряжению относятся глаголы с **возвратно-страдательным** значением, основа которых оканчивается на **-au, -äü; -öu, -ëü**.

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I.	laskõuta eittääütä	laskõunnud eittäännüd	
	laskõutõz eittääütez		
II.	laskõuma eittääümä		
<i>Aktiivi.</i>		<i>Passiivi.</i>	
<i>Preezensi.</i>		<i>Preezensi.</i>	
laskõub eittääüb		laskõuta eittääütä	
laskõuta eittääütä		laskõutti eittääütti	
<i>Imperfekti</i>		<i>Konditsionaali.</i>	
laskõuz eittääüz		laskõuttaiz eittääüttäiz	
laskõutti eittääütti		<i>Imperatiivi.</i>	
<i>Konditsionaali.</i>		laskõuttago! eittääüttägo!	
laskõujaisöiz eittääüjäiseiz		laskõuttu eittääüttü	
laskõuttaiz eittääüttäiz		<i>Partitsiippi.</i>	
<i>Imperatiivi.</i>		<i>Tegonimi.</i>	
laskõu! eittääu!		laskõumin eittääümin	
laskõuga! eittääüga!		laskõuja eittääüja	
<i>Tecijänimi.</i>		<i>Üvii.</i>	
<i>Üvii.</i>		<i>Üvii meelii.</i>	

Adverbi.

Tava adverbi (*окончание*).

süvältää – глубоко,
tarkaa – осторожно,
cihvaltaa – жарко; горячо,
ciini : uhsion ~ – дверь закрыта,
ciireessi – быстро,
ciisaa – наперегонки,

ciuzaa : ~ tehä – делать назло,
cäzii – вручную,
ühtperää – поочерёдно; то и дело,
ümperitsee – по кругу,
üvii – хорошо,
üvii meelii – охотно; с удовольствием.

Postpoziitsija.

2. С genetiivi (*продолжение*):

kautta – через; посредством,
perält: ölla ~ – быть в распоряжении,
peräss – через [время]; спустя; вследствие,
poolõõ – 1) по направлению к;
2) у (кого?) [жити],
poolõss – со стороны (чего?),

pääle – на (поверхность),
pääl – на (поверхности),
päält – с (поверхности),
servaä – к [краю],
serväz – у [края],
serväss – от; с [края].

Konjunksija. Союз.

Kopuļatiivin. Соединительный.

ja – и,

i ... i ... – и ... , и ...

В значении “**ни ... , ни ...**” в водском языке используется **отрицательный** глагол, причём в качестве II-го компонента пары он приобретает частицу **-ko**.

Näytteessi:

En miä, edko siä. – **Ни я, ни ты.**

Emmä müü, ettäko tüü. – **Ни мы, ни вы.**

Eväd mehed, evädko naizikod. – **Ни мужчины, ни женщины.**

Eb sõizo, ebko mene. – **Ни стоит, ни идёт.**

Arjotuz.

Taivuttaga verbid.

antau|ta (ma, b, z) – отдаваться,
avõu|ta (ma, b, z) – открываться,
ehteü|tä (mä, b, z) – украшаться,
eittäü|tä (mä, b, z) – пугаться (ср. V спр.),
issuu|ta (ma, b, z) – садиться,
kasiu|ta (ma, b, z) – чиститься,
kooriu|ta (ma, b, z) – отделяться;
вылупляться,

kõrjau|ta (ma, b, z) – скрываться,
laskõu|ta (ma, b, z) – спускаться,
naisiu|ta (ma, b, z) – жениться,
sõpõu|ta (ma, b, z) – одеваться,
sättiü|tä (mä, b, z) – устраиваться,
taipõu|ta (ma, b, z) – склоняться, спрягаться,
tõmpau|ta (ma, b, z) – тянуться,
täü|tä (mä, b, z) – исполняться.

КÕМСÜММЕНÄZ KÕLMÖZ ÕPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.

Verbi.

VIII taivutuz.

К VIII спряжению относятся глаголы (двуходснóвные) с основой, оканчивающейся на согласную, и “многократныe” глаголы с суффиксом **-õl-**, **-el-**.

<i>Infinitiivid.</i>			
I. pesä	värisä	tehä	jutõlla
pesez	värisez	tehez	jutõllõz
<i>Aktiivi.</i>			
<i>Preezensi.</i>			
pezeb	värizeb	teeb	juttõõb
pesä	värisä	tehä	jutõlla
<i>Imperfekti.</i>			
pezin, pesi	värizin, värizi	tein, tecí	juttõlin, juttõli
pesti	väristi	tehti	jutõlti
<i>Konditsionaali.</i>			
peseiz	värizeiz	teeceiz	juttõlõiz
pestäiz	väristäiz	tehtäiz	jutõltaiz
<i>Imperatiivi.</i>			
peze!	värize!	tee!	juttõõ!
peska!	väriska!	tehka!	jutõlkä!
<i>Partitsiippi.</i>			
peznüd	väriznüd	tehnüd	jutõllud
<i>Passiivi.</i>			
<i>Preezensi.</i>			
pesä	värisä	tehä	jutõlla
pesti	väristi	tehti	jutõlti
<i>Imperfekti.</i>			
pestäiz	väristäiz	tehtäiz	jutõltaiz
<i>Imperatiivi.</i>			
pestägo!	väristägo!	tehtägo!	jutõltago!
<i>Partitsiippi.</i>			
pestü	väristü	tehtü	jutõltu
<i>Tegonimi.</i>			
pesemin	värizemin	tecemin	juttõõmin
<i>Tecijänimi.</i>			
pesijä	värizijä	tecijä	juttõlija

Postpoiittsija.

2. С genetiivi (окончание):

süämmee – в (куда?),
süämmez – в (где?); в глубине,
süämmess – из; изнутри (чего?),
tagaa – за (что?) [встать],
takaa – из-за,
takana – за (чем?) [находиться],
tüvee – в сторону (чего?); к (кому?),
tüvenä – возле (чего?); у (кого?),
tüveä – от (чего? кого?),
cätee – в руки,
cäez – в руках,
cäess – из рук,

cülcee – рядом с; вплотную к [куда?],
cüllez – рядом с; вплотную; сбоку [где?],
cülless – сбоку [откуда?],
vassaa – о, об (кого? что?) [удариться],
välii – между (куда?) [попасть],
väлиз – между (где?) [находиться],
väliiss – из (промежутка) [выскочить],
õtsaa – 1) напролёт [время]; 2) через [из конца в конец],
3) puu ~ – на дерево,
õtsaz: puu ~ – на дереве,
õtsass: puu ~ – с дерева,
ääre – к [столу, реке],
äärez – у [стола, реки],
ääress – от [стола, реки].

Arjotuz 1.

Taivuttaga verbid.

aigut|ölla (tõõma, tõõb, tõli) – зевать,
aivas|ölla (sõõma, sõõb, sõli) – чихать,
bõri|sa (sõma; zõb; zin, si) – грохотать,
bõri|sä (zemä, zeb, zi) – реветь,
duri|sa (sõma; zõb; zin, si) – дребезжать,
jooh|sa (sõma; zõb; zin, si) – бегать,
jut|ölla (tõõma, tõõb, tõli) – говорить,
koh|ölla (tõõma, tõõb, tõli) – относиться (к),
me|nnä (emä, eb, ni) – идти,
neele|zzellä (hceemä, hceeb, heeli) – глотать,
nõi|sa (sõma; zõb; zin, si) – вставать,
nä|hä (cemä; eb; in, ci) – видеть,
oot|ölla (tõõma, tõõb, tõli) – ждать,
pa|nna (ama, ab, ni) – класть; ставить,

pe|sä (semä; zeb; zin, si) – стирать; мыть,
pilvis|ellä (seemä, seeb, seli) – покрываться
облаками,
pur|ra (õma, õb, i) – кусать,
purõ|lla (õma, õb, li) – кусаться,
ri|d'd'ölla (itõõma, itõõb, itõli) – ссориться,
širi|sä (zemä, zeb, zi) – чирикать; журчать,
te|hä (semä; eb; in, ci) – делать,
tu|lla (õma, õb, li) – приходить,
cüzüt|ellä (teemä, teeb, teli) – распрашивать,
võ|rölla (tõõma, tõõb, tõli) – сравнивать
[многократно],
väri|sä (zemä, zeb, zi) – дрожать,
õm|mõlla (põõma, põõb, põli) – шить.

Arjotuz 2.

Прочитайте и переведите сказку, используя словарь.

Lukõga ja tõlcciga kaaska sõnacirjaas cäüttääz.

IKOLOOKKA.

Ikolookka vettä joob. Joob jär vess ja meress, kuz on kokad. Mejje ukko nii pajatti, etti ühs tüttärikko lähz kaivolõ. Ikolookka jõi kaivoss vettä – ja jõi ühez tüttäriko, pangõd ja kõrõta.

Vot siiz i Kuuz onci tüttärikko pankõjeka ja kõrõtaka. A ikolookka on õõmaz alõzii eez vihmaa...

КÖМСÜММЕНÄZ NELLÄZ ÖPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

Verbi.

IX taiutuz.

К IX спряжению относятся глаголы, основа которых в некоторых формах удлиняется за счёт гласной **-а, -ä**.

	<i>Infinitiivid.</i>	<i>Partitsiippi.</i>
I.	ciuzõta pöllütä	ciuza nnud pöllü nnüd
	ciuzõtõz pöllü tez	
II.	ciusaama pöllüämä	
	Aktiivi.	Passiivi.
	Preezensi.	Preezensi.
	ciusaab pöllüäb	ciuzõta pöllütä
	ciuzõta pöllütä	ciuzõtti pöllütti
	Imperfekti	Konditsionaali.
	ciusaz pöllüz	ciuzõttaiz pöllüttäiz
	ciuzõtti pöllütti	Imperatiivi.
	Konditsionaali.	ciuzõttago! pöllüttägo!
	ciusajaisõiz pöllüjäiseiz	Partitsiippi.
	ciuzõttaiz pöllüttäiz	ciuzõttu pöllüttü
	Imperatiivi.	
	ciusaa! pöllüä!	Tegonimi.
	ciuzõtka! pöllütka!	ciusaamin pöllüämin
		Tecijänimi.
		ciusaaja pöllüäjä

Verbi passiivi.

Perfekti. Завершённое прошедшее время.

Обозначает **законченность** действия, которому подвергался объект. Образуется при помощи **preezensi** глагола **olla** и II **partitsiippi** основного глагола.

Cirja on lugottu – Книга прочитана.

Kanad olla söötöttü – Куры покормлены.

Konditsionalõ perfekti. Прошедшее время условного наклонения.

Обозначает **возможность** полного совершения действия с объектом к определённому моменту времени. Образуется при помощи **konditsionaali** глагола **olla** и II **partitsiippi** основного глагола.

Tüü õlõiz tehtü – Работа была бы сделана.

Adverbi.

Määrä adverbi. Наречие степени.

aivoo – очень [размер, форма],	ohto – довольно; достаточно,
rõhgaa – очень [степень действия, звук, запах],	sohsem – совсем,
üvii – очень [цвет, вкус, эмоции],	tol'ko – только,
kõikkinaa – целиком; полностью,	cezzee: kahõ ~ – вдвоём (и т. п.),
poolittaa – пополам,	vaitõz – лишь,
poolõõssa – до половины; половину,	vähukkõizõõ – немного; помаленьку.
mittomalt ... , sittomalt ... – поскольку ... , постольку ...	

Postpoziittsija (*продолжение*).

II. C partitiivi:

möö – вдоль; [по дороге, улице], | **vart** – для.

III. C elatiivi:

läpi – сквозь; через [откуда?], * | **ciinni: võttaa käess ~** – взять за руку,
mõötä – мимо.

IV. C allatiivi:

vassaa – навстречу.

Konjunksija.

Eksplikatiivin. Объяснительный.

sene peräss – поэтому; потому, | **ved'** – ведь.

Adverbiaalin. Обстоятельственный.

ko : se, ~ tuli – тот, кто пришёл, | **... , kunnī ... – ... , пока ... [когда?]**
kui – если,

Disjunktiivin. Разделительный.

dalisko – или же,
ehci – либо; или [иначе говоря], | **vai** – или.

Arjotuz.

Taivuttagaa verbid.

av|õta (aama, aab, az) – открывать,
e|vetä (päämä, pääb, päz) – отказывать,
irmu|ta (ama, ab, z) – бояться,
ka|dgõta (tkõama, tkõab, tkõz) – ломаться,
рваться,
lah|guta (kuama, kuab, kuz) – уходить;
уезжать,
le|vetä (päämä, pääb, päz) – отыхать,
lu|võta (paama, paab, paz) – разрешать,
lõõ|zgõta (skaama, skaab, skazi) – пылать,
pal|õta (aama, aab, az) – возвращаться,
pöllü|tä (ämä, äb, z) – пылить,

põ|dgõta (tkaama, tkaab, tkaz) – лягнуть,
sal|õta (aama, aab, az) – скрывать,
selvi|tä (ämä, äb, z) – проясняться,
suv|õta (aama, aab, az) – любить,
ta|gõta (kaama, kaab, kaz) – ручаться
(ср. X спр.),
tõm|mõta (paama, paab, paz) – тянуть,
ciu|zõta (saama, saab, saz) – мучить,
vas|õta (saama, saab, saz) – отвечать,
võ|rõta (taama, taab, taz) – сравнивать (однокр.),
üpel|etä (päämä, pääb, päz) – прыгать.

* ср. предлог **läpi** (стр. 24, X урок).

КӨМСҮММЕНӘЗ VIДДЕЗ ӦРРИКАППАЛО.

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.

Verbi.

X taivutuz.

К X спряжению относятся двухосновные глаголы, основа которых в некоторых формах приобретает суффикс **-nō-**, **-ne-**

<i>Infinitiivid.</i>		<i>Partitsiippi.</i>	
I. apata	eetä	apannud	eenヌд
apatōz	eetez		
II. appanōma		Passiivi.	
<i>Aktiivi.</i>		<i>Preezensi.</i>	
appanōb	eteneb	apata	eetä
apata	eetä	apatti	eetti
<i>Imperfekti</i>		<i>Konditsionaali.</i>	
appani	eteni	apattaiz	eettäiz
apatti	eetti	<i>Imperatiivi.</i>	
<i>Konditsionaali.</i>		apattago!	eettägo!
appanōiz	eteniez	apattu	eettü
apattaiz	eettäiz	<i>Partitsiippi.</i>	
<i>Imperatiivi.</i>		<i>Tegonimi.</i>	
appanō!	etene!	appanōmin	etenemin
apatka!	eetka!	appanōja	etenejä

Adverbi.

Tarpōō adverbi. Наречие цели.

tarviz – надо; требуется,	valmiz: on ~ – готово.
vajaa – нужно; следует,	

Rōhga adverbi. Выделительное наречие.

hot' – хотя бы,	küll – достаточно; уж; именно; довольно,
kaz – тоже, -ko – же,	tō – всё-таки, ait – однако.

Möontämize adverbi. Наречие подтверждения.

muitōsci – конечно,	tincimättä – безусловно, несомненно.
---------------------	--------------------------------------

Konjunksija.

Adversatiivin. Противительный.

a – а; но,	taki – -таки,
ain – и всё же,	vaikka – даже если,
ato – а (не) то,	vait – но,
ito – всё же,	kui – если,
hot' ku ... , hot' ku ... – будь хоть ... , хоть ...	

Konk'luziivin. Причинный.

eestää ... , siiz ... – сперва ... , потом ...	sene peräss, etti ... – потому, что ...
... etti ... – ... , что ...	sill – оттого, что; ибо,
kui ... , i ... – если ... , то ...	štobõ – чтобы.
kui ... , siiz ... – если ... , тогда ...	

Arjotuz 1.

Taivuttagaa verbid.

ala|ta (nõma, nõb, ni) – понижаться,
ap|ata (panõma, panõb, pani) – киснуть,
e|jetä (tenemä, teneb, teni) – двигаться вперёд,
kuumõ|ta (nõma, nõb, ni) – нагреваться,
lau|gõta (kõnõma, kõnõb, kõni) – стрелять
[о ружье],
li|d'd'etä (icenemä, iceneb, iceni) – хватать;
оставаться,
läm|metä (penemä, peneb, peni) – теплеть,

noorõ|ta (nõma, nõb, ni) – молодеть,
pa|gõta (kõnõma, kõnõb, kõni) – бежать,
para|ta (nõma, nõb, ni) – выздоравливать,
pime|tä (nemä, neb, ni) – темнеть,
ta|gata (kanõma, kanõb, kani) – отступать
(ср. X спр.),
õh|zõta (sõnõma, sõnõb, sõni) – рвать;
тошнить,
üle|tä (nemä, neb, ni) – повышаться.

Arjotuz 2.

Прочитайте и переведите сказку, используя словарь.

Lukõga ja tõlcciga kaaska sõnacirja cäüttääz.

MEEZ JA NAIN.

Se on meil kaaska. Ühskõrt meezi tuõb cüntämäss kotoo. A naizõll eb õõ lavvalõ pantu valmõõssi söömissä. Meezi juttõõb:

- Mitä siä vaa teed? Miä jo imossi tüüt tein, a siäll on kõik tecemättä!

Nain juttõõb:

- Ah! Mill on pal'l'o veel tecemättä! Oomõnna oomnikoss nõizõmmõ parvõz üleez. Miä lähen cüntämä, a siä jääd tecemä oomnikko-tüüt. Esimeizessi ahjo lämpia, siiz lahsit sõötä, leipä tee, või tee, sika sõötä ja söömin tee. Miä tuõn kotoo – a kõik õlõiz tehtü!

Tõizõll päivää oomnikoss meezi nõisi ahjoa lämpämä, nõisi leipää leipoma. Lahti nõisi itkõma. Mehel cäed õlti taicinaz. Tämä meni lassa lõõkuttama, lahzõ packaz taicinaka. Joohsi, pani sigalõ süvvä, a lauta uhzõ unõhtii avõ. Joohsi rihee, pani koortõõ suurõõ putelli, pani selcäse ja nõisi taicinaa leipoma – jo teeb kahs tüüt kõrtaz: leipää leivob ja või leeb selläz valmiz. Sell aikaa sika johsi rihee, üppi mehele selcäse ja rikkõ koortõõka puteli. Koorõ meni kõik maalõ. Lahti idgõb, ahjo on jo lämpiz, leipä jäi leipomatta, rokka jäi cihuttamatta...

Nain jo tuõb kotoo söömä. A mehel on kõik tecemättä – sika on rihez, maa on kõik koortõõz, lahti on taicinaz, a tämä ize on higõz ja roojaz. Nain cüzb mehelt:

- Kui näüttiüb õlla perenaizõna?

Meezi juttõõb naizõlõ:

- Nüt miä uzgon, etti perenaizõll on pal'l'o tüüt! Vajõltammõ takaz tüüd – õõ siä ize perenaizõna, a miä – cüntäjänä.

КÕМСÜММЕНÄZ KUVVÖZ ÕPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

Ebäsäännollizõd verbid. Неправильные глаголы.

Как видно из предыдущих уроков, некоторые глаголы в ведском языке образуют отдельные формы, отличные от “нормативов” спряжений. Так, можно выделить следующие особенности.

- 1) Глагол **ölla** (“быть”), используемый в настоящем и прошедших временах, имеет: форму III лица **preeensi** единственного числа, отличающуюся от “правильной” (VIII спр., тип “**jutölla**”) – **on**.
- 2) Глагол **lidđä** заменяющий **ölla** в будущих временах, имеет: **a)** **полную форму** (изменяющуюся по X спр., тип “**eetä**”) – **leenen, leened** и т.д. **b)** **краткую форму** (изменяющуюся по I спряжению, тип “**vidđä**”) – **leen, leed** и т.д. (в функции вспомогательного глагола).
- 3) Глагол **nõisa** (“встать, стать”) в **preeensi** имеет: **a)** **полную форму** (изменяющуюся по VIII спр., тип “**pesä**”) – **nõizõn, nõizõd** и т.д.; **b)** **краткую форму** (изменяющуюся по I спр., тип “**saata**”) – **nõõn, nõõd** и т.д. (в функции вспомогательного глагола).
- 4) Глагол **mennä** (“идти”) в **preeensi** имеет: **a)** в **mööntein forma** (кроме III лица множественного числа) **краткую форму** (VIII спр., тип “**tehä**”) – **meen, meed** и т.д.; **b)** в **ceeltein forma** – **полную форму** (VIII спр., тип “**pesä**”) – **en mene, ed mene** и т.д.
- 5) Глагол **panna** (“класть”) в **preeensi** имеет: **a)** в **mööntein forma** (кроме III лица множественного числа) **краткую форму** (VIII спр.) – **paan, paad** и т.д.; **b)** в **ceeltein forma** – **краткую форму** (VIII спр.) – **en paa, ed paa** и т.д.
- 6) Глагол **lähtiä**, употребляющийся параллельно с **mennä** в формах **preeensi** (в значении **täzmällin futuuri**) и **imperfekti** (в значении **завершённости**), имеет **a)** **preeensi** (IV спр., тип “**nülcia**”) – **lähen** (я **пойду**) **lähed**, **läheb ... lähtiä;** **b)** **imperfekti** – с изменённой основой: **lähzin** (я **пошёл**), **lähzid**, **lähz** и т.д.

Adverbi.

Cüsümüzadverbi. Вопросительное наречие.

kui? – как?	kõõz? – когда?
kuhõõ? – куда?	mihsi? – зачем?
kuz? – где?	mine-peräss? – почему? с какой стати?
kuss? – откуда?	mitä vart? – для чего?
kui paig'o? (mitoo) – сколько?	

Ebamääräin adverbi. Неопределённое наречие.

kuile – как-то; как-либо; как-нибудь,
kuhõole – куда-то; куда-либо; куда-нибудь,
kuzle – где-то; где-либо; где-нибудь; кое-где,
kussale – откуда-то; откуда-либо; откуда-нибудь,
kõõznile – когда-то; когда-либо; когда-нибудь,
missile – зачем-то; зачем-либо;
minele peräss – почему-то; почему-либо,
mitäle vart – для чего-то; для чего-нибудь.

Konjunksija.

Komparatiiviin. Сравнительный.

niku – словно; будто,	mi ..., mi ... – как ..., так (и) ...
..., ku ... – .., чем ...,	to ..., to ... – то ..., то ...
mittoma ..., sittoma ... – сколь(ко) ..., столь(ко) (и) ...	

Numeraalõ.

Ordinaalõd 200-z – 3015-z.

200-z. Kahssaa z (ttoma, tta, ttomaa).	800-z. Kahõsaasaaz .
300-z. Kõmsaa z (ttoma, tta, ttomaa).	900-z. Ühesääsaaz .
400-z. Nelläsaaz .	1000-z. Tuhattõmõz (ttõma, tta, ttõmaa) и т.п.
500-z. Viiwsaaz .	2000-z. Kahstuhattõmõz .
600-z. Kuuzaaz .	3015-z. Kõmtuhattõmõz viiztõssõmõz (kõmtuhatõmõttõma viiztõssõmõttõma и т.д.).
700-z. Seitseesaaz .	

КÕМСÜММЕНÄZ SEITTSEMEZ ÕPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.

Adverbi.

Ceeltämäze adverbi. Наречие отрицания.

eb ijäll – вовек,
eb kõzniid – никогда,
eb kuhõoka – никуда,
eb kuzaid – нигде,
eb kussaid – ниоткуда,

eb kuudid – никак,
eb mihiid – низачем,
eb mitäid vant – ни для чего,
eb ühtäid – нисколько; ни одного.

При отрицательной форме глагола: частица eb в наречии – опускается.

Tämä eb tuõ kõzniid – Он никогда не придёт.

Adverbije võrtõluassõõd. Степени сравнения наречий.

В водском языке (как и в русском) некоторые наречия (в основном, места, времени и образа действия) образуют komparatiivi по типу прилагательных.

Наиболее распространённые формы (в соответствующих падежах):

- | | |
|---|---|
| I. kõrkõapallõ – (по)выше [подняться],
kõrkõapall – выше [лететь],
kõrkõapalt – с наибольшей высоты;
ülepälle – (по)выше [положить],
ülepäll – выше [лежать];
alapallõ – (по)ниже [опуститься, положить],
alapall – ниже [лететь; лежать]; | III. lähepassi – (по)ближе,
tagõpassi – (по)далнее; |
| II. enärii – больше,
vähürii – меньше; | IV. eezepii – (по)раньше,
il'lärpii – (по)позже; |
| | V. parõpii – лучше,
pahapii – хуже; |
| | VI. ciireepii – (по)быстрее,
itaapii – (по)медленнее; |
| | VII. süverpii – глубже. |

Для образования superlatiivi перед указанными формами ставится местоимение kõikkõa (всего) или после них – kõikkiit (всех).

- а) kõikkõa enärii – больше всего,
 kõikkõa parõpii – лучше всего и т.п.
б) kõrkõapall kõikkiit – выше всех,
 pahapii kõikkiit – хуже всех и т.п.

Interjeektsijäd ja partikkelid. Междометия и частицы.

ah! – ах!	noka! – ну-ка!
aijai! – ай-яй-яй!	no-daa! – ну да!
ai voi! – ой-ой-ой!	näe! ; vaat! – глянь!
daa! – да!	passibo! – спасибо!
naa! – на!	taitaa – небось,
no ; noh! – ну!	vot! – вот!

В значении “нет” в водском языке используется отрицательный глагол.

Meed? – En.	Идёшь? – Нет.
Tahottõ? – Emmä.	Хотите? – Нет.
Vai tämä meeb? – Eb.	А он идёт? – Нет.
On kase opõn noori? – Eb.	Эта лошадь молодая? – Нет.
On teil leipää? – Eb õõ.	Есть ли у вас хлеб? – Нет.
Õli lunta neil? – Eb õllud.	Был ли у них снег? – Нет (не было).

Arjotuz 1.

*Переведите, используя данные уроков и словарь.
Tõlcciga, õppikappalõje tääod ja sõnacirjaa cäüttääz.*

Kala õtsib, kuz süvepii, a inemin – kuz parõpii.
Cen ciireepii joonittõob, siä vai miä?
Varõz lentii alapallõ.
Oomõnna tuõ eezepii!
Panid sene ülepälle vai alapallõ?
Üppää kõrkõapallõ kõikkiut!

Y

Arjotuz 2.

*Прочтайте и переведите сказку, используя словарь.
Lukõga ja tõlcciga kaaska sõnacirjaa cäüttääz.*

CIRJAVA KANA.

Eletti akka ja ukko. Õli neil kana cirjava. Teci tämä kultõizõ muna. Mut tuli iiri piccä-äntä, veeretti muna maalõ. Ukko ja akka nõisti itkõma, leipä-lappia – laulama, rattaad – tärizemä, opõn nõisi irnuma, lehmä nõisi müükimä, lammaz nõisi mäkkimä. Kana juttõõb näile:

- Elka itkõga! Miä teen veel tõizõ muna – cirjava: sinissä ja rohoissa, kõltaissa ja kaunissa.
- Ukoll ja akall tuli üvä meeli – saavva nämä cirjava muna.

KÖMCÜMMENÄZ KAHÖSSAMÖZ ÖPPIKAPPALÖ. ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.

Verbi.

Algõttu imperfekti. Начинательное прошедшее время.

Обозначает **начало** действия или процесса, продолжающегося до какого-то момента в прошлом или настоящем. Образуется при помощи **imperfekti** глагола **nõisa** и II **infinitiivi illatiivi** основного глагола (сравни ebämääräin futuuri, 28 урок).

<i>Mööntein forma</i>	<i>Ceeltein forma</i>
Miä nõizin lukõma	Я стал читать
Sää nõizid lukõma	Ты стал читать
Tämä nõisi lukõma	Он стал читать
Müü nõizimmõ lukõma	Мы стали читать
Tüü nõizittõ lukõma	Вы стали читать
Nämä nõisti lukõma	Они стали читать
Miä en nõiznud lukõma	
Sää ed nõiznud lukõma	
Tämä eb nõiznud lukõma	
Müü emmä nõiznud lukõma	
Tüü että nõiznud lukõma	
Nämä eväd nõistu lukõma	

Объект действия ставится в **partitiivi**:

Tämä nõisi sitä lukõma – Он стал **это** читать.

Tämä eb nõiznud sitä lukõma – Он не стал **этого** читать.

Ciiree pajattamizõ erikozuud. Особенности быстрой речи.

1. Как говорилось в предисловии, водский язык – язык сандхи, то есть звонкие согласные в нём (в зависимости от следующего звука) могут оглушаться и даже ассимилироваться.

a) tuõb oonõõsõ – [tuõbo:nõ:sõ],

ho tuõb kotoo – [tuõbkoto:].

ö) en duumaa – [endu:ma:],

ed duumaa – [eddu:ma:],

eb duumaa – [ebdu:ma:],

ho en mene – [emmene], näen mitäle – [näemmitäle],

en börize – [embörize],

en peze – [empeze],

ed tuõ – [ettuõ],

eb tuõ – [eptuõ],

ε) meež öli – [me:zöli],

ho meež tuli – [me:stuli],

meež cüsü – [me:šcüsü].

2. Аналогичный процесс затрагивает падежные окончания перед гласными и глухими согласными, либо при наличии нескольких слов в одном падеже:

Inessiivi. maaz öli kasõ – [ma:zöli kasõ],

suurõz rihez – [su:rõzrihes],

ho peenez pangõz – [pe:nespangõs],

kurðaz cäez – [kurðašcäes].

3. Буква **а** в безударном положении чаще всего произносится как **õ**:

nuuzgata – [nu:zgõta].

Arjotuz 1.

Lukõga ja tõlcciga kaaska.

UKKO JA REPO.

Õlti ukko ja akka. Meni ukko mere ääree kala püütämä. Kalaa õli pal'l'o. Pani tämä sene koorma pääl ja issuuuz. Ajab kotoo. Vaatab – repo ležib tee pääl. Tämä sõizatti opõzõ, laskõuz koorma päält. Võtti revo ännäss ciinni, viskaz koorma pääl. Repo kaugaa eb ležinnud – alkõ viskua kalaa. Viskõ kõikõ.

Tuõb ukko kotoo ja juttõob akalõ:

– Miä sain sinua vart üvä kagluhsõ.

Meeb akka õvvõlõ, ukko meebl takana. Akka vaatab ja juttõob:

– No, näütä millõ, kuz on kagluz?

Arjotuz 2.

Lukõga ja tõlcciga kaaska.

KÕIK ON MINU.

Ühs meeze tahtõ pal'l'o maat saavva. Tälle jutõlti:

- Kui pal'l'o võid joohsa päivässi?

- Päivüü nõizuss laskuussa, - vassaz tämä.

Ja tämä joohsi, päivää ain joohsi. No vot päivüt jo laskõuz... Lankõz maalõ se meeze – ja veel cää venutti:

- Ja kase veel on minu!

Kõik onci, vot i kaaska!

Arjotuz 3.

Lukõga ja tõlcciga kaaska.

LINTUJE JA ZVIERIJE SÕTA.

Vanaa aikaa linnud ja zvierid eletti eestää üvii. Sovitti. No tuli zvieriile pähee paha mõtõ, etti nämä ajõttaiz lintuit dai maass väl'lää. Vot nämä i nõisti riitõõma ja sõitõõma – tehti sõa.

No suurõd linnud – ned zvierid võitetti... A nahka-iiri – õli aivoo kavala, kahtõõ poolõõ tahtõ üvänä õlla. Kunni zvierid võitetti lintuit, tämä õli zvierije poolõz, a ku nõisti linnud võittama – siiz tämä lentii lintuje poolõõ. Linnud õlla suuttuuttu – ja tämä väl'l'ää ajannud...

Ja paraika nahka-iiri võib tol'ko perää päivüülaskua lennellä, kõõz kuu paisab. A päiväll – eb voi lennellä. On ceelettü – linnud lüvvä; a tämä irmuab neit. Ku päivüd issuub, siiz lenteeb. A ku lahzõd tätä nähä, siiz rääguta:

- Nahka-iiri – üükakku, petoz-iiri – plätakakku!

LISÄ I.

Приложение I.

Список грамматических терминов.

abessiivi (-, a, i) – лишительный падеж
ablatiivi (-, a, i) – отдалительный падеж
adessiivi (-, a, i) – внешнеместный падеж
adjektiivi (-, a, i) – имя прилагательное
adverbi (-, a, i) – наречие
aktiivi (-, a, i) – активный (личный) залог
allatiivi (-, a, i) – направительный падеж
ekstsessiivi (-, ä, i) – прекратительный падеж
elatiivi (-, a, i) – исходный падеж
essiivi (-, ä, i) – качественный падеж
forma (-, a, a) – форма
 mööntei|n (ze, ssä, zee) f. – утвердительная ф.
 ceeltei|n (ze, ssä, zee) f. – отрицательная ф.
futuur|i (õ, õa, õõ) – будущее время
genetivi (-, ä, i) – родительный падеж
illatiivi (-, a, i) – входной падеж
imperatiivi (-, a, i) – повелительное наклонение
imperfekti (-, ä, i) – незавершённое прошедшее время
indikatiivi (-, a, i) – изъявительное наклонение
inessiivi (-, ä, i) – внутреннеместный падеж
infinitiivi (-, ä, i) – неопределенная форма глагола (инфinitив)
kardinaal|i (õ, õa, õõ) – количественное имя числительное
komitatiivi (-, a, i) – сопроводительный падеж
komparatiivi (-, a, i) – сравнительная степень
konditsionaal|i (õ, õa, õõ) – сослагательное (условное) наклонение
konjunktsija (-, a, a) – союз
mootoõp|pi (i, pia, pii) – морфология
mõnik|ko (o, koa, koo) – множественное число
nominatiivi (-, a, i) – именительный падеж
numeraalõ (-, a, õ) – имя числительное
ordinaal|i (õ, õa, õõ) – порядковое имя числительное
partikkeli (-, a, i) – частица
partitiivi (-, a, i) – частичный падеж
partitsiip|pi (i, pia, pii) – причастие
passiivi (-, a, i) – пассивный (безличный) залог
perfekti (-, ä, i) – завершённое прошедшее время
pluskvamperfekti (-, ä, i) – давнопрошедшее время
postpoziitsija (-, a, a) – послелог
prepoziitsija (-, a, a) – предлог
pronomeni|i (õ, õa, õõ) – местоимение
substantiivi (-, a, i) – имя существительное
superlatiivi (-, a, i) – превосходная степень
terminatiivi (-, a, i) – достигательный падеж
translatiivi (-, a, i) – преобразовательный падеж
verbi (-, ä, i) – глагол
ääliõp|pi (i, pia, pii) – фонетика
ühsik|ko (o, koa, koo) – единственное число.

**LÜHÜD
VAĐĐA–VENÄI SÕNACIRJA.
*Nõi 2 tuh. sõnaa.***

**КРАТКИЙ
ВОДСКО–РУССКИЙ СЛОВАРЬ.
*Около 2 тыс. слов.***

Имена существительные и прилагательные даются в словаре в форме **именительного падежа**. Изменяемая часть слова отделена вертикальной чертой. В круглых скобках указаны изменяемые части форм **родительного, частичного и входного падежей**. После скобок указывается порядковый номер склонения. Слова, употребляемые только во **множественном** числе, сопровождаются пометкой “*mõn.*”

Имена числительные и местоимения, в связи с некоторой “ненормированностью” их склонения, не снабжены порядковым номером последнего.

В некоторых словах **ударный** гласный снабжен чертой _.

Глаголы даются в форме **частичного падежа I инфинитива**. Изменяемая часть отделена вертикальной чертой. В круглых скобках указаны изменяемые части форм **входного падежа II инфинитива, 3-го лица единственного числа настоящего времени и 3-го лица единственного числа незавершённого прошедшего времени**. В случае сложности образования последнего – после пометки “*imperf.*” даются формы *всех 3-х лиц* единственного числа.

В некоторых случаях указан (в квадратных скобках) падеж, которым управляет данное слово.

Слова, перед которыми употребляется **родительный падеж на -n**, помечены звёздочкой *.

При переводе на русский язык в некоторых случаях даётся пояснение в **круглых скобках** или дополнительное уточнение – в **квадратных**.

**Vad'd'a aakkõsso.
Водский алфавит.**

A a	G g	M m	S s	Z z
B b	H h	N n	Š š	Ž ž
C c	I i	Ñ ñ	Š š	Ž ž
D d	J j	O o	T t	Õ ö
Đ đ	K k	P p	Õ õ	Ä ä
E e	L l	R r	U u	Ö ö
F f	L' l'	Ŕ r	V v	Ü ü

Lühennühsed. Сокращения.

adj. – adjektiivi (имя прилагательное).

adv. – adverbi (наречие).

imperf. – imperfekti (незавершённое прошедшее время).

k. – konjunksija (союз).

komp. – komparatiivi (сравнительная степень).

mõn. – mõnikko (множественное число).

num. – numeraalõ (имя числительное).

postp. – postpoziitsija (послелог).

prep. – prepoziitsija (предлог).

pron. – pronoomeni (местоимение).

s. – substantiivi (имя существительное).

taip. – taipõumataoo (несклоняемое).

v. – verbi (глагол).

abess. – abessiivi (лишительный падеж).

ad. – adessiivi (внешнеместный падеж).

all. – allatiivi (направительный падеж).

gen. – genetiivi (родительный падеж).

eks. – ekstsessiivi (прекратительный падеж).

el. – elatiivi (исходный падеж).

ill. – illatiivi (входной падеж).

in. – inessiivi (внутреннеместный падеж).

inf. – infinitiivi (инфinitив).

komit. – komitatiiivi (сопроводительный падеж).

part. – partitiivi (частичный падеж).

tr. – translatiivi (преобразовательный падеж).

A a.

a k. – а; но.

aakkōs|so (o, soa, soo) II s. – алфавит, азбука.

aa|pa (va, paa, paa) III s. – осина.

aar|rō (tōō, rōtta, tōōsō) XIII s. – клад.. **lōütää ~tōō** – найти клад.

aaruk|ka (a, kaa, kasō) VIII s. – вилка.

aat|ō (tōō, ūtta, tōōsō) XIII s. – идея. **miä sain ūvä ~tōō** – у меня возникла хорошая идея.

avarī (-, a, i) II s. – авария. **jōutua ~i** – попасть в аварию.

adra (-, a, a) III s. – плуг.

ah|az (taa, assa, taasō) XIII adj. – узкий (-ая, -ое); тесный (-ая, -ое).

ahjo (-, a, o) II s. – печь. **lämmittää ~** – топить печь.

ahtau|z (u, tta, usō) XIV s. – теснота.

ahvō|ō (nō, nta, nōō) XII s. – окунь.

aigoiss adv. – вовремя.

aigut|olla (tōōma, tōōb, tōli) VIII v. – зевать.

aigō (kōō, gōtta, kōōsō) XIII s. – намерение; замысел. **ūväd ~kōōd** – добрые намерения.

ai|ka* (ga, kaa, kaa) III s. – 1) время. **sell ~gall** – в это время; тем временем; 2) срок. **lühüüssi ~gassi** – на краткий срок.

aikaa – 1) adv. давно. **vanaa ~** – в старину; 2) postp. [gen.] при (кому-либо).

ai|kua (koma, gob, kō) III s. – собираться. **~kua lahguta** – собираться уехать.

ain k. – 1) однако; 2) **päivä ~** – целый день.

aina adv. – то и дело.

a|ita (d'�'a, itaa, itaa) III s. – изгородь; забор.

aivas|olla (sōōma, sōōb, sōli) VIII v. – чихать.

aivo|o adv. – очень. **~naa adv.** – сплошь : **~ rooja** – сплошная грязь.

ai|za (za, saa, ssaa) III s. – оглобля.

aj|aa (ama, ab, ö) III v. – 1) гнать; гонять; 2) ехать; 3) : **~aa välpää** – прогонять; выгонять; 4) : **~aa partaa** – брить; **~aa enele partaa** – бриться.

ajō|lla (öma, öb, li) VIII v. – ездить.

akana (-, a, a) III s. – мякина.

ak|ka (a, kaa, kaa) III s. – бабка (*старуха*).

akkuna (-, a, a) III s. – окно.

akkunala adv. – на (во) двор.

akkunall adv. – на (во) дворе.

akkunalt adv. – со двора [*в дом*].

aktiivi|n (zō, ssa, sōō) XI adj. – активный (-ая, -ое).

aktiivistössi adv. – активно.

ala I adv. – вниз.

ala II postp. [gen.]* – под (кого-л., что-л.) [*куда?*].

alaltaa adv. – постоянно.

alap|i (a, aa, asō) adj. komp. – младший (-ая) [*по должности*].

alassi adv. – 1) наголо; 2) нагишом.

alassui adv. – 1) вверх дном; 2) ничком.

alatsō prep. [part.] – под (землёй, водой) [*двигаться*].

al|kaa (kama, gab, kō) III v. – начинать.

al|ku (gu, kua, kuu) II s. – начало.

all I adv. – внизу.

all II postp. [gen.]* – под (кем-л., чем-л.) [*где?*].

allitu|z (hsō, ssa, hsōsō) X s. – правительство.

alluz postp. [gen.] – в руках; во владении; в распоряжении; на попечении (*кого-либо*).

alt I adv. – снизу.

alt II postp. [gen.]* – из-под.

alumōi|n (zō, ssa, sōō) XI adj. – нижний (-яя, -ее).

alu|z (hsō, ssa, hsōsō) X s. I – 1) фундамент; основание; 2) : **taicina ~z** – опара.

alu|z (hsō, ssa, hsōsō) X s. II – судно [*плавучее средство*].

alōassi adv. – жалобно; жалостно.

alō|ta (nōma, nōb, ni) X v. – понижаться.

alōtsō – 1) adv. снизу (*насквозь*); 2) postp. [gen.]* сквозь (землю, воду).

alōzii adv. – всегда.

al'l'a (-, a, a) III *adj.* – грубый (-ая, -ое); жестокий (-ая, -ое).
al'laltaa *adv.* – грубо; жестоко.
am|maz (paa, massa, paasõ) XIII s. – зуб.
an|kõ (gõ, kõa, kõõ) II s. – вилы.
ankõrja|z (a, ssa, asõ) XIII s. – угорь.
an|taa (tama, nab, tõ) III v.– давать. ~taa **takaz** – возвращать. ~taa **antõõssi** – прощать.
antau|ta (ma, b, z) VII v. – отдаваться; выдаватьсь.
antõl'l'a|z (a, ssa, asõ) XIII *adj.* – щедрый (-ая, -ое).
antõl'l'azu|z (u, tta, usõ) XIV s. – щедрость.
antõõssi! – извини(те)! прости(те)!
apagoitt|aa (aama, aab, ii) VI v. – окислять; квасить.
ap|ata (panõma, panõb, pani) X v. – окисляться, прокисать; сквашиваться.
a|pi (vi, pia, pii) II s. – помошь.
apilai|n (ze, ssä, zee) XI s. – помощник.
aprilli (-, a, i) II s. – апрель.
arak|ka (a, kaa, kaa) V v. – сорока.
arava (-, a, a) V s. – грабли.
ar|ci (gõ, kõa, kõõ) VII s. – будни; будний день. ~**gõna** – в будни.
arja (-, a, a) III s. – щётка.
arja|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – щетина щётки.
arjot|taa (tama, ab, ti) IV v. – упражнять.
arjotu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – упражнение.
arjotõlla (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – упражняться.
ar|ka (ga, kaa, kaa) III *adj.* – 1) чувствительный (ая, -ое); 2) уязвимый (ая, -ое).
arku|z (u, tta, usõ) XIV s. – 1) чувствительность; 2) уязвимость.
arma (-, a, a) III *adj.* – серый (ая, -ое).
armaht|aa (aama, aab, ii) VI v. – помиловать.
armahu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – помилование.
arva (-, a, a) III *adj.* – редкий (ая, -ое).
arvõ (-, a, õ) II s. – достоинство.
arvõi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – достойный (-ая, -ое).
arvõõ *adv.* – редко.
askõl|i (õ, ta, õõ) IX s. – шаг.
asu|a (ma, b, -) II v. – жить; проживать [где-л.].
asutuzpunkta (-, a, a) V s. – населённый пункт.
as|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) XIII s. – ступень; степень; градус.
as|õlla (sõõma, sõõb, sõli) VIII v. – шагать.
ato k. – а не то; иначе.
au|ci (d'i, cia, cii) II s. – щука.
augusti (-, a, i) II s. – август.
auk|kua (kuma; ub; imperf. – kuzin, kuzid, ku) II v. – лаять.
avit|taa (tama, ab, ti) IV v. – помогать.
avõ *adv.*: **uhsi on** ~ – дверь открыта. **panna uhzõ** ~ – открыть дверь. (ср. **lahti**).
av|õta (aama, aab, az) IX v. – открывать.
avõu|ta (ma, b, z) VII v. – открываться.
azia (-, t, sõ) VI s. – 1) вещь, предмет; 2) дело.

B b.

baabuk|az (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – малина.
baabu|ška (žga, škaa, škaa) III s. – бабушка.
bruuda (-, a, a) V s. – пруд.
bulipä|ä (ä, ät, hee) I s. – лысый (сущ.).
bul'buk|ka (a, kaa, kaa) V s. – кувшинка [*растение*].
bõri|sa (zõma, zõb, si) VIII v. – грохотать.
bõrisõmi|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – грохот.
bõri|sä (zemä, zeb, zi) VIII v. – реветь; рычать.
bõrizemi|n (ze, ssä, zee) XI s. – рёв; рычание.

C c.

- ceel|i (e, tä, ee)** IX s. – язык.
- ceeltäü|tä (mä, b, z)** VII v. [II infinit. el.] – отказываться. **tämä ~z lähtemäss** – он отказался пойти.
- ceeltäütümi|n (ze, ssä, zee)** XI s. – отказ.
- ceel|tää (tämä; läb; imperf. – lin, lid, ti)** IV v. – запрещать; отказывать. **on ~ettü** – запрещено.
- cehit|tää (tämä, äb, ti)** IV v. – развивать.
- cehit|tüä (tümä, üb, tü)** II v. – развиваться.
- cehitü|z (hse, ssä, hsese)** X s. – развитие.
- cehsı I prep. [part.]** – 1) посреди; среди (*чего-л.*); 2) в центре (*чего-л.*).
- ceh|si II (zi, siä, sii)** II s. – 1) середина; 2) центр.
- cehzimei|n (ze, ssä, zee)** XI adj. – 1) средний (-яя, -ее); 2) центральный (-ая, -ое).
- cehzinää adv.** – между собой.
- cehzinää adv.** – посередине.
- cellä (-, ä, se)** VIII s. – колокол.
- celläri (-, ä, i)** II s. – подвал; погреб.
- ce|n? [mõn. – ce|d] (ne, tä, nese) pron.** – кто?
- ce|nle (nele, täle, nesele) pron.** – кто-либо; некто.
- cen tahooz pron.** – кто угодно; кто попало.
- cen|cä (nä, cää, cäse)** VIII s. – туфля; ботинок.
- cepik|koin (kõizõ, õissa, kõisõõ)** XII s. – палочка.
- cep|pi (i, piä, pii)** II s. – палка.
- ces|sää (sämä, äb, si)** IV v. – продолжаться.
- cerä (-, ä, se)** VIII s. – лезвие.
- cevä|d (ä, ttä, äse)** XIV s. – весна.
- cevü|d (ü, ttä, üse)** XIV adj. – лёгкий (-ая, -ое).
- cevüssi adv.** – легко.
- cezzee adv.: kahõ ~** – вдвоём. **kõlmõ ~** – втроём.
- ci [слитно] adv.** – тоже; также. **siul~** – и у тебя также. **kõik on~!** – и все!
- cihla (-, a, a)** III s. – обручение.
- cihlolli|n (zõ, ssa, sõõ)** XI s. – невеста; наречённая (ср. **mõrsja, noorikko**).
- cihu (-, a, u)** II s. – суполока; суэта.
- cihut|taa (tama, ab, ti)** IV v. – варить[пиццу].
- cihva (-, a, a)** III adj. – горячий (-ая, -ее).
- cihvaltaa adv.** – жарко.
- cii adv. : uhsı on ~** – дверь закрыта. **panna uhzõ ~** – закрыть дверь.
- ciinni postp. [el.]** – за (*что-л.*) [*схватить, взять*]. **võttaa cäess ~** – взять за руку.
- ciinno|saa (sama, ab, si)** IV v. – интересовать. **mi tätä ~ab?** – что его интересует?
- ciinno|sua (suma; ub; imperf. – suzin, suzid, su)** II v. – интересоваться.
- ciinno|ssu|z (hsõ, ssa, hsõõ)** X s. – интерес.
- ciire (e, ttä, ese)** XIII I s. – 1) быстрота; 2) спешка.
- ciire (e, ttä, ese)** XIII II adj. – 1) быстрый (-ая, -ое); скорый (-ая, -ое); 2) поспешный(-ая, -ое).
- ciireelli|n (ze, ssä, see)** XI adj. – срочный (-ая, -ое).
- ciireessi adv.** – быстро; поспешно. **~!** – скорей!
- ciireh|tiä (timä, ib, ti)** II v. – спешить.
- ciisaa adv.** – 1) взапуски; 2) наперебой.
- cile|ci (i, ciä, cii)** II s. – кузнец.
- cimolai|n (zõ, ssa, sõõ)** XI s. – пчела.
- cina (-, a, a)** III s. – спор.
- cin|naz (taa, nassa, taasõ)** XIII s. – рукавица; варежка.
- cin|öta (aama, aab, az)** IX v. – спорить.
- cinõ|z (hsõ, ssa, hsõõ)** X s. – сугроб.
- ciperä (-, ä, se)** VIII adj. – кривой (-ая, -ое); изогнутый (-ая, -ое). **~ põlku** – извилистая тропа.
- cipiä (-, t, se)** VI adj. – болезненный (-ая, -ое); больной [óрган]. **täll teeb ~t** – ему больно. **kurkku on ~** – горло болит. **olla ~nä** – болеть.
- cipiü|z (ü, ttä, üse)** XIV s. – болезненность.
- cip|po (o, poa, poo)** II s. – кружка.
- cip|pu (vu, pua, puu)** II s. – боль.
- ciriä (-, t, se)** VI adj. – тугой (-ая, -ое); 2) тесный (-ая, -ое); 3) строгий (-ая, -ое).
- cirja (-, a, a)** III s. – 1) письмо; 2) книга.

cirjai (mõ, t, mõõ) XII s. – буква.
cirjallijõn (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – 1) письменный (-ая, -ое); 2) литературный (-ая, -ое).
cirjallizu|z (u, tta, usõ) XIV s. – письменность.
cirjannu|z (u, tta, usõ) XIV s. – литература.
cirjava (-, a, sõ) VIII adj. – юмористичный (-ая, -ое); рябый (-ая, -ое).
cirjot|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV v. – писать.
cirk|ko (o, koa, koo) II s. – церковь.
cir|re (tee, rettä, teese) XIII s. – северо-восток.
cirve|z (e, ssä, ese) XIII s. – топор.
cil|skua (skoma; zgob; imperf. – skozin, skozid, skõ) III v. – 1) рвать [цветы]; 2) дёргать.
cil|uto (vvo, utoa, utoo) II s. – волокно.
ciut|to (o, toa, too) II s. – рубашка.
ciu|za (za, saa, saa) III s. – мука.
ciuzaa adv. : tehä ~ – делать назло.
ciu|zõta (saama, saab, saz) IX v. – мучить.
civ|i (e, eä, ee) VII s. – камень.
civik|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ) XI s. – камешек.
civvok|az (kaa, assa, kaasõ) XIII adj. – волокнистый (-ая, -ое).
cuudit|aa (aama, aab, ii) VI v. – чудиться; казаться. minus ~aab – мне кажется.
cäcü|d (ü, ttä, üse) XIV s. – колыбель.
cäess postp. [gen.] – из рук (кого-л.).
cäez postp. [gen.] – в руках (у кого-л.).
cä|hcia (hcemä; zzeb; imperf. – zzin, zzid, hei) IV v. – приказывать.
cä|hcü (zzü, hcüä, hcüü) II s. – приказ.
cä|ko (go, koa, koo) II s. – кукушка.
cälü (-, ä, ü) II s. – 1) невестка [жена сына]; 2) свояченица [сестра жены].
cämme|e (ne, ntä, nee) XII s. – ладонь.
cämmäle (e, ttä, ese) XIII s. – кисть руки.
cä|si (e, ttä, tee) IX s. – рука.
cätee postp. [gen.] – в руки (кого-л.).
cävvellä (emä, eb, li) VIII v. – гулять.
cä|vvä (üümää; üb; üzin, üz) I v. [in.] – 1)ходить (куда-л.); посещать. ~vvä obahkaz –ходить за грибами. 2) ~vvä karjaz – пасти скот.
cäzii adv. – вручную.
cääntüä (tümä; nüb; imperf. – tüzin, türid, tü) II v. – 1) обращаться. ~tüä poiga poolõõ – обращаться к сыну; 2) обворачиваться.
cäär|pä (ä, pää, päse) VIII s. – курган.
cäümälä (-, ä, se) VIII s. – уборная.
cäüt|tää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti) IV v. – 1) [part.] использовать; 2) [part.] пользоваться.
cöhi|ä (mä, b, i) II v. – кашлять.
cöhä (-, ä, se) VIII s. – кашель.
cülcee postp. [gen.] – к (чему-л.) [вплотную].
cül|ci (le, ceä, cee) VII s. – 1) бок. ~ci ~le vassaa – бок о бок; 2) сторона. leho~ci – страница.
cülless postp. [gen.] – от (чего-л.) [оторвать; оттолкнуться].
cüllez postp. [gen.] – у (чего-л.) [сбоку; вплотную].
cülläi|n (ze, ssä, zee) XI adj. – сырый (-ая, -ое).
cülmä I (-, ä, se) VIII – 1) s. холод; 2) adj. холодный (-ая, -ое).
cülmä II adv.: on ~ – холодно.
cü|piä (pemä; veb; imperf. – vin, vid, pi) IV v. – мыться.
cülvettää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti) IV v. – мыть; купать.
cülv|ää (ämä; äb; imperf. – in, id, i) IV v. – 1) сеять; 2) насыпать; посыпать.
cülä (-, ä, se) VIII s. – деревня; село.
cümme|e (ne, ntä, nee) num. – десять.
cümmen|ed (ije, iit, iise) num. – десятеро.
cümmenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) num. – десятый (-ая, -ое).
cünnär (e, tä, ee) IX s. – локоть.
cünnü|z (hse, ssä, hsese) X s. – порог.
cüntäjä (-, ä, se) VIII s. – пахарь.
cün|tää (tämä; näb; imperf. – nin, nid, ti) IV v. – пахать.
cünä (-, ä, se) VIII s. – перо.
cüs|ellä (seemä, seeb, seli) VIII v. – расспросить.

cüsümü|z (hse, ssä, hsese) X s. – 1) вопрос; 2) просьба.
cü|süä (sümä; züb; *imperf.* – süzin, süzid, sü) II v. [part.] – 1) спрашивать; 2) просить. **tämä ~züb sõbraa** – он просит друга. **tämä ~züb apia** – он просит помощи.
cüzün! – пожалуйста!
cüzüt|ellä (teemä, teeb, teli) VIII v. – расспрашивать.
cüünteliä (-, t, se) VI s. – свеча.
cü|üsi (vve, üttä, ütee) IX s. – 1) ноготь; 2) коготь.

D d.

daa *adv.* – да.
dabuni (-, a, i) II s. – табун.
dai k. – да и; нáпрочь.
dalisko k. – или же.
dekaabri (-, a, i) II s. – декабрь.
dohtari (-, a, i) II s. – врач; доктор.
doro (-, a, o) II s. – жёлудь.
duri|sa (zöma, zöb, si) VIII v. – дребезжать.
durisõmi|n (zöb, ssa, sõõ) XI s. – дребезжание.
duum|õta (aama, aab, az) IX v. – думать.

E e.

eb ce|nniid (neid, täid, neseid) *pron.* – никто.
eb cesä : Passibo! – ~! – Спасибо! – Не за что!
eb ijäll *adv.* – вовек.
eb kud'd'id *adv.* – никак.
eb kuhõõka *adv.* – никуда.
eb kussaid *adv.* – ниоткуда.
eb kuzaid *adv.* – нигде.
eb kõzniid *adv.* – никогда.
eb mihsiid *adv.* – низачем; просто так.
eb milli|neid (zeid, ssäid, seid) *pron.* – никак|ой (-ая, -ое).
eb mi|itäid (neid, täid, heid) *pron.* – ничто, ничего.
eb mitäid *vart pron.* – ни для чего.
eb õllud v. – не было (кого-л., чего-л.) [part.]. **Prosti!** – ~ **mitäid!** – Просту! – Нé за что!
eb öö v. – нет, нету (кого-л., чего-л.) [part.].
eb üh|siid (eid, täid, teid) *pron.* – ни один.
eb ühtäid *adv.* – нисколько.
ebä- (слитно) – не- : **~ilozassi** – некрасиво.
ebäilozassi *adv.* – некрасиво.
ebäselvä (-, ä, se) VIII *adj.* – непонятный (-ая, ое).
ebäu|sko (zgo, skoa, skoo) II s. – сомнение; недоверие.
ebäu|skõin (skõizõ, zgõissa, skõisõõ) XI *adj.* – недоверчивый (-ая, -ое).
ec|ci (e, сеä, сее) VII s. – момент; миг; мгновение.
ed'd'elmo (-, a, o) II s. – пыльца.
ed'd'it|tsää (tsämä, sää, tsí) IV v. – цвести (ср. **elkottsa**).
eelmanaa *adv.* – давным-давно; в старину.
eespäi *adv.* – раньше.
eess I *adv.* – спереди (назад).
eess II *postp.* [gen.]* – спереди (чего-л.) [назад].
eestää *adv.* – прежде; предварительно. ~ **piab mitata** – прежде необходимо измерить.
e|etä (tenemä, teneb, teni) X v. – двигаться вперёд.
eez I *adv.* – впереди.
eez II *prep.* [part.] – перед (чем-л.) [когда ?].
eez III *postp.* [gen.]* – перед (кем-л., чем-л.) [находиться].
eglee *adv.* – вчера.
ehci k. – либо.

ehjä (-, ä, se) VIII *adj.* – целый (-ая, -ое).
ehteümi|n (ze, ssä, zee) XI *s.* – надевание наряда, украшений.
ehteü|tä (mä, b, z) VII *v.* – наряжаться.
eh|tiä (timä, ib, ti) II *v.* – украшать.
ehät|tää (tämä, äb, ti) IV *v.* – успевать; успеть.
ehü|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – украшение.
einä (-, ä, ä) IV *s.* – сено.
eisi (d'd'e, ittä, itee) IX *s.* – цветок (*на ветке*) (ср. **elkko**, **kukaz**).
eit|etä (täämä, täab, täzi) IX *v.* – бросаться [*на кого-л.*].
eittäü|tä (mä, b, z) VII *v.* – пугаться [*несовершил вид*].
eittü|ä (ümä, üb, -) V *v.* – испугаться [*совершил вид*].
elk|ko (o, koa, koo) II *s.* – цветок (*на ветке*) (ср. **eisi**, **kukaz**).
elkot|tsaa (tsama, sab, tsı) IV *v.* – цвести (ср. **ed'd'ittsää**).
elm|ed (ije, iit, iise) VII *s.* **mõn.** – бусы.
elm|i (e, eä, ee) VII *s.* – бусина.
elo (-, a, o) II *s.* – жизнь.
elävältää *adv.* – живо; бойко.
el|ää (ämä, äb, i) IV *v.* – жить.
elok|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – живой (-ая, -ое) [*подвижный*] (ср. **eloza**).
eloza (-, a, sõ) VIII *adj.* – живой (-ая, -ое) [*живущий*] (ср. **elokaz**).
emintimä (-, ä, se) VIII *s.* – мачеха.
emä (-, ä, se) VIII *s.* – мать.
emü|d (ü, ttä, üse) XIV *s.* – мамочка.
en| (d, b, mmä, ttä, väd) – отрицательный вспомогательный глагол.
en|ci (d'e, ceä, cee) VII *s.* – душа.
enepäi|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – упрямый (-ая, -ое).
enepäizü|z (ü, ttä, üse) XIV *s.* – упрямство.
enne – *adv.* прежде.
enneglee *adv.* – позавчера.
enäpi – 1) *adv.* **kompr.** больше; побольше [*количество*]; 2) *adv.* более; впредь.
enäpii-vähüpi *adv.* – более-менее.
ero|ta (ama, ab, az) IX *v.* – различаться. ~ata forma poolöss – различаться по форме.
esimei|n (ze, ssä, zee) XI *num.* – первый (-ая, -ое).
esimeizessi *adv.* – во-первых; первым делом.
esmezar|ci (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – понедельник. ~gõna – в понедельник.
etee I *adv.* – вперёд [*к чему-л.*].
etee II *postp.* [gen.]* – перед (*чем-л.*) [*оказаться*].
eteez *adv.* – вперёд [*абстрактно*]. ~tagaaz – взад-вперёд.
etelä (-, ä, se) VIII *s.* – юго-запад.
eti *adv.* – сразу.
etti k. : 1) ... , ~ ... – ... , что ... ; 2) sene peräss ~ – потому что.
etu (u, tua, tuu) II *s.* – успех.
e|vetä (päämä, pääb, päz) IX *v.* – отказывать.
evol'uttsija (-, a, sõ) VIII *s.* – эволюция.

F f.

fabrik|ka (a, kaa, kaa) – фабрика. **tyyttää ~az** – работать на фабрике.
federaattsija (-, a, sõ) VIII *s.* – федерация. **Venäjä ~** – Российская Федерация.
fevrali (-, a, i) II *s.* – февраль.
freüli (-, ä, i) II *s.* – госпожа (*обращение к незамужней женщине, девушке*).
frovva (-, a, a) V *s.* – госпожа (*обращение к замужней женщине*).
fšoravnoo *adv.* – всё-таки; однако.

G g.

gaada (-, a, a) III *s.* – змея (см. **mato**).
gorá (-, a, a) V *s.* – горе; тревога; забота.

groohat|ti (i, tia, tii) II s. – решето.
gul'u (-, a, u) II s. – голубь.

H h.

haamolai|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – дьявол.
haarok|ka (a, kaa, kaa) III s. – ласка [животное].
hai|sa (sõmaa, zõb, si) VIII v. – пахнуть. ~zõb üväle – хорошо пахнет. ~zõb pahalõ – воняет.
hai|si (zi, siä, si) II s. – обоняние; нюх.
hais|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – нюхать; обонять (ср. **nuuzgata**).
hai|sõ (zõ, sõa, sõõ) II s. – вонь.
hais|olla (sõõma, sõõb, sõli) VIII v. – обнюхивать.
haju (-, a, u) II s. – запах.
halva (-, a, a) III *adj.* – дешёвый (-ая, -ое).
halvassi *adv.* – дёшево.
hat|tu (u, tua, tuu) II s. – шапка.
hatuk|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ) XII s. – шапочка.
herne (e, ttä, ese) XIII s. – горох.
herrä (-, ä, se) VIII s. – господин.
Herrä (-, ä, se) VIII s. – Господь. ~ **Jumala** – Господь Бог. ~ **armahtaago!** – Господи помилуй!
~ **tämäka!** – Бог с ним! ~ **varjõlko!** – не дай Бог! ~ **tääb!** – Бог знает!; Бог весть! (ср. **Jumala**).
hi|ci (gõ, kõa, kõõ) VII s. – пот.
hici|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – потный (-ая, ое).
higõs|sua (suma, ub, su) II v. – потеть.
hin|ta (na, taa, taa) III s. – цена.
holostoi (-, t, sõ) VI *adj.* – холостой.
hot' – 1) *adv.* хотя бы; 2) **k. :** ~ ... , ~ ... – хоть ... , хоть ...
hramoi (-, t, sõ) VI *adj.* – хромой (-ая, -ое).
huk|õta (kaama, kaab, kaz) IX v. – растрачивать; проматывать.
hullu (-, a, u) II s., *adj.* – сумасшедший (-ая). ~ssi mennä – сойти с ума.
hälinä (-, ä, se) VIII s. – шум.
häli|sä (zemä, zeb, zi) VIII v. – шуметь.
hävit|tää (tämä, äb, ti) IV v. – уничтожать; разрушать.

I i.

i k. : ~ ... , ~ ... – [как] и ... , [так] и **vot** ~ – вот и.
i|az (taa, assa, taasõ) XIII *adj.* – медленный (-ая, -ое).
i|cä (ä, cää, käse) VIII s. – возраст.
icävüssüt|tää (tämä, äb, ti) IV v. [part.] – надоедать. **tämä ~äb minua** – он мне надоел.
icävüs|süä (süümä, üb, sü) II v. – соскучиться.
icävä (-, ä, se) VIII I – 1) s. [part.] тоска. ~ **kotoa** – тоска по дому; 2) *adj.* тоскливы (-ая, -ое).
icävä (-, ä, se) VIII II – 1) s. скуча; 2) *adj.* – скучный (-ая, -ое).
iir|i (ee, tä, tee) IX s. – мышь.
ikolook|ka (a, kaa, kasõ) V s. – радуга.
ilma I *prep.* [part.] – без.
ilma II (-, a, a) III s. – погода.
ilme|tä (nemä, neb, ni) X v. – появляться; возникать.
ilmot|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – сообщать.
ilmottami|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – сообщение.
iloza (-, a, sõ) VIII *adj.* – красивый (-ая, -ое).
ilozassi *adv.* – красиво; хорошо.
ilozu|z (u, tta, usõ) XIV s. – красота.
ill'a (-, a, a) III *adj.* – поздний (-яя, -ее).
ill'aa *adv.* – поздно.
ime (e, ttä, ese) XIII s. – чудо.
imec|ci (i, ciä, cii) II s. – растение (ср. **kazvi**).
imet|ellä (teemä, teeb, teli) VIII v. – удивляться.

imeteltvä (-, ä, se) VIII *adj.* – удивительный (-ая, -ое).
imetüt|tää (tämä, äb, ti) IV *v.* – удивлять.
imetü|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – удивление.
imit|tsi (si, tsiä, tsii) II *s.* – соска.
im|iä (emä; eb; in, i) IV *v.* – сосать.
imossi *adv.* – вволю; вдоволь.
inemi|n (ze, ssä, zee) XI *s.* – человек.
irmu (-, a, u) II *s.* – страх.
irmu|ta (ama, ab, z) IX *v.* – бояться.
irmuza (-, a, sō) VIII *adj.* – страшный (-ая, -ое).
irnu|a (ma, b, -) II *v.* – ржать. **opōn ~b** – лошадь ржёт.
ir|si (re, ttä, tee) IX *s.* – бревно.
irvilee *adv.* : **ampait ~ ajaaz** – оскалив зубы.
irvillää *adv.* : **ampaad ölla ~** – зубы оскалены.
is|sua (suma, ub, su) II *v.* – сидеть.
issuu|ta (ma, b, z) VII *v.* – садиться.
isut|taa (tama, ab, ti) IV *v.* – сажать.
i|sä (zä, sää, säse) VIII *s.* – отец.
itaassi *adv.* – медленно.
itik|ka (a, kaa, kasō) V *s.* – насекомое; букашка.
i|tköa (tkõmaa, dgõb, ttši) IV *v.* – плакать.
ito *k.* – всё же.
i|tä (ä, tää, täse) VIII *s.* – восток.
ivu|z (hsō, ssa, hsōsō) X *s.* – вόлос.
ize (ene, entä, enese) *pron.* – сам. **ene [entä]** – себя. **ize ene [entä]** – самогó себя.
izintimä (-, ä, se) VIII *s.* – отчим.
izora I (-, a, sō) VIII *s.* – ижорский язык.
izora II *taip. adj.* – ижорский (-ая, -ое).
izorak|ko (o, koa, koo) II *s.* – ижорка.
izoralai|n (zō, ssa, sōb) XI *s.* – ижорец.

J j.

ja *k.* – и.
jalga|z (hsō, ssa, hsōsō) X *s.* – полоз саней.
jal|goo (komō, goot, komōō) XIII *s.* – стремя.
jal|ka (ga, kaa, kaa) III *s.* – нога.
jalkazōō *adv.* – пешком.
janvaari (-, a, i) II *s.* – январь.
ja|tkaa (tkama, dgab, ttši) IV *v.* – продлевать; продолжать.
jatkami|n (zō, ssa, sōb) XI *s.* – продолжение.
java (-, a, a) III *s.* – мукá.
jav|aa (amaa, ab, ö) III *v.* – молоть.
javō (ö, tta, ösō) XIII *s.* – помол.
jo *adv.* I – же; **miä ~ ölin!** – я же был!
jo *adv.* II – уже.
jooh|sa (sōma, zōb, si) VIII *v.* – бежать.
joomi|n (zō, ssa, sōb) XI *s.* – питьё.
joonit|olla (tōōma, tōōb, tōli) VIII *v.* – бегать.
jooppuri (-, a, i) II *s.* – пьяница.
joopunnud I *taip. adj.* – пьяный (-ая, -ое).
joopunnu|d II (u, tta, usō) XIV *s.* – пьяный [*сүүц.*].
julköa I (-, t, sō) VI *adj.* – 1) наглый (-ая, -ое); 2) нахальный (-ая, -ое).
julköa II (kōma, gōb; *imperf.* – d'in, d'id, tši) IV *v.* – сметь; осмеливаться; посметь.
julkōassi *adv.* – нагло; нахально.
julkōu|z (u, tta, usō) XIV *s.* – наглость; нахальство.
Jumala (-, a, a) V *s.* – Бог (ср. **Herrä**).
ju|pka (bga, pkaa, pkaa) V *s.* – юбка.
jut|to (o, toa, too) II *s.* – рассказ.

jut|olla (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – говорить, сказать.
juuli (-, a, i) II *s.* – июль.
juuni (-, a, i) II *s.* – июнь.
juur|i (õ, ta, õõ) IX *s..* – корень.
juurikazvi (-, a, i) II *s.* – овощ.
juus|so (o, soa, soo) II *s.* – сыр.
j|uvva (ooma, oob, õi) I *v.* – пить.
jõ|ci (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – река.
jõka ... taip. pron. – каждый (-ую, -ое, -ые) ~ **voosi** – каждый год.
jõkai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *pron., s.* – каждый (-ая, -ое). ~**n tääb** – каждый знает.
jõ|ud (vvu, utta, vvusõ) XIV *s.* – сила; мочь [возможность]. **eb õõ ~utta** – мочи нет.
jõ|utua (utuma, vvub, utu) II *v.* [ill.] – попадать; достигать.
jõ|vva (uma, ub, vvi) I *v.* – 1) успевать; 2) достигать. **lidnaa pääle ~vva** – прибыть в город.
jõvvõk|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – успешный (-ая, -ое); достижимый (-ая, -ое).
jõvvõt|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – 1) безуспешный (-ая, -ое); недостижимый (-ая, -ое);
 2) немощный (-ая, -ое).
jälcee postp. [gen.] – за (кем-л., чем-л.) [куда?]; вслед (кому-л., чему-л.). **tämä joohsi minu ~** – он побежал за мной. **tämä viskaz silmäloonni minu ~** – он бросил взгляд мне вслед.
jäl|ci (le, seä, cee) VII *s.* – след.
jäl|ciä (semä; leb; *imperf.* – lin, lid, ci) IV *v.* – следить. ~**ciä tätä** – следить за ним.
jällee adv. – вновь; снова.
jälless postp. [gen.] – вслед за; позади [откуда?]. **tämä tuli minu ~** – он пришёл вслед за мной.
jällez postp. [gen.] – вслед за; позади [где?]. **tämä meni minu ~** – он шёл позади меня.
jämiä (-, t, se) VI *adj.* – толстый (-ая, -ое).
jämiü|z (ü, ttä, üse) XIV *s.* – толщина.
jäne|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – заяц.
jär|cü (jü, cüä, cüü) II *s.* – скамейка.
järkiässi adv. – сейчас [в настоящий момент].
järv|i (e, eä, ee) VII *s.* – озеро.
järvuk|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ) XI *s.* – озерцо.
jäse|le (ne, ntä, nee) XII *s.* – член [организации; тела].
jätaži (-, a, i) II *s.* – этаж.
jät|tää (tämä, äb, ti) IV *v.* [ill.!] – оставлять. ~**tää poiz** [eks.] – увольнять. ~**tää inženerint poiz** – уволить с должности инженера. ~**tämin poiz** – увольнение, отставка [подчинённого].
jätü|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – остаток.
jä|ä (ä, ätä, hee) I *s.* – лёд.
jä|ävvä (ämä, äb, i) I *v.* [ill.!] – оставаться. ~**ävvä kotoo** – оставаться дома. ~**ävvä poiz** [eks.] – увольняться. **tämä ~i kalanikkoint poiz** – он уволился из рыбаков. ~**ämin poiz** – увольнение; отставка [собственная]. ~**ämm(ä) üvässi!** – до свидания!

K k.

kaak|ko (o, koa, koo) II *s.* – юго-восток..
kaap|pi (i, pia, pii) II *s.* – шкаф.
kaa|ska (zga, skaa, skaa) III *s.* – сказка.
kaat|sad (tsoje, tsoit, tsoisõ) III *s.* **mõn.** – штаны.
kaaz I *prep.* [komit.] – с (чем-л.) [работать,ходить].
kaaz II *adv.* – 1) тоже [совместность действия]; 2) с собой [иметь, приносить].
kacci *adv.:* **uhsi on ~** – дверь сломана.
ka|dgõta (tkõama, tkõab, tkõzi) IX *v.* – 1) обрываться; обламываться; 2) отрываться; отламываться.
kagla (-, a, a) III *s.* – шея.
kaglu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – воротник.
kagra (-, a, a) III *s.* – овёс.
ka|hei (zgõ, skõa, skõõ) VII *s.* – берёза. ~**hcizik|ko** (o, koa, koo) II *s.* – березняк.
kahnugoit|aa (aama, aab, ii) VI *v.* – замораживать.
kah|s (õ, ta, tõõ) *num.* – два, две [употребл. с именем].
kahscümmementä (kahõ cümmene, kahta cümmentä, kahtõõ cümmenee) *num.* – двадцать.
kahscümmenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) *num.* – двадцатый (-ая, -ое).
kah|si (õ, ta, tõõ) *num.* – два, две [употребл. самостоятельно].

kahstõšõmõ|t (-, t, õ) **num.** – двенадцать.
kahstõšõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) **num.** – двенадцатый (-ая, -ое).
kahtõlu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – сомнение.
kah|õd (sije, siit, siisõ) **num.** – двое.
kah|õlla (tõõma; tõõb, tõli) VIII v. – сомневаться.
kahõs|aa (samõ, aat, samõõ) **num.** – восемь.
kahõsaacümmementä (kahõssamõ cümmene, kahõsaat cümmentä, kahõssamõõ cümmenee) **num.** – восемьдесят.
kahõsaacümmenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – восьмидесятый (-ая, -ое).
kahõsaatõšõmõ|t (-, t, õ) **num.** – восемнадцать.
kahõsaatõšõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) **num.** – восемнадцатый (-ая, -ое).
kahõssam|õd (ije, iit, iiõõ) **num.** – восьмого.
kahõssamõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) **num.** – восьмой (-ая, -ое).
kait|tsaa (tsama, sab, tsõ) III v. – защищать; охранять.
kait|tsõ (sõ, tsõa, tsõõ) II s. – защита; охрана.
kaivo (-, a, o) II s. – колодец.
kaiv|ua (oma; ob; *imperf.* – ozin, ozid, õ) III v. – рыть; копать.
kajaga (-, a, sõ) VIII s. – чайка.
kak|ku (u, kua, kuu) II s. I – колобок [*из теста*].
kak|ku (u, kua, kuu) II s. II – сова.
kala (-, a, a) III s. – рыба.
kalak|kõin (kõizõ, õissa, kõisõõ) XII s. – рыбка; рыбёшка.
kalanik|ka (a, kaa, kaa) III s. – рыбак.
kalli|z (i, ssa, isõ) XIII adj. – дорогой (-ая, -ое) [*в прямом и переносном смысле*].
kammit|tsa (sa, tsaa, tsaa) VIII s. – путь [для лошади].
kammuga (-, a, a) III pron. – этакий (-ая, -ое).
kana (-, a, a) III s. – курица.
kane – 1) (je, it, isõ) pron. вот эти; 2) : ~ õlla ... – вот ... [кто-л., что-л. (*во мн. числе*)].
kannii adv. – таким образом.
kannu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – шпора.
kan|ta (na, taa, taa) III s. – пятка.
kan|taa (tama, nab, tõ) III v. – носить; нести.
kańevo (-, a, o) II s. – конопля.
kappalõ (õ, tta, õsõ) XIII s. – отрывок; кусок; сегмент.
kapus|sa (a, saa, saa) III s. – капуста.
kar|gata (kaama, kaab, kaz) IX v. – удирать.
karja (-, a, a) III s. – домашний скот; домашняя скотина [*собирательн.*]. **cävvä ~z** – пасти скот (ср. žiivato).
karjuš|ši (i, šia, šii) II s. – пастух.
karkõa (-, t, sõ) VI adj. – горький (-ая, -ое).
karu (-, a, u) II s. – медведь.
ka|se – 1) (ze, sta, ssee) pron. вот это (этот, эта); 2) ~ on ... – вот ... [кто-л., что-л. (*в ед. числе*)].
kaseessa adv. – (вплоть) до сих пор.
ka|sia (sima, zib, si) II v. – чистить.
kasiu|ta (ma, b, z) VII v. – чиститься.
kas|sa (a, saa, saa) III s. – коса. **pletittää ~saa** – заплетать косу.
kas|saa (sama, ab, sõ) III v. – поливать.
kassenna adv. – вот здесь.
kas|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) XIII s. – 1) роса; 2) соус.
kattsoja (-, a, sõ) VIII s. – посетитель.
kat|tsua (tsoma; sob; *imperf.* – tsozin, tsozid, tsõ) III v. – посещать.
kat|taa (tama, ab, tõ) III v. – покрывать. **lautaa ~taa** – накрывать [на] стол.
kat|ti (i, tia, tii) II s. – кошка.
kattikak|ku (u, kua, kuu) II s. – филин.
kattila (-, a, a) III s. – котёл.
kat|to (o, toa, too) II s. – крыша.
kat|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII s. – 1) покрывало; 2) настил.
kaugaa adv. – долго.
kaugaassi adv. – надолго.
kaugas|sua (suma, ub, su) II v. – опаздывать.
kaugaz adv. – далеко [*куда?*].

kaukaa *adv.* – издалека.
kaukaal *adv.* – вдали.
kaukaalt *adv.* – издали.
kaukaalõ *adv.* – вдаль.
kaukanna *adv.* – далеко [где?].
kauni|z (i, ssa, isõ) XIII *adj.* – красн|ый (-ая, -ое).
kautta *postp.* [gen.] – 1) посредством (чего-л.); 2) через [город, поле и т.п.]. **metsä ~** – лесом; через лес. (ср. **läpi**).
kavala (-, a, a) VIII *adj.* – хитр|ый (-ая, -ое).
kavalu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – хитрость.
kazv|aa (ama, ab, õ) III *v.* – расти, вырастать.
kazvat|taa (tama; ab; imperf. – im, id, ti) IV *v.-* 1) выращивать; 2) воспитывать.
kazvatu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – воспитание.
kazvi (-, a, i) II *s.* – садовое, огородное растение. **juuri~** – овощ (ср. **imecci**).
klaa|si (zi, sia, si) II *s.* – стекло.
ko|gota (koama, koab, koz) IX *v.* – собираять.
kohtõl'l'aassi *adv.* – вежливо.
kohtõl'l'a|z (a, ssa, asõ) XIII *adj.* – вежлив|ый (-ая, -ое).
kohtõl'l'azu|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – вежливость.
koi (-, t, hõõ) I *s.* – моль.
koira (-, a, a) V *s.* – собака.
koiru|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – шалость; озорство. **tehä ~tta** – шалить.
kok|ka (a, kaa, kaa) V *s.* – край; предел.
kokko – 1) *adv.* вместе [собирать, -ся]; 2) *prep.* [комит.] вместе (с кем-л., с чем-л.) [оказаться, прийти куда-л.].
koko ... taip. pron. – весь (всю, всё, все) ... ; цел|ый (-ую, -ое, -ые) ~ **päivä adv.** – весь [целый] день.
kokonaa *adv.* – целиком.
kokonüü *adv.* – всю [целую] ночь.
kokou|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – собрание.
konna (-, a, a) V *s.* – лягушка.
kool|la (õmaa, õb, i) VIII *v.* – умирать.
koollud I *taip. adj.* – покойн|ый (-ая, -ое); мёртв|ый (-ая, -ое).
koollu|d II *(u, tta, usõ, ess. – nna)* XIV *s.* – мертвец; покойник.
koop|pa (a, paa, paa) V *s.* – яма.
koori|a (ma, b, -) II *v.* – снимать.
kooriu|ta (ma, b, z) VII *v.* – сниматься.
koorma (-, a, a) V *s.* – воз; 2) поклажа.
koor|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII *s.* – сметана.
kooz I *adv.* – вместе [находиться].
kooz II *prep.* – [комит.] с (кем-л., чем-л.) [быть].
koput|taa (tama, ab, ti) IV *v.* – стучать.
koputu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – стук.
kotik|ko (o, koa, koo) II *s.* – мешочек.
ko|to (o, toa, too) II *s.* – дом.
kotonna *adv.* – дôма.
kotoo *adv.* – домой.
kot|ti (i, tia, tii) II *s.* – мешок.
kotua *adv.* – úз дому.
kraa|ska (zga, skaa, skaa) III *s.* – краска.
kraazgat|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV *v.-* окрашивать; красить.
kramp|pi (i, pia, pii) II *s.* – судорога.
krapi|sa (zõma, zõb, si) VIII *v.* – шуршать.
kra|pu (vu, puu, puu) II *s.* – рак, краб.
kroosnaami|n (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – храп.
kroo|znõta (snaama, snaab, snaz) IX *v.* – храпеть.
krot|ta (a, taa, taa) V *s.* – крот.
ku I *adv.* : ~ miä väsüzin! – как я устал!
ku II *k.* : nii ... , ~ ... – как ... , так (и) ...
kuhõõ? *adv.* – куда?
kuhõõle *adv.* – куда-то; куда-либо; куда-нибудь.

kui? *adv.* – как?; каким образом?
kui *k.* – если.
kuile *adv.* I – пока; сколько хватит сил.
kuile *adv.* II – как-то, как-либо; как-нибудь.
kui mõnõz taip. num. – неизвестно сколько.
kui pal'po? *adv.* – сколько? как много? [количество] (ср. **mitoo?**)
kuiva (-, a, a) *V adj.* – сух|ой (-ая, -ое).
kuiv|õta (*aama, aab, az*) *IX v.* – сушить; вытирать.
kui|zgõ (*skõõ, zgõtta, skõõsõ*) *XIII s.* – шёпот.
kui|zgõta (*skaama, skaab, skaz*) *IX v.* – шептать.
kuja (-, a, a) *V s.* – улица [деревенская].
kujall *adv.* – снаружи [находиться]; на улице.
kujalt *adv.* – снаружи [внутрь]; с улицы.
kujalõ *adv.* – наружу; на улицу.
kuk|az (*kaa, assa, kaasõ*) *XIII s.* – цветок [на земле] (ср. **eisi, elkko**).
kuk|kõ (*õ, kõa, kõõ*) *II s.* – петух.
kukšina (-, a, a) *V s.* – кружка.
kukõrtu|a (*uma, ub, -*) *V v.* – опрокидываться.
kulma (-, a, a) *V s.* – бровь.
kul|ta (*la, taa, taa*) *V s.* – золото.
kultõi|n (*zõ, ssa, sõõ*) *XI adj.* – золот|ой (-ая, -ое).
kummaru|z (*hsõõ, ssa, hsõõsõ*) *X s.* – поклон.
kummar|taa (*tama, rab; rin, ti*) *IV v.* – кланяться.
kum|pa (*ma, paa, paa*) *V pron. I : ... , ~pa ... – ... ,* который (-ая, -ое) ...
kum|pa (*ma, paa, paa*)? *pron. II* – который (-ая, -ое) из двух?
kum|ple (*male, paale, paale*) *pron.* – какой-то из двух.
kunnia (-, t, sõ) *VI s.* – честь.
ku|po (*vo, poa, poo*) *II s.* – вязанка, пучок.
kur|ci (*gõ, kõa, kõõ*) *VII s.* – журавль.
kurk|ku (*u, kua, kuu*) *II s.* – горло.
kurõa (-, t, sõõ) *VI adj.* – лев|ый (ая, -ое).
kuss? *adv.* – откуда?
kussale *adv.* – откуда-то; откуда-либо; откуда-нибудь.
kus|sua (*suma, ub, su*) *II v.* – гаснуть.
kusut|taa (*tama, ab, ti*) *IV v.* – гасить.
kut|tsua (*tsuma, sub, tsu*) *II v.* – звать, приглашать.
ku|u (*u, ut, hõõ*) *I s.* – луна; месяц [в том числе календарный]. **~uz** – на луне.
kuul|la (*õma, õb, i*) *VIII v.* – слышать.
kuulo (-, a, o) *II s.* – слух.
kuulu|a (*ma, b, -*) *II v. I* – слышаться.
kuulu|a (*ma, b, -*) *II v. II* – принадлежать.
kuun|nõlla (*tõõma, tõõb, tõli*) *VIII v.* – слушать.
kuu|si *I(zõ, sõõ, sõõ)* *VII s.* – ель; ёлка. **~zik|ko** (*o, koa, kõõ*) *II s.* – ельник.
ku|usi *II(vvõ, utta, utõõ)* *num.* – шесть [употребляется самостоятельно].
ku|uz (*vvõ, utta, utõõ*) *num.* – шесть [употребляется с именем].
kuuzcümmentä (*kuvvõ cümmene, kuutta cümmentä, kuutõõ cümmenee*) *num.* – шестьдесят.
kuuzcümnenä|z (*ttoma, ttä, ttomaa*) *num.* – шестидесят|ый (-ая, -ое).
kuuztõssõmõ|t (*õ, t, õ*) *num.* – шестнадцать.
kuuztõssõmõ|z (*ttõma, tta, ttõmaa*) *num.* – шестнадцат|ый (-ая, -ое).
ku|vvõd (*usije, usiit, usiisõ*) *num.* – шестеро.
kuvvõ|z (*ttõma, tta, ttõmaa*) *num.* – шест|ой (-ая, -ое).
kuz? *adv.* – где?
kuzle *adv.* – где-то; где-либо; где-нибудь.
kõhall *adv.* – сейчас [в ближайший момент].
kõh|ta (*a, taa, taa*) *III adj.* – рыхл|ый (-ая, -ое).
kõik (*õ, kõa, kõõ*) *VII pron.* – весь, вся, всё.
kõikkinaa *adv.* – полностью.
kõik|õd (*kije, kiit, kiisõ*) *VII pron. mõn.* – все.
kõlm|õd *num.* – 1) (*õ, õa, õsõ*) – три [употребляется самостоятельно]; 2) *mõn.* (*iie, iit, iiisõ*) – трое.
kõlmõ|z (*ttõma, tta, ttõmaa*) *num.* – трет|ий (-ья, -ье).
kõlmõzpä|ivä (*ivä, ivää, iväse; ess.* – *änä*) *VIII s.* – среда. **~änä** – в среду.

kõlpõi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – годн|ый (-ая, -ое); пригодн|ый (-ая, -ое).
kõltai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – жёлт|ый (-ая, -ое).
kõl|võta (paama, paab, paz) IX *v.* – годиться.
kõlvat|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – 1) непригодн|ый (-ая, -ое); 2) развратн|ый (-ая, -ое).
kõ|m (lmõ, lmõa, lmõsõ) *num.* – три [употребляется с именем].
kõmcümmementä (kõlmõ cümmene, kõlmõa cümmentä, kõlmõsõ cümmenee) *num.* – тридцать.
kõmtcümmenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) *num.* – тридцат|ый (-ая, -ое).
kõmsaa|z (ttoma, tta, ttomaa) *num.* – трёхсот|ый (-ая, -ое).
kõmsataa (kõlmõ saa, kõlmõa sataa, kõlmõsõ satasõ) *num.* – триста.
kõmtõšõmõ|t (-, t, õ) *num.* – тринадцать.
kõmtõšõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) *num.* – тринадцат|ый (-ая, -ое).
kõrj|aa (ama, ab, i) IV *v.* – прятать; скрывать.
kõrkõa (-, t, sõ) VI *adj.* – высок|ий (-ая, -ое).
kõrkõa|ll *adv.* – высоко [где?]. ~pall – выше.
kõrkõa|lt *adv.* – свысока. ~palt – с большей высоты.
kõrkõa|lõ *adv.* – высоко [куда?]. ~pallõ – выше.
kõr|si (rõ, tta, tõõ) IX *v.* – 1) стебель; 2) ручка [длинный черенок] (ср. **kõrva**).
kõr|skua (skuma, zgub, sku) II *v.* – хвастаться.
kõrskumi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – хвастовство.
kõrskuri (-, a, i) II *s.* – хвастун.
kõr|ta (ra, taa, taa) V *s.* – раз. **yhell** ~taa – однажды (ср. **ühskõrt**).
kõrtaz *adv.* – одновременно; единовременно; зараз (ср. **parvõz**).
kõrva (-, a, sõ) VIII *s.* – 1) ухо; 2) ручка [корзины, чашки, кувшина и т.п.] (ср. **kõrsi**).
kõrvalli|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – побочн|ый (-ая, -ое); посторонн|ый (-ая, -ее).
kõrõt|ta (a, taa, tasõ) VIII *s.* – коромысло.
kõssõa (-, t, sõ) VI *adj.* – сыр|ой (-ая, -ое).
kõssõou|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – сырость.
kõva (-, a, sõ) VII *adj.* – 1) твёрд|ый (-ая, -ое); 2) строг|ий (-ая, -ое); 3) громк|ий (-ая, -ое).
kõvii *adv.* I–1) строго; 2) громко; 3) твёрдо.
kõvii *adv.* II – очень.
kõõz? *adv.* – когда?
kõõznile *adv.* – когда-то; когда-либо; когда-нибудь.
kõöhä (-, ä, se) VIII *adj.* – бедн|ый (-ая, -ое).
kõöhü|z (ü, ttä, üse) XIV *s.* – бедность.

L l.

la|ci (gõõ, kõa, kõõ) VII *s.* – потолок.
ladva (-, a, a) III *s.* – верхушка дерева.
ladvak|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* : ~az puu – дерево с большой кроной.
lad'd'a (-, a, a) III *adj.* – широк|ий (-ая, -ое).
lad'd'u|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – ширина.
lagas|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – разорять.
lahgollaa *adv.* – разбросанно; рассеянико.
lah|guta (kuama, kuab, kuz) IX *v.* – уходить; уезжать.
la|hsi (hzõ, ssa, hsõõ) IX *s.* – ребёнок; дитя.
lahti *adv.* : uhsí on ~ – дверь открыта настежь. **panna uhzõ ~** – распахнуть дверь (ср. **avõ**).
lahzu|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – детство.
lah|zõd (sijee, siit, siisõ) IX *s.* **mõn.** – дети.
lai|ska (zga, skaa, skaa) III *adj.* – ленив|ый (-ая, -ое). ~skalapuri – лентяй.
laiskalapuri (-, a, i) II *s.* – лентяй.
laisku|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – лень.
lakai|sa (zõma, zõb, si) VIII *v* – мести; подметать.
lakõa (-, t, sõ) VI *adj.* – ровн|ый (-ая, -ое).
lam|maz (paa, massa, paasõ) XIII *s.* – овца.
lan|gõta (kõama, kõab, kõz) IX *v.* – падать.
lan|ko (go, koa, koo) II *s.* – зять [муж сестры].
lappia (-, t, sõ) VI *s.* – лопата.

la|skōä (*skōma, zgōb (zzōb), zzi*) IV *v.* – 1) отпускать; 2) давать возможность [что-л. сделать];

3) ~**skōä alaa** – опускать.

laskōu|ta (*ma, b, z*) VII *v.* – 1) спускаться; опускаться; 2) слезать; 3) заходить [*о солнце*].

lau|gōta I (*kōama, kōab, kōz*) IX *v.* – выстрелить [*о ружье*].

lau|gōta II (*kōnōma, kōnōb, kōni*) X *v.* – стрелять [*о ружье*].

laukopä|ivä (*ivä, ivää, iväse; ess. – änä*) VIII *s.* – суббота. ~**änä** – в субботу.

laul|aa (*ama, ab, ö*) III *v.* – петь.

laulaht|aa (*aama, aab, ii*) VI *v.* – запеть; спеть.

laulaja (-, a, sō) VIII *s.* – певец.

laulak|ko (*o, koa, koo*) II *s.* – певица.

laulu (-, a, u) II *s.* – песня.

la|uta (*vva, utaa, utaa*) III *s.* – стол.

laut|ta (*a, taa, taa*) III *s.* – хлев.

leec|ci (*i, ciä, cii*) II *s.* – пламя.

leek|ku (*u, kua, kuu*) II *s.* – качели.

le|hci (*zze, hceä, hcee; mōn. – zzed, hcije, hciit, hciise, zd'iz*) VII *s.* – вдова; вдовец.

lehmä (-, ä, se) VIII *s.* – корова.

lehocü|ci (*le, ceä, cee*) VII *s.* – страница.

leh|to (*o, toa, too*) II *s.* – лист.

leicilli|n (*ze, ssä, zee*) XI *adj.* – шутливый (-ая, -ое).

leinä (-, ä, ä) IV *s.* – траур.

lei|puua (*poma; vob; imperf. – pozin, pozid, pō*) III *v.* – месить [*тесто для хлеба*]; печь [*хлеб*].

lei|pä (*vä, pää, pää*) IV *s.* – хлеб. ~**pä-lappia** – хлебная лопата [*для вдвижения хлеба в печь*].

len|nellä (*teemä, teeb, teli*) VIII *v.* – летать.

len|to (*no, toa, too*) II *s.* – полёт.

lent|ää (*äämä, ääb, ii*) VI *v.* – лететь.

lep|pä (*ä, pää, päse*) VIII *s.* – ольха.

le|vetä (*päämä, pääb, pääz*) IX *v.* – отдыхать [*лёжка*] (см. **ookauttaa**).

le|vvä (*ymää; yb; yzin, yz*) I *v.* – находится.

leži|ä (*mä, b, -*) II *v.* – лежать.

leülü (-, ä, ü) II *s.* – пар.

lici I *adv.* – рядом.

lici II *prep.* [part.] – около; почти; возле. ~ **kotoa** – возле дома. **paraika on ~ kōlmōa tunnia** – сейчас – около трёх часов.

lidna (-, a, a) III *s.* – город.

lidnanik|ka (*a, kaa, kaa*) III *s.* – горожанин, -ка.

l|i|id'da I *v.* – 1) (*eenemä, eeneb*) быть (*в будущем*); 2) (*eemä, eeb*) вспомогательн. глагол будущего времени : **miä een tehnüd** – я сделаю.

lina (-, a, a) III *s.* – 1) скатерть; 2) простыня.

lin|tu (*nu, tua, tuu*) II *s.* – птица.

li|sä (*zä, sää, säse*) VIII *s.* – дополнение; приложение.

lisäü|tä (*mä, b, z*) VII *v.* – прибавляться, увеличиваться [*в количестве*] (ср. **suurõntua**).

liuk|az (*kaa, assa, kaasö*) XIII *adj.* – скользкий (-ая, -ое).

liu|kua (*kuma, gub, ku*) II *v.* – скользить.

li|zeta (*säämä, sääb, säz*) IX *v.* – добавлять; прибавлять; увеличивать [*в количестве*] (ср. **suurõntaa**).

lohan|ka (*ga, kaa, kaa*) V *s.* – корыто.

lokkoollaa *adv.* – обвисло, висло : **kōrvad** ~ – вислоухий (-ая, -ое).

loon|nō (*tōö, nōtta, tōosō*) XIII *s.* – характер.

lugõttölu (-, a, u) II *s.* – список; реестр.

luk|ko (*o, koa, koo*) II *s.* – замок.

lu|kōä (*kōma, gōb; imperf. – d'in, d'id, tši*) IV *v.* – 1) читать; 2) считать.

lukõmi|n (*zō, ssa, sōö*) XI *s.* – 1) чтение [*процесс*]; 2) счёт.

lu|mi (*mō, nta, mōö*) IX *s.* – снег.

lumõk|az (*kaa, assa, kaasö*) XIII *adj.* – снежный (-ая, -ое).

lu|pa (*va, paa, paa*) V *v.* – 1) разрешение; 2) обещание.

lusti (-, a, i) II *adj.* – красивый (-ая, -ое); пригожий (-ая, -ее).

lustissi *adv.* – красиво.

lu|u (*u, ut, hōö*) I *s.* – кость.

lu|uta (*vva, utaa, utaa*) V *s.* – метла.

lu|võta (*paama, paab, paz*) IX *v.* – 1) разрешать; 2) обещать.

lu|vvõ (*ootöö, uvvõtta, ootõösö*) XIII *s.* – северо-запад.

luzik|ka (a, kaa, kasõ) VIII s. – ложка.
lõh|gõta (kaama, kaab, kaz) IX v. – разрушать; ломать; рвать.
lõhsı adv. : on ~ – разрушено; сломано; разорвано.
lõp|pu (u, pua, puu) II s. – конец.
lõp|puua (puma, ub, pu) II v. – заканчиваться [количествоенно] (ср. **lõpõuta**).
lõpõt|taa (tama, ab, ti) IV v. – заканчивать; переставать.
lõpõu|ta (ma, b, z) VII v. – заканчиваться [о процессе] (ср. **lõppua**).
lõunas|saa (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – обедать.
lõuna|z (a, ssa, asõ) XIII s. – 1) юг; 2) обед.
lõõkut|taa (tama, ab, ti) IV v. – качать: **~taa lassa** – качать ребёнка.
lõõ|zgõta (skaama, skaab, skaz) IX v. – пылать.
lähet|tää (tämä, äb, ti) IV v. – отправлять; посыпать.
läh|tiä (temä; eb; imperf. – zin, zid, z) IV v. – пойти [соверши. вид]. **miä ~zin** – я пошёл. **miä ~en** – я пойду.
läm|metä (penemä, peneb, peni) X v. – теплеть.
lämmii I adv. : on ~ – тепло.
läm|mii II (pime, miit, pimee) XII – 1) s. – тепло; 2) **adj.** – тёплый (-ая, -ое).
läm|mitä (piämä, piäb, piz) IV v. – топить. **~mitä ahjoa** – топить печь.
lämpiz : ahjo on ~ – печь истоплена.
län|si (ne, ttä, tee) IX s. – запад.
läpi – 1) prep. [gen.] через; сквозь (что-л.) [куда?]; 2) **postp.** [el.] через, сквозь (что-л.) [откуда?].
tämä tuli tarass ~ – он прошёл через сад (ср. **kautta**).
läsijä (-, ä, se) VIII s. – больной, больная.
läsivä (-, ä, se) VIII **adj.** – больной (-ая, -ое). **olla ~nä** – болеть.
lä|sia (simä, zib, si) II v. – болеть.
lühennü|z (hse, ssä, hsese) X s. – сокращение.
lühent|tää (tämä, näb, ti) IV v. – укорачивать; сокращать.
lühe|tä (nemä, neb, ni) X v. – укорачиваться; сокращаться.
lüh|sää (sämä; zab; imperf. – zin, zid, si) IV v. – доить.
lühü|d (ü, ttä, üse) XIV **adj.** – короткий (-ая, -ое).
lüvvä (öömä, ööb, ei) I v. – бить; ударять.
lüümä (-, ä, se) VII s. – удар.

M m.

ma|a (a, at, haa) I s. – 1) земля; 2) пол [в избе]; 3) страна.
maailma (-, a, a) III s. – мир [свет] (ср. **rahu**).
maali (-, ä, i) II s. – цель.
maamuna (-, a, a) V s. – картофель.
maan-alõtsõ **adv.** – из-под земли.
maass **adv.** – с земли (вверх) [подняться].
maaz **adv.** – на земле [лежать].
maazik|az (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – земляника; клубника.
ma|gõta (kaama, kaab, kaz) IX v. – спать.
mahaa **adv.** – на землю; вниз.
mahla (-, a, a) III s. – сок.
mahlak|az (kaa, assa, kaasõ) XIII **adj.** – сочный (-ая, -ое).
mah|saa (sama, zab, sõ) III v. – 1) платить; 2) стоять. **kui ~zab?** – сколько стоит?
mah|so (zo, soa, soo) II s. – 1) плата; 2) стоимость.
mai (-, t, hõõ) I s. – май.
mainõ (õ, tta, õsõ) XIII s. – слава.
maitsõ **adv.** – сквозь землю.
makaah|aa (aama, aab, ii) VI v. – заснуть; уснуть. **ürittää ~aa** – попытаться уснуть.
makauc|ci (i, cia, cii) II s. – постель [место].
makõa (-, t, sõ) VI **adj.** – сладкий (-ая, -ое).
marja (-, a, a) III s. – ягода.
martti (-, a, i) II s. – март.
matala (-, a, a) III **adj.** – низкий (-ая, -ое).
ma|tka (dga, tkaa, tkaa) III s. – путь.

ma|to (o, toa, too) II s. – змея (ср. **gaada**).
meeli|i (e, tä, tee) IX s. – 1) чувство; настроение; 2) память.
meelii adv. – умышленно; нарочно. **üvii ~** – охотно; с удовольствием.
meelikyvitu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – фантазия.
meeliyyä (-, ä, se) VIII s. – удовольствие.
me|ez (he, essä, hese) XIII s. – 1) мужчина; 2) муж. **mennä ~he tagaa** – выйти замуж. **ölla ~he takana** – быть замужем.
me|nnä (emää, eb (läheb), ni (lähz)) VIII v. – идти. **~nnä tyveä** – отходить [прочь]. **~nnä poiz –** уходить.
meñña|voonna adv. – в прошлом году.
mercitü|z (hse, ssä, hsese) X s. – 1) смысл; 2) значение.
mer|i (e, tä, tee) IX s. – море.
meritse adv. – через море.
met|tsä (sä, tsää, tsäse) VIII s. – лес. **~tsähäamo (-, a, o)** II s. – лесной.
mi? (mõn. – mi|d?) (ne, tä, hee) pron. – что? (см. **mikä?**).
mi|kä? (mõn. – mi|d?) (ne, tä, hee) pron. – что? (см. **mi?**)
mikä-mokoma? (mine-mokoma, mitä-mokomaa, mihee-mokomasõ) **pron.** – как|ой (-ая, -ое)?
mi|käle (nele, täle, heele) pron. – что-то; нечто; что-либо; что-нибудь.
milli|n? (ze, ssä, zee) XI **pron.** – который (-ая, -ое) именно?
milli|nle (zele, ssäle, zeele) pron. – какой-то; некий.
mine-peräss? adv. – почему? с какой стати?
mi tahooz adv. – что угодно.
mitoo num. [yhsiko part.] – несколько.
mitoo? adv. – сколько? [мера, степень] ((ср. **kui palTo?**)).
missi? adv. – зачем?
mitõta (taama, taab, taz) IX v. – измерять.
mitä vart? adv. – для чего?
mi|ä (nu, nua, nusõ) pron. – я. **~ä ize** – я сам. **~nua ize** – меня самогó.
mokoma (-, a, sõ) VIII **pron.** – так|ой (-ая, -ое).
mokoma-sama (mokoma-sama, mokomaa-samaa, mokomasõ-samasõ) **pron.** – так|ой (-ая, -ое) же;
именно так|ой (-ая, -ое).
mooda (-, a, a) V v. – мода.
muitõsci ! adv. – конечно!, безусловно!
munä (-, a, a) V s. – яйцо. **tehä ~a** – снести яйцо.
munderi (-, a, isõõ) II s. – мундир.
murtu|a (uma, ub, -) V v. – ломаться.
musik|az (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – черника.
mus|sa (a, saa, saa) V adj. – чёрный (-ая, -ое).
mutuk|ka (a, kaa, kaa) III s. – насекомое.
mu|u (u, ut, hõõ) **pron.** – 1) ин|ой (-ая, -ое); друг|ой (-ая, -ое); 2) проч|ий (-ая, -ее).
muunno|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – 1) искажение; превращение; 2) изменение.
muun|taa (tama, nab; nin, ti) IV v. – 1) искажать; уродовать; превращать; 2) изменять.
muvvall adv. – 1) за пределами (чего-л.) [не здесь]; 2) за границей.
muvvalt adv. – 1) из-за пределов (чего-л.) [сюда]; 2) из-за границы.
muvvvalõ adv. – 1) за пределы (чего-л.); 2) за границу.
mõlõp|ad (ije, iit, iisõ) **pron.** – оба.
mõn|i (õ, ta, õõ) – 1) pron. некоторый; какой-либо; 2) **num.** [ühsiko nom.] сколько-то; несколько; **~i päivä – 1)** какой-либо день; 2) сколько-то дней; несколько дней. **~õ päivä – 1)** какого-либо дня;
2) скольких-то дней; нескольких дней.
mõnik|az (kaa, assa, kaasõ) XIII **pron.** – кое-как|ой (-ая, -ое); некоторый (-ая,-ое).
mõnni (-, a, i) II s. – сом.
mõnõz I : kui ~ num. [yhsikoo part.] – неизвестно сколько.
mõnõz ? II taip. pron. – как|ой (-ая, -ое); который (-ая,-ое) [по счету]? **~z kuupäivä tänävä on? –** какое сегодня число?
mõrsja (-, a, a) V s. – невеста (ср. **cihlollin, noorikko**).
mõt|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII s. – мысль.
mä|ci (e, ceä, cee) VII s. – гора.
mäk|kiä (kimä, ib, ki) II v. – блеять.
mälehtü|z (hse, ssä, hsese) X s. – память. **~hsessi** – на память.
mäleht|tüä (tümä, üb, tü) II v. – помнить.
män|ciä (cimä, nib, ci) II v. – играть.

män|cü (nü, cüä, cüü) II s. – игра.
mär|cä (jä, cää, cää; mõn. – jäd, cije, ciit, ciise, d'iz) VIII adj. – мокрый (-ая, -ое).
mäš|etä (šäämä, šääb, šäz) IX v. – 1) мешать; смешивать; 2) мешать (кому-л.) [part.]. **siä minua**
 ~šääd – ты мне мешаешь.
mäššäü|z (hse, ssä, hsese) X s. – 1) смесь; 2) помеха.
mät|tä (ä, tää, täse) VIII s. – холм.
möri|sä (zemä, zeb, zi) VIII v. – ворчать; рычать.
möö postp. [part.] – вдоль (по). **räätoa** ~ – один за другим; в ряд.
möötä postp. [el.] – мимо (чего-л.).
mürc|cü (ü, cüä, cüü) II s. – яд.
mürcülli|n (ze, ssä, zee) XI adj. – ядовитый (-ая, -ое).
mü|vvä (ümä, üb, vvi) I v. – продавать.
m|üü (eije, eit, eise) pron. – мы. ~üü ize – мы сами. ~eit ize – нас самих.
müüja (-, ä, se) VII s. – продавец.
müük|kiä (kimä, ib, ki) II v. – мычать.
müümil|n (ze, ssä, zee) XI s. – продажа.

N n.

naama (-, a, a) III s. – физиономия.
naap|pa (a, paa, paa) III s. – чашка.
naarmu (-, a, u) II s. – царапина.
nagla (-, a, a) III s. – гвоздь.
nagr|aa (ama, aab, ö) III v. – смеяться.
nagraht|aa (aama, aab, ii) VI v. – засмеяться.
nagru (-, a, u) II s. – смех.
nah|ka (ga, kaa, kaa) III s. – кожа; шкура.
nahka-iir|i (e, tä, tee) IX s. – летучая мышь.
nai|n* (zöö, ssa, sööö) XI s. – жена.
naisiu|ta (ma, b, z) VII v. – жениться.
naizik|ko (o, koa, koo) II s. – женщина.
n|ed (inne, iit, innese) pron. – 1) эти; 2) они [неодушевлён.].
neele|zzellä (hceemä, hceeb, hceli) VIII v. – глотать.
neeläht|ää (äämä, ääb, ii) VI v. – глотнуть.
neeläü|z (hse, ssä, hsese) X s. – глоток.
neitsü|d (ü, ttä, üse) XV s. – невестка [жена сына].
nellä (-, ät, se) num. – четыре.
nelläcümmementä (nellä cümmene, nellät cümmentä, nelläse cümmenee) num. – сорок.
nelläcümmnenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) num. – сороков|ой (-ая, -ое).
nellääd (ije, iit, iiise) num. – четверо.
nellätöšomö|t (ö, t, ö) num. – четырнадцать.
nellätösömö|z (ttöma, tta, ttömaa) num. – четырнадцат|ый (-ая, -ое).
nellä|z (ttoma, ttä, ttomaa) num. – четвёртый (-ая, -ое).
nelläzpä|ivä (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – четверг. ~änä – в четверг.
nenni adv. – значит.
nes|e (see, että, seese) XIII s. – жидкость.
nesseemej|n (ze, ssä, zee) XI adj. – жидкий (-ая, -ое).
nii I adv. – так.
nii II k. : ~ ... , ku ... – как ... , так (и) ...
nim|i (e, eä, ee) VII s. – имя. ~elt – по имени. **Minu ~i on ...** – Меня зовут ...
nisu|su (zu, sua, suu) II s. – пшеница.
no k. – но.
noc|cia (cima, ib, ci) II v. – клевать.
no|göta (kõama, kõab, kõz) IX v. – коптить.
nojaabri (-, a, i) II s. – ноябрь.
nok|ka (a, kaa, kaa) V s. – 1) клюв; 2) козырёк [фуражки].
noor|i (ö, ta, öö) IX adj. – молодой (-ая, -ое); юный (-ая, -ее).
noorik|ko (o, koa, koo) II s. – невеста; молодая [на свадьбе] (ср. **mõrsja**, **cihlollin**).
noormelez (he, essä, hese) XIII s. – юноша; молодой человек.

nooru|z (u, tta, usõ) XIV s. – молодость, юность.
noorõ|pi (a, aa, asõ) VIII adj. – младший (-ая, -ее).
noorõ|ta (nõma, nõb, nii) X v. – молодеть.
nop|pia (pima, ib, pi) II v. – щипать.
nopõassi adv. – срочно.
noro (-, a, o) II s. – низина.
nos|saa (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – поднимать.
nuha (-, a, a) V s. – насморк.
nurk|ka (a, kaa, kaa) V v. – угол.
nuu|zgõta (skaama, skaab, skaz) IX v. – нюхать.
nõgla (-, a, a) V s. – игла.
nõi adv. – около; примерно; приблизительно. ~ kõm kõrtaa vuvvõz – раза три в год.
nõi|sa I (sõma, zõb; imperf. – zin, zid, si) VIII v. – подниматься; взбираться. ~sa üleez – вставать.
nõi|sa II (õn, õd, õb, õmmõ, õttõ, isa; imperf. – izin, izid, isi) – стать (вспомогательный глагол) : **tämä**
 ~õb tecemä – он будет (станет) делать. **tämä ~isi tecemä** – он стал делать.
nõi vai adv. – просто так.
nõ|kõn (kõzõ, gõssa, kõsõõ) XI s. – крапива.
nõvvo (-, a, o) II s. – совет. **cysyä ~a sõbralt** – советоваться с другом.
nõvv|ua (oma, ob, õ) III v. – советовать.
nõvvõttolu (-, a,u) II s. – совещание.
nõvvõtõlla (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – совещаться.
näcemiissä! – до свидания!
nä|hä (cemä; eb; imperf. – in, id, ci) VIII v. – видеть.
nä|mä (jje, it, ise) pron. – они. ~mä ize – они сами. ~jje ize – их самих.
nätilpä|ivä (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – воскресенье. ~änä – в воскресенье.
nätilä (-, ä, se) VIII s. – неделя. ~ päivät – дни недели.
näüt|e (tee, että, teese) XIII s. – пример.
näüttiü|tä (mä, b, z) VII v. – нравиться.
näüt|tää (tämä, äb, ti) IV v. – показывать.
näü|tä (mä, b, z) VII v. – казаться. **millõ ~b, etti ...** – мне кажется, что ...
nüd adv. – теперь.
nül|ciä (cemä; leb; imperf. – lin, lid, ci) IV v. – снимать, сдирать шкуру.

N ñ.

ńa|ko (go, koa, koo) II s. – лицо.
ńakõi|n (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – похожий (-ая, -ее). **izä ~n** – похожий на отца.
ńauk|kua (kuma; ub; imperf. – kuzin, kuzid, ku) II v. – мяукать.
ńemoi (-, t, sõ) XI adj. – немой (-ая, -ое).
ńäl|cä (lä, cää, cäse) VIII s. – ГОЛОД.
ńalcäi|n (ze, ssä, zee) XI adj. – голодный (-ая, -ое).
ńäpis|sää (sämä, äb, si) IV v. – щипаться.
ńäp|pu (u, pua, puu) II s. – палец [вообще] (ср. **sõrmi, varvaz**).
ńäpu|ška (žga, škaa, škaa) III s. – пальчик.
ńäp|ätä (päämä, pääb, páz) IX v. – щёлкать.

O o.

obah|ka (ga, kaa, kasõ) VIII s. – гриб. **õlla ~kaz** – собирать грибы.
obižoit|taa (tama; ab; imperf. – in, ia, ti) IV v. – обижать.
obraa|za (za, saa, saa) III s. – картина. **se on ~zall pantu** – это изображено на картине.
okťaabri (-, a, i) II s. – октябрь.
ohto adv. – довольно; достаточно.
o|itaa (itama; d'dab; imperf. – d'd'in, d'd'id, iti) IV v. – сберегать; экономить.
on v. – есть (ед.ч.); имеется; является (кем-л., чем-л.). ~ **õõmaz** – имеется [в наличии]; бывает.
ono (-, a, o) II s. – дядя [брать матери].
ookaut|taa (tama, ab, ti) IV v. – отыхать (ср. **levätä**).
ool|i (õ, ta, õõ) IX s. – 1) забота; 2) усердие.

ool|ia (ma; b; *imperf.* – zin, zid, -) II *v.* – 1) желать; 2) стойти : **eb ~nnud sitä tehä** – не стоило этого делать; 3) : **seness ~matta** – несмотря на это.
oolimatta – несмотря на ... **seness ~** – несмотря на это.
oolimat|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – 1) неаккуратный (-ая, -ое); небрежный (-ая, -ое); 2) беззаботный (-ая, -ое).
oolõh|tia (tima; ib; *imperf.* – tizin, tizid, ti) II *v.* – заботиться. **~tia lahzõss** – заботиться о ребёнке.
oolõka adv. – заботливо; аккуратно.
oolõlli|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – аккуратный (-ая, -ое).
oolõva (‐, a, sõ) VIII *adj.* – заботливый (-ая, -ое).
oomi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – завтрашний (-ая, -ее).
oomnik|ko (o, koa, koo) II *s.* – утро.
oomnikoss adv. – с утра.
oomnikoz adv. – утром.
oomõdperää adv. – послезавтра.
oomõnna adv. – завтра.
oonõ (õ, tta, õsõ) XIII *s.* – здание.
oot|olla (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – ожидать.
oot|taa (tama, ab, ti) IV *v.* – ждать.
ottamat|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – неожиданный (-ая, -ое).
ottamatta adv. – неожиданно.
otu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – ожидание.
o|põn (põzõ, võssa, põsõõ) XI *s.* – лошадь. **issuta ~põzõllõ selcäse** – сесть на лошадь.
or|ko (go, koa, koo) II *s.* – долина.

P p.

pack|öta (aama, aab, az) IX *v.* – пачкать; мазать.
pagla (‐, a, a) III *s.* – лента.
pa|gõta (kõnõma, kõnõb, kõnii) X *v.* – бежать [долго].
paha (‐, a, a) III *adj.* – 1) плохой (-ая, -ое); 2) злой (-ая, -ое).
pahalõõ adv. – плохо.
pahassi adv. – неприятно; плохо.
pahõpi (a, aa, asõ) VIII *adj.* – худший (-ая, -ее).
paik|ka (a, kaa, kaa) III *s.* – место.
pain|aa (ama, ab, õ) III *v.* – 1) давить; 2) весить; 3) : **~aa meeble** – запоминать.
pais|saa (sama, ab, sõ) III *v.* – светить. **päivüd ~ab** – солнце светит.
pais|õ (sõõ, õtta, sõõsõ) XIII *s.* – свет.
pai|zõ (sõõ, zõtta, sõõsõ) XIII *s.* – язва; нарыв.
paizõgoitt|aa (aama, aab, ii) VI *v.* – вызывать язвы, нарыва.
pajat|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) VI *v.* – 1) разговаривать; 2) говорить [на языке]. **~taa vad'd'assi** – говорить по-водски; 3) говоривать; рассказывать.
pala (‐, a, a) III *s.* – кусок.
palk|ka (a, kaa, kaa) III *s.* – оклад; зарплата.
pallõgoitt|aa (aama, aab, ii) VI *v.* – простужаться. **entä ~aa** – простужаться.
palõl|taa (tama, lab, ti) IV *v.* – мёрзнуть.
pal|öta (aama, aab, az) IX *v.* – возвращаться.
pal'lai jaloi adv. – босиком.
pal'lai päi adv. – с непокрытой головой.
pal'ga|z (a, ssa, asõ) XIII *adj.* – обнажённый (-ая, -ое); голый (-ая, -ое).
pal'Po – 1) (‐, a, o) num. многое; много; 2) *adv.* в большом количестве.
pan|kõ (gõ, kõa, kõõ) II *s.* – ведро.
pa|nna (amaa, ab, ni) VIII *v.* – 1) класть; ставить; 2) надевать. **~nna ciuto (puvu, pal'too) päale** – надеть рубашку (платье, пальто). **~nna jubga (põhzüd, cencäid) jalkaa** – надеть юбку (брюки, туфли). **~nna sõrmikaad cätee** – надеть перчатки. **~nna šabga pähhee** – надеть шапку. **~nna silmiklaazid nenäle** – надеть очки; 3) : **~nna avõ** – открывать; 4) : **~nna cii** – закрывать; 5) : **~nna tähele** – отмечать; 6) : **~nna poiz** – убирать [изымать]; 7) : **~nna valmõõssi** – приготовить.
panõu|ta (ma, b, z) VII *v.* – располагаться. **~ta picässi** – ложиться.
paraika adv. – сейчас [как результат чего-л.].

para|ta (nōma, nōb, ni) X v. – выzdоравливать.
par|ta (ra, taa, taa) III s. –борода. **ajaa ~taa** – брить. **ajaa enele ~taa** – бритьсяся.
parvōz *adv.* – вместе; одновременно; сообща (ср. **kōrtaz**).
parōp̄i (a, aa, asō) VIII *adj.* – лучш|ий (-ая, -еe).
passibo! – спасибо!
pa|ta (a, taa, taa) III s. – горшок.
pazgassi *adv.* – плохо.
peenen|tää (tämä, näb, ti) IV v. – уменьшать [*в размере*] (ср. **vähättää**)..
peenen|tüä (tümä; nüb; *imperf.* – tüzin, tüzid, tü) II v. – уменьшаться [*в размере*] (ср. **vähetä**).
peenep̄i (ä, ää, äse) VIII *adj.* – меньш|ий (-ая, -еe).
peenji (e, eä, ee) VII *adj.* – маленьк|ий (-ая, -ое).
peentärä (-, ä, se) VIII s. – грядка.
peenü|z (ü, ttä, üse) XIV s. – малость.
pehmiä (-, t, se) VI *adj.* – мягк|ий (-ая, -ое).
peittää|tä (mä, b, z) VII v. – прятаться, скрываться.
pellätä (cäämä, cääb, cäz) IX v. – бояться. **miä ~cäään tätä** – я его боюсь.
pere (e, ttä, ese) XIII s. – семья.
pereme|ez (he, essä, hese) XIII s. – хозяин.
perenai|n (zō, ssa, sōō) XI s. – хозяйка.
per|ze (see, zettä, seese) XIII s. – зад.
perää I *prep.* [part.] – после (чего-л.) [*происходит*].
perää II *adv.* – потом.
pesemi|n (ze, ssä, zee) XI s. – стирка.
peseü|tä (mä, b, z) VII v. – купаться.
pe|sä I (zä, sää, säse) VIII s. – гнездо.
pe|sä II (semä; zeb; *imperf.* – zin, zid, si) VIII v. – стирать [*белъё*].
pet|ellä (teemä, teeb, teli) VIII v. – обманывать, врать.
peto|z (hsō, ssa, hsōsō) X s. – обман.
petäjä (-, ä, se) VIII s. – сосна.
petäzik|ko (o, koa, koo) II s. – сосняк.
pic|cä (ä, cää, cäse) VIII *adj.* – длинн|ый (-ая, -ое). **panōuta ~ässi** – ложиться.
piccū|z (ü, ttä, üse) XIV s. – длина.
pigaa *adv.* – вскоре; скоро.
pigōpaa *adv.* – длиннее; длительнее; дольше.
piimä (-, ä, se) VIII s. – молоко.
pikkarai|n (zō, ssa, sōō) XI s. – малюсеньк|ий (-ая, -ое); крошечн|ый (-ая, -ое).
pila (-, a, a) III s. – шутка.
pilahilija (-, a, sō) VIII s. – шутник.
pilahil|la (lōma, lōb, li) VIII v. – шутить.
pilv|i (e, eä, ee) VII s. – облако.
pilvis|ellä (seemä, seeb, seli) VIII v. – покрываться облаками.
pimetik|ko (o, koa, koo) II s. – вечерние сумерки.
pime|tä (nemä, neb, ni) X v. – темнеть; смеркаться.
pimiä (-, t, se) VI *adj.* – тёмн|ый (-ая, -ое).
pimiü|z (ü, ttä, üse) XIV s. – темнота.
pisara (-, a, sō) VIII s. – слеза.
pi|tää (tämä; äb; *imperf.* – d'in, d'id, ti) IV v. – 1) держать; 2) [ad.] быть должным. **mill ~äb** – я должен; 3) **~tää meelez** – иметь в виду.
plakut|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – 1) щёлкать; 2) хлопать. **cäsiit ~taa** – аплодировать.
pletit|tää (tämä, äb, ti) IV v. – плести. **~tää kassaa** – заплетать косу.
plä|ta (a, taa, taa) V s.– трус.
poi|ka (ga, kaa, kaa) V s. – сын.
poiz *adv.* – 1) вон; прочь (уйти); 2) : **olla ~** – отсутствовать.
pojintima (-, a, sō) VIII *adj.* – пасынок.
pojo (-, a, o) II s. – мальчик.
pojuk|kōin (kōizō, öissa, kōisōō) XII s. – 1) мальчишка; 2) сынок; сынишка.
pollō (-, a, ö) II s. – передник; фартук.
pool|i (ö, ta, öö) IX – 1) *num.* – половина; 2) s. – сторона.
poolisaar|i (ö, öa, öö) VII s. – полуостров.
pool|itöissa (ötöissa, tatöissa, öötöissa) *num.* – полтор|а, -ы.
poolittaa *adv.* – пополам.

poolōss postp. [gen.] – 1) со стороны (чего-л.); от (чего-л.); 2) у; около (чего-л.); 3) : eroa forma ~ – различаться по форме.

poolōõ postp. [gen.] – 1) к; в направлении (чего-л.); 2) на сторону [чью-л.].

poolōõssa adv. – наполовину.

praavit|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV v. – чинить, исправлять.

praki|sa (zõma; zõb; imperf. – zin, zid, si) VIII v. – трещать.

praznik|ka (a, kaa, kasõ) VIII s. – праздник.

prosti|a (tima, ib, -) II v. – прощать. ~(ga)! – извини(те)! прости(те)!

puh|az (taa, assa, taasõ) XIII adj. – чистый (-ая, -ое).

puhtaassi adv. – чисто; начисто.

pun|ua (oma, ob; imperf.- ozin, ozid, õ) III v. – вить, плести.

purai|zu (zu, sua, suu) II s. – укус.

puris|saa (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – сжимать.

puris|sua (suma, ub, su) II v. – сжиматься.

purissu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – давление; сжатие.

pur|rä (õma, õb, i) VIII v. – кусать.

purõh|sia (zima; zin; imperf. – sizin, sizid, si) II v. – жевать.

purõ|lla (õma, õb, li) VIII v. – кусаться.

puteli (-, a, i) II s. – бутылка.

pu|u (u, ut, hõõ) I s. – дерево.

põ|dgõta (tkaama, tkaab, tkaz) IX v. – лягать, лягаться.

põdra (-, a, a) V s. – олень.

põ|hci (zgõ, skõa, skõõ) VII s. – щека.

põhja (-, a, a) V s. – север.

põip|põ (õ, põa, põõ) II s. – цыплёнок.

põlo (-, a, o) II s. – 1) пылание [цвет]; сияние; 2) горение. **tuli~** – пожар.

põlome|ez (he, essä, hese) XIII s. – пожарник.

põlõõa (õma, õb, i) IV v. – гореть.

põlõõt|taa (tama, nab; nin, ti) IV v. – 1) поджигать; 2) разжигать.

põlv|i (õ, õa, õõ) VII s. – колено.

põlvii adv. – на коленях.

põlõõt|olla (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – пугать.

põn|kua (koma; gob; imperf. – kozin, kozid, kõ) III v. – рыть, копать.

põr|zaz (saa, zassa, saasõ) XIII s. – поросёнок.

põ|uta (vva, utaa, utaa) III s. – засуха.

pä|ivä (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – день. **tehä ~ivässi** – сделать за день.

päiväll adv. – днём.

päivü|d (ü, ttä, üse) XIV s. – солнце.

päivüüla|sku (zgu, skua, skuu) II s. – закат; заход солнца.

päivüünõi|zo (zo, soa, soo) II s. – восход.

päre (e, ttä, ese) XIII s. – щепка.

pä|ä (ä, ät, hee) I s. – 1) голова; 2) глава [администрации].

pääle postp. [gen.] – на (поверхность чего-л.).

pääll postp. [gen.] – на (поверхности чего-л.).

päält postp. [gen.] – с (поверхности чего-л.).

pää|sko (zgo, skoa, skoo) II s. – ласточка.

põh|züd (süje, süit, süise) II s. **mõn.** – брюки.

põllü (-, ä, ü) II s. – пыль.

põllü|tä (ämä, äb, z) IX v. – пылить.

püh|je (cee, jettä, ceese) XIII s. – полотенце.

pühä (-, ä, se) VIII adj. – святой (-ая, -ое).

pü|vvä (üümä, üb, vvi) I v. – стараться.

pü|ütää (ütämä; vväb; imperf. – vvin, vvid, üti) IV v. – 1) держать; 2) ловить [рыбу].

R r.

raa|pia (pima, vib, pi) II v. – 1) царапать; царапаться; 2) чесать.

ragollaa adv. : uhsí on ~ – дверь приоткрыта.

ra|gõ (kõõ, gõtta, kõõsõ) XIII s. – град. **saab ~gõtta** – идёт град.

raha (-, a, a) III s. – деньги.
rahi|sa (zõma, zõb, si) VIII v – шуршать.
rahu (-, a, u) II s. – мир [покой] (ср. **maailma**).
rahulli|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – мирный (-ая, ое).
rahva|z (a, ssa, asõ) XIII s. – народ (ср. **väci**).
raja (-, a, a) III s. – граница.
ra|ko (go, koa, koo) II s. – щель.
ramot|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – изнеможённый (-ая, -ое).
ran|ta (na, taa, taa) III s. – берег.
rat|az (taa, assa, taasõ) XIII s. – колесо. ~**taad** – колёсная тележка.
rat|iz (tii, issa, tiisõ) XIII s. – амбар.
ra|uta (vva, utaa, utaa) III s. – железо.
rautate|le (e, et, hee) I s. – железная дорога.
razva (-, a, a) III s. – жир.
razvak|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – жирный (-ая, -ое).
red'dit|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – делать отверстия; дырявить.
rehellin|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – честный (-ая, -ое).
rehtelä (-, ä, se) VIII s. – сковорода.
re|icä (d'dä, icää, icää) IV s. – отверстие; дыра.
repi|ä (mä, b, -) II v. – рвать; разрывать. ~ä **poiz** – отламывать; отрывать.
re|po (vo, poa, poo) II s. – лиса.
re|ci (d'd'e, ceä, cee) VII s. – сани.
ri|d'dölla (itõõma, itõõb, itõli) VIII v. – ссориться.
rihen|üz (e, ttä, tee)¹ IX s. – прихожая, сени.
rihi|i (e, eä, ee) VII s. – комната.
ri|ita (d'd'a, itaa, itaa) III s. – ссора.
riit|tää (tämä, äb, ti) IV v. – хватать. **raha** ~ti – денег хватило.
rik|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – богатый (-ая, -ое).
rikkau|z (u, tta, usõ) XIV s. – богатство.
rikki *adv.* : pata on ~ – горшок разбит.
rik|kua (koma; ob; *imperf.* – kozin, kozid, kõ) III v. – портить; нарушать; разбивать.
ringot|olla (tõõma, tõõb, tõli) VIII v. – потягиваться.
rinnu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – 1) грудь одежды; 2) супонь [часть упряжи].
rin|ta (na, taa, taa) III s. – грудь.
ris|si (i, siä, si) II s. – крест.
rissii *adv.* – крест-накрест; крестообразно.
rissimi|n (ze, ssä, zee) XI s. – крещение.
rissimät|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – некрещённый (-ая, -ое).
ris|siä (simä, ib, si) II v. – крестить. entä ~siä – креститься.
riu|ku (gu, kua, kuu) II s. – жердь.
rohoi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – зелёный (-ая, ое).
ron|ka (ga, kaa, kaa) V s. – ворон.
rooho (-, a, o) II s. – трава.
rooja (-, a, a) V s. – грязь.
rook|ka (a, kaa, kaa) V s. – щи.
roop|pa (a, paa, paa) V s. – каша.
roo|to ('o, toa, too) II s. – хвостовой стебель рыбы.
ruskõa (-, t, sõ) VI *adj.* – рыжий (-ая, -ее).
rut|to (o, toa, too) II s. – быстрота.
uttoza (-, a, sõ) VIII *adj.* – быстрый (-ая, -ое).
ruumiuz (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – труп.
rõhgaa *adv.* – очень [о звуке, мощности и т.д.].
rõhkõa (-, t, sõ) VI *adj.* – смелый (-ая, -ое).
rõhkõu|z (u, tta, usõ) XIV s. – смелость.
rõn|ka (ga, kaa, kaa) III s. – рынок.
rõuk|ko (o, koa, koo) II s. – куча.
rõõmu (-, a, u) II s. – радость.
rõõmuk|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – радостный (-ая, -ое).
rõõmus|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – радовать.

¹ Несмотря на окончание nominatiivi – изменяется по IX склонению (тип «eäsi»).

rõõmus|sua (suma, ub, su) II v. – радоваться.
rä|cä (ä, cää, cäse) VIII s. – сопли.
rät|ti (e, teää, tee) VII s. – платок.
rää|to (o, toa, too) II s. – ряд; очередь. ~toa möö – друг за другом; в ряд. **tuli tämää ~to** – пришла его очередь.
räägaht|aa (aama, aab, ii) VI v. – 1) крикнуть; заорать; 2) окликнуть. ~aa nimelt – окликнуть по имени.
rää|kua¹ (kuma, gub, ku) II v. – кричать; орать.
röh|kiä (kimä, gib, ki) II v. – хрюкать.
rü|iz (cii, issä, ciise) XIII s. – рожь.
rüüp|ätä (päämä, pääb, päz) IX v. – выпить.

R r.

ráisko (zgo, skoa, skoo) II s. – брызги.
ráiskua (skuma; zgub; *imperf.* – skuzin, skuzid, sku) II v. – брызгать [о жидкости]. **rooja ~zgub jalkoilō** – грязь брызжет на ноги.
ráiskut|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – брызгать (чем-л.); обрызгивать.
rum|ka (ga, kaa, kaa) V s. – рюмка.
ru|to (o, toa, too) II s. – поваленное дерево.
rutõik|ko (o, koa, koo) II s. – бурелом, чаща.

S s.

saar|i (õ, õa, õõ) VII s. – остров.
saarn|i (õ, õa, õõ) VII s. – ясень.
saat|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – посыпать; отправлять.
saattaja (-, a, sõ) VIII s. – 1) отправитель; 2) проводник [в поезде].
saa|tu (u, tua, tuu) II s. – сад (ср. **tara**).
sa|avva (ama, ab, i) I v. – 1) [tr.] становиться (кем-л., чем-л.). **tämä ~i vanassi** – он стал старым; 2) получать; 3) **arvua ~avva** – понимать.
saa|z (ttoma, tta, ttomaa) *num.* – сотый (-ая, -ое).
sadula (-, a, sõ) VIII s. – седло.
sahari (-, a, i) II s. – сахар.
sah|zõd (sije, siit, siisõ) IX s. **mõn.** – ножницы.
salai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – секретный (-ая, ое).
salaizu|z (u, tta, usõ) XIV s. – секрет.
salamii *adv.* – исподтишка.
salamittaa *adv.* – тайно; секретно.
sal|õta (aama, aab, az) IX v. – скрывать.
sama (-, a, sõ) *pron. : tämä ~* – он самый; именно он.
sammu|a (ma, b, -) II v. – гаснуть.
sammut|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – гасить; тушить.
serv|i (õ, õa, õõ) VII s. – рог.
servi|ško (žgo, škoa, škoo) II s. – растрёпа.
sa|ta (a, taa, tasõ) *num.* – сто. **voosi-ta** – век.
sa|taa (tama, ab, tõ) III v. [part.] – идти [о дожде, снеге и т.п.]. ~ab lunta – идёт снег. ~ab vihmaa – идёт дождь.
sattumalt *adv.* – случайно.
satunai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – случайный (-ая, ое).
sauma (-, a, a) III s. – шов.
savv|i (õ, õa, õõ) VII s. – глина.
savvõ|ta (ama, ab, z) IX v. – обмазывать глиной.
savvõu|ta (ma, b, z) VII v. – покрываться глиной.
sa|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII s. – осадки.
scetina (-, a, a) III s. – щетина.

¹ без соблюдения **vokaalõgarmoonija**.

s|e (ene, itä, ihee) **pron.** – 1) эт|о (-от, -а); 2) оно [неодуши].
seeme|e (ne, ntä, nee) XII s. – семя.
seinä (-, ä, ä) IV s. – стена.
seit|see (tseme, seet, tseemee) **num.** – семь.
seitsecümmementä (seittseme cümmene, seitseet cümmentä, seittsemee cümmenee) **num.** – семьдесят.
seitsecümmenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – семидесятый (-ая, -ое).
seitseetössömö|t (ö, t, ö) **num.** – семнадцать.
seitseetössömö|z (ttöma, tta, ttomaa) **num.** – семнадцатый (-ая, -ое).
seittsem|ed (ije, iit, iise) **num.** – семеро.
seittseme|z (ttoma, ttä, ttomaa) **num.** – седьмой (-ая, -ое).
sei|väz (pää, vässä, päase) XIII s. – кол; шест.
selciä (-, t, se) VI **adj.** – ясный (-ая, -ое); [светлый (-ая, -ое)].
selciää **adv.** – ясно.
sel|cä (lä, cää, cää) VIII s. – спина. ~cäse – на спину. ~läz – на спине [у кого-л.] (ср. sellällää).
selit|tää (tämä, äb, ti) IV **v.** – объяснять.
selitü|z (hse, ssä, hsese) X s. – объяснение.
sell|letä (cenemä, ceneb, ceni) X **v.** – проясняться [светлеть].
sellälee **adv.** – навзничь [упасть].
sellällää **adv.** – на спине [лежать] (ср. selcä).
sel|vitä (piämä, piäb, piäz) IX **v.** – проясняться.
selvä (-, ä, se) VIII **adj.** – 1) чёткий (-ая, -ое); ясный (-ая, -ое).; 2) яркий (-ая, -ое).
selvässi **adv.** – 1) чётко; ясно; 2) ярко.
sene peräss k. – поэтому. ~ ~ etti – потому что.
sent'aabri (-, a, i) II s. – сентябрь.
sep|pä (ä, pää, päse) VIII s. – 1) кузнец; 2) мастер.
serväss **postp.** [gen.] – от (чего-л.) [из непосредственной близости].
serväz **postp.** [gen.] – вблизи от (чего-л.) [находиться].
servää **postp.** [gen.] – к (чему-л.) [вплотную].
sesama (senesama, sitäsaamaa, siheesamasö) **pron.** – эт|от (-а, -о) же сам|ый (-ая, -ое); именно эт|от (-а, -о).
se|tä (ä, tää, täse) VIII s. – дядя [брать отца].
sicälei|n (ze, ssä, zee) XI **adj.** – тамошний, -яя [о жителях].
signaalö (-, a, ö) II s. – сигнал.
siili (-, ä, i) II s. – ёж.
siinj|i (e, tä, ee) IX s. – гриб-сыроежка.
siivö|ta (ama, ab, az) IX **v.** – убирать, приводить в порядок.
siivöu|z (hsö, ssa, hsöö) X s. – уборка.
siiz **adv.** – тогда; затем.
si|ka (ga, kaa, kaa) III s. – свинья.
silmiklaa|zid (sije, siit, siisö) II s. **mõn.** – очки.
silmä (-, ä, se) VIII s. – глаз.
sil|ta (la, taa, taa) III s. – 1) мост; 2) пол в доме [дощатый] (ср. maa).
sini|n (ze, ssä, zee) XI **adj.** – синий (-яя, -ее).
sinne **adv.** – туда.
sisava (-, a, sö) VIII s. – соловей.
sitoo **num.** – столько. **mõnta** ... , ~ ... – сколько ... , столько и ...
si|tua (toma; ob; imperf. – tozin, tozid, tō) III **v.** – 1) завязывать; 2) связывать; привязывать;
3) перевязывать [рану].
si|ö (töö, ötta, töösö) XIII s. – 1) связь; 2) повязка.
si|ä (nu, nua, nusö) **pron.** – ты. ~ä ize – ты сам (-а). ~nua ize – тебя самогó (-ý).
siäll **adv.** – там.
sli|vgad (fkoje, fkoit, fkoisö) III s. **mõn.** – сливки.
slooja (-, a, a) V s. – слой.
snaameni (-, a, i) II s. – знамя.
sohsem **adv.** – совсем.
so|o (o, ot, höö) I s. – болото.
sooja (-, a, a) V **adj.** – тёплый (-ая, -ое).
soola (-, a, a) V s.– соль.
soomak|ko (o, koa, koo) II s. – финка.
soomalai|n (zö, ssa, söö) XI s. – финн.
soomi|i (ö, öa, öö) VII **adj.** – финский язык. **pajattaa ~össi** – говорить по-фински.

soomõ *taip. adj.* – финск[ий] (-ая, -ое).
soos|sua (*suma, ub, su*) II *v.* [ill.!] – соглашаться. **miä ~un sihee** – я согласен на это.
soossumu|z (*hsõ, ssa, hsõsõ*) X *s.* – согласие. **antaa ~hsõ sihee** – дать согласие на это.
sol|pia (*pima, vib, pi*) II *v.* – 1) годиться; 2) подходить; идти. **tälle ~vib** – ему (ей) идёт.
 3) мириться. **miä ~pizin tämäka** – я с ним помирился.
sopuzassi *adv.* – в согласие [*прийти*].
sor|sa (*za, saa, saa*) V *s.* – утка.
starik|ka (*a, kaa, kasõ*) VIII *s.* – старик.
staruha (*-, a, asõ*) VIII *s.* – старуха.
sukulai|n (*zõ, ssa, sõõ*) XII *s.* – родственник.
sukupool|i (*õ, ta, õõ*) IX *s.* – пол. **mehin ~i** – мужской пол. **naisin ~i** – женский пол.
su|kõa (*kõma; gõb; imperf. – d'in, d'id, ci*) IV *v.* – чесать. **päät ~kõba** – причёсываться.
sul|ku (*gu, kua, kuu*) II *s.* – плотина.
sulc|ia (*cima, ib, ci*) II *v.* – мыть, омывать (*о воде, волнах*).
surma (*-, a, a*) V *s.* – смерть; гибель.
sur|ra (*õma, õb, i*) VIII *v.* – умирать; гибнуть.
su|si (*õ, tta, tõõ*) IX *s.* – волк.
susseda (*-, a, sõ*) VIII *s.* – сосед.
su|u (*u, ut, hõõ*) I *s.* – 1) рот; 2) : **jõgõ ~u** – устье реки.
suur|i (*õ, ta, õõ*) IX *adj.* – больш[ой] (-ая, -ое).
suurus|saa (*sama; ab; imperf. – in, id, si*) IV *v.* – завтракать.
suuru|z (*hsõ, ssa, hsõsõ*) X *s.* – завтрак.
suurõn|taa (*tama; nab; imperf. – nin, nid, ti*) IV *v.* – увеличивать [*в размере*] (ср. **lizäta**).
suurõn|tua (*tuma, nub, tu*) II *v.* – увеличиваться [*в размере*] (ср. **lisäütä**).
su|utia (*utima, vvib, uti*) II *v.* – судить.
suutija (*-, a, sõ*) VIII *s.* – судья.
su|uto (*vvo, utoa, utoo*) II *s.* – суд.
suut|tua (*tuma, ub, tu*) II *v.* – злиться [*несоверши. вид*].
suuttu|a (*uma, ub, -*) V *v.* – разозлиться [*соверши. вид*].
suutõlõ (*-, a, õ*) II *s.* – поцелуй.
su|vvõlla (*utõõma, utõõb, utõli*) VIII *v.* – целовать; целоваться.
svõ|ota (*aama, aab, az*) IX *v.* [part.] – любить. **tämä ~aab tüttöä** – он любит девушку.
suvaami|n (*zõ, ssa, sõõ*) XI *s.* – любовь (ср. **suvaauz**).
suvaau|z (*u, tta, usõ*) XIV *s.* – любовь (ср. **suvaamin**).
suvi|j (*õ, õa, õõ*) VII *s.* – лето.
sõbra (*-, a, a*) V *s.* – друг.
sõbrak|ko (*o, koa, koo*) II *s.* – подруга.
sõbru|z (*u, tta, usõ*) XIV *s.* – дружба.
sõ|d'dõlla (*itõõma, itõõb, itõli*) VIII *v.* – воевать.
sõisaht|aa (*aama, aab, ii*) VI *v.* – остановиться.
sõisahu|z (*hsõ, ssa, hsõsõ*) X *s.* – остановка.
sõi|sua (*soma; zob; imperf. – sozin, sozid, sõ*) III *v.* – стоять.
sõisõu|ta (*ma, b, z*) VII *v.* – останавливаться.
sõizagoitt|aa (*aama, aab, ii*) VI *v.* – останавливать; прерывать.
sõkõa (*-, t, sõ*) VI *adj.* – слеп[ой] (-ая, -ое).
sõlmu (*-, a, u*) II *s.* – узел.
sõna (*-, a, a*) III *s.* – слово.
sõnacirja (*-, a, a*) III *s.* – словарь.
sõ|pa (*va, paa, paa*) V *s.* – одежда.
sõpõu|ta (*ma, b, z*) VII *v.* – одеваться.
sõrm|i (*õ, õa, õõ*) VII *s.* – палец на руке (ср. **ńäppu, varvaz**).
sõrmik|az (*kaa, assa, kaasõ*) XIII *s.* – перчатка.
sõrmu|z (*hsõ, ssa, hsõsõ*) X *s.* – перстень.
sõssar|õd (*ije, iit, iisõ*) IX *s.* **mõn.** – смородина. **kauniid ~õd** – красная смородина. **musad ~õd** – чёрная смородина.
sõvõt|taa (*tama; ab; imperf. – in, id, ti*) IV *v.* – одевать (*кого-л.*).
sõ|ta (*a, taa, taa*) V *s.* – война.
sõ|zar (*sarõ, zarta, sarõõ*) IX *s.* – сестра.
sän|cü (*nü, cüä, cüü*) II *s.* – кровать.
sär|ci (*je, ceä, cee; mõn. – jed, cije, ciit, ciise, d'iz*) VII *s.* – плотва.
sättiü|tä (*mä, b, z*) VII *v.* – 1) устраиваться; 2) расставляться.

sää|hci (zze, hceä, hcee) VII s. – комар.
sää|to (no, toa, too) II s. – правило.
säälü|ä (mä; b; *imperf.* – zin, zid, -) II v. – храниться; сохраняться.
söömi|n (ze, ssä, zee) XI s. – еда [процесс].
sööt|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – кормить.
söövüttävä (-, ä, se) VIII *adj.* – едк|ий (-ая, -ое).
sücälppä|ä (ä, ät, hee) I s. – головня; головешка.
sücüze (-, ä, e) II s. – осень.
sücüzee *adv.* – осеню [ближайшей].
sücüzell *adv.* – осеню [время года].
sücüzennä *adv.* – осеню [осенней порой].
suelmo (-, a, o) II s. – бородавка.
sünnik|az (kaa, assa, kaasö) XIII *adj.* – грешн|ый (-ая, -ое).
sünnüt|tää (tämä, äb, ti) IV v. – рожать.
sün|ti (ni, tiä, tii) II s. – грех.
süntümizpä|ivä (ivä, ivää, iväse; *ess.* – änä) VIII s. – день рождения.
süntünnü|d (ü, ttä, üse) XIV s. – урождённая [девичья фамилия].
sün|tüä (tümä, nüb, tü) II v. – рождаться.
sü|si (e, ttä, tee) IX s. – уголь.
süvvä (öömä, ööb, ei) I v. – есть; кушать.
süvä (-, ä, se) VIII *adj.* – глубок|ий (-ая, -ое).
süväre *adv.* – глубоко [куда?].
süväll *adv.* – глубоко [где?].
süv|assi *adv.* – глубоко [как?]; ~epii *adv.* – глубже.
süä (mme, t, m mee) XII s. – сердце.
süämmee *postp.* [gen.] – в; внутрь (чего-л.).
süämmess *postp.* [gen.] – из; изнутри (чего-л.).
süämmez *postp.* [gen.] – в; внутри (чего-л.).
süühü (-, ä, ü) II s. – зуд.
süühy|tä (ämä, äb, z) IX v. – чесаться.

Ś ś.

sal|ko (go, koa, koo) II s. – жеребёнок-стригун.
śaro (-, a, o) II s. – трещина. **saavva ~o** – треснуть.
śaroi|n (zöö, ssa, sōö) XI *adj.* – треснутый (-ая, ое); надтреснутый (-ая, -ое).

Š š.

ša|pka (bga, pkaa, pkaa) III s. – шапка.
širi|sä (zemä, zeb, zi) VIII v. – 1) чиркать; 2) журчать.
ši|ška (žga, škaa, škaa) III s. – тряпка.
škoulu (-, a, u) II s. – школа.
šlääp|pi (i, piä, pii) II s. – шляпа.
šnur|ka (ga, kaa, kaa) V s. – верёвка, шнур.
šolk|ka (a, kaa, kaa) V s. – шёлк.
šooru (-, a, u) II *adj.* – прям|ой (-ая, -ое).
šooruu *adv.* – прямо.
štobö k. – чтобы [trebuem konditsionaali]. ~ tämä tulöiz – чтобы он пришёл.
šumi|sa (zööma, zööb, si) VIII v. – жужжать.
šup|uz (puu, ussa, puusö) XIII s. – лопух; репейник.

T t.

taanõõ *adv.* – только что; недавно.
taaz *adv.* – опять; вновь.

ta|d'd'ō (itōō, d'd'ōtta, itōōsō) XIII s. – искусство.
tagaa – 1) *adv.* – назад; 2) *postp.* [gen.] – за (что-л.) [куда?].
ta|gata (kanōma, kanōb, kanii) X v. – отступать.
ta|gōta (kaama, kaab, kaz) IX v. – ручаться. ~gata mitäle – ручаться за что-либо. ~gata cenele poolōss – ручаться за кого-либо.
tah|tua (toma; ob; imperf. – tozin, tozid, tō) III v. [part.] – хотеть. tämä ~ob cajua – он хочет чаю.
taicina (-, a, a) III s. – тесто.
taipōu|ta (ma, b, z) VII v. – 1) склоняться; спрятаться; 2) уступать. ~ta eez vōimaa – уступить перед силой.
taiva|z (a, ssa, asō) XIII s. – небо.
taivut|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV v. – 1) склонять; спрягать; 2) склонять. ~taa ūmasō poolōō – склонять на свою сторону.
takaa – 1) *adv.* – сзади [откуда?]; 2) *postp.* [gen.] – из-за.
takana postp. [gen.] – за (кем-л., чем-л.) [где?].
takann prep. [part.] – позади.
takanna adv. – сзади [где?].
takaz adv. – назад; обратно.
taki k. – всё-таки.
ta|kua (koma; gob; imperf. – kozin, kozid, kō) III v. – 1) стучать; 2) ковать.
takumōi|n (zō, ssa, sōō) XI adj. – задний (-яя, -ее).
tall|i (ō, ūa, ūō) VII s. – ягнёнок (см. vōdna).
tallik|kōin (kōizō, ūissa, kōisōō) XI s. – барашек; агнец.
talo (-, a, o) II s. – хутор.
talo-poj|ka (ga, kaa, kaa) V s. – крестьянин.
talo-poikanai|n (zō, ssa, sōō) XI s. – крестьянка.
talv|i (ō, ūa, ūō) VII s. – зима.
tamm|i (ō, ūa, ūō) VII s. – дуб.
tant|tsi (si, tsia, tsii) II s. – танец.
tant|tsia (tsima, sib, tsii) II s. – танцевать.
ta|pa (va, paa, paa) III s. – привычка; обычай.
tapaami|n (zōō, ssa, sōō) XI s. – свидание; встреча.
tapah|tua (tuma; ub; imperf. – tuzin, tuzid, tu) II v. – случиться.
tapau|z (hsō, ssa, hsōsō) X s. – случай.
tap|paa (pama, ab, pō) III v. – убивать.
tappami|n (zō, ssa, sōō) XI s. – убийство.
tappōlu (-, a, u) II s. – 1) сражение; битва; 2) драка.
tap|olla (pōōma, pōōb, pōli) VIII v. – 1) сражаться, биться (с кем-л.); 2) драться.
tara (-, a, a) III s. – сад (ср. saatu).
tar|ka (ga, kaa, kaa) III adj. – осторожный (-ая, -ое).
tarkaa adv. – осторожно.
tartru|a (uma, ub, -) V v. – цепляться, хвататься. ~a ūlgōkōrtōō – хвататься за соломинку.
tarviz adv. [ad.] – нужно; требуется. mill on ~ – мне нужно.
tarō (ō, ūta, ūsō) XIII s. – баня.
ta|vōta (paama, paab, paz) IX v. – встречать.
te|e (e, et, hee) I s. – дорога.
te|hä (semä; eb; imperf. – in, id, ci) VIII v. – делать. on ~htü – сделано.
te|ko (go, koa, koo) II s. – действие; поступок.
tere: ~ oomnikkoa! – доброе утро! ~ pāivää! – добрый день! ~ ūhtagoa! – добрый вечер! ~ yyt! – спокойной ночи!
terppilli|n (ze, ssä, zee) XI adj. – терпеливый (-ая, -ое).
terppillizü|z (ū, ttä, ūse) XIV s. – терпение.
terp|piä (pimä; ib; imperf. – pizin, pizid, pi) II v. – терпеть.
terve (e, ttä, ese) XIII adj. – 1) здоровый (-ая, -ое); 2) целый(-ая, -ое); 3) ~! – здравствуй (-те)!
terveü|z (ū, ttä, ūse) XIV s. – здоровье.
terä|z (hse; ssä, hsese) X s. – сталь.
tila (-, a, a) III s. – постель.
tilavu|z (u, ūta, ūsō) XIV s. – ёмкость.
tilgak|kōin (kōizō, ūissa, kōisōō) XI s. – капелька.
til|ka (ga, kaa, kaa) III s. – капля.
tilk|kua (kuma; ub; imperf. – kuzin, kuzid, ku) II v. – капать [обильно].
tilkut|taa (tama; ab; imperf. – in, id, ti) IV v. – капать [изредка].

tilk|ō (kõõ, õtta, kõõsõ) XIII s. – сосулька.
tincimättä!¹ – несомненно!, бесспорно!
tol'ko *adv.* – только; всего (см. **vaa**).
toom|i (õ, õa, õõ) VII s. – черёмуха.
toorõ (õ, tta, õsõ) XIII *adj.* – свежий(-ая, -ее).
tooss *adv.* – с тех пор.
toru|a (ma, b, -) II *v.* – ругать.
torumi|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – ругань.
tot|tua (tuma, ub, tu) II *v.* – привыкать.
truba (-, a, a) V s. – труба.
tuha|d (ttõmõõ, tta, ttõmõõ) *num.* – тысяча.
tuhattõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) *num.* – тысячный (-ая, -ое).
tuhgakup|pi (i, pia, pii) II s. – пепельница.
tuh|ka (ga, kaa, kaa) V s. – пепел; зола.
tui|sku (zgu, skua, skuu) II s. – метель; выюга.
tuisku-tupuri (-, a, i) II s. – вертолопах.
tukõhtut|taa (tama, ab, ti) IV *v.* – душить.
tulavoonna *adv.* – в будущем году; на будущий год.
tul|i (õ, ta, õõ) IX s. – огонь.
tulik|ka (a, kaa, kasõ) VIII *adj.* – горящий (-ая, -ее).
tulipalo (-, a, o) II s. – пожар.
tulla (õma, õb, li) VIII *v.* – приходить. **tervettä ~loa!** – добро пожаловать!
tulo (-, a, o) II s. – урожай.
tunni (-, a, i) II s. – час.
tunni|d (je, it, ise) II s. *mõn.* – часы.
tunnus|olla (sõõma, sõõb, sõli) VIII *v.* – щупать.
tun|tia (tõma; nõb; *imperf.* – nin, nid, ti) IV *v.* – знать (кого-л.). **miä en ~nõ tätä** – я его не знаю (ср. **täätää**).
tuntõmat|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – неизвестный (-ая, -ое); незнакомый (-ая, -ое).
tu|pa (va, paa, paa) V s. – изба.
turaa *adv.* – зря; напрасно.
tuskii *adv.* – еле[-еле]; едва.
tuttava (-, a, sõ) VIII s., *adj.* – знакомый (-ая, -ое).
tutus|sua (suma; ub; *imperf.* – suzin, suzid, su) II *v.* – знакомиться.
tutussut|taa (tama, ab, ti) IV *v.* – знакомить.
tuul|i (õ, ta, õõ) IX s. – ветер.
tvorok|ka (a, kaa, kaa) V *v.* – творог.
tõh|tia (tima, ib, ti) II *v.* – разрешаться. **sillõ ~ib** – тебе можно.
tõi|n (zõ, ssa, sõõ) *num.* – второй (-ая, -ое). **~zõll päivää** – на другой [следующий] день.
tõin-tõi|zõ, ~ -ssa *adv.* – друг друга. **~ - ~zõss** – друг о друге.
tõizar|ci (gõ, kõa, kõõ) VII s. – вторник. **~gõna** – во вторник.
tõkku|a (uma; ub; *imperf.* – zin, zid, -) V *v.* – падать.
tõlc|cia (cima; ib; *imperf.* – cizin, cizid, ci) II *v.* – переводить. **~cia vad'dass venäjäse** – перевести с водского на русский.
tõmpau|ta (ma, b, z) VII *v.* – тянуться.
tõ|si (õ, tta, tõõ) IX s. – правда; истина.
tõvõt|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – желать. **~taa õnnõba** – желать счастья.
täcäle|n (ze, ssä, zee) XI s., *adj.* – здешний (-ая, -ее).
täh|etä (täämä, täab, täz) IX *v.* – целиться.
täh|ti (e, tea, tee) VII s. I – звезда.
täh|ti (e, tea, tee) VII s. II – метка. **panna ~ele** – отмечать.
täi (-, t, hee) I s. – вошь.
täik|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – вшивый (-ая, -ое).
tä|mä (mä, tä, mäse) *pron.* – он, она.
tänne *adv.* – сюда.
tänännüül *adv.* – минувшей ночью.
tänävei|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – сегодняшний (-ая, -ее).
tänävä *adv.* – сегодня.
täri|sä (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – дребезжать.

¹ II infinitiivin abessiivi (см. 21 урок).

tä|ti (i, tiä, tii) II s. – тётя.
tävelli|n (ze, ssä, zee) XI adj. – полнъый (-ая, -ое).
täzmälli|n (ze, ssä, zee) XI adj. – точнъый (-ая, -ое).
täzmällizessi adv. – точно.
tääll adv. – здесь.
täält adv. – отсюда.
tää|od (toje, toit, toisõ) II s. *mõn.* – 1) знания; 2) данные.
tää|to (o, toa, too) II s. – знание.
tää|tää (tämä; b; *imperf.* – d'in, d'id, ti) IV v. – знать (ср. **tuntia**).
täünnää adv. : **kõoz viiz tunnia saab** ~ – когда пройдёт пять часов.
tä|usi (vve, üttä, ütee) IX adj. – полнъый (-ая, -ое).
täüsii adv. – полностью.
tühjet|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – опорожнять.
tühjä (-, ä, se) VIII adj. – пустой (-ая, -ое).
tünnüri (-, ä, i) II s. – бочка.
tüttärik|ko (o, koa, koo) II s. – девочка.
tüttärik|koin (kõizõ, õissa, kõisõõ) XII s. – 1) девчонка; 2) доченька.
tüt|tö (ö, töä, töö) II s. – девушка.
tütär (täre, ärtä, täree) IX s. – дочь.
tüvee *postp.* [gen.] – к (кому-л.) [прийти].
tüven *postp.* [gen.] – у (кого-л.) [быть].
tüveä *postp.* [gen.] – от (кого-л.) [идти].
tüv|i (e, eä, ee) VII s. – 1) основа; основание; 2) корень[слова].
tüü I (eje, eit, eise) *pron.* – вы.
tü|ü II (ü, üt, hee) I s. – работа.
tüün|i (e, tä, ee) IX – 1) adj. спокойный (-ая, -ое); тихий (-ая, -ое); 2) s. штиль.
tüünik|ka (a, kaa, kaa) III s. – рабочий.
tüuniü|z (ü, ttä, üse) XIV s. – спокойствие; тишина.
tüünnüt|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – успокаивать.
tüün|túa (tümä; nüb; *imperf.* – tüzin, tüzia, tü) II v. – 1) успокаиваться; 2) стихать.
tüünü (-, ä, ü) II s. – подушка.
tüüt|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – работать.

U u.

ufa|tka (dga, tkaa, tkaa) V s. – ухват.
ugurit|tsa (sa, tsaa, tsaa) VIII s. – огурец.
uh|gõta (kaama, kaab, kaz) IX v. – грозить; угрожать.
uh|ka (ga, kaa, kaa) V s. – угроза.
u|hsı (hzõ, ssa, hsõõ) IX s. – дверь.
uju|a (ma, b, -) II v. – плыть.
ujõ|lla (õoma, õb, li) VIII v. – плавать.
uk|ka (a, kaa, kaa) V s. – потеря.
uk|ko (o, koa, koo) II s. – дед (*старик*).
uk|kua (kuma; ub; *imperf.* – kuzin, kuzid, ku) II v. – теряться.
uk|kõn (kõzõ, õssa, kõsõõ) XI s. – гром.
ukkõnilma (-, a, a) III s. – гроза.
uk|öta (kaama, kaab, kaz) IX v. – терять.
umaltu|a (uma, ub, -) V v. – пьянеть.
un|i (ö, ta, öö) IX s. – сон.
unõht|aa (aama, aab, ii) VI v. – забыть. **tämä ~ii tecemäss** – он забыл сделать.
unõt|oo (toma, oot, tomaa) XII adj. – бессонный (-ая, -ое).
upot|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – топить.
up|uta (puama, puab, puz) IX v. – тонуть.
ur|pa (va, paa, paa) V s. – верба.
usko (zgo, skoa, skoo) II s. – 1) вера; 2) религия.
uskua (skoma; zgob; *imperf.* – skozin, skozid, skõ) III v. – верить.
uskõin (skõizõ, zgõissa, skõisõõ) XI adj. – верующий (-ая, -ее).
u|tu (u, tua, tuu) II s. – туман.

utuvijhma (-, a, a) III s. – изморось. **saab ~a** – моросит дождь.

uulit|tsa (sa, tsaa, tsase) VIII s. – улица. **~saz** – на улице.

uzõi *adv.* – часто.

V v.

vaa *adv.* – лишь; всего лишь (ср. **tol'ko**).

vaataht|aa (aama; aab, ii) VI v. – взглянуть.

vaat|taa (tama; ab; *imperf.* – õn, õd, tõ) III v. – смотреть.

vaat|õlla (tõõma; tõõb, tõli) VIII v. – наблюдать.

vad'd'a I (-, a, a) III s. – 1) свая; 2) водский язык. **pajattaa ~ssi** – говорить по-водски.

vad'd'a II *taip. adj.* – водский (-ая, -ое).

vad'd'ak|ko (o, koa, koo) II s. – вóдинка, вожанка.

vad'd'alai|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – вóдин, вожанин.

va|d'dõta (ikõnõma, ikõnõb, ikõni) X v. – замолкать.

vah|tia (timi; ib; *imperf.* – tizin, tizin, ti) II v. – 1) стеречь; сторожить; 2) охранять.

vahtija (-, a, sõ) VIII s. – 1) сторож; 2) охранник.

vah|õlla (tõõma; tõõb, tõli) VIII v. – чередоваться.

vai k. – если; а [ли]. **nõi ~** – просто так. **~ tämä meeb?** – а он идёт [ли]?

vaikka k. – даже если.

vaik|ko (o, koa, koo) II s. – смола.

vaiti *adv.* – молча. **õlla ~** – молчать.

vaiva (-, a, a) III s. – боль.

vajaa *adv.* – надо. **sillõ on ~** – тебе надо.

vajõlt|aa (aama; aab, ii) VI v. – 1) менять; 2) обменивать.

vajõltaami|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – 1) изменение [*объекта кем-л.*]; 2) обмен (ср. **vajõltuumin**).

vajõltu|a (uma; ub; *imperf.* – zin, zid, -) V v. – меняться; изменяться.

vajõltuumi|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – изменение [*субъекта*] (ср. **vajõltaamin**).

vakaumu|z (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X s. – убеждение; уверенность [*в чём-л.*].

vakuut|taa (tama, ab, ti) IV v. – убеждать.

vakuuttami|n (zõ, ssa, sõõ) XI s. – убеждение [*кем-л.*].

vakuut|tua (tuma, ub, tu) II v. [part.] – убеждаться. **~tua sitä** – убедиться в этом.

val|aa (ama; ab; *imperf.* – õn, õd, õ) III v. – наливать.

valais|sa (sõõma; õb; *imperf.* – in, id, si) VIII v. – освещать.

valaisu|z (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X s. – освещение.

valgõtik|ko (o, koa, koo) II s. – рассвет.

valit|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – жаловаться.

valitu|z (hsõõ, ssa, hsõõsõ) X s. – жалоба.

valkõa (-, t, sõ) VI *adj.* – белый (-ая, -ое).

valo (-, a, o) II s. I – свет.

valo (-, a, o) II s. II – навоз.

vana (-, a, a) III *adj.* – старый (-ая, -ое).

vanu|z (u, tta, usõ) XIV s. – старость.

vanõ|ta (nõõma, nõõb, ni) X v. – стареть.

vapaa (-, t, sõ) VI *adj.* – свободный (-ая, -ое).

vapau|z (u, tta, usõ) XIV s. – свобода.

varai *adv.* – рано. **~ oomnikõz** – рано утром.

varai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – ранний (-яя, ее).

var|gaz (kaa, gassa, kaasõ) XIII s. – вор.

vargas|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – воровать; красть.

varjõ|lla (õõma, õõb, li) VIII v. – беречь; оберегать.

varkau|z (u, tta, usõ) XIV s. – воровство; кража.

varma (-, a, a) III *adj.* – увереный (ая, -ое).

varmassi *adv.* – уверенно.

varmu|z (u, tta, usõ) XIV s. – уверенность.

varruk|az (kaa, assa, kaasõ) XIII s. – рукав.
varsa (-, a, a) III s. – жеребёнок.
vert postp. [part.] – для. **mitä ~?** adv. – для чего?
var|vaz (paa, vassa, paasõ) XIII s. – палец на ноге (ср. **läppu**, **sörmä**).
varõ|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – ворона.
vasara (-, a, a) III s. – молоток.
vas|õta (saama, saab, saaz) IX v. – отвечать.
vas|sa (a, saa, saa) III s. – живот.
vassaa I adv. – 1) навстречу; 2) “против” [голосовать].
vassaa II prep. [part.] – против (кого-л.); напротив (чего-л.).
vassaa III postp. – 1) [gen.] о, об(о) (что-л.) [ударить]; 2) [all.] навстречу (кому-л., чему-л.).
vassau|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – ответ.
vassalauk|ku (u, kua, kuu) II s. – желудок.
vassumõ|n (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – недавний (-яя, -ее).
vassus|saa (sama; ab; imperf. – in, id, si) IV v. – сопротивляться.
vassusu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X s. – сопротивление.
vas|õn (sõzõ, õssa, sõõsõ) XI adj. – новый (-ая, ое).
vazik|ka (a, kaa, kaa) III s. – телёнок.
veel adv. – ещё.
veeret|ellä (teemä, teeb, teli) VIII v. – катить.
veeret|tää (tämä, äb, ti) IV v. – скатывать.
veiciä (-, t, se) VI adj. – забавный (-ая, -ое); весёлый (-ая, -ое). ~ **jutto** – весёлая история.
vell|i (e, eä, ee) VII s. – брат.
venajak|ko (o, koa, koo) II s. – россиянка.
venak|ko (o, koa, koo) II s. – русская.
venut|taa (tama, ab, ti) IV v. – тянуть. ~ **taa** cäe – протянуть руку.
venäi **taip.** adj. – русский (-ая, -ое).
venäjä (-, ä, se) VIII s. – русский язык.
Venäjä (-, ä, se) VIII s. – Россия. ~ **Federaattsija** – Российская Федерация.
venäjäläi|n (ze, ssä, zee) XI s. – россиянин.
venäläi|n (ze, ssä, zee) XI s. – русский.
verek|az (kaa, assa, kaasõ) XIII adj. – полнокровный (-ая, -ое).
ver|i (e, tä, ee) IX s. – кровь.
veri|n (ze, ssa, zee) XI adj. – кровавый (-ая, -ое).
ve|si (e, ttä, tee) IX s. – вода.
vetäh|ää (äämä, ääb, ii) VI v. – потащить; сдёрнуть с места.
ve|tää (tämä; äb; imperf. – d'in, d'id, ti) IV v. – 1) тащить; тянуть; 2) [ad.] везти [удаваться]. **mill** ~äb
 – мне везёт.
vi|d'd'ed (isiige, isiit, isiise) num. – пятеро.
vi|d'e|z (ttoma, ttä, ttomaa) num. – пятый (-ая, -ое).
vi|d'e|zpä|ivä (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – пятница. ~änä – в пятницу.
vi|d'dä (eemä, eeb, ei) I v. – 1) относить; 2) приводить (к чему-л.).
vhima (-, a, a) III s. – дождь. **saab** ~a – идёт дождь.
viikat|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII s. – коса. **niittää** ~tõõka – косить.
viimei|n (ze, ssä, zee) XI adj. – последний (-ая, -ее).
viimeizessi adv. – напоследок; наконец.
vii|püä I (püümä; vüb; imperf. – püzin, püzid, pü) II v. – 1) находиться (где-л.); 2) пробыть (где-нибудь).
viipü|ä II (üümä; üb; imperf. – zin, zid, -) V v. – медлить.
vi|isi (d'd'e, ittä, itee) num. – пять [употребляется самостоятельно].
viivüt|tää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti) IV v. – 1) замедлять; 2) медлить.
vi|iz (d'd'e, ittä, itee) num. – пять [употребляется с именем].
viizcümmmentä (vid'd'e cümmene, viittä cümmentä, viitee cümmenee) num. – пятьдесят.
viizcümmnenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) num. – пятидесятый (-ая, -ое).
viiztõsshõmõ|t (ð, t, ð) num. – пятнадцать.
viiztõsshõmõ|z (ttõma, tta, ttõmaa) num. – пятнадцатый (-ая, -ое).
villa (-, a, a) III s. – шерсть.
villai|n (zõ, ssa, sõõ) XI adj. – шерстяной (-ая, -ое).
vingaht|aa (aama, aab, ii) VI v. – свистнуть.
vin|kua (kuma; gub; imperf. – kuzin, kuzid, ku) II v. – свистеть.
virak|ko (o, koa, koo) II s. – эстонка.
viro I (-, a, o) II s. – эстонский язык.

viro II *taip. adj.* – эстонский (-ая, -ое).

virolai|n (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – эстонец.

vir|si (zi, sia, siii) II *s.* – стихотворение.

vi|skua (skoma; zgob; *imperf.* – skozin, skozid, skõ) III *v.* – бросать.

vizgaht|aa (aama; aab, ii) VI *v.* – бросить; сбросить (*с чего-л.*).

vi|zgõta (skaama, skaab, skaz) IX *v.* – сбрасывать (*с чего-л.*).

vi|õõ (tõmõ, õõt, tõmõõ) XII *s.* – льнотрепалка.

vooho (-, a, o) II *s.* – коза.

vi|oosi (uvvõ, ootta, ootõõ; *ess.* – oonna) IX *s.* – год. **muuttua ~oosi- ~uvvõlt** – меняться год от года.
mill on kahscümmentä ~ootta – мне двадцать лет.

voosisa|ta (a, taa, tasõ) VIII *s.* – век.

voossi postp. [gen.] – вследствие; из-за; по причине. **kaugassumizõ ~** – вследствие [по причине; из-за] опоздания.

vot adv. – ВОТ. ~ i ... – ВОТ И ...

v|uvvõ (ootõõ, uvvõtta, ootõõsõ) XIII *s.* – кровать.

võdnä (-, a, a) V *s.* – ягнёнок (ср. **talli**).

võ|d'd'a (ima; ib; izin, iz) I *v.* – мочь.

võ|d'dõlla (itõõma, itõõb, itõli) VIII *v.* – мазать; намазывать; смазывать.

võ|d'dõõ (itõmõ, d'dõõt, itõmõõ) XII *s.* – мазь.

või (-, t, hõõ) I *s.* – масло.

võimak|az (kaa, assa, kaasõ) XIII *adj.* – мощный (-ая, -ое); сильный (-ая, -ое).

võimu (-, a, u) II *s.* – 1) сила; 2) мощь.

võit|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – побеждать.

võit|to (o, toa, too) II *s.* – победа.

võitõlu (-, a, u) II *s.* – смазка.

võrk|ko (o, koa, koo) II *s.* – сеть.

võro (-, a, o) II *s.* – налог.

võ|rõlla (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – сравнивать.

võ|rõta (taama, taab, taz) IX *v.* – сравнивать.

võrtõlu (-, a, u) II *s.* – сравнение [*факт*].

võrtõõmi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – сравнение [*процесс*].

võšõ|fka (vga, fkaa, fkaa) III *s.* – вышивка.

võt|ii (timõ, iit, timõõ) XII *s.* – ключ.

võt|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – 1) брать; взять. 2) : **~taa päält ciuto (puvu, pałtoo)** – снимать рубашку (платье, пальто).

võt|to (o, toa, too) II *s.* – взятие.

võt|õ (tõõ, õtta, tõõsõ) XIII *s.* – приём; уловка.

võõra|z (a, ssa, asõ) XIII 1) *adj.* – чужой (ая, -ое); 2) *s.* – гость, -я.

võõraazii *adv.* – в гости.

vä|ci (e, ceä, cee) VII *s.* – народ [*толпа*]. **pał'po ~ceä** – много народа (ср. **rahvaz**).

vähäi|n (ze, ssä, zee) XIII *adj.* – малочисленный (ая, -ое); незначительный (-ая, -ое) [*по количеству*].

vähänaikaa *adv.* – мгновенно.

vähät|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – уменьшать [*в количестве*] (ср. **peenentää**).

vähe|tä (nemä, neb, ni) X *v.* – уменьшаться [*в количестве*] (ср. **peenentüä**).

vähää *taip. num.* – мало.

väic|cüä (cümä, üb, cü) II *v.* – 1) блестеть; 2) мерцать; 3) мелькать.

vä|iciä (icemä; d'deb; *imperf.* – d'd'in, d'd'id, ici) IV *v.* – звать [*по имени*]; окликать.

väicäht|ää (äämä, äab, ii) V *v.* – 1) блеснуть; 2) промелькнуть.

väit|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – возить; везти.

välili postp. [gen.] – между (чем-л.) [*куда?*].

väliss I adv. – 1) иногда; 2) время от времени.

väliss II postp. [gen.] – между (чем-л.) [*возникнуть*].

väliz postp. [gen.] – между (чем-л.) [*где?*].

välpäss *adv.* – снаружи [*откуда?*].

välpäz *adv.* – снаружи [*где?*].

välpää *adv.* – I наружу.

välpää *adv.* – II прочь (ср. **poiz**).

väri|sä (zemä, zeb, zi) VIII *v.* – дрожать.

vär|po (vo, poa, poo) II *s.* – воробей.

vä|süä (sümä; züb; *imperf.* – süzin, süzid, sü) II *v.* – уставать.

vävü (-, ä, ü) II *s.* – зять [*муж дочери*].

väänik|ko (o, koa, koo) II s. – 1) бурав; коловорот; 2) штопор.
vääntü|ä (ümä; üb; *imperf.* – zin, zid, -) V v. – 1) крутиться; вращаться; 2) виться.
vääñ|tää (tämä; näb; *imperf.* – nin, nid, ti) IV v. – 1) крутить; вращать; 2) выжимать [бельё].
vö|ö (ö, öt, hee) I s. – пояс. ~ötä panna – подпоясаться. ~öle panna – заткнуть за пояс; прикрепить к поясу.
võöt|ii (time, iit, timee) XII s. – чересцедельник.
võöt|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – опоясывать.

Z z.

zeml'änka (-, a, sō) VIII s. – землянка.
zeniiti (-, ä, i) II s. – зенит. **päivüd on ~z** – солнце – в зените.
zoopar|kō (gō, kōa, kōō) II s. – зоопарк.
zvieri (-, ä, i) II s. – зверь.

Ž ž.

žanr|i (ö, öa, öö) VII s. – жанр.
ženiha (-, a, sō) VIII s. – жених.
žesti (-, ä, i) II s. – жест.
žiivato (-, a, o) II s. – 1) животное; 2) [домашняя] скотина; [домашний] скот [конкретн.] (ср. **karja**).
žurnaalö (-, a, ö) II s. – журнал.
žääli I (-, ä, i) II s. – жалость; сожаление.
žääli II *adv.* – жаль; жалко. **mill on ~ tätä** – мне его жаль. ~, etti tämä ei tullud – жалко, что он не пришёл.

Ö õ.

öd'd'is|saa (sama, ab; *imperf.* – in, id, si) IV v. – 1) выпрямлять; 2) расправлять. ~saa jäseniä – потягиваться.
ö|d'd'öta I (ikōama, ikōab, ikōzi) IX v. – 1) выпрямиться; 2) расправиться.
ö|d'd'öta II (ikōnōma, ikōnōb, ikōnii) X v. – 1) выпрямляться; 2) расправляться.
öhii *adv.* – мимо.
öhima (-, a, a) II s. – висок.
öh|sa (za, saa, saa) V s. – ветка.
öhtago (-, a, o) II s. – вечер.
öhtagoi|n (zō, ssa, sōō) XI s. – ужин.
ötagoitt|aa (aama, aab, ii) VI v. – ужинать.
ötagona *adv.* – вечером.
öhu|d (u, tta, usō) XIV *adj.* – тонкий (-ая, -ое).
öhu|z (u, tta, usō) XIV s. – тонкость.
öhzik|az (kaa, assa, kaasō) XIII *adj.* – ветвистый (-ая, -ое); сучковатый (-ая, -ое).
öh|zöta (sōnōma, sōnōb, sōni) X v. – рвать; тошнить. **tämä ~sōnōb** – его рвёт.
öikōa (-, t, sō) VI *adj.* – правый (-ая, -ое).
öikōau|sko (zgo, skoa, skoo) II s. – православие.
öikōau|sköin (skōizō, zgōissa, skōisōō) XI *adj.* – православный (-ая, -ое).
öikōaz : siä ööd ~ – ты прав. **ööttö ~** – вы правы.
öikōu|z (u, tta, usō) XIV s. – 1) право. **täll on ~z sihee** – он имеет на это право; 2) правда. **tämä poolöd on ~z** – правда на его стороне.
öikōö *adv.* – 1) совсем; 2) весьма; 3) правильно; верно.
öikōölli|n (zō, ssa, sōō) XI *adj.* – 1) правильный (-ая, -ое); 2) справедливый (-ая, -ое); 3) правдивый (-ая, -ое).
öja (-, a, a) V s. – ручей.
ölgōkōr|si (rō, tta, tōō) IX s. – соломинка. **tarttua ~tōō** – схватиться за соломинку.
ölka üvä! – будьте добры!

õlla (õõma; *preez.* – õõn, õõd, on, õõmmõ, õõttõ, õlla; *imperf.* – õlin, õlid, õli) – 1) быть. **siä õõd tääl** – ты – здесь. **õlka üvä!** – будьте добры! 2) вспомогательный глагол для прошедших времён: **siä õõd tehnüd** – ты сделал.

õlla *v.* – есть; имеются; являются (*кем-л., чем-л.*).

õl|ci (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – солома.

õl|cin (cizõ, lissa, cisõõ) XII *adj.* – соломеный (-ая, -ое).

õlu|d (u, tta, usõ) XIV *s.* – пиво.

õlõn|to (no, toa, too) II *s.* – существо.

õlõt|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – предполагать. **las ~ammõ, etti ...** – предположим, что ...

õlõtu|z (hsõ, ssa, hsõsõ) X *s.* – предположение.

õlõtõttava (-, a, sõ) VIII *adj.* – предполагаемый (-ая, -ое).

õma* (-, a, sõ) V *adj.* – принадлежащий (-ая, -ее); свой (-я, -ё). **tämä meeble ~sõ kotoo** – он идёт к себе домой. **se koto on meje ~** – этот дом – наш.

õmaisu|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – имущество.

õmis|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – иметь; владеть. **~saa õmaisutta** – владеть имуществом.

õmissaja (-, a, sõ) VIII *s.* – владелец; хозяин.

õmissajak|ko (o, koa, koo) II *s.* – владелица; хозяйка.

õm|mõlla (põõma, põõb, põli) VIII *v.* – шить.

õmpõlija (-, a, sõ) VIII *s.* – швея.

õmõhtu|a (uma, ub, -) V *v.* – плесневеть.

õn|ci (gõ, kõa, kõõ) VII *s.* – удочка.

õn|cia (cima; d'ib; *imperf.* – cizin, cizid, ci) II *v.* – удить рыбу.

õnn|i (õ, õa, õõ) VII *s.* – счастье. **~õa madgalõ!** – счастливого пути!

õnnis|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* [part.] – везти. **tätä ~sab kõikkõz** – ему во всём везёт.

õnnittõlu (-, a, u) II *s.* – поздравление.

õnnit|õlla (tõõma, tõõb, tõli) VIII *v.* – поздравлять. **~õlla praznika juhuss** – поздравить с праздником.

õnnõt|oo (toma, oot, tomaa) XIII *adj.* – несчастный (ая, -ое).

õnnõva (-, a, sõ) VIII *adj.* – счастливый (ая, -ое).

õp|pia (pima; ib; *imperf.* – pizin, pizid, pi) II *v.* – учиться; выучить.

õppikappalõ (õ, tta, õsõ) XIII *s.* – урок.

õppila|z (a, ssa, asõ) XIII *s.* – ученик; ученица.

õpõa (-, t, sõ) VI *s.* – серебро.

õpõi|n (zõ, ssa, sõõ) XI *adj.* – серебряный (-ая, -ое).

õpõt|taa (tama; ab; *imperf.* – in, id, ti) IV *v.* – учить (кого-л.).

õpõttaja (-, a, sõ) VIII *s.* – учитель.

õrava (-, a, sõ) VIII *s.* – белка.

õr|si (rõ, tta, tõõ) IX *s.* – 1) шест; 2) насест.

õ|sa (za, saa, sasõ) VIII *s.* – часть; доля. **kahs vid'dettä ~saa** – две пятых (части).

õskaamat|oo (toma, oot, tomaa) XII *adj.* – неумелый(-ая, -ое); неопытный (-ая, -ое).

õskaamattomu|z (u, tta, usõ) XIV *adj.* – неопытность; неумелость.

õskaami|n (zõ, ssa, sõõ) XI *s.* – умение.

õs|saa (sama; ab; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – покупать.

õssaja (-, a, sõ) VIII *s.* – покупатель.

õs|sõ (õ, sõa, sõõ) II *s.* – покупка.

õtsass postp. [gen.] – с (чего-л.) [узкого вертикального предмета]. **puu ~** – с дерева.

õt|tsa (sa, tsaa, tsasõ) VIII *s.* – лоб.

õtsaa I adv. – 1) напролёт. **üüpäivä ~** – сутки напролёт; 2) через; из конца в конец. **mennä kõikõ lidna ~** – идти через весь город.

õtsaa II postp. [gen.] – на (что-л.) [узкий вертикальный предмет]. **puu ~** – на дерево.

õtsaz postp. [gen.] – на (чём-л.) [узком вертикальном предмете]. **puu ~** – на дереве.

õt|tsia (tsima; sib; *imperf.* – tsizin, tsizid, tsii) II *v.* – искать.

õtsigo (-, a, o) II *s.* – поиск.

õuna (-, a, a)V *s.* – яблоко. **~pu|u** (u, ut, hõõ) I *s.* – яблоня.

õ|uto (vvo, utoa, utoo) II *adj.* – странный (-ая, -ое).

õutu|z (u, tta, usõ) XIV *s.* – странность.

õvv|i (õ, õa, õõ) VII *s.* – двор.

õvvõll *adv.* – снаружи [где?].

õvvõlt *adv.* – снаружи [внутрь].

õvvõlõ *adv.* – наружу.

õvõla (-, a, sõ) VIII *adj.* – ловкий (-ая, -ое).

õvõlu|z (u, tta, usõ) XIV s. – ловкость.

õ|zgõta (skaama, skaab, skaz) IX v. – 1) уметь; 2) : ~zgõta pajattaa vad'd'assi – владеть водским языком.

õzra (-, a, a) V s. – ячмень.

õzdõzik|ko (-, a, o) II s. – хвощатник [заросли хвоица].

õz|za (za, źaa, źaa; mõn. – źad, d'ije, d'iit, d'iisõ) VIII s. – хвощ.

õõ üvä! – будь добр!

õõmaz : on ~ – имеется [в наличии]; бывает.

Ä ä.

äccinäi|n (ze, ssä, zee) XII adj. – внезапный (-ая, -ое).

äccippigaa adv. – 1) вдруг; 2) сразу же.

äcciää adv. – внезапно.

äc|cä (ä, cää, käse) VIII s. – злость.

äc|etä (cäämä, cääb, cäz) IX v. 1) соображать; 2) догадываться (о чём-л.) (ср. **ümmärtää**).

äciä (-, t, se) VI adj. – злой (-ая, -ое); 2) сердитый (ая, -ое).

äcällä (cäämä, cääb, cäli) VIII v. – 1) злиться; 2) сердиться.

äcäyttü|ä (ümä; üb; imperf. – zin, zid, -) V v. – 1) разозлиться; 2) рассердиться.

äd'dä (-, ä, se) VIII s. – тесть; свёкор.

ägrämöi|n (ze, ssä, zee) XI s. – эурямёйс|ец, -ка [финский субэтнос в Ленинградской обл.].

älü (-, ä, ü) II s. – ум; разум.

älük|az (kaa, assa, kaasõ) XIII adj. – умный (-ая, -ое).

ämmen|tää (tämä, nääb, ti) IV v. – расстраивать.

ämmen|tüä (tümä, nüb, tü) II v. – расстраиваться.

ämmä (-, ä, se) VIII s. – тёща; свекровь.

ämärik|ko (o, koa, koo) II s. – сумерки; получьма.

ämärä (-, ä, se) VIII adj. – сумеречный (-ая, -ое); 2) неясный (-ая, -ое).

än|tä (nä, tää, täse) VIII s. – хвост. **võttaa ~näss ciinni** – взять за хвост.

äpiä (-, t, se) VI s. – стыд.

äpiämät|oo (toma, oot, tomaa) XII adj. – бесстыдный (-ая, -ое).

är|cä (jä, cää, käse) VIII s. – бык.

ä|vitä (piämä, piäb, piz) IX v. – стыдиться [безличн.]. **minua ~piäb** – мне стыдно. **~vitä õmiit tekoit** – стыдиться своих поступков.

ä|äd (d'd'e, it, ise) I s. **mõn.** – свадьба.

äaleccü|z (ü, ttä, . üse) XIV s. – громкость.

äalee adv. – вслух.

äalek|az (kaa, assa, kaasõ) XIII adj. – громкий (ая, -ое).

äales|sää (sämä; äb; imperf. – in, id, si) IV v. – голосовать. **~sää “pooloss”** – голосовать “за”. **~sää “vassaa”** – голосовать “против”.

ääl|etä (äämä, äab, äz) IX v. – произносить.

ääl|i (e, tä, ee) IX s. – 1) голос. **olla ~ez** – болтать; 2) звук. **vähii ~ii** – беззвучно; бесшумно.

ääläht|ää (äämä, äab, ii) VI v. – произнести.

äaree postp. [gen.]: **vizahta tee ~** – бросить у дороги. **mere ~** – к берегу моря.

ääress postp. [gen.]: **lähtiä poiz tee ~** – отойти от дороги. **mere ~** – от берега моря.

äarez postp. [gen.]: **sõisua tee ~** – стоять у дороги. **mere ~** – у берега моря.

äarinä (-, ä, se) VIII s. – 1) суета; 2) хлопоты.

äär|etä (äämä, äab, äz) IX v. – суетиться; хлопотать.

Ö ö.

öcittämi|n (ze, ssä, zee) XI s. – заикание.

öcit|tää (tämä; äb; imperf. – in, id, ti) IV v. – заикаться.

öpisä (pizemä; pizeb; imperf. – pizin, pizid, pizi) VIII v. – болтать [долго говорить] (ср. **ääli** : **olla** äälez).

örcäht|ää (äämä, äab, ii) VI v. – проснуться.

örcätt|ää (äämä, äab, ii) VI v. – просыпаться.

öri|sä (zemä, zeb, zi) VIII v. – бормотать; бурчать.

örähtää (äämä, äab, ii) VI *v.* – буркнуть.
öröläin (ze, ssä, zee) XII *s.* – оса.

Ü ü.

ü|d'ii (itime, d'd'iit, itimee) XII *s.* – мозг.
ühessämä|z (ttoma, ttä, ttomaa) *num.* – девятый (-ая, -ое).
ühes|ää (säme, äät, sämee) *num.* – девять.
ühesääcümmentä (ühessäme cümmene, ühesäät cümmentä, ühessämee cümmenee) *num.* – девяносто.
ühesääcümnenä|z (ttoma, ttä, ttomaa) *num.* – девяностый (-ая, -ое).
ühesäätössömõ|t (ö, t, õ) *num.* – девятнадцать.
ühesäätössömõ|z (ttoma, tta, ttomaa) *num.* – девятнадцатый (-ая, -ое).
ühez I *adv.* – совместно; сообща.
ühez II *prep.* [komit.] – вместе с (кем-л.) [что-л. делать; жить и т.д.].
ühis|ellä (seemä, seeb, seli) VIII *v.* – соединять; объединять.
ühisselmo (-, a, o) II *s.* – соединение; объединение [объектов чьими-либо усилиями] (см. предыд. словарную статью).
ühissü|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – соединение; объединение [субъектов во что-л.]. (см. след. словарную статью).
ühis|süä (sümä; üb; *imperf.* – süzin, süzid, sü) II *v.* – соединяться; объединяться.
ühis|sää (sämä; äb; *imperf.* – in, id, si) IV *v.* – соединить; объединить.
üh|s (e, tä, tee) *num.* – один, (-на, -но) [употребл. с именем].
üh|si (e, tä, tee) *num.* – один, (-на, -но) [употребл. самостоятельно].
ühsinei|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – одинокий (-ая, -ое).
ühsineizü|z (ü, ttä, üse) XIV *s.* – одиночество.
ühskõrt *adv.* – однажды (ср. kõrta).
ühstössömõ|t (ö, t, õ) *num.* – одиннадцать.
ühstössömõ|z (ttoma, tta, ttomaa) *num.* – одиннадцатый (-ая, -ое).
ühtee *adv.* – воедино [собрать].
ühtäläi|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – равный (-ая, -ое). ~n sinuka – равный тебе.
ühä *adv.* : ~ pahörii – всё хуже. ~ enärii ja enärii – всё больше и больше.
üi|n (ze, ssä, zee) XI *adj.* – ночной (-ая, -ое). ~zell aigall – в ночное время.
üleel *adv.* – наверху; вверху (где?).
üleelt *adv.* – сверху (вниз).
üleez *adv.* – наверх; вверх.
ülep|i *adv.* – высоко. ~alle – (по)выше [положиться]. ~äll – выше [лежать].
ületä (nemä, neb, ni) X *v.* – повышаться.
üleüdnää *adv.* – 1) сплошь; 2) целиком.
üliškoulu (-, a, u) II *s.* – 1) ВУЗ; 2) университет.
üliöppila|z (a, ssa, asö) XIII *s.* – студент; студентка.
üll *adv.* : ciutto on ~ – рубашка надета.
ülle (cee, lettä, ceese) XIII *s.* – тюлень.
üllätä (cäämä, cääb, cäz) IX *v.* – покидать.
ült *adv.* : vöttää ciuto ~ – снять рубашку.
ümmär|kõin (kõizõ, gõissa, kõisõõ) XI *adj.* – круглый (-ая, -ое).
ümmärtää (äämä, äab, ii) VI *v.* – 1) понимать; разбираться; знать толк. ~ää muuzikkaa – понимать в музыке; 2) догадатьсяся. tämä ~ii sene tehä – он догадался это сделать (ср. äsetä).
ümpеритse *adv.* – вокруг; по кругу [двигаться].
ümpär *prep.* [part.] – вокруг (кого-л. чего-л.).
ümpärikku *adv.* – вокруг [находиться; располагаться].
ümpäri-mitatõz *adv.* – 1) по окружности; 2) в обхвате. puu õmisab kahta meetreä ~~ – дерево имеет два метра в обхвате.
ümpäri|so (zo, soa, soo) II *s.* – окрестность.
ümpärü|z (hse, ssä, hsese) X *s.* – 1) окружность; 2) обхват; объём. puu ~z on kahs meetreä – обхват дерева – два метра. rinna ~z – объём груди.
uni|sä (zemä, zeb, zi) VII *v.* – пищать.
üp|etä (päämä, pääb, päzi) IX *v.* – прыгать [куда-л.] (ср. üppiä).
üp|piä (pimä; ib; *imperf.* – pizin, pizid, pi) II *v.* – прыгать [вообще как действие] (ср. üpetä).

üp|pü (ü, püä, püü) II s. – прыжок.

üpäh|ellä (teemä, teeb, teli) VIII v. – подпрыгивать.

üpähtää (äämä, äab, ii) VI v. – прыгнуть.

ürít|tää (tämä; äb; *imperf.* – in, id, ti) IV v. – 1) пытаться; пробовать; 2) стараться. ~ä **makaahaa!** – постараися уснуть!

ürütü|z (hse, ssä, hse) X s. – 1) попытка; затея; 2) предприятие.

üvii *adv.* – 1) хорошо; качественно; 2) очень [о цвете, вкусе, эмоциях].

üvii **meelii** *adv.* – охотно; с удовольствием.

ü|vve (ütee, vgettä, üteese) XIII s. – иной.

üvä I (-, ä, se) VIII *adj.* – 1) хороший (-ая, -ее). **tõvõtan kõikkõa ~ä!** – желаю всего хорошего! 2) добрый (-ая, -ое). **tehä ~ä** – делать добро. ~ä **aikaa!** – счастливо!, пока!

üvä II *adv.: on ~* – хорошо.

üvässe|llä (emä, eb, li) VIII v. – прощаться.

üvässi *postp.* [gen.] – для; ради (кого-л.).

üvässii! – прощай(-те)! **jäämm(ä) ~!** – до свидания!

üvü|z (ü, ttä, üse) XIV s. – доброта.

ü|ü (ü, üt, hee, ess. – üzenä) I s. – ночь. ~ü **kattõõ all** – под покровом ночи.

üuccäri (-, ä, i) II s. – хулиган.

üic|etä (cäämä, cääb, căz) IX v. – хулиганить.

üünik|ka (a, kaa, kaa) III s. – постоялец.

üärä|ivä (ivä, ivää, iväse; ess. – änä) VIII s. – сутки. ~iväka **tüüttää** – работать сутками.

ü|ütüä (ütümä, vvüb, ütü) II v. – индеветь.

üüzessi *adv.* – há ночь. ~ **jäämä** – оставаться há ночь.

LÜHÜD
VENÄI-VAĐĐA SÕNACIRJA.

КРАТКИЙ
РУССКО-ВОДСКИЙ СЛОВАРЬ.

В этом словаре даны **только те** слова, которые имеются в предыдущем, **водско-русском** словаре. Таким образом, при помощи перевода на **водский** язык **русского** слова, можно найти соответствующую словарную статью в **водско-русском словаре** (со всеми, имеющимися в нём, грамматическими сведениями).

Прилагательные, указательные местоимения и порядковые числительные, для упрощения, даны в словаре лишь в форме **мужского** рода.

— — — — — — — — — — — — — — —

Сокращения.

- гл.* – глагол.
- мест.* – местоимение.
- нар.* – наречие.
- предл.* – предлог.
- прил.* – прилагательное.
- прич.* – причастие.
- с.* – союз.
- сущ.* – существительное.
- част.* – частица.
- числ.* – числительное.

A a.

а с. – a, vai. ~ [не] **то** – ato.
авария суиц. – aavari.
август суиц. – augusti.
агнец суиц. – tallikköin.
азбука суиц. – aakkōssو.
аккуратно нар. – oolõka.
аккуратный прил. – oolõllin.
активно нар. – aktiivizõssi.
активный прил. – aktiivin.
алфавит суиц. – aakkōssو.
амбар суиц. – ratiz.
апрель суиц. – aprilli.

B б.

бабка суиц. – akka.
бабушка суиц. – baabuška.
баня суиц. – tarõ.
бегать гл. – joonitõlla.
бедность суиц. – kööhüz.
бедный прил. – kööhä.
бежать гл. – joohsa, pagõta.
без предл. – ilma.
безусловно! нар. – muitõsci!
безуспешный прил. – jõvvõtoo.
белка суиц. – õgrava.
белый прил. – valkõa.
берег суиц. – ranta.
беречь гл. – varjõlla.
берёза суиц. – kahci.
бессонный прил. – unõtoo.
бесспорно! нар. – tincimäättä!
бесстыдный прил. – äpiämätoo.
битва суиц. – tappõlu.
бить гл. – lüvvä.
биться гл. – tapõlla.
блеснуть гл. – väicähää.
блестеть гл. – väiccää.
блеять гл. – mäkkia.
Бог суиц. – Jumala.
богатство суиц. – rikkauz.
богатый прил. – rikaz.
бойко нар. – elävältää.
бок суиц. – cülcı.
более, больше нар. – enäpi.
более-менее нар. – enäpii-vähüpii.
болезненность суиц. – cipiüz.
болезненный прил. – cipiä.
болеть гл. – läsiä, õlla läsivänä, õlla cipiänä.
болото суиц. – soo.
болтать гл. – öpisä, õlla äález.
боль суиц. – cípu, vaiva.
больной суиц. – läsijä.
больной прил. – läsivä, cipiä.
большой прил. – suuri.
бормотать гл. – örisä.
борода суиц. – parta.

бородавка *сүң.* – süelmo.
босиком *нар.* – pal'lai jaloi.
ботинок *сүң.* – cencä.
бояться *гл.* – irmuta, pellätä.
брать *сүң.* – velli.
брать *гл.* – võtta.
брить *гл.* – ajaa partaa.
бриться *гл.* – ajaa enele partaa.
бревно *сүң.* – irsi.
бровь *сүң.* – kulma.
бросать *гл.* – viskua.
бросить *гл.* – vizgahtaa.
броситься *гл.* – eitätä.
брзыгать *гл.* – fäiskua, fäiskuttaa.
брзыги *сүң.* – fäisko.
брюки *сүң.* – pöhzüd.
будни (будний день) *сүң.* – arci.
букашка *сүң.* – itikka.
буква *сүң.* – cirjai.
бурелом *сүң.* – futöizikko.
буркнуть *гл.* – örähää.
бурчать *гл.* – örisä.
бытылка *сүң.* – puteli.
бык *сүң.* – ärcä.
быстро *нар.* – ciireessi.
быстрота *сүң.* – rutto, ciire.
быстрый *прил.* – ruttoza, ciire.
быть *гл.* – lid'd'a, õlla. ~ **должным** – pitää.

B в.

варежка *сүң.* – cinnaz.
варить *гл.* – ciuhuttaa.
вблизи [от] предл. – serväz.
вверх *нар.* – üleez.
вверху *нар.* – üleel.
вволю *нар.* – imossi.
вдали *нар.* – kaukaal.
вдалъ *нар.* – kaukaalõ.
вдвоём числ. – kahõ cezzee.
вдова *сүң.* – lehci.
вдовец *сүң.* – lehci.
вдоволь *нар.* – imossi.
вдоль *нар., предл.* – mõõ.
вдруг *нар.* – äccipigaa.
ведро *сүң.* – pankõ.
вежливо *нар.* – kohtõll'aassi.
вежливость *сүң.* – kohtõll'azuz.
вежливый *прил.* – kohtõll'az.
везти [на чём-л.] *гл.* – väittää.
везти [удаваться] *гл.* – vetää, õnnissaa. **мне везёт** – mill veäb.
век *сүң.* – voosisata.
вера *сүң.* – usko.
верба *сүң.* – urpa.
верёвка *сүң.* – šnurka.
верить *гл.* – uskua.
верно *нар.* – õikõõ.
вертопрах *сүң.* – tuisku-tupuri.
верхушка [дерева] *сүң.* – ladva.

весить гл. – painaa.
весна сущ. – seväd.
весь мест. – koko, kõik.
ветвистый прил. – õhzikaz.
ветер сущ. – tuuli.
ветка, ветвь сущ. – õhsa.
вечер сущ. – õhtago.
вещь сущ. – azia.
взад-вперёд нар. – eteez-tagaaz.
взапуски нар. – ciisaa.
взятие сущ. – võttö.
взять гл. – võttaa.
видеть гл. – nähää.
вилка сущ. – aarukka.
вилы сущ. – ankõ.
висок сущ. – õhima.
виться гл. – vääntüä.
владелец сущ. – õmissaja.
владелица сущ. – õmissajakko.
владеть гл. – õmissaa, õzgõta.
вместе нар. – kokko, parvõz.
вместе с предл. – kooz, yhez.
внезапно нар. – äcciää.
внезапный прил. – äccinääin.
вниз нар. – ala; mahaa.
внизу нар. – all.
вновь нар. – taaz, jällee.
внутри нар. – süämmez.
внутрь нар. – süämmee.
вовек(и) нар. – eb ijäll.
вовремя нар. – aigoiss.
вода сущ. – vesi.
водин, вожанин сущ. – vad'd'alain.
водинка, вожанка сущ. – vad'd'akko.
водский прил. – vad'd'a.
воевать гл. – sõd'd'õlla.
воедино нар. – ühtee.
воз сущ. – koorma.
возвращать гл. – antaa takaz.
возвращаться гл. – palõta.
возить гл. – väittää.
возле предл. – lici.
возникать гл. – ilmetää.
возраст сущ. – icä.
война сущ. – sõta.
вокруг нар. – ümperitse, ümpärikkuua.
вокруг предл. – ümpär.
волк сущ. – susi.
волокнистый прил. – ciivvokaz.
волокно сущ. – ciuto.
волос сущ. – ivuz.
вонь сущ. – haisõ.
вонять гл. – haisa pahalõ.
во-первых нар. – esimeizessi.
вопрос сущ. – cüsümüz.
вор сущ. – vargaz.
воробей сущ. – värgro.
воровать гл. – vargassaa.
воровство сущ. – varkauz.
ворон сущ. – ronka.
ворона сущ. – varõz.

воротник *сүш.* – kagluz.
ворчать *гл.* – mōrisä.
восемнадцатый числ. – kahōsaatōššōmōz.
восемнадцать числ. – kahōsaatōššōmōt.
восемь числ. – kahōsaa.
восемьдесят числ. – kahōsaacümmentä.
воскресенье *сүш.* – nätilpäivä.
воспитание *сүш.* – kazvatuz.
воспитывать *гл.* – kazvattaa.
восток *сүш.* – itä.
восход *сүш.* – päivüünöizo.
восьмидесятый числ. – kahōsaacümmenäz.
восьмой числ. – kahōssamōz.
вот нар. – kane ðlla, kase on, vot.
вот здесь нар. – kassenna.
вот эти мест. – kane.
вот этот мест. – kase.
вошь *сүш.* – täi.
впереди нар. – eez.
вперёд нар. – etee, eteez.
впредь нар. – enäpi.
врач *сүш.* – dohtari.
время *сүш.* – aika.
вручную нар. – cäzii.
все мест. – kõikõd.
всего нар. – tol'ko.
всё мест. – koko, kõik.
всё же нар. – ito.
всё-таки с. – fšoravnoo, taki.
вскоре нар. – pigaa.
вслед нар. – jälless, jällez, jälcee.
вследствие нар. – voossi.
вслух нар. – äälee.
вставать *гл.* – nōisa yleez.
встречать *гл.* – tavõta.
встреча *сүш.* – tapaamin.
всю ночь нар. – kokonüü.
вторник *сүш.* – tõizarci.
второй числ. – tõin.
втроём числ. – kõlmõ cezzee.
вчера нар. – eglee.
вшивый прил. – täikaz.
вы мест. – tüü.
выгонять *гл.* – ajaa vällää.
выжимать *гл.* – väantää.
выздоравливать *гл.* – parata.
выпить *гл.* – gÿüpätä.
выпрямлять *гл.* – õd'ð'issaa.
выпрямляться *гл.* – õd'ð'õta.
вырастать *гл.* – kazvaa.
выращивать *гл.* – kazvattaa.
высокий прил. – kõrkõa.
высоко нар. – kõrkõall, kõrkõalõ, ylepii.
выстрелить *гл.* – laugõta.
вытирать *гл.* – kuivõta.
вышивка *сүш.* – võšõfka.
вьюга *сүш.* – tuisku.
вязанка *сүш.* – kupo.

Г г.

гасить *гл.* – kusuttaa, sammuttaa.
гаснуть *гл.* – kussua, sammua.
гвоздь *сущ.* – nagla.
где? *нар.* – kuz?
где-либо *нар.* – kuzle.
где-нибудь *нар.* – kuzle.
где-то *нар.* – kuzle.
гибель *сущ.* – surma.
гибнуть *гл.* – surra.
глава [администрации] *сущ.* – pää.
глаз *сущ.* – silmä.
глина *сущ.* – savvi.
глотать *гл.* – neelezzellä.
глотнуть *гл.* – neelähtää.
глоток *сущ.* – neeläüz.
глубокий *прил.* – süvä.
глубоко *нар.* – süvälle, süväll, süvässi.
гнать *гл.* – ajaa.
гнездо *сущ.* – pesä.
говорить *гл.* – jutölla, pajattaa.
год *сущ.* – voosi.
годиться *гл.* – kõlvõta, sopia.
годный *прил.* – kõlpõin.
голова *сущ.* – pää.
головешка *сущ.* – sücälppää.
голод *сущ.* – nälcä.
голодный *прил.* – nälcäin.
голос *сущ.* – ääli.
голосовать *гл.* – äällessää.
голый *прил.* – pal'az.
голубь *сущ.* – guļu.
гонять *гл.* – ajaa.
гора *сущ.* – mäci.
горе *сущ.* – goŕa.
горение *сущ.* – põlo.
гореть *гл.* – põlõa.
горло *сущ.* – kurkku.
город *сущ.* – lidna.
горожанин, горожанка *сущ.* – lidnanikka.
горох *сущ.* – herne.
горшок *сущ.* – pata.
горький *прил.* – karkõa.
горячий *прил.* – cihva.
горящий *прич.* – tulikka.
господин *сущ.* – herrä.
Господь *сущ.* – Herrä.
госпожа *сущ.* – freüli, frovva.
гость *сущ.* – võõragaz.
готовить *гл.* – valmissaa.
готовиться *гл.* – valmissua.
готово *нар.* – on valmiz.
грабли *сущ.* – arava.
град *сущ.* – gagđ.
градус *сущ.* – asđ.
граница *сущ.* – raja.
грех *сущ.* – sünti.
грешный *прил.* – sünnikaz.
гриб *сущ.* – obahka.

гроза *сүң.* – ukkõnilma.
грозить *гл.* – uhgõta.
гром *сүң.* – ukkõn.
громкий *прил.* – kõva, äälekaz.
громко *нар.* – kõvii.
громкость *сүң.* – ääleccüz.
грохот *сүң.* – bõrisõmin.
грохотать *гл.* – bõrisa.
грубо *нар.* – al'laltaa.
грубый *прил.* – al'l'a.
грудь *сүң.* – rinta.
грудь [одежды] *сүң.* – rinnuz.
грядка *сүң.* – peentärä.
грязь *сүң.* – rooja.
гулять *гл.* – cävvellä.

Д д.

да часм. – daa.
давать *гл.* – antaa. ~ **возможность** – laskõa.
давить *гл.* – painaa.
давление *сүң.* – purissuz.
давно *нар.* – aikaa.
давным-давно *нар.* – eelmuinaa.
даже если *с.* – vaikka.
да и *с.* – dai.
далеко *нар.* – kaugaz, kaukanna.
данные *сүң.* – tääod.
два (две) числ. – kahs, kahsi.
двадцатый числ. – kahscümmenäz.
двадцать числ. – kahscümmmentä.
двенадцатый числ. – kahstõssõmõz.
двенадцать числ. – kahstõssõmõt.
дверь *сүң.* – uhsi.
двое числ. – kahõd.
двор *сүң.* – õvvi.
девочка *сүң.* – tüttärikko.
девушка *сүң.* – tüttö.
девчонка *сүң.* – tüttärikköin.
девяносто числ. – ühesääcümmentä.
девяностый числ. – ühesääcümmenäz.
девятнадцатый числ. – ühesäätõssõmõz.
девятнадцать числ. – ühesäätõssõmõt.
девятый числ. – ühessämäz.
девять числ. – ühesää.
дед *сүң.* – ukko.
действие *сүң.* – teko.
декабрь *сүң.* – dekaabri.
делать *гл.* – tehä. ~ **назло** – tehä ciuzaa.
дело *сүң.* – azia.
день *сүң.* – päivä. ~ **рождения** – süntümizpäivä.
деревня *сүң.* – cülä.
дерево *сүң.* – puu.
держать *гл.* – pitää, püütää.
десятеро числ. – cümmened.
десятый числ. – cümmenäz.
десятъ числ. – cümmee.
дети *сүң.* – lahzõd.
детство *сүң.* – lahzuz.

дешёвый прил. – halva.
дёшево нар. – halvassi.
дитя сущ. – lahsi.
длина сущ. – piccüz.
длинный прил. – piccä.
для предл. – vart, üvässi.
днём нар. – päiväll.
добавлять гл. – lizetä.
доброта сущ. – üvüz.
добрый прил. – üvää. ~ **день!** – tere päivää! ~ **вечер!** – tere õhtagoa! **будь добр!** – õõ üvää!
довольно нар. – ohto.
догадаться гл. – ümmärtää, äsetä.
дождь сущ. – vihma.
доить гл. – lühsää.
доктор сущ. – dohtari.
долго нар. – kaugaa.
долина сущ. – orko.
дольше нар. – pigõraa.
доля сущ. – õsa.
дом сущ. – koto.
дома нар. – kotonna.
домой нар. – kotoo.
дополнение сущ. – lisä.
дорога сущ. – tee.
дорогой прил. – kalliz.
до свидания! - näcemissä! jäämm(ä) üvässii!
до сих пор – kaseessa.
достаточно нар. – ohto.
достигать гл. – jõvva.
достоинство сущ. – arvõ.
достойный прил. – arvõin.
дочь сущ. – tütar.
драка сущ. – tappõlu.
дратьсяся гл. – tapõlla.
дребезжать гл. – durisa, tärisä.
дребезжение сущ. – durisõmin.
дрожать гл. – värisä.
друг сущ. – sõbra.
другой лест. – mui.
дружба сущ. – sõbruz.
дуб сущ. – tammi.
думатель гл. – duumõta.
душа сущ. – enci.
душить гл. – tukõhtutaa.
дыра сущ. – reicä.
дырявить гл. – red'd'itää.
дьявол сущ. – haamolain.
дядя сущ. – ono, setä.

E e.

еда сущ. – söömin.
едва нар. – tuskii.
едкий прил. – söövüttävää.
ездить гл. – ajõlla.
елен нар. – tuskii.
еле-еле нар. – tuskii.
ель сущ. – kuusi.
ельник сущ. – kuuzikko.

если с. – kui.
есть гл. – süvvä.
ехать гл. – ajaa.
ещё нар. – veel.

Ё ё.

ёж суиц. – siili.
ёлка суиц. – kuusi.
ёмкость суиц. – tilavuz.

Ж ж.

жалоба суиц. – valituz.
жалобно нар. – alõassi.
жаловаться гл. – valittaa.
жалостно нар. – alõassi.
жалость суиц. – žääli.
жаль, жалко нар. – žääli.
жанр суиц. – žanri.
ждать гл. – oottaa.
жевать гл. – purõhsia.
же част. – jo.
желать [хотеть] гл. – oolia.
желать [пожелание] гл. – tõvõttaa.
железная дорога – rautatee.
железо суиц. – rauta.
желудок суиц. – vassalaukku.
жена суиц. – nain.
жениться гл. – naisiuta.
жених суиц. – ženiha.
женщина суиц. – naizikko.
жердь суиц. – riuku.
жеребёнок суиц. – varsa.
жеребёнок-стригун суиц. – šalko.
жест суиц. – žesti.
жестокий прил. – al’la.
жестоко нар. – al’laltaa.
жёлтый прил. – kõltain.
живо нар. – elävältää.
живой [подвижный] прил. – elokaz.
живой [жицеущий] прил. – eloza.
живот суиц. – vassa.
животное суиц. – žiivato.
жидкий прил. – nesseemein.
жидкость суиц. – nese.
жизнь суиц. – elo.
жир суиц. – razva.
жирный прил. – razvakaz.
жить гл. – elää.
жить [где-л.] гл. – asua.
жужжать гл. – šumisa.
журавль суиц. – kurci.
журнал суиц. – žurnaalõ.
журчать гл. – širisä.

3 3.

за *предел.* – jälcee, takana, ciinni, poolõss.
забавный *прил.* – veiciä.
забор *сущ.* – aita.
забота *сущ.* – ooli.
заботиться *гл.* – oolõhtia.
заботливо *нар.* – oolõka.
заботливый *прил.* – oolõva.
забыть *гл.* – unõhtaa.
завтра *нар.* – oomõnna.
завтрак *сущ.* – suuruz.
завтракать *гл.* – suurussaa.
завтрашний *прил.* – oomin.
завязывать *гл.* – situa.
зад *сущ.* – perze.
задний *прил.* – takumõin.
заикание *сущ.* – öcittämin.
заикаться *гл.* – öcittää.
заканчивать *гл.* – lõpõttaa.
заканчиваться *гл.* – lõppua, lõpõuta.
закат *сущ.* – päivüülasku.
закрывать *гл.* – panna cii.
закрыто *нар.* – on cii.
замедлять *гл.* – viivütäätä.
замок *сущ.* – lukko.
замолкать *гл.* – vad'd'õta.
замораживать *гл.* – kahnugoittaa.
замуж *нар.* – mehe tagaa.
замужем *нар.* – mehe takana.
замысел *сущ.* – aigõ.
заорать *гл.* – räägahtaa.
запад *сущ.* – länsi.
запах *сущ.* – haju.
запеть *гл.* – laulahtaa.
запрещать *гл.* – ceeltää.
зарплата *сущ.* – palkka.
засмеяться *гл.* – nagrahtaa.
заснуть *гл.* – makaahhtaa.
засуха *сущ.* – rõbuta.
заходить [о солнце] *гл.* – laskõuta.
зачем? *нар.* – missi?
защита *сущ.* – kaittsõ.
защищать *гл.* – kaittsaa.
заяц *сущ.* – jánez.
звать *гл.* – kuttsua. **Меня зовут ...** – Minu nimi on ...
звезда *сущ.* – tähти.
зверь *сущ.* – zvieri.
здание *сущ.* – oonõ.
здесь *нар.* – tääll.
здесьний *прил.* – täcälein.
здоровый *прил.* – terve.
здоровье *сущ.* – terveüz.
здравствуй(те)! – terve!
зевать *гл.* – aigutõlla.
зелёный *прил.* – rohoin.
земля *сущ.* – maa.
земляника *сущ.* – maazikaz.
землянка *сущ.* – zeml'änka.
zenit *сущ.* – zenitti.

зима *сүүц.* – talvi.
злиться *гл.* – suuttua, äällä.
злой прил. – paha, äciä.
злость *сүүц.* – äccä.
змея *сүүц.* – gaada, mato.
знакомить *гл.* – tutussuttaa.
знакомиться *гл.* – tutussua.
знакомый прил. – tuttava.
знамя *сүүц.* – snaameni.
знание *сүүц.* – tääto.
знать *гл.* – tuntia, täätää.
значит нар. – nenni.
зора *сүүц.* – tuhka.
золото *сүүц.* – kulta.
золотой прил. – kultöin.
зря нар. – turaa.
зуб *сүүц.* – ammaz.
зять *сүүц.* – lanko, vävü.

И и.

и с. – ja. [как] ~ ..., [так] ~ ... – i ..., i ... **вот** ~ – vot i.
игла *сүүц.* – nõgla.
игра *сүүц.* – mäncü.
играть *гл.* – mänciä.
идея *сүүц.* – aatõ.
идти *гл.* – mennä.
идти [об осадках] *гл.* – sataa.
идти [годиться кому-л.] *гл.* – sopia.
ижорец *сүүц.* – ižoralain.
ижорка *сүүц.* – ižorakko.
ижорский прил. – ižora.
изба *сүүц.* – tupa.
изгородь *сүүц.* – aita.
извини(те)! - antõõssi!, prosti(ga)!
издалека *нар.* – kaukaa.
издали *нар.* – kaukaalt.
из дому нар. – kotua.
из-за предл. – takaa, voossi.
изменение *сүүц.* – muunnõz, vajõltaamin, vajõltuumin.
изменять *гл.* – muuntaa.
изменяться *гл.* – vajõltua.
измерять *гл.* – mitõta.
изморось *сүүц.* – utuvihma.
изнеможённый прил. – ramotoo.
изнутри предл., нар. – süämmess.
из-под предл. – alt.
или с. – ehci, vai.
или же с. – dalisko.
имеется – on õõmaz.
именно нар. – sama.
иметь *гл.* – õmissaa. ~ **в виду** – pitää meelez.
имущество *сүүц.* – õmaisuz.
имя *сүүц.* – nimi.
инdevеть *гл.* – üütüä.
иней *сүүц.* – üvve.
иногда нар. – väliss.
иной мест. – tuiu.
интерес *сүүц.* – ciinnossuz.

интересовать *гл.* – ciinnossaa.
интересоваться *гл.* – ciinnossua.
искажать *гл.* – muuntaa.
искажение *сущ.* – muunnõz.
искать *гл.* – õttsia.
искусство *сущ.* – tad'dõ.
исподтишка *нар.* – salamii.
исправлять *гл.* – praavittaa.
испугаться *гл.* – eittüä.
истина *сущ.* – tõsi.
июль *сущ.* – juuli.
июнь *сущ.* – juuni.

К к.

к предл. – poolõõ, servää, cülcee.
каждый *мест.* – jõka, jõkain.
казаться *гл.* – näütä, cuudittaa.
как част. – ku. ~ ..., **так (и) ...** – nii ..., ku ...
как? *нар.* – kui.
как-либо *нар.* – kuile.
как-нибудь *нар.* – kuile.
какой? *мест.* – mikä-mokoma?, mõnõz?
какой-либо *мест.* – mõni.
какой-то *мест.* – kumpa, millinle.
как-то *нар.* – kuile.
камень *сущ.* – civi.
камешек *сущ.* – civikkõin.
капать *гл.* – tilkkua, tilkuttaa.
капелька *сущ.* – tilgakkõin.
капля *сущ.* – tilka.
капуста *сущ.* – kapussa.
картина *сущ.* – obraaza.
картофель *сущ.* – maamuna.
катить *гл.* – veeretellä.
качать *гл.* – lõõkuttaa.
качели *сущ.* – leekku.
каша *сущ.* – roopra.
кашель *сущ.* – cõhää.
кашлять *гл.* – cõhiää.
квасить *гл.* – aragoittaa.
кисть [рукой] *сущ.* – cämmäle.
клад *сущ.* – aarrõ.
кланяться *гл.* – kummartaa.
класть *гл.* – panna.
клевать *гл.* – noccia.
клубника *сущ.* – maazikaz.
клюв *сущ.* – nokka.
ключ *сущ.* – võtii.
книга *сущ.* – cirja.
ковать *гл.* – takua.
когда? *нар.* – kõõz?
когда-либо *нар.* – kõõznile.
когда-нибудь *нар.* – kõõznile.
когда-то *нар.* – kõõznile.
кое-какой *мест.* – mõnikaz.
кожа *сущ.* – nahka.
коза *сущ.* – vooho.
козырёк *сущ.* – nokka.

кол сущ. – seiväz.
колено сущ. – põlvि.
колесо сущ. – rataz.
колобок сущ. – kakku.
коворот сущ. – väänikko.
колодец сущ. – kaivo.
колоцок сущ. – cellä.
колыбель сущ. – cäcüd.
комар сущ. – säähcí.
комната сущ. – rihi.
конец сущ. – lõppri.
конечно! – muitõsci!
конопля сущ. – kańevo.
копать гл. – kaivua, põnkua.
коптить гл. – nogõta.
корень сущ. – juuri, tüvi.
кормить гл. – sööttää.
корова сущ. – lehmä.
коромысло сущ. – kõrõtta.
короткий прил. – lühüd.
корыто сущ. – lohanka.
коса [волосы] сущ. – kassa.
коса [орудие] сущ. – viikatõ.
котёл сущ. – kattila.
который [из двух]? мест. – kumpa?
который мест. – kumpa, millin, mõnõz.
кошка сущ. – katti.
краб сущ. – krapu.
кражка сущ. – varkauz.
край сущ. – kokka.
крапива сущ. – nõkõn.
красиво нар. – ilozassi, lustissi.
красивый прил. – iloza, lusti.
красить гл. – kraazgattaa.
краска сущ. – kraaska.
красный прил. – kauniz.
красота сущ. – ilozuz.
красТЬ гл. – vargassaa.
крест сущ. – rissi.
крестить гл. – rissiä.
креститься гл. – entä rissiä.
крест-накрест нар. – rissii.
крестообразно нар. – rissii.
крестьянин сущ. – talo-poika.
крестьянка сущ. – talo-poikanain.
крещение сущ. – rissimin.
кривой прил. – ciperä.
крикнуть гл. – räägahtaa.
кричать гл. – rääkua.
кровавый прил. – verin.
кровать сущ. – säncü, vuvvõ.
кровь сущ. – veri.
крот сущ. – krotta.
крошечный прил. – pikkarain.
круглый прил. – ümmärkõin.
куружка сущ. – kukšina, cippo.
крутить гл. – vääntää.
крутиться гл. – vääntüä.
крыша сущ. – katto.
кто? мест. – cen?
кто-либо мест. – cenele.

кто попало *мест.* – cen tahooz.
кто-то *мест.* – cenele.
кто угодно *мест.* – cen tahooz.
кувшинка *сущ.* – bul'bukka.
куда? *нар.* – kuhõõ?
куда-либо *нар.* – kuhõõle.
куда-нибудь *нар.* – kuhõõle.
куда-то *нар.* – kuhõõle.
куда угодно *нар.* – kuhõõ tahooz.
кузнец *сущ.* – seppä.
кузничек *сущ.* – cilcci.
кукушка *сущ.* – cäko.
купать *гл.* – cülvettää.
купаться *гл.* – peseütä.
курган *сущ.* – sääppä.
курица *сущ.* – kana.
кусать *гл.* – purra.
кусаться *гл.* – purolla.
кусок *сущ.* – kappalõ, pala.
кучка *сущ.* – rõukko.
кушать *гл.* – süvvä.

Л л.

ладонь *сущ.* – cämmen.
ласка [животное] *сущ.* – hañokka.
ласточка *сущ.* – pääsko.
ляять *гл.* – aukkua.
левый *прил.* – kirda.
легко *нар.* – cevüssi.
лежать *гл.* – ležiä.
лезвие *сущ.* – cerä.
ленивый *прил.* – laiska.
лента *сущ.* – pagla.
лентяй *сущ.* – laiskalapuri.
лень *сущ.* – laiskuz.
лес *сущ.* – mettsä.
летать *гл.* – lennellä.
лететь *гл.* – lentää.
лето *сущ.* – suvi.
летучая мышь – nahka-iiri.
лещий *сущ.* – mettsähaamo.
лёд *сущ.* – jää.
лёгкий *прил.* – cevüd.
либо *с.* – ehci.
лиса *сущ.* – repo.
лист *сущ.* – lehto.
литература *сущ.* – cirjannuz.
литературный *прил.* – cirjallin.
лицо *сущ.* – ñako.
лишь *нар.* – vaa.
люб *сущ.* – õttsa.
ловкий *прил.* – õvõla.
ловкость *сущ.* – õvõluz.
ложиться *гл.* – panõuta picässi.
ложка *сущ.* – luzikka.
локоть *сущ.* – cünnär.
ломать *гл.* – lõhgõta.
ломаться *гл.* – murtua.

лопата *сүүц.* – lappia.
лопух *сүүц.* – šupuz.
лошадь *сүүц.* – orðn.
луна *сүүц.* – kuu.
лучший *прил.* – parðpi.
лысый [человек] *сүүц.* – bulipää.
льнотрепалка *сүүц.* – viðð.
любить *гл.* – suvata.
любовь *сүүц.* – suvaamin, suvauz.
лягать *гл.* – pðdgðta.
лягаться *гл.* – pðdgðta.
лягушка *сүүц.* – konna.

M M.

мазать *гл.* – packðta, vðd'dðlla.
мазь *сүүц.* – vðd'dðð.
май *сүүц.* – mai.
маленький *прил.* – peeni.
малина *сүүц.* – baabukaz.
мало *нар.* – vähää.
малость *сүүц.* – peenüz.
малочисленный *прил.* – vähäin.
мальчик *сүүц.* – pojo.
мальчишка *сүүц.* – pojukkðin.
малюсенский *прил.* – pikkarain.
мамочка *сүүц.* – emüd.
март *сүүц.* – martti.
масло *сүүц.* – vði.
мастер *сүүц.* – seppä.
мать *сүүц.* – emä.
мачеха *сүүц.* – emintimä.
мгновение *сүүц.* – ecci.
мгновенно *нар.* – vähänaikaa.
медведь *сүүц.* – karu.
медленно *нар.* – itaassi.
медленный *прил.* – iaz.
медлить *гл.* – viipüä.
между *предл.* – välii, väliss, väлиз.
мелькать *гл.* – väiccüä.
меньший *прил.* – peenepi.
менять *гл.* – vajõltaa.
меняться *гл.* – vajõltua.
мертвец *сүүц.* – koollud.
мерцать *гл.* – väiccüä.
месить *гл.* – leipua.
мести *гл.* – lakaisa.
место *сүүц.* – paikka.
месяц *сүүц.* – kuu.
метель *сүүц.* – tuisku.
метка *сүүц.* – tähti.
метла *сүүц.* – luuta.
мешать *гл.* – mäšetä.
мешок *сүүц.* – kotti.
мешочек *сүүц.* – kotikko.
мёрзнуть *гл.* – palõltaa.
мёртвый *прил.* – koollud.
миг *сүүц.* – ecci.
мимо *нар.* – õhii.

мимо предл. – mõötä.
мир [свет] сущ. – maailma.
мир [покой] сущ. – rahu.
мириться гл. – sopia.
мирный прил. – rahullin.
младший прил. – noorõpi.
много нар. – pal'õo.
многое сущ. – pal'õo.
мода сущ. – mooda.
можно – tõhib.
мозг сущ. – üd'd'iil.
мокрый прил. – märcä.
молодеть гл. – noorõta.
молодой прил. – noori.
молодость сущ. – nooruz.
молоко сущ. – piimä.
молоток сущ. – vasara.
молоть гл. – javaa.
молча нар. – vaiti.
молчать гл. – õlla vaiti.
моль сущ. – koi.
момент сущ. – ecci.
море сущ. – meri.
мост сущ. – silta.
мочь гл. – võd'd'a.
мочь [возможность] сущ. – jõud.
мощный прил. – võimakaz.
мощь сущ. – võimu.
муж сущ. – meez.
мужчина сущ. – meezi.
мука сущ. – java.
мука сущ. – ciusa.
мундир сущ. – munderi.
мучить гл. – ciuzõta.
мы мест. – müü.
мысль сущ. – mõtõ.
мыть гл. – sulcia, cülvettää.
мыться гл. – cülpää.
мычать гл. – tüükkiä.
мышь сущ. – iiri, летучая ~ – nahka-iiri.
мягкий прил. – pehmiä.
мякина сущ. – akana.
мяукать гл. – naukkua.

Н н.

на предл. – päale, pääle.
наверх нар. – üleez.
наверху нар. – üleel.
навзничь нар. – sellälee.
навоз сущ. – valo.
навстречу нар. – vassaa.
нагишом нар. – alassi.
нагло нар. – julkõassi.
наглость сущ. – julkõuz.
наглый прил. – julkõa.
наголо нар. – alassi.
надевать гл. – panna jalkaa, panna pähee, panna pääle, panna cätee.
надо нар. – vajaa.

надоедать *гл.* – icäväüssüttää.
надолго *нар.* – kaugaassi.
назад *нар.* – takaz.
нáземь *нар.* – mahaa.
наконец *нар.* – viimeizessi.
наливать *гл.* – valaa.
налог *сущ.* – võbro.
намазывать *гл.* – võd'd'olla.
намерение *сущ.* – aigõ.
наперебой *нар.* – ciisaa.
напоследок *нар.* – viimeizessi.
напрасно *нар.* – turaa.
напролёт *нар.* – õtsa.
нáпрочь *нар.* – dai.
народ *сущ.* – rahvaz, väci.
нарочно *нар.* – meelii.
наружу *нар.* – kujalõ, väl'lää, õvvõlõ.
нарушать *гл.* – rikkua.
нарыв *сущ.* – paizõ.
наряжаться *гл.* – ehteütä.
насекомое *сущ.* – itikka, mutukka.
насморк *сущ.* – nuha.
настежь *нар.* – on lahti.
настил *сущ.* – katõ.
настроение *сущ.* – meeli.
насыпать *гл.* – cülvää.
нахальный *прил.* – julkõba.
нахально *нар.* – julkõassi.
нахальство *сущ.* – julkõuz.
находить *гл.* – levvää.
находиться *гл.* – viipyä.
начинать *гл.* – alkaa.
начисто *нар.* – puhtaassi.
неаккуратный *прил.* – oolimatoo.
небо *сущ.* – taivaz.
небрежный *прил.* – oolimatoo.
невеста *сущ.* – mõrsja, noorikko, cihlollin.
невестка *сущ.* – neitsüd, cälü.
недавний *прил.* – vassumõin.
недавно *нар.* – taanõõ.
неделя *сущ.* – nätilä.
недоверие *сущ.* – ebäusko.
недоверчивый *прил.* – ebäuskõin.
недостижимый *прил.* – jõvvõtoo.
нé за что! – eb cesä!, eb õllud mitäid!
незнакомый *прил.* – tuntõmatoo.
неизвестно сколько *числ.* – kui mõnõz.
неизвестный *прил.* – tuntõmatoo.
некий *мест.* – millinle.
некоторый *мест.* – mõni.
некрасиво *нар.* – ebäilozassi.
некрещёный *прил.* – rissimätoo.
нéкто *мест.* – cenele.
немой *прил.* – némoi.
немощный *прил.* – jõvvõtoo.
неожиданно *нар.* – oottamatta.
неожиданный *прил.* – oottamatoo.
непригодный *прил.* – kõlvatoo.
неопытность *сущ.* – õskaamattomuz.
неопытный *прил.* – õskaamatoo.
непонятный *прил.* – ebäselvä.

несколько числ. – mitoo, mõni.
несмотря [на] нар., предл. – oolimatta.
несомненно! – tincimättä!
нести гл. – kantaa.
нет, нету – eb õõ.
неумелость суиц. – õskaamattomuz.
неумелый прил. – õskaamatoo.
нечто мест. – mikäle.
нигде нар. – eb kuzaid.
нижний прил. – alumõin.
низачем нар. – eb mihsiid.
низина суиц. – noro.
низкий прил. – matala.
никак нар. – eb kuđđid.
никакой мест. – eb millineid.
никогда нар. – eb kõzniid.
никто мест. – eb cenniid.
никуда нар. – eb kuhõõka.
ниоткуда нар. – eb kussaid.
николько чил. – eb ühtäid.
ничего мест. – eb mitäid.
ничком нар. – alassui.
ничто мест. – eb mitäid.
но с. – ain, no.
новый прил. – vassõn.
нога суиц. – jalka.
ноготь суиц. – süüsi.
ножницы суиц. – sahzõd.
носить гл. – kantaa.
ночной прил. – üin.
ночь суиц. – üü.
ночью нар. – üüzessi.
нравиться гл. – näüttiütä.
нужно нар. – tarviz.
нюх суиц. – haisi.
нюхать гл. – nuuzgõta.

O o.

о, об предл. – vassaa.
оба мест. – mõlõpad.
обвисло нар. – lokkoollaa.
обед суиц. – lõunaz.
обедать гл. – lõunassaa.
оберегать гл. – varjõlla.
обещание суиц. – lupa.
обещать гл. – luvõta.
обижать гл. – obižoitaa.
облако суиц. – pilvi.
обламываться гл. – kadgõta.
обман суиц. – petoz.
обманывать гл. – petellä.
обмен суиц. – vajõltaamin.
обменивать гл. – vajõltaa.
обнажённый прил. – pal’laz.
обнюхивать гл. – haisõlla.
обоняние суиц. – haisi.
обонять гл. – haissaa.
оборачиваться гл. – cääntüä.

обратно нар. – takaz.
обращаться гл. – cääntüä.
обручение сущ. – cihla.
обрываться гл. – kadgõta.
обхват сущ. – ümpärüz.
объединение сущ. – ühisselmo, ühissüz.
объединить гл. – ühissää.
объединять гл. – ühissellä.
объединяться гл. – ühissüä.
объём сущ. – ümpärüz.
объяснение сущ. – selitüz.
объяснять гл. – selittää.
овёс сущ. – kagra.
овца сущ. – lammaz.
оглобля сущ. – aiza.
огонь сущ. – tuli.
огурец сущ. – ugurittsa.
одевать гл. – sõvõttaa.
одеваться гл. – sõpõuta.
одежда сущ. – sõpra.
один числ. – ühs, ühsı.
одиннадцатый числ. – ühstõššõmõz.
одиннадцать числ. – ühstõššõmõt.
одинокий прил. – ühsinein.
одиночество сущ. – ühsineizüz.
однажды нар. – ühell kõrtaa, ühskõrt.
однако с. – ain, fõoravnoo.
одновременно нар. – kõrtaz, parvõz.
ожидание сущ. – ootuz.
ожидать гл. – ootõlla.
озеро сущ. – järv.
озерцо сущ. – järvukkõin.
окислять гл. – apagoittaa.
окисляться гл. – apata.
оклад сущ. – palkka.
окликнуть гл. – räägahtaa.
окно сущ. – akkuna.
около предл. – lici, nõi.
окрашивать гл. – kraazgattaa.
окрестность сущ. – ümpäriso.
окружность сущ. – ümpärüz.
октябрь сущ. – oktaabri.
окунь сущ. – ahvõõ.
олень сущ. – põdra.
ольха сущ. – leppä.
омывать гл. – sulcia.
он мест. – tämä.
она мест. – tämä.
они мест. – ned, nämä.
оно мест. – se.
опаздывать гл. – kaugassua.
опорожнять гл. – tühjettää.
опоясывать гл. – vööttää.
опрокидываться гл. – kukõrtua.
опускать гл. – laskõa alaa.
опускаться гл. – laskõuta.
опять нар. – taaz.
орать гл. – rääkua.
оса сущ. – öröläin.
осадки сущ. – saõ.
освещать гл. – valaissa.

освещение *сүңг.* – valaisuz.
осень *сүңг.* – sücüze.
осенюю *нар.* – sücüzee, sücüzell, sücüzennä.
осина *сүңг.* – aapa.
оскалив [зубы] *нар.* – irvilee ajaaz.
осмеливаться *гл.* – julkõa.
основа *сүңг.* – tüvi.
основание *сүңг.* – tüvi.
оставаться *гл.* – jäätvä.
оставлять *гл.* – jättää.
останавливать *гл.* – sõizagoittaa.
останавливаться *гл.* – sõisõuta.
остановиться *гл.* – sõisahtaa.
остановка *сүңг.* – sõisahuz.
остаток *сүңг.* – jätüz.
осторожно *нар.* – tarkaa.
осторожный *прил.* – tarka.
остров *сүңг.* – saari.
от предл. – cülless, poolöss, serväss, tüveä.
отверстие *сүңг.* – reicä.
ответ *сүңг.* – vassauz.
отвечать *гл.* – vasõta.
отдавать *гл.* – antaa.
отдаваться *гл.* – antauta.
отдыхать *гл.* – levetä, ookauttaa.
отец *сүңг.* – isä.
отказ *сүңг.* – ceeltäütümin.
отказывать *гл.* – evetä, ceeltää.
отказываться *гл.* – ceeltäütä.
открывать *гл.* – avõta, panna avõ.
открываться *гл.* – avõuta.
открыто – on avõ. ~ **настежь** – on lahti.
откуда? *нар.* – kuss?
откуда-либо *нар.* – kussale.
откуда-нибудь *нар.* – kussale.
откуда-то *нар.* – kussale.
отламывать *гл.* – repiä poiz.
отламываться *гл.* – kadgõta.
отмечать *гл.* – panna tähele.
относить *гл.* – vid'dä.
отправитель *сүңг.* – saattaja.
отправлять *гл.* – lähettää, saattaa.
отпускать *гл.* – laskõa.
отрывать *гл.* – repiä poiz.
отрываться *гл.* – kadgõta.
отрывок *сүңг.* – kappalõ.
отставка *сүңг.* – jättämin poiz, jäamin poiz.
отступать *гл.* – tagata.
отствовать *гл.* – õlla poiz.
отсюда *нар.* – täält.
отходить *гл.* – mennä tüveä.
отчим *сүңг.* – izintimä.
охотно *нар.* – üvii meelii.
охрана *сүңг.* – kaittsõ.
охранять *гл.* – kaittsaa.
очень *нар.* – aivoo, kõvii, rõhgaa, yvii.
очередь *сүңг.* – rääto.
очки *сүңг.* – silmiklaazid.

П п.

падать *гл.* – tõkkua, langõta.
палец *сущ.* – nääppu, sõrmi, varvaz.
палка *сущ.* – ceppi.
палочка *сущ.* – cepikköön.
пальчик *сущ.* – nääpuška.
память *сущ.* – meeli, mälehtüz.
пар *сущ.* – leülü.
насти *гл.* – cävvä karjaz.
настух *сущ.* – karjušši.
насынок *сущ.* – pojintima.
нахарь *сущ.* – cüntäjä.
нахать *гл.* – cüntää.
пахнуть *гл.* – haisa.
пачкать *гл.* – packõta.
певец *сущ.* – laulaja.
певица *сущ.* – laulakko.
пепел *сущ.* – tuhka.
пепельница *сущ.* – tuhgakuppi.
первый числ. – esimein.
переводить *гл.* – tõlccia.
перевязывать *гл.* – situa.
перед *предел.* – eez, etee.
передник *сущ.* – pollõ.
перо *сущ.* – sünä.
перстень *сущ.* – sõrmuz.
перчатка *сущ.* – sõrmikaz.
песня *сущ.* – laulu.
петух *сущ.* – kukkõ.
петь *гл.* – laulaa.
печь *сущ.* – ahjo.
пешком *нар.* – jalkazõõ.
пёстрый *прил.* – cirjava.
пиво *сущ.* – õlud.
писать *гл.* – cirjottaa.
письменность *сущ.* – cirjallizuz.
письменный *прил.* – cirjallin.
письмо *сущ.* – cirja.
пить *гл.* – juvva.
питьё *сущ.* – joomin.
пишать *гл.* – ünisä.
плавать *гл.* – ujõlla.
плакать *гл.* – itkõa.
пламя *сущ.* – leecci.
плата *сущ.* – mahso.
платить *гл.* – mahsaa.
платок *сущ.* – rätti.
плесневеть *гл.* – õmõhtua.
плести *гл.* – punua.
плотва *сущ.* – särçi.
плотина *сущ.* – sulku.
плохо *нар.* – pahalõõ, pahassi, pazgassi.
плохой *прил.* – paha.
плыть *гл.* – ujua.
по *предел.* – möö, poolõss.
победа *сущ.* – võitto.
побеждать *гл.* – võittaa.
побочный *прил.* – kõrvallin.
побольше *нар.* – enäpi.

повышаться *гл.* – ületää.
повязка *сущ.* – siid.
погода *сущ.* – ilma.
погреб *сущ.* – celläri.
под предл. – ala, alatsõ, all.
подвал *сущ.* – celläri.
поджигать *гл.* – põlõttaa.
подметать *гл.* – lakaista.
поднимать *гл.* – nossaa.
подниматься *гл.* – nõisa.
подпрыгивать *гл.* – õpähellä.
подруга *сущ.* – sõbrakko.
подушка *сущ.* – tüünü.
подходить [годиться] *гл.* – sopia.
пожалуйста! – cüzün!
пожар *сущ.* – tulipõlo.
пожарник *сущ.* – põlomeez.
позавчера *нар.* – enneglee.
позади *предл.* – jälless, jällez, takann.
поздний прил. – iill'a.
поздно *нар.* – iill'aa.
поздравление *сущ.* – õnnittõlu.
поздравлять *гл.* – õnnitõlla.
поиск *сущ.* – õttsigo.
пойти *гл.* – lähtiä.
пока *нар.* – kuile.
показывать *гл.* – näyttää.
покидать *гл.* – ülletää.
поклажа *сущ.* – koorma.
поклон *сущ.* – kummaruz.
покойник *сущ.* – koollud.
покойный прил. – koollud.
покрывало *сущ.* – katõ.
покрывать *гл.* – kattaa.
покупатель *сущ.* – õssaja.
покупать *гл.* – õssaa.
покупка *сущ.* – õssõ.
пол [особи] *сущ.* – sukupooli.
пол [в доме] *сущ.* – maa, silta.
полёт *сущ.* – lento.
поливать *гл.* – kassaa.
полнокровный прил. – verekaz.
полнотью *нар.* – kõikkinaa, täüsii.
полный прил. – täusi.
половина *сущ.* – pooli.
пóлоз *сущ.* – jalgaz.
полотенце *сущ.* – pühje.
полтора числ. – poolitõissa.
полуостров *сущ.* – poolisaari.
помеха *сущ.* – mässhäüz.
помилование *сущ.* – armahuz.
помиловать *гл.* – armahtaa.
помнить *гл.* – mälehtüä.
помогать *гл.* – avittaa.
помол *сущ.* – javõ.
помощник *сущ.* – apilain.
помощь *сущ.* – apõ.
понедельник *сущ.* – esmezarci.
понижаться *гл.* – alõta.
понимать *гл.* – arvua saavva, ümmärtää.
попадать *гл.* – jõutua.

пополам *нар.* – poolittaa.
попытка *сущ.* – üritüz.
порог *сущ.* – cünnüz.
поросёнок *сущ.* – põrzaz.
портить *гл.* – rikkua.
посередине *нар.* – cehzinää.
посетитель *сущ.* – kattsoja.
посещать *гл.* – kattsua.
после *предл.* – perää.
последний *прил.* – viimein.
послезавтра *нар.* – oomõdperää.
посметь *гл.* – julkða.
поспешно *нар.* – ciireessi.
посреди *предл.* – cehsı.
посредством *предл.* – kautta.
постель *сущ.* – makaucci, tila.
посторонний *прил.* – kõrvallin.
постоялец *сущ.* – üümikka.
постоянно *нар.* – alaltaa.
поступок *сущ.* – teko.
посылать *гл.* – lähettää, saattaa.
посыпать *гл.* – cülvää.
пот *сущ.* – hicı.
потащить *гл.* – vetähtää.
потеря *сущ.* – ukka.
потеть *гл.* – higõssua.
потный *прил.* – hicin.
потолок *сущ.* – laci.
потом *нар.* – perää.
потому что *с.* – sene peräss etti.
потягиваться *гл.* – ringotölla.
похожий *прил.* – ñakðin.
поцелуй *сущ.* – suutõlõ.
почти *нар.* – lici.
поэтому *с.* – sene peräss.
появляться *гл.* – ilmetää.
пояс *сущ.* – võõd.
прав(а, о, ы) : *ты ~ !* – siä õõd õikõaz! *вы ~(ы)!* – õõttõ õikõaz!
правда *сущ.* – tõsi, õikõuz.
правдивый *прил.* – õikõõllin.
правило *сущ.* – säänto.
правильно *нар.* – õikõõ.
правильный *прил.* – õikõõllin.
правительство *сущ.* – allituz.
право *сущ.* – õikõuz.
православие *сущ.* – õikõausko.
православный *прил.* – õikõauskõin.
правый *прил.* – õikõa.
праздник *сущ.* – praznikka.
превращать *гл.* – muuntaa.
превращение *сущ.* – muunnõz.
предварительно *нар.* – eestää.
предел *сущ.* – kokka.
предмет *сущ.* – azia.
предполагаемый *прил.* – õlõtõttava.
предполагать *гл.* – õlõttaa.
предположение *сущ.* – õlõtuz.
предприятие *сущ.* – üritüz.
прежде *нар.* – eestää, ette.
прерывать *гл.* – sõizagoittaa.
прибавлять *гл.* – lizetää.

прибавляться *гл.* – lisäütää.
приблизительно *нар.* – nõi.
приводить (к) *гл.* – vid'dä.
привязывать *гл.* – situa.
привыкать *гл.* – tottua.
привычка *сущ.* – tapa.
приглашать *гл.* – kuttsua.
пригодный *прил.* – kõlpõin.
пригожий *прил.* – lusti.
приготовить *гл.* – panna valmõõssi.
приём *сущ.* – võtõ.
приказ *сущ.* – cähcü.
приказывать *гл.* – cähciä.
приложение *сущ.* – lisä.
пример *сущ.* – näüte.
примерно *нар.* – nõi.
принадлежать *гл.* – kuulua.
принадлежащий *прил.* – õma.
приоткрыто – on ragollaa.
приходить *гл.* – tulla.
прихожая *сущ.* – riheneüz.
пробовать *гл.* – ürittää.
проводник [в поезде] *сущ.* – saattaja.
продавать *гл.* – müvvä.
продавец *сущ.* – müüjä.
продажа *сущ.* – müümín.
продлевать *гл.* – jatkaa.
продолжать *гл.* – jatkaa.
продолжаться *гл.* – cessää.
продолжение *сущ.* – jatkamin.
проживать [где-л.] *гл.* – asua.
произнести *гл.* – äälähtää.
произносить *гл.* – ääletää.
промелькнуть *гл.* – väicähtää.
просить *гл.* – cüsüä.
проснуться *гл.* – örtšähtää.
прости(те)! – antõõssi!, prosti(ga)!
просто так *нар.* – nõi vai.
простужать *гл.* – pallõgoittaa.
простужаться *гл.* – entä pallõgoitaa.
простыня *сущ.* – lina.
просыпаться *гл.* – örcättää.
просьба *сущ.* – cüsümüz.
против *предл., нар.* – vassaa.
прочь *нар.* – poiz, väl'lää.
прощай(те)! – üvässii!
прощать *гл.* – antaa antõõssi, prostia.
прощаться *гл.* – üvässellä.
проясняться *гл.* – selletää, selvitää.
пруд *сущ.* – bruuda.
прыгать *гл.* – üppiä, üpetää.
прыгнуть *гл.* – ürähtää.
прыжок *сущ.* – üppü.
прямо *нар.* – šooguu.
прямой *прил.* – šooru.
прятать *гл.* – kõgjaa.
прятаться *гл.* – peittää.
птица *сущ.* – lintu.
пугать *гл.* – põlõtõlla.
пугаться *гл.* – eittää.
пустой *прил.* – tühjä.

путы [для лошади]. *сүүц.* – kammittsa.

пучок *сүүц.* – kipro.

пылание [цвет] *сүүц.* – põlo.

пылать *гл.* – lõõzgõta.

пылить *гл.* – pöllütä.

пыль *сүүц.* – pölli.

пыльца *сүүц.* – ed'delmo.

пытаться *гл.* – ürittää.

пьянять *гл.* – umaltua.

пьяница *сүүц.* – jooppuri.

пьяный *сүүц.* – joopunnud.

пятеро *числ.* – viid'ed.

пятидесятый числ. – viizcümmenäz.

пятка *сүүц.* – kanta.

пятнадцатый числ. – viiztõsshõmõz.

пятнадцать числ. – viiztõsshõmõt.

пятница *сүүц.* – viid'ezpäivä.

пятый числ. – viid'ez.

пять числ. – viisi, viiz.

пятьдесят числ. – viizcümmentä.

P p.

работа *сүүц.* – tüü.

работать *гл.* – tüüttää.

равный прил. – ühtäläin.

радовать *гл.* – rõõmussaa.

радоваться *гл.* – rõõmussua.

радостный прил. – rõõmukaz.

радость *сүүц.* – rõõmu.

радуга *сүүц.* – ikolookka.

раз *сүүц.* – kõrta.

разбивать *гл.* – rikkua.

разбираться *гл.* – ümmärtää.

разбито – on rikki.

разбросанно нар. – lahgollaa.

развивать *гл.* – cehittää.

развиваться *гл.* – cehittüä.

развитие *сүүц.* – cehitüz.

развратный прил. – kõlvatoo.

разговаривать *гл.* – rajattaa.

разжигать *гл.* – põlõttaa.

различаться *гл.* – erota.

разозлиться *гл.* – suuttua, äcäüttüä.

разорять *гл.* – lagassaa.

разрешать *гл.* – luvõta.

разрешение *сүүц.* – lupa.

разрушать *гл.* – hävittää.

разрывать *гл.* – repiä.

разум *сүүц.* – älü.

рак *сүүц.* – krapu.

ранний прил. – varain.

рано нар. – varai.

раньше нар. – eespäi.

распахнуть *гл.* – panna lahti.

расправиться *гл.* – õd'd'õta.

расправлять *гл.* – õd'd'issaa.

расправляться *гл.* – õd'd'õta.

рассвет *сүүц.* – valgõtikko.

рассердиться *гл.* – äcäütüä.
рассеянно *нар.* – lahgollaa.
рассказ *сущ.* – jutto.
рассказывать *гл.* – pajattaa.
расспрашивать *гл.* – cüzütellä.
распросить *гл.* – cüsellä.
расстраивать *гл.* – ämmentää.
расстраиваться *гл.* – ämmentüä.
растение *сущ.* – imecci, kazvi.
растя *гл.* – kazvaa.
растрачивать *гл.* – huköta.
растрёпа *сущ.* – sarviško.
рвать *гл.* – repiä, ciskua.
рвать [тошнить] *гл.* – ðhzöta.
ребёнок *сущ.* – lahsı.
реветь *гл.* – börisä.
редкий *прил.* – arva.
редко *нар.* – arvõõ.
реестр *сущ.* – lugõttõlu.
река *сущ.* – jõci.
решето *сущ.* – groohatti.
рёв *сущ.* – börizemin.
ровный *прил.* – lakõa.
рог *сущ.* – sarvi.
родственник *сущ.* – sukulain.
рожать *гл.* – sünntüttää.
рождаться *гл.* – süntüä.
рожь *сущ.* – rüiz.
роса *сущ.* – kasõ.
Россия – Venäjä.
россиянин *сущ.* – venäjäläin.
россиянка *сущ.* – venajakko.
рубашка *сущ.* – ciutto.
ругань *сущ.* – torumin.
ругать *гл.* – torua.
рука *сущ.* – cäsi.
рукав *сущ.* – varrukaz.
рукавица *сущ.* – cinnaz.
русская *сущ.* – venakko.
русский *сущ.* – venäläin.
русский *прил.* – venäi.
ручаться *гл.* – tagõta.
ручей *сущ.* – ðja.
ручка *сущ.* – kõrsi, kõrva.
рыба *сущ.* – kala.
рыбак *сущ.* – kalanikka.
рыбка, рыбёшка *сущ.* – kalakköin.
рыть *гл.* – kaivua, põnkua.
рыхлый *прил.* – kõhta.
рычание *сущ.* – börizemin.
рычать *гл.* – börisä, mörisä.
рюмка *сущ.* – fumka.
ряд *сущ.* – rääto.
рядом (с) предл., нар. – lici.

C с.

с [чего-л.] предл. – päält.
с [кем-л., чем-л.] предл. – kaaz, kooz.

сад сущ. – saatu, tara.
садиться гл. – issuuta.
сажать гл. – isuttaa.
сам мест. – ize, sama.
сани сущ. – reci.
сахар сущ. – sahari.
сберегать гл. – oitaa.
сбрасывать гл. – vizgõta.
бросить гл. – vizgahtaa.
свадьба сущ. – ääd.
свежий прил. – toorõ.
свекровь сущ. – ämmä.
сверху нар. – üleelt.
свет сущ. – paisõ, valo.
светить гл. – paissa.
свеча сущ. – cüünteliä.
свёкор сущ. – äd'dä.
свидание сущ. – tapaamin. **до свидания!** – jäämm(ä) üvässii!.
свинья сущ. – sika.
свистеть гл. – vinkua.
свистнуть гл. – vingahtaa.
свобода сущ. – vapauz.
свободный прил. – vapaan.
свой мест. – õma.
свояченица сущ. – cälü.
связывать гл. – situa.
связь сущ. – siõ.
святой прил. – pühä.
сделано – on tehtü.
север сущ. – põhja.
северо-восток сущ. – cirre.
северо-запад сущ. – luvvõ.
сегмент сущ. – kappalõ.
сегодня нар. – täänävä.
седьмой числ. – seitsemest.
сейчас нар. – järkiässi, kõhall, paraika.
секрет сущ. – salaizuz.
секретно нар. – salamittaa.
секретный прил. – salain.
село сущ. – cülä.
семеро числ. – seitsemed.
семидесятый числ. – seitseecümnenäz.
семнадцатый числ. – seitseetõssõmõz.
семнадцать числ. – seitseetõssõmõt.
семь числ. – seitsee.
семьдесят числ. – seitseecümmentä.
семья сущ. – pere.
семя сущ. – seemee.
сени сущ. – riheñeüz.
сено сущ. – einä.
сентябрь сущ. – sent'aabri.
сердитый прил. – äciä.
сердиться гл. – äcällä.
сердце сущ. – süä.
серебро сущ. – õrða.
серебряный прил. – õrðin.
середина сущ. – cehsı.
серый прил. – arma.
сестра сущ. – sõzar.
сеть сущ. – võrkko.
сеять гл. – cülvää.

сжатие *суиц.* – purissuz.
сжимать *гл.* – purissaar.
сжиматься *гл.* – purissua.
сзади *нар.* – takaa, takanna.
сигнал *суиц.* – signaalõ.
сидеть *гл.* – issua.
сила *суиц.* – jõud, võimu.
сильный *прил.* – võimakas.
синий *прил.* – sinin.
сияние *суиц.* – rõlo.
сказать *гл.* – jutõlla.
сказка *суиц.* – kaaska.
скамейка *суиц.* – järcü.
скатерть *суиц.* – lina.
скатывать *гл.* – veerettää.
сквашиваться *гл.* – apata.
сквозь *предел.* – alõtsõ, kautta, läpi.
склонять *гл.* – taivuttaa.
склоняться *гл.* – taipõuta.
сковорода *суиц.* – rehtelä.
скользить *гл.* – liukua.
скользкий *прил.* – liukaz.
сколько? *нар.* – kui pal’o?, mitoo?
скорей! - ciireessi!
скоро *нар.* – pigaa.
скот, скотина **домашняя** *суиц.* – karja, žiivato. **пасти скот** – cävvä karjaz.
скрывать *гл.* – kõrja, saldta.
скрываться *гл.* – peittää.
скука *суиц.* – icävä.
скучный *прил.* – icävä.
слава *суиц.* – mainõ.
сладкий *прил.* – makõa.
след *суиц.* – jälcí.
следить *гл.* – jälcää.
слеза *суиц.* – pisara.
слезать *гл.* – laskõuta.
слепой *прил.* – sõkõa.
сливки *суиц.* – slivgad.
словарь *суиц.* – sõnacirja.
слово *суиц.* – sõna.
слой *суиц.* – slooja.
сломано – on lõhsit.
слух *суиц.* – kuulo.
случай *суиц.* – tapauz.
случайно *нар.* – sattumalt.
случайный *прил.* – satunnain.
случиться *гл.* – tapahtua.
слушать *гл.* – kuunnõlla.
слушать *гл.* – kuulla.
слышаться *гл.* – kuulua.
смазка *суиц.* – võitõlu.
смазывать *гл.* – võd'dõlla.
смелость *суиц.* – rõhkõuz.
смелый *прил.* – rõhkõda.
смеркаться *гл.* – pimetä.
смерть *суиц.* – surma.
смесь *суиц.* – mäššäüz.
сметана *суиц.* – koorõ.
сметь *гл.* – julkõa.
смех *суиц.* – nagru.
смешивать *гл.* – mäšetä.

смеяться *гл.* – nagraa.
смола *суиц.* – vaikko.
смородина *суиц.* – sõssarõd.
смотреть *гл.* – vaattaa.
смысл *суиц.* – mercitüz.
снаружи *нар.* – kujall, kujalt, välläss, välläz, õvvöll, õvvölt.
снег *суиц.* – lumi.
снежный *прил.* – lumõkaz.
снизу *нар.* – alt, alõtsõ.
снимать *гл.* – kooria, võttaa ült. ~ **шкуру** – nülcia.
сниматься *гл.* – kooriuta.
снова *нар.* – jällee.
собака *суиц.* – koira.
собирать *гл.* – kogota.
собираться *гл.* – aikua.
собрание *суиц.* – kokouz.
совва *суиц.* – kakku.
совет *суиц.* – nõvvo.
советовать *гл.* – nõvvua.
советоваться *гл.* – cüsüä nõvvoa.
совещание *суиц.* – nõvvõttõlu.
совещаться *гл.* – nõvvõtõlla.
совсем *нар.* – sohsem, õikõõ.
согласие *суиц.* – soossumuz.
соглашаться *гл.* – soossua.
сожаление *суиц.* – žääli.
соединение *суиц.* – ühisselmo, ühissyz.
соединить *гл.* – ühissää.
соединять *гл.* – ühisellä.
соединяться *гл.* – ühissüä.
сок *суиц.* – mahla.
сокращать *гл.* – lühentää.
сокращаться *гл.* – lühetää.
сокращение *суиц.* – lühennüz.
солнце *суиц.* – päivüd.
соловей *суиц.* – sisava.
солома *суиц.* – õlci.
соломенный *прил.* – õlcin.
соломинка *суиц.* – õlgõkõrsi.
соль *суиц.* – soola.
сом *суиц.* – mõnni.
сомневаться *гл.* – kahõlla.
сомнение *суиц.* – ebäusko, kahtõluz.
сон *суиц.* – uni.
соображать *гл.* – äacetää.
сообща *нар.* – parvõz.
сообщать *гл.* – ilmottaa.
сообщение *суиц.* – ilmottamin.
сопли *суиц.* – rääcää.
сопротивление *суиц.* – vassusuz.
сопротивляться *гл.* – vassussaa.
сорок *числ.* – nelläcümmentä.
сорока *суиц.* – arakka.
сороковой *числ.* – nelläcümnenäz.
сосать *гл.* – imiää.
сосед *суиц.* – susseda.
соска *суиц.* – imittsi.
соскучиться *гл.* – icäväüssüä.
сосна *суиц.* – petäjää.
сосняк *суиц.* – petäzikko.
сосулька *суиц.* – tilkõ.

сотый числ. – saaz.
соус *суиц.* – kasõ.
сохраняться *гл.* – säälüä.
сочный прил. – mahlakaz.
спасибо! – passibo!
спать *гл.* – magõta.
спереди *нар.* – eess.
спеть *гл.* – laulahtaa.
спешить *гл.* – ciirehtiä.
спешка *суиц.* – ciire.
спина *суиц.* – selcä.
список *суиц.* – lugõttolu.
сплошь *нар.* – aivonaa, üleüdnää.
спокойный прил. – tüüni. **спокойной ночи!** – üvää üüt!
спокойствие *суиц.* – tüünüz.
спор *суиц.* – cina.
спорить *гл.* – cinõta.
справедливый прил. – õikõöllin.
спрашивать *гл.* – cüsüä.
спрягать *гл.* – taivuttaa.
спрягаться *гл.* – taipõuta.
спускаться *гл.* – laskõuta.
сравнение *суиц.* – võrtõlu, võrtõõmin.
сравнивать *гл.* – võrrõlla.
сравнить *гл.* – võrrõta.
сражаться *гл.* – tapõlla.
сражение *суиц.* – tappõlu.
сразу *нар.* – eti.
сразу же *нар.* – äccippigaa.
среда *суиц.* – kõlmõzpäivä.
среди *предл.* – cehsi.
срок *суиц.* – aika.
срочно *нар.* – porõassi.
срочный прил. – ciireellin.
ссора *суиц.* – riita.
ссориться *гл.* – rid'õlla.
ставить *гл.* – panna.
сталь *суиц.* – teräz.
становиться *гл.* – saavva.
стараться *гл.* – rüvvä.
стареть *гл.* – vanõta.
старик *суиц.* – starikka, ukko.
старость *суиц.* – vanuz.
старуха *суиц.* – akka, staruha.
старый прил. – vana.
стать [превратиться] *гл.* – saavva.
стать [начать] *гл.* – nõisa.
стебель *суиц.* – kõrsi.
стекло *суиц.* – klaasi.
стена *суиц.* – seinä.
степень *суиц.* – asõ.
стеречь *гл.* – vahtia.
стирать *гл.* – pesä.
стирка *суиц.* – pesemin.
стихать *гл.* – tüüntüä.
сто числ. – sata.
стоимость *суиц.* – mahso.
стоит [надо] – oolib.
стоить *гл.* – mahsaa. **сколько стоит?** – kui mahzab?
столько числ. – sitoo.
сторож *суиц.* – vahtija.

сторожить гл. – vahtia.
сторона *сүң.* – pooli, cülcı.
стоять гл. – sõisua.
страна *сүң.* – maa.
страница *сүң.* – lehocülcı.
странность *сүң.* – õutuz.
странный *прил.* – õuto.
страх *сүң.* – irmu.
страшный *прил.* – irmuza.
стрелять гл. – laugðta.
строгий *прил.* – kõva, ciriä.
строго *нар.* – kõvii.
студент *сүң.* – üliõppilaz.
стук *сүң.* – korutuz.
ступень *сүң.* – asõ.
стучать гл. – koputtaa, takua.
стыд *сүң.* – äriä.
стыдиться гл. – ävitä.
суббота *сүң.* – laukopäivä.
сугроб *сүң.* – cindz.
суд *сүң.* – suuto.
судить гл. – suutia.
судно *сүң.* – aluz.
судорога *сүң.* – kramppi.
судья *сүң.* – suutija.
суета *сүң.* – cihu, äarinä.
суетиться гл. – ääretä.
сумасшедший *прил.* – hullu.
сумеречный *прил.* – ämärä.
сумерки *сүң.* – pimetikko, ämärikko.
супонь *сүң.* – rinnuz.
сутки *сүң.* – üüpäivä.
суполка *сүң.* – cihi.
сухой *прил.* – kuiva.
сушить гл. – kuivðta.
существо *сүң.* – õlõnto.
счастливый *прил.* – õnnöva.
счастье *сүң.* – õnni.
счёт *сүң.* – lukömin.
считать гл. – lukða.
сын *сүң.* – poika.
сынок, сынишка *сүң.* – pojukkðin.
сыр *сүң.* – juusso.
сыроежка *сүң.* – siini.
сырой *прил.* – kõssða.
сырость *сүң.* – kõssðuz.
сытый *прил.* – cülläin.
сюда *нар.* – tänne.

Т Т.

табун *сүң.* – dabuni.
так *нар.* – nii. **как** ..., ~ (**и**) ... – nii ..., ku ...
таким образом *нар.* – kannii.
такой мест. – mokoma.
такой же мест. – mokoma-sama.
там *нар.* – siäll.
тамошний *прил.* – sicälein.
танец *сүң.* – tanttsi.

танцевать *гл.* – tanttsia.
тащить *гл.* – vetää.
твёрдо *нар.* – kõvii.
твёрдый прил. – kõva.
творог *сущ.* – tvorokka.
телёнок *сущ.* – vazikka.
темнеть *гл.* – pimetä.
темнота *сущ.* – pimiüz.
теперь *нар.* – nüd.
теплеть *гл.* – lämmetä.
тепло *сущ.* – lämmii.
тепло *нар.* – on lämmii.
терпеливый прил. – terppillin.
терпение *сущ.* – terppillizüt.
терпеть *гл.* – terppiä.
терять *гл.* – ukõta.
теряться *гл.* – ukkua.
теснота *сущ.* – ahtauz.
тесный прил. – ahaz, ciriä.
тесто *сущ.* – taicina.
тесть *сущ.* – äd'dä.
тёмный прил. – pimiä.
тёплый прил. – lämmii, sooja.
тётя *сущ.* – täti.
тёща *сущ.* – ämmä.
тихий прил. – tüüni.
тишина *сущ.* – tüüniüz.
тогда *нар.* – siiz.
то и дело *нар.* – aina.
толстый прил. – jämiä.
толщина *сущ.* – jämiüz.
только *нар.* – tol'ko.
только что *нар.* – taanõõ.
тонкий прил. – õhud.
тонкость *сущ.* – õhuz.
тонуть *гл.* – uputa.
топить [кого-л.] *гл.* – upottaa.
топить [печь] *гл.* – lämmittää.
топор *сущ.* – cirvez.
точно *нар.* – täsmällizessi.
точный прил. – täsmällin.
тошнить *гл.* – õhzõta.
трава *сущ.* – rooho.
траур *сущ.* – leinä.
тревога *сущ.* – gofa.
треснутый прил. – šarõin.
треснуть *гл.* – saavva šaroo.
третий числ. – kõlmõz.
трецать *гл.* – prakisa.
трещина *сущ.* – šaro.
трёхсотый числ. – kõmsaaz.
три числ. – kõlmõd, kõm.
тридцатый числ. – kõmcümmenäz.
тридцать числ. – kõmcümmentä.
тринадцатый числ. – kõmtõššõmõz.
тринадцать числ. – kõmtõššõmõt.
триста числ. – kõmsataa.
трое числ. – kõlmõd.
труба *сущ.* – truba.
труп *сущ.* – ruumiuz.
трус *сущ.* – pläta.

тряпка *сүң.* – šiška.
тугой прил. – ciriä.
туда нар. – sinne.
туман *сүң.* – utu.
туфля *сүң.* – cencä.
тушить *гл.* – sammuttaa.
ты месм. – siä.
тысяча числ. – tuhad.
тысячный числ. – tuhattõmõz.
тилонь *сүң.* – ülle.
тянуть *гл.* – venuttaa, vetää.
тянуться *гл.* – tõmpauta.

Y y.

у предл. – cüllez, poolõss, tüven, äärez.
убеждать *гл.* – vakuuttaa.
убеждаться *гл.* – vakuuttua.
убеждение *сүң.* – vakaumuz, vakuuttamin.
убивать *гл.* – tappaa.
убийство *сүң.* – tappamin.
убирать [изымать] *гл.* – panna poiz.
убирать [приводить в порядок] *гл.* – siivõta.
уборка *сүң.* – siivõuz.
уборная *сүң.* – cäümälä.
увеличивать *гл.* – lizetä, suurõntaa.
увеличиваться *гл.* – lisäütä, suurõntua.
уверенно нар. – varmassi.
уверенность *сүң.* – vakaumuz, varmuz.
уверенный прил. – varma.
увольнение *сүң.* – jättämin poiz, jäämin poiz.
увольнять *гл.* – jättää poiz.
увольняться *гл.* – jäävvä poiz.
угол *сүң.* – nurkka.
уголь *сүң.* – süsi.
угорь *сүң.* – ankõrgjaz.
угрожать *гл.* – uhgõta.
угроза *гл.* – uhka.
удар *сүң.* – lüümä.
ударять *гл.* – lüvvä.
удивительный прил. – imeteltävä.
удивление *сүң.* – imetüz.
удивлять *гл.* – imetüttää.
удивляться *гл.* – imetellä.
удирать *гл.* – kargata.
удити [рыбу] *гл.* – õncia.
удовольствие *сүң.* – meeliüvä.
удочка *сүң.* – õnci.
уезжать *гл.* – lahguta.
уже нар. – jo.
ужин *сүң.* – õhtagoin.
ужинать *гл.* – õtagoitaa.
узел *сүң.* – sõlmu.
узкий прил. – ahaz.
укорачивать *гл.* – lühentää.
укорачиваться *гл.* – lühetä.
украшать *гл.* – ehtiä.
украшение *сүң.* – ehüz.
укус *сүң.* – puraisu.

улица *сүң.* – kuja, uulittsa.
умение *сүң.* – õskaamin.
уменьшать *гл.* – peenentää, vähättää.
уменьшаться *гл.* – peenentüä, vähetää.
уметь *гл.* – õzgõta.
умирать *гл.* – koolla, surra.
ум *сүң.* – älü.
умный *прил.* – äläkaz.
умышленно *нар.* – meelii.
уничтожать *гл.* – hävittää.
упражнение *сүң.* – arjotuz.
упражнять *гл.* – arjottaa.
упражняться *гл.* – arjotõlla.
упрямство *сүң.* – enepäizütz.
упрямый *прил.* – enepäin.
уродовать *гл.* – muuntaa.
урожай *сүң.* – tulo.
урождённая *прил.* – süntünnüd.
урок *сүң.* – õppikappalõ.
усердие *сүң.* – ooli.
уснуть *гл.* – makahtaa.
успевать *гл.* – ehättää, jõvva.
успеть *гл.* – ehättää.
успех *сүң.* – etu.
успешный *прил.* – jõvvõkaz.
 успокаивать *гл.* – tüünnüttää.
 успокаиваться *гл.* – tüüntüä.
уставать *гл.* – väsüä.
усталость *сүң.* – väsumüz.
устраиваться *гл.* – sättiütä.
утка *сүң.* – sorsa.
утро *сүң.* – oomnikko.
утром *нар.* – oomnikoz.
ухват *сүң.* – ufatka.
ухо *сүң.* – kõrva.
ходить *гл.* – lahguta, mennä poiz.
ученик, ученица *сүң.* – õppilaz.
учитель *сүң.* – õppõtaja.
учить *гл.* – õpõttaa.
учиться *гл.* – õppia.
язвимость *сүң.* – arkuz.
язвимый *прил.* – arka.

Φ φ.

фабрика *сүң.* – fabrikka.
фантазия *сүң.* – meelikuvituz.
фартук *сүң.* – pollõ.
февраль *сүң.* – fevraali.
федерация *сүң.* – federaattsija.
физиономия *сүң.* – naama.
филин *сүң.* – kattikakku.
финка *сүң.* – soomakko.
финн *сүң.* – soomalain.
финский *прил.* – soomõ. ~ **язык** – soomi.
фундамент *сүң.* – aluz.

X x.

характер *сүң*. – loonndö.
хвастаться *гл.* – kõrskua.
хвастовство *сүң*. – kõrskumin.
хвастун *сүң*. – kõrskuri.
хватать [схватить] *гл.* – tarttua.
хватать [быть в достатке] *гл.* – riittää.
хвост *сүң*. – äntä.
хвощ *сүң*. – õzža.
хвошатник *сүң*. – õzdõzikko.
хитрость *сүң*. – kavaluz.
хитрый *прил.* – kavala.
хлеб *сүң*. – leipä.
хлев *сүң*. – lautta.
хлопотать *гл.* – ääretä.
хлопоты *сүң*. – äärinä.
ходить *гл.* – sävvä.
хозяин *сүң*. – peremeez.
хозяйка *сүң*. – perenain.
холм *сүң*. – mättä.
холод *сүң*. – cülmä.
холодно *нар.* – on cülmä.
холодный *прил.* – cülmä.
холостой *прил.* – holostoi.
хороший *прил.* – üvä.
хорошо *нар.* – on üvä.
хотеть *гл.* – tahtua.
хоть *с.* – hot’.
хотя бы *нар.* – hot’.
храп *сүң*. – kroosnaamin.
храпеть *гл.* – krooznöta.
хромой *прил.* – hramoi.
хрюкать *гл.* – röhkiä.
худший *прил.* – pahöpi.
хулиган *сүң*. – üüccäri.
хулиганить *гл.* – üüisetä.
хутор *сүң*. – talo.

Ц ц.

царапать *гл.* – raapia.
царапаться *гл.* – raapia.
царапина *сүң*. – naarmu.
цвести *гл.* – ed'd'ittsää, elkottsa.
цветок *сүң*. – eisi, elkko, kukaz.
целиком *нар.* – kokonaa, üleüdnää.
целиться *гл.* – tähetä.
целовать *гл.* – suvvölla.
целоваться *гл.* – suvvölla.
целый [ненарушенный] *прил.* – ehjä.
целый [весы] *прил.* – koko.
цель *сүң*. – maali.
цена *сүң*. – hinta.
центр *сүң*. – cehsä.
центральный *прил.* – sehzimein.
церковь *сүң*. – cirkko.
цыплёнок *сүң*. – pöörpö.

Ч ч.

чайка *суиц.* – kajaga.
час *суиц.* – tunni.
часть *суиц.* – õsa.
часы *суиц.* – tunnid.
чашка *суиц.* – naappa.
человек *суиц.* – inemin.
через *предл.* – kautta, läpi.
чересседельник *суиц.* – vöötii.
черёмуха *суиц.* – toomi.
черника *суиц.* – musikaz.
чесать *гл.* – raapia.
чесаться *гл.* – süühütä.
честный *прил.* – rehellin.
честь *суиц.* – kunnia.
четверг *суиц.* – nelläzpäivä.
четверо *числ.* – nelläd.
четвёртый *числ.* – nelläz.
четыре *числ.* – nellä.
четырнадцатый *числ.* – nellätössõmõz.
четырнадцать *числ.* – nellätössõmõt.
чётко *нар.* – selvässi.
чёрный *прил.* – mussa.
чёткий *прил.* – selvä.
чинить *гл.* – praavitaa.
чирикать *гл.* – širisä.
чистить *гл.* – kasia.
чиститься *гл.* – kasiuta.
чисто *нар.* – puhtaassi.
чистый *прил.* – puhaz.
читать *гл.* – lukõa.
чихать *гл.* – aivasõlla.
член *суиц.* – jäsen.
чтение *суиц.* – lukõmin.
что? *мест.* – mi?, mikä?
что-либо *мест.* – mikäle.
что-нибудь *мест.* – mikäle.
что-то *мест.* – mikäle.
что угодно *мест.* – mi tahooz.
чувствительность *суиц.* – arkuz.
чувствительный *прил.* – arka.
чувство *суиц.* – meeli.
чудиться *гл.* – cuuditaa.
чудо *суиц.* – ime.

III ш.

шаг *суиц.* – askõli.
шагать *гл.* – asõlla.
шалить *гл.* – tehä koirutta.
шалость *суиц.* – koiruz.
шапка *суиц.* – hattu, šapka.
шапочка *суиц.* – hatuikkõin.
швея *суиц.* – õmpõlja.
шерсть *суиц.* – villa.
шерстяной *прил.* – villain.
шептать *гл.* – kuizgõta.
шесть *суиц.* – seiväz, õrsi.

шестеро числ. – kuvvõd.
шестидесятый числ. – kuuzcümmenäz.
шестнадцатый числ. – kuuztõššõmõz.
шестнадцать числ. – kuuztõššõmõt.
шестой числ. – kuvvõz.
шесть числ. – kuusi, kuuz.
шестьдесят числ. – kuuzcümmentä.
шея сущ. – kagla.
шёлк сущ. – šolkka.
шёпот сущ. – kuizgõ.
ширина сущ. – lad'duz.
широкий прил. – lad'd'a.
шить гл. – õmmõlla.
шкаф сущ. – kaappi.
школа сущ. – škoulu.
шкура сущ. – nahka.
шляпа сущ. – šlääppi.
шинур сущ. – šnurka.
шов сущ. – sauma.
шпора сущ. – kannuz.
штаны сущ. – kaatsad.
шум сущ. – hälínä.
шуметь гл. – hälisä.
шуршать гл. – krapisa, rahisa.
шутить гл. – pilahilla.
шутка сущ. – pila.
шутливый прил. – leicillin.
шутник сущ. – pilahilija.

III щ.

щедрость сущ. – antõllazuz.
щедрый прил. – antõllaz.
щека сущ. – rõhci.
щель сущ. – rako.
щетина сущ. – arjaz, scetina.
щётка сущ. – arja.
щипать гл. – noppia.
щипаться гл. – nápissää.
щука сущ. – auci.
щупать гл. – tunnusõlla.

Э э.

эволюция сущ. – evoõuuttsija.
экономить гл. – oitaa.
эстонец сущ. – virolain.
эстонка сущ. – virakko.
эстонский прил. – viro.
этаж сущ. – jätaži.
этакий мест. – kammuga.
это мест. – se.
этот мест. – se.
этот же [самый] мест. – sesama.
эурямёйсец, эурямёйска сущ. – ägrämöin.
эхо сущ. – kaiku.

Ю ю.

юбка *сүүч.* – jupka.
юг *сүүч.* – lõunaz.
юго-восток *сүүч.* – kaakko.
юго-запад *сүүч.* – etelä.
юность *сүүч.* – nooruz.
юноша *сүүч.* – noormeez.
юный прил. – noori.

Я я.

я мест. – miä.
яблоко *сүүч.* – õuna.
яблоня *сүүч.* – õunapuu.
ягнёнок *сүүч.* – talli, võdna.
ягода *сүүч.* – marja.
яд *сүүч.* – mürccü.
ядовитый прил. – mürcüllin.
язва *сүүч.* – paizõ.
язык *сүүч.* – ceeli.
яйцо *сүүч.* – muna.
яма *сүүч.* – kooppa.
январь *сүүч.* – janvaari.
яркий прил. – selvä.
ярко нар. – selvässä.
ясень *сүүч.* – saarni.
ясно [светло] нар. – selciää.
ясно [чётко, понятно] нар. – selvässä.
ясный [светлый] прил. – selciä.
ясный [чёткий, понятный] прил. – selvä.

LISÄ II. ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ITÄ-VAĐĐA MURTŌO ERIKOZUUD. ОСОБЕННОСТИ ВОСТОЧНО-ВОДСКОГО НАРЕЧИЯ.

Ääliõppi.

Assõõvahtõluz.

- 1) **c → dž:** **auci** (щука) → **audži**; **reci** (сани) → **redže**.
- 2) **hc → a** **hd'**: **tähci** (колос) → **tähd'e**; 6) **zd'**: **lehci** (вдова) → **lezd'e**.
- 3) **nc → ndž:** **mänciä** (играть) → **mändžin**; **enci** (душа) → **endže**.
- 4) **rc → rdž:** **ärcä** (бык) → **ärdžä**.

Mootoõppi.

Substantiivi. Adjektiivi.

- 1) **Nominatiivi.** Слова XIII склонения на **-b**, **-e** имеют в восточно-водском дополнительное окончание **-g** (**kasõg** – **поса**) или **-h** (**tarõh** – **баня**, **pereh** – **семья**).
- 2) **Genetiivi.** Слова, у которых последняя согласная основы – одинарная, при склонении эту согласную удваивают (**cüllä** – **деревни**).
- 3) **Illatiivi.** Западно-водским типам склонения на **-sõ**, **-se** – соответствуют восточно-водские на **-sõõg**, **-seeg** (**ampaasõõg** – **в зуб**).
- 4) **Translatiivi.** Западно-водскому окончанию **-ssi** соответствует восточно-водское **-ssig** (**sepässig** – **кузнецом**).
- 5) **Terminatiivi.** Западно-водскому окончанию **-ssa** соответствует восточно-водское **-ssaag** (**kotoossaag** – **до дома**).

Taipõumizõ näüteg.

Пример склонения.

I, II, VII, VIII taivutuhsõd.

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	tyy (<i>рабома</i>)	koto (<i>дом</i>)	lehci (<i>вдова</i>)	cüllä (<i>деревня</i>)
<i>Gen.</i>	tyy	koddo	lezd'e	cüllä
<i>Part.</i>	tyytä	kotoa	lehceä	cüllää
<i>Ill.</i>	tyhee	kotoo	lehcee	cüllääseeg
<i>Iness.</i>	tyyz	kodoz	lezd'ez	cülläz
<i>Trans.</i>	tyyssig	kodossig	lezd'essig	cüllässig
<i>Term.</i>	tyheessaag	kotoossaag	lezd'leessaag	cüllääseessag

Mõnikko.

<i>Nom.</i>	tyyd	kodod	lezd'ed	cüläd
<i>Gen.</i>	tyd'd'e	kotoje	lehcije	cülije
<i>Part.</i>	tyitä	kotoit	lehciä	cüliä
<i>Ill.</i>	tyiseeg	kotoisõõg	lehciiseeg	cüliiseeg
<i>Iness.</i>	tyiz	kotoiz	lezd'iz	cüлиз
<i>Trans.</i>	tyissig	kotoissig	lezd'issig	cüliissig
<i>Term.</i>	tyiseessaag	kotoisõõssaag	lezd'ileessaag	cüliiseessaag

X, XIII taivutuhsõd.

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	akanuz (ведро)	kasõg (poca)	pereh (семья)
<i>Gen.</i>	akanuhsõ	kassõõ	perree
<i>Part.</i>	akanussa	kasõtta	perettä
<i>Ill.</i>	akanuhsõõsõõg	kassõõsõõg	pereeseg
<i>Iness.</i>	akanuhsõz	kassõõz	pereez
<i>Trans.</i>	akanuhsõssig	kassõõssig	pereessig
<i>Ess.</i>	akanuhsõnna	kassõnna	perennä
<i>Term.</i>	akanuhsõõsõssaag	kassõõsõõssaag	pereeseessaag

Mõnikko.

<i>Nom.</i>	akanuhsõd	kassõõd	pereed
<i>Gen.</i>	akanuhsijе	kassõõd'д'e	pereed'd'e
<i>Part.</i>	akanuhsia	kassõita	pereitä
<i>Ill.</i>	akanuhsiiõõg	kassõõisõõg	pereiseeg
<i>Iness.</i>	akanuhsiiiz	kassõõiz	pereiz
<i>Trans.</i>	akanuhsiiissig	kassõõissig	pereissig
<i>Ess.</i>	akanuhsiiina	kassõina	pereinä
<i>Term.</i>	akanuhsiiõõssaag	kassõõisõõssaag	pereiseessaag

Pronoomeni.

Personaalin.

m|üü (ed'd'e, eitä, eiseeg) – мы.
 t|üü (ed'd'e, eitä, eiseeg) – вы.
 nä|väd (d'd'e, itä, iseeg) – они.

Demonstratiivin.

Ühsikko.

<i>Nom.</i>	se (этом)	kasõ (сот этом)
<i>Gen.</i>	senne	kazzõ
<i>Part.</i>	sitä	kassa
<i>Ill.</i>	sihee	kasõõsõõg
<i>Iness.</i>	siinä	kasõnna
<i>El.</i>	siitä	kazõnna
<i>All.</i>	sillee	kazõlõõ
<i>Adess.</i>	sill	kazõll
<i>Abl.</i>	silt	kazõlt
<i>Trans.</i>	senessig	kazossig
<i>Ess.</i>	senenä	kazõna
<i>Term.</i>	siheessaag	kasõõsõõssaag

Mõnikko.

kanõd (сот эти)
kanõje
kanõita
kanõisõõg
kanõiz
kanõiss
kanõillõõ
kanõil
kanõilt
kanõissig
kanõina
kanõisõõssaag

Interrogatiivin.

<i>Nom.</i>	mikä (umo)	<i>Adess.</i>	migallä
<i>Gen.</i>	miggä	<i>Abl.</i>	migaltä
<i>Part.</i>	mitä	<i>Trans.</i>	mihsig
<i>Ill.</i>	mikää	<i>Ess.</i>	migänä
<i>El.</i>	migäss	<i>Kom.</i>	miggääka
<i>All.</i>	migälee	<i>Term.</i>	mikäässaaag

Definiittin.

	<i>Ühsikko.</i>	<i>Mõnikko.</i>
<i>Nom.</i>	kõicci (всё, весь)	kõikõd
<i>Gen.</i>	kõikõ	kõiccije
<i>Part.</i>	kõikkõa	kõiccia
<i>Ill.</i>	kõikkõõ	kõicciisõõg
<i>Iness.</i>	kõikkõz	kõiccz
<i>All.</i>	kõikõlõõ	kõicilõõ
<i>Kom.</i>	koikõka	kõiccijeka
<i>Term.</i>	koikõõssaag	kõicciisõõssaag

Verbi.

1) *I infinitiivi.* а) В partitiivi западно-водскому **a**, **-ä**; **-ta**, **-tä** – соответствует восточно-водское **-ag**, **-äg**; **-tag**, **-täg**. б) В I спряжении – не происходит замены **oo** → **uu**, **öö** → **üü**, **ee** → **id'd**; а в III спряжении нет замены – **o** → **u**.

2) *Preezensi; imperfekti; konditsionaali.* а) В I лице единственного числа – вместо окончания **-n** происходит удлинение конечной гласной, а одинарные согласные **g**, **z**, **l**, **n** удваиваются (окончание **-zin** → **-sii**). В I и II лицах множественного числа западно-водским **-mmõ**, **-mmä** и **-ttõ**, **-ttä** – соответствуют восточно-водские **-mmag**, **-mmäg** и **-ttag**, **-ttäg**. б) В preezensi celtein forma удвоения не происходит, но к последней гласной основы присоединяется окончание **-g**.

3) *Imperatiivi.* II лицо единственного числа имеет окончание **-g**.

4) *I partitsiippi; imperfekti ceeltein forma.* К окончанию ühsiko nominatiivi присоединяется окончание **-g**.

5) *Passiivi preezensi.* Западно-водскому отсутствию окончания – соответствует восточно-водское **-sõõ**, **-see**.

6) *Passiivi II partitsiippi; imperfekti ceeltein forma.* Западно-водскому **-tu**, **-tü**; **-ttu**, **-ttü** – соответствует восточно-водское **-tug**, **-tüg**; **-ttug**, **-ttüg**.

Особенности *imperfekti* V, VII, и X спряжений – видны из приведённых далее примеров.

Verbije taipõumiin.

Далее для каждого спряжения указываются: 1) *I infinitiivi* (partitiivi), 2) *Aktiivi indikatiivi preezensi* (ühsiko I persoona mööntein, ceeltein formad; mõniko I persona), 3) *Aktiivi indikatiivi imperfekti* (ühsiko, mõniko I persoonad, для V, VII и X спряжений – дополнительно ühsiko III persoona), 4) *Aktiivi imperatiivi* (ühsiko II persoona), 5) *Aktiivi I partitsiippi*, 6) *Passiivi indikatiivi imperfekti* [только для V, VII, X спряжений], 7) *Passiivi II partitsiippi*.

I taivutuz.

I infinitiivi.

saa [’] ag	jooag	lõõäg	veeäg	müüäg	võd'd'ag
---------------------	-------	-------	-------	-------	----------

Aktiivi.

Preezensi.

saa (en saag)	joo (en joog)	lõõ (en lõög)	vee (en veeg)	müü (en müüg)	või (en võig)
saammag	joommag	lõõmmäg	veemväg	müümmäg	võimmäg

Imperfekti.

sai	jõi	lei	vei	müüli	võd'd'ii
saimmag	jõimmag	leimmäg	veimmäg	müüimväg	võd'd'immag

Imperatiivi.

saag!	joog!	lõõg!	veeg!	müüg!	võig!
saakaa!	jookaa!	lõõkaa!	veekaa!	müükaa!	võikaa!

I partitsiippi.

saannug	joonnug	lõõnnüg	veennüg	müünnüg	võinnug
---------	---------	---------	---------	---------	---------

Passiivi.

Preezensi.

saa [’] asõõ	jooasõõ	Lõõäsee	veäsee	müüäsee	võd'd'asõõ
-----------------------	---------	---------	--------	---------	------------

II partitsiippi.

saatug	jootug	lõõtüg	veetüg	müütüg	võitug
--------	--------	--------	--------	--------	--------

II taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>	
kuttsuag	cüsüäg	tõhtiag
	<i>Aktiivi.</i>	
	<i>Preezensi.</i>	
kutsuu (en kutsug)	cüzzüü (en cüzüg)	tõhhii (en tõhig)
	<i>Imperfekti.</i>	
kuttsusii	cüsüsii	tõhtisii
kuttsuzimmag	cüsüzimmäg	tõhtizimmag
	<i>Imperatiivi.</i>	
kutsug!	cüzüg!	tõhig!
	<i>I partitsiippi.</i>	
kuuttsunnug	cüsünnüg	tõhtinnug
	<i>Passiivi.</i>	
	<i>Preezensi.</i>	
kuttsuasõõ	cüsüäsee	tõhtiasõõ
	<i>II partitsiippi.</i>	
kutsuttug	cüzüttüg	tõhittug

III taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
takoag	alkaag		algag!
	<i>Aktiivi.</i>		<i>I partitsiippi.</i>
	<i>Preezensi.</i>		alkannug
taggo (en tagog)	alga (en algag)		Passiivi.
tagommag	algammag		<i>Preezensi.</i>
	<i>Imperfekti.</i>		alkaasõõ
taggõõ	algõõ		<i>II partitsiippi.</i>
takozimmag	algõmmag		algõttug

IV taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		
nülceäg	lukõag	jättääg	õssaag
	<i>Aktiivi.</i>		
	<i>Preezensi.</i>		
nüllee (en nülleg)	luggõõ (en lugõg)	jättää (en jätäg)	õssaa (en õsag)
nüllemväg	lugõmmag	jätämmäg	õsammag
	<i>Imperfekti.</i>		
nülli	lud'dii	jättii	õssii
nüllimmäg	lud'immag	jätiimmäg	õsimmag
	<i>Imperatiivi.</i>		
nülleg!	lugõg!	jätäg!	õsag!
	<i>I partitsiippi.</i>		
nülcennüg	lukõnnug	jättännüg	õssannug
	<i>Passiivi.</i>		
	<i>Preezensi.</i>		
nülceäsee	lukõasõõ	jättääsee	õssaasõõ
nüllettug	lugõttug	jätettug	õsõttug

V taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
murtuussag	vääntüüssäg		murtuug! vääntüög!
	<i>Aktiivi.</i>		murtuuskaa! vääntüüskaa!
	<i>Preezensi.</i>		
murtuu (en murtuug)	vääntüü (en vääntüög)		
murtuummag	vääntüümväg		
	<i>Imperfekti.</i>		
murtujõõ	vääntüjee		
murtujõõ	vääntüjee		
murtujõõmmag	vääntüjeemväg		

VI taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
laulastaag	lentääg		laulastaag! lentääg!
	<i>Aktiivi.</i>		
	<i>Preezensi.</i>		
laulastaa (en laulastaag)	lentää (en lentääg)		
laulastaammag	lentäämmväg		
	<i>Imperfekti.</i>		
laulastii	lentii		
laulastiimmag	lentiimmväg		
	<i>II partitsiippi.</i>		
laulastaasõõ	lentääsee		
laulastaattug	lentäättüg		

VII taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
lasköussag	eittäässäg		lasköug! eittääög!
	<i>Aktiivi.</i>		lasköuskaa! eittääüskaa!
	<i>Preezensi.</i>		
lasköu (en lasköug)	eittää (en eittääög)		
lasköummag	eittäämmväg		
	<i>Imperfekti.</i>		
lasköujõõ	eittääjee		
lasköujõõ	eittääjee		
lasköujõõmmag	eittääjeemväg		
	<i>II partitsiippi.</i>		
lasköustii	eittäästii		
lasköustug	eittäästüg		

VIII taivutuz.

	<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
pessäg	värissäg	tehäg	juttöllag
	<i>Aktiivi.</i>		
	<i>Preezensi.</i>		
pezzee (en pezeg)	värizzee (en värizeg)	tee (en teeg)	juttöllöö (en juttöög)
pezemmäg	värizemmäg	teemväg	juttöllömmag
	<i>Imperfekti.</i>		
pezzii	värizzii	tei	juttölli
pezimmäg	värizimmäg	teimmväg	juttöllimväg
	<i>Imperatiivi.</i>		
pezeg!	värizeg!	teeg!	juttöllög!
peskaa!	väriska!	tehkaa!	jutölkaa!

pessüg	värissüg	<i>I partitsiippi.</i> tehñug	jutõllug
pessäsee	värissäsee	<i>Passiivi.</i> <i>Preezensi.</i> tehäsee	jutõllassõõ
pestüg	väristüg	<i>II partitsiippi.</i> tehtüg	jutõltug

IX taivutuz.

<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
ciuzatag	levätäg	ciussaag! leppääg!
		ciusaagaa! lepäägaa!
	Aktiivi.	<i>I partitsiippi.</i>
	<i>Preezensi.</i>	ciusannug lepännug
ciussaa (en ciusaag)	leppää (en lepääg)	Passiivi.
ciusaammag	lepäämmäg	<i>Preezensi.</i>
		ciuzatasõõ levätäsee
	<i>Imperfekti.</i>	<i>II partitsiippi.</i>
ciusasii	lepässii	ciuzattug levättüg
ciusazimmag	lepäzimmäg	

X taivutuz.

<i>I infinitiivi.</i>		<i>Imperatiivi.</i>
apatag	eetäg	appannõõg! eteneeg!
		appanõgaa! etenegaa!
	Aktiivi.	<i>I partitsiippi.</i>
	<i>Preezensi.</i>	apannug eennug
appannõõ (en appanõõg)	etennee (en eteneg)	apatasõõ eetäsee
appanõmmag	etenemväg	<i>Passiivi.</i>
		<i>Preezensi.</i>
	<i>Imperfekti.</i>	<i>Imperfekti.</i>
appajõõ	etejee	apattii eettii
appajõõ	etejee	<i>II partitsiippi.</i>
appajõõmmag	etejeeemmäg	apattug eettüg

Adverbi.

kännig – так; таким образом,
sinneg – туда,
taggaa – назад,

tänneg – сюда,
-cig – а также (и),
ciinig : **uhsi on ~** – дверь закрыта.

Postpoziittsija.

I. C partitiivi:

müü – вдоль; по [дороге, улице],

II. C elatiivi:

ciinig : **võttaag tšäess ~** – взять за руку.

Konjunksija.

... , kunnig ... – ... , пока ... [когда?].

СÄÜTETTÜ CIRJANNUU LUGÖTTÖLU. СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

1. Агеева Р.А. Водский язык // Языки народов России. Красная книга. М., Academia, 2002.
2. Агранат Т.Б. Системы временного дейктика в водском языке и русском диалекте водско-русских билингв // Международный симпозиум по дейктическим системам и квантификации в языках Европы и Северной и Центральной Азии. Тезисы. Ижевск, 2001.
3. Адлер Э. Водский язык // Лингвистический энциклопедический словарь. М., Советская энциклопедия, 1990.
4. Адлер Э. Водский язык // Языки народов СССР. – т. 3. Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966.
5. Западно-финский сборник. М.-Л., 1930.
6. Лаанест А. Водский язык // Языки мира. Уральские языки. М., 1993.
7. Маркус Е.Б. Кондиционалисы в водском языке: формообразование и морфонология // Вопросы филологии. №3 (18), 2004.
8. Маркус Е.Б. Типология морфемного варьирования (на материале морфонологических систем говоров водского языка) // автореф. канд. дисс., М., 2006.
9. Николаева И.А. Водский язык // Языки Российской Федерации и соседних государств. – т. 1. М., Наука, 2000.
10. Основы финно-угорского языкоznания: Прибалтийско-финские, саамский и мордовские языки. М., 1975.
11. Хайду П. Уральские языки и народы. М.: Прогресс, 1985.
12. Adler E. Vadjalaste endisajast. I. Idavadja murdetekste. Tallinn. 1968.
13. Ahlqvist A. Votisk grammatik jemte språkprof och ordförteckning. (Acta Societatis Scientiarum Fennicae V.1). Helsingfors, 1856.
14. Airila M. Vatjan kielen taivutusoppi. I. Nominien taivutus. (Vähäisiä kirjelmiä LXXII. Eripainos Suomi V. 17-stä). Helsinki, 1934.
15. Alvre P. Die wotische Pluralstämme // Linguistica Uralica XXXVI (2).
16. Ariste P. Vadja keele grammatika. Tartu, 1948.
17. Ariste P. Vadja muinasjutte. Tallinn, 1962.
18. Ariste P. Vadja musteneid. Tallinn, 1977.
19. Laanest A. Über ostseefinnische Nomina auf -*k* // Linguistica Uralica. XXVII (4).
20. Töid eesti filoloogia alalt, IV. Tartu, 1974.
21. Tsvetkov D. Vadja keele grammatika. Tallinn, 2008.
22. Vad'd'a kaazgad. Водские сказки. С.-П., 2003.
23. Woten erzählen. Wotische Sprachproben. Helsinki, 1959.

SISÄLTO. СОДЕРЖАНИЕ.

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ПЕРВЫЙ УРОК.	
Алфавит. <i>Фонетика</i> . Гласные <i>a, o, u</i> . Долгие гласные. Согласные <i>b, d, f, g, j, k, m, p, r, t, v, z</i> . Долгие согласные. Ударение	5
ВТОРОЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Гласные <i>i, e, ë</i> . Согласные <i>h, l, n</i> . <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. Падежи. Число	6
ТРЕТИЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Гласные <i>ä, ö, ü</i> . Согласные <i>s, š, ts, c, ž, dz</i> . <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. 1. Именительный падеж	7
ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Дифтонги. Мягкие согласные <i>d', l', ñ, ř, š, t', ž, sc</i> . Чередование ступеней. <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. 2. Родительный падеж	8
ПЯТЫЙ УРОК.	
<i>Фонетика</i> . Гармония гласных. <i>Морфология</i> . Имя существительное. Имя прилагательное. 3. Частичный падеж. Местоимение. Личное. Глагол. Спряжение глагола “ <i>olla</i> ” в настоящем времени	10
ШЕСТОЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 4. Входной падеж. Имя числительное. Количественные <i>1–10</i> . Притяжательная форма	12
СЕДЬМОЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 5. Внутреннеместный падеж. 6. Исходный падеж. I склонение. Имя числительное. Порядковые <i>1-z – 10-z</i> . Глагол. Спряжение глагола “ <i>olla</i> ” в прошедшем времени	13
ВОСЬМОЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 7 Направительный падеж. 8. Внешнеместный падеж. II склонение. Имя числительное. Количественные <i>11–20</i> . Порядковые <i>11-z – 20-z</i>	15
ДЕВЯТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 9. Отдалительный падеж. 10. Преобразовательный падеж. III склонение. Наречие. Наречие места (I)	17
ДЕСЯТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 11. Качественный падеж. IV склонение. Имя числительное. Количественные <i>21–100</i> . Наречие. Наречие места (II). Предлог (I)	19
ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 12. Сопроводительный падеж. V склонение. Имя числительное. Порядковые <i>21-z – 100-z</i> . Наречие. Наречие места (III)	21
ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. 13. Достижательный падеж. VI склонение. Местоимение. Склонение личных местоимений. Наречие. Наречие места (IV)	23
ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. VII склонение. Местоимение. Возвратное	25

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. VIII склонение. Местоимение. Взаимное.	
Предлог(II)	27
ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. IX склонение. Наречие. Наречие места (V)	29
ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. X склонение. Наречие. Наречие времени (I). Предлог (III)	30
СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. XI склонение. Местоимение. Указательное	31
ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. XII склонение. Прекратительный падеж. Местоимение.	
Вопросительное	33
ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. XIII склонение. Местоимение. Относительное.	
Наречие. Наречие времени (II)	35
ДВАДЦАТЫЙ УРОК.	
Имя существительное. Имя прилагательное. XIV склонение. Местоимение. Определённое	37
ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.	
Степени сравнения прилагательных. I. Положительная степень. II. Сравнительная степень.	
III. Превосходная степень. Неопределенная форма глагола (инфinitив). I инфинитив. II инфинитив	39
ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.	
Глагол. <i>Активный (личный) залог. Изъявительное наклонение. Настоящее время. Причастие. I причастие. II причастие. Имя числительное. Дробное</i>	41
ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.	
Глагол. <i>Изъявительное наклонение активного залога. Незавершённое прошедшее. Условное наклонение</i>	43
ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.	
Глагол. <i>Повелительное наклонение. Пассивный (неопределенно-личный) залог. Настоящее время изъявительного наклонения. II причастие. Чередование ступеней в основах глаголов настоящего и прошедшего времён</i>	45
ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.	
<i>Пассивный залог глагола. Незавершённое прошедшее время изъявительного наклонения. Условное наклонение. Повелительное наклонение. Имя числительное. Количественные 101-2000. Местоимение. Неопределенное. Отрицательное. Наречие. Наречие образа действия (I)</i>	46
ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.	
Отглагольное имя. Название действия. Субъект действия. Спряжение глаголов. I спряжение	48
ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.	
Глагол. Завершённое прошедшее время. II спряжение	50
ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.	
Глагол. Неопределенное будущее время. III спряжение. Наречие. Наречие образа действия (II)	52
ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК.	
Глагол. IV спряжение. Определённое будущее время.....	54

ТРИДЦАТЫЙ УРОК.	
Глагол. Давнопрошедшее время. V спряжение. Наречие. Наречие образа действия (III). Послелог (I)	56
ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК.	
Глагол. VI спряжение. Имя числительное. Неопределённое	58
ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.	
Глагол. VII спряжение. Наречие. Наречие образа действия (IV). Послелог (II). Союз. Соединительный	60
ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.	
Глагол. VIII спряжение. Послелог (III). Сказка <i>Ikolookka</i>	62
ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.	
Глагол. IX спряжение. <i>Пассивный залог</i> . Завершённое прошедшее время. Наречие. Наречие степени. Послелог (IV). Союз. Объяснительный. Обстоятельственный. Разделительный.....	64
ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.	
Глагол. X спряжение. Наречие. Наречие цели. Выделительное наречие. Наречие подтверждения. Союз. Противительный. Причинный. Сказка <i>Meez ja nain</i>	66
ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.	
Неправильные глаголы. Наречие. Вопросительное наречие. Неопределённое наречие. Союз. Сравнительный. Имя числительное. Порядковые 200- <i>z</i> – 3015- <i>z</i>	68
ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.	
Наречие. Наречие отрицания. Степени сравнения наречий. Междометия и частицы. Сказка <i>Cirjava kana</i>	69
ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.	
Глагол. Начинательное прошедшее время. Особенности быстрой речи. Сказки <i>Ukko ja repo. Kõik on minu. Lintu ja zvierije sõta</i>	71
ПРИЛОЖЕНИЕ I.	
Список грамматических терминов	73
КРАТКИЙ ВОДСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	74
КРАТКИЙ РУССКО-ВОДСКИЙ СЛОВАРЬ	113
ПРИЛОЖЕНИЕ II.	
Особенности восточно-водского наречия	151
Список использованной литературы	157

Компьютерная верстка – А. Михайлина, Н. Знахуренко.

Электронная версия карты – И. Грибов, В. Передерий, Н. Знахуренко.

Все права автора защищены (Свидетельство № 54005 Агентства по патентам и информации «Ваша Интеллектуальная Собственность» от 14.10.2005). Ни одна часть этого труда не может быть воспроизведена без предварительного письменного разрешения автора.

Для связи с автором - e-mail: chervital@yandex.ru